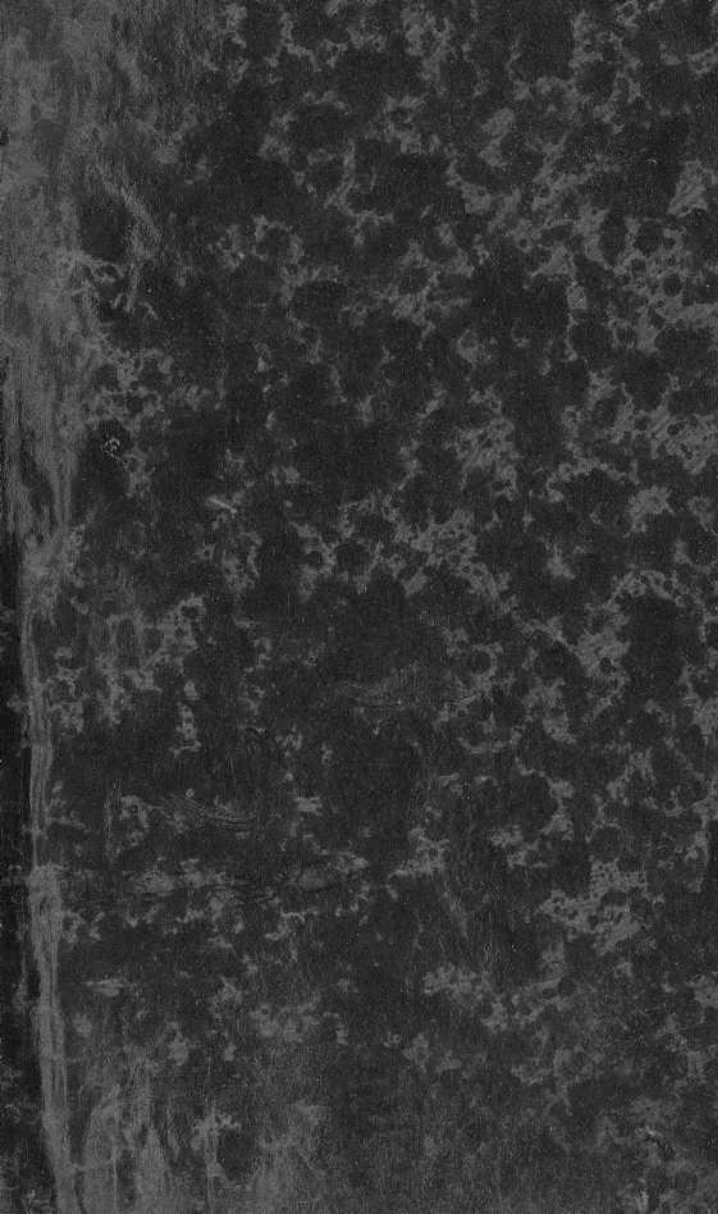


7505





4505

NOVÍSIMO  
MISAL DEVOCIONARIO

COMPUESTO Y ARREGLADO

CONFORME AL BREVIARIO

Y

MISAL ROMANO ESPAÑOL,

POR EL PRESBITERO

DON PEDRO REGALADO RUIZ,

CAPELLAN RECTOR

DEL REAL ORATORIO DEL ESPÍRITU SANTO Y NUESTRA  
SEÑORA DE LA ORACION.

---

TOMO B

---

MADRID:

IMPRESA DE LA VIUDA É HIJO DE AGUADO,

*calle de Pontejos, 8.*

—  
1880.

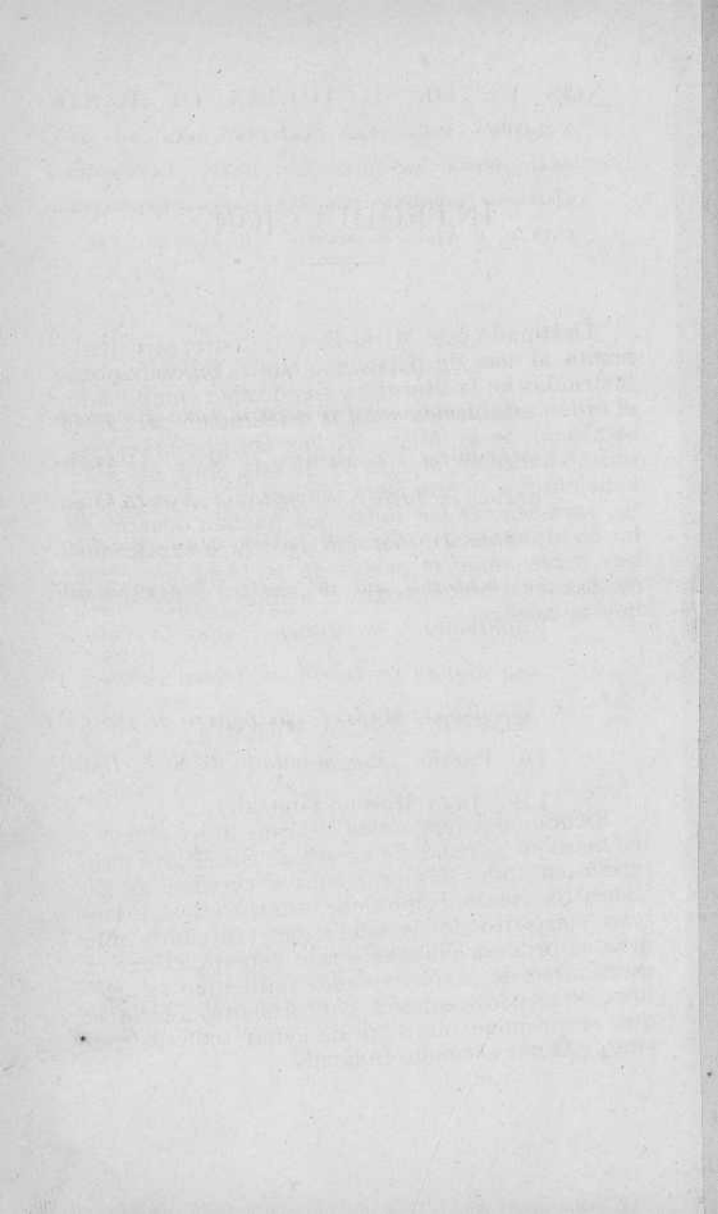
---

*Es propiedad.*

---

NOS EL DR. D. JULIAN DE PANDO  
Y LOPEZ, PRESBITERO, CABALLERO GRAN CRUZ DE LA  
REAL ORDEN AMERICANA DE ISABEL LA CATÓLICA,  
VISITADOR Y VICARIO JUEZ ECLESIASTICO ORDINARIO DE  
ESTA M. H. VILLA DE MADRID Y SU PARTIDO, ETC.

*Por la presente, y por lo que á Nos toca,  
concedemos nuestra licencia para que pueda  
imprimirse y publicarse el Misal Devocio-  
nario, en latin y castellano, arreglado por  
el Ldo. D. Pedro Regalado Ruiz, presbíte-  
ro, mediante que de nuestra orden ha sido  
examinado, y no contiene, segun la censura,  
cosa alguna contraria al dogma católico y  
sana moral. Madrid 3 de febrero de 1880.=  
Dr. Pando.=Por mandado de S. E. Ilma.,  
Ldo. Juan Moreno Gonzalez,*





## INTRODUCCION.

---

Destinado este Misal-Devocionario, principalmente al uso de personas, en lo general, poco instruidas en la liturgia, y siendo algo complicado el órden establecido para la celebracion del santo sacrificio de la Misa, tal vez las observaciones que se hacen en el cuerpo de esta obra, no sean suficientes á su completa inteligencia. Por lo tanto, para aclarar las dudas que puedan ocurrir, se ha creido necesario dar las siguientes explicaciones sobre aquellas partes de la Misa que están sujetas á variacion, segun el tiempo y la festividad que se celebre.

## ADVERTENCIA PRÉVIA.

---

Siendo el objeto único de este libro poner á los fieles en actitud de unirse al Sacerdote y seguirle en todas las oraciones y ceremonias del Santo Sacrificio, como debe estarlo en la intencion y espíritu de devocion que tan santo acto pide, la primera diligencia que debe practicar es cerciorarse de la festividad ó santo que se celebra, y hacer los registros concernientes á la Misa que se propone oír, á fin de evitar toda distraccion, y llenar el objeto indicado.

## PARTES CONSTITUTIVAS DE LA LEY.

El Poder Judicial de la Federación se ejercerá en los tribunales que se establezcan para el efecto, y en los juzgados de distrito, de circuito y de familia, y en los juzgados de primera instancia, de segunda instancia y de tercera instancia, y en los juzgados de apelación, de revisión y de casación, y en los juzgados de lo contencioso administrativo, de lo contencioso electoral y de lo contencioso de hacienda.

### Del Poder Judicial.

El Poder Judicial de la Federación se ejercerá en los tribunales que se establezcan para el efecto, y en los juzgados de distrito, de circuito y de familia, y en los juzgados de primera instancia, de segunda instancia y de tercera instancia, y en los juzgados de apelación, de revisión y de casación, y en los juzgados de lo contencioso administrativo, de lo contencioso electoral y de lo contencioso de hacienda.

### Del Poder Judicial de la Federación.

El Poder Judicial de la Federación se ejercerá en los tribunales que se establezcan para el efecto, y en los juzgados de distrito, de circuito y de familia, y en los juzgados de primera instancia, de segunda instancia y de tercera instancia, y en los juzgados de apelación, de revisión y de casación, y en los juzgados de lo contencioso administrativo, de lo contencioso electoral y de lo contencioso de hacienda.

# PREPARACION

PARA

OIR CON ATENCION Y ASISTIR CON RECOGIMIENTO  
ESPIRITUAL AL SANTO SACRIFICIO DE LA MISA.



## Al entrar en la Iglesia.

Entraré, Señor, en tu casa poseído de tu santo temor, y postrado de rodillas ante tu altar santo, tributaré alabanzas á tu santísimo Nombre.

## Al tomar agua bendita.

Esta agua bendita sea salud y vida para nosotros.

## Oracion para antes de la Misa.

Ungid, Señor, mis labios, con vuestra gracia para que yo bendiga dignamente vuestro santo nombre; purificad mi corazón de todo mal pensamiento, de todo deseo vano y extraño. Iluminad mi entendimiento é inflamad mi voluntad para que pueda asistir al santo sacrificio de la Misa, digna, atenta y devotamente, y con tal disposición de alma y cuerpo, que merezca ser escuchado por vuestra Divina Majestad, mediante los merecimientos de Nuestro Señor Jesucristo.

Oh amantísimo Jesús mío, yo os ofrezco este supremo homenaje que os es debido, uniendo mi

intencion á la que vos tuvisteis en vuestras alabanzas al Eterno Padre, viviendo en carne mortal sobre la tierra. Amen.

## ASPERSION DEL AGUA BENDITA.

El sacerdote celebrante con capa pluvial correspondiente al Oficio del dia, llega al altar acompañado de los Ministros, y arrodillados en las gradas, toma de manos del Diácono el hisopo y rocía con agua bendita tres veces el altar, despues á sí mismo, y luego, levantado, á los Ministros, entonando la Antífona *Asperges me, etc.*, que continua el coro.

*Ant.* Asperges me, Domine, hyssopo, et mundabor: lavabis me, et super nivem dealabor.

*Salmo 50.* Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam.

Ÿ. Gloria Patri, etc.

*Ant.* Rociarásme, Señor, con el hisopo, y seré purificado; me lavarás, y quedaré más blanco que la nieve.

*Salmo 50.* Ten piedad de mí, ¡oh Dios! segun la grandeza de tu misericordia.

Ÿ. Gloria al Padre, etc.

Y se repite la *Antífona* hasta el *Salmo*.

Mientras se canta en el Coro, el Celebrante rocía con agua bendita al clero, y despues al pueblo, diciendo en voz baja el *Salmo Miserere mei, Deus, etc.*

Concluida la aspersion vuelve el Celebrante al altar, y estando de pié, dice con las manos juntas:

Y. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

R. Et salutare tuum da nobis.

Y. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

Y. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

OREMUS.

Exaudi, Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, et mittere digneris sanctum Angelum tuum de cœlis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

Y. Muéstranos, Señor, tu misericordia.

R. Y danos tu salvacion.

Y. Oye, Señor, mi oracion.

R. Y mi clamor llegue á ti.

Y. El Señor sea con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

OREMOS.

Oyenos, Señor santo, Padre todopoderoso, Dios eterno; y dignate enviar desde el cielo tu Santo Angel, que sea el guardian, el apoyo, el protector y defensor de todos los que están reunidos en este santo templo. Por Jesucristo Señor Nuestro.

R. Así sea.



MISSA PRO DOMINO REVERENDO

DOMINGO XII

PASTORA DE LANTANAS

Introito: Psalms 121  
Kyrie: Kyrie eleison  
Gospel: John 1: 1-9  
Epistle: 1 Peter 1: 1-5  
Gospel: Matthew 5: 1-12  
Credo  
Gospel: Luke 11: 1-13  
Eucharistic Prayer  
Communion  
Postlude: Gloria

# ORDINARIO DE LA MISA.



*El Sacerdote puesto delante del altar, y hecha la debida reverencia, da principio con la señal de la Cruz, diciendo lo que sigue con el Ministro, que le responde.*

**I**N nomine Patris,  
et Filii. et Spi-  
ritus Sancti.  
Amen.

Introibo ad altare  
Dei.

*r.* Ad Deum, qui  
lætificat juventutem  
meam.

*ÿ.* (Psalmo 42.) Ju-  
dica me, Deus, et dis-  
cerne causam meam de  
gente non sancta; ab  
homine iniquo et dolo-  
so erue me.

*r.* Quia tu es, Deus,  
fortitudo mea; quare me  
repulisti, et quare tris-  
tis incedo, dum affligit  
me inimicus?

*ÿ.* Emitte lucem  
tuam, et veritatem tuam;  
ipsa me deduxerunt, et

**E**N el nombre del  
Padre, y del  
Hijo, y del Es-  
píritu Santo.  
Así sea.

Yo me acercaré al  
altar de Dios.

*r.* De Dios, que lle-  
na mi juventud de una  
santa alegría.

*ÿ.* (Salmo 42.) Júz-  
game tú, oh Dios, y to-  
ma en tus manos mi  
causa; librame de una  
gente impía, y del hom-  
bre inícuo y engañador.

*r.* Pues que tú solo  
eres, oh Dios, mi forta-  
leza, ¿por qué me has  
desechado de ti? ¿y por  
qué he de andar triste,  
mientras me afflige mi  
enemigo?

*ÿ.* Envíame tu luz y  
tu verdad; estas me han  
de guiar y conducir á tu

adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

℣. Et introibo ad altare Dei; ad Deum qui lætificat juventutem meam.

ŷ. Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus; ¿quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

℣. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi, salutare vultus mei, et Deus meus.

ŷ. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

℣. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

ŷ. Introibo ad altare Dei.

℣. Ad Deum, qui lætificat juventutem meam.

ŷ. Adjutorium nostrum, in nomine Domini.

℣. Qui fecit cœlum et terram.

monte santo hasta tus tabernáculos.

℣. Y me acercaré al altar de Dios; al Dios que llena mi juventud de una santa alegría.

ŷ. Cantaré tus alabanzas con la cítara, oh Dios, oh Dios mio; ¿por qué estás triste, oh alma mia? ¿y por qué me llenas de turbacion?

℣. Espera en Dios; porque todavía he de cantarle alabanzas, por ser él el Salvador que está siempre delante de mí, y el Dios mio.

ŷ. Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo.

℣. Como era al principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Así sea.

ŷ. Yo me acercaré al altar de Dios.

℣. De Dios, que llena mi juventud de una santa alegría.

ŷ. Nuestro socorro está en el Señor.

℣. Que hizo el cielo y la tierra.

*En las Misas del tiempo de Pasion hasta el Sábado Santo exclusive, y en las Misas de Difuntos,*



*se omite el Salmo Judica me y el Gloria, y solo se dice In nomine Patris, etc., Adjutorium, etc., y en seguida:*

Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, Sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, et opere, mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, Sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos, fratres, orare pro me, ad Dominum Deum nostrum.

Yo pecador, me confieso á Dios todopoderoso, á la bienaventurada siempre Virgen María, al bienaventurado San Miguel Arcángel, al bienaventurado San Juan Bautista, á los Santos Apóstoles San Pedro y San Pablo, á todos los Santos, y á vosotros, oh hermanos míos, que pequé gravemente con el pensamiento, palabra y obra, por mi culpa, por mi culpa, por mi gravísima culpa. Por tanto ruego á la bienaventurada siempre Virgen María, al bienaventurado San Miguel Arcángel, al bienaventurado San Juan Bautista, á los Santos Apóstoles San Pedro y San Pablo, á todos los Santos, y á vosotros, oh hermanos míos, que rogueis por mí á Dios nuestro Señor.

*Los Ministros responden:*

R. Misereatur tui omnipotens Deus, et di-

R. Dios todopoderoso tenga misericordia

missis peccatis tuis, per-  
ducat te ad vitam æter-  
nam.

*Sacerdos.* Amen.

de ti, y despues de per-  
donados tus pecados te  
lleve á la vida eterna.

*Sacerdote.* Así sea.

*Los Ministros ó ayudantes repiten la Confesion, y donde el Sacerdote dice vobis fratres, dicen ellos tibi, Pater, y te, Pater.*

*Concluido dice el Sacerdote.*

ŷ. Misereatur vestri  
omnipotens Deus, et di-  
missis peccatis vestris,  
perducat vos ad vitam  
æternam.

℣. Amen.

ŷ. Indulgentiam,  
absolutionem, et remis-  
sionem peccatorum nos-  
trorum, tribuat nobis  
omnipotens, et miseri-  
cors Dominus.

℣. Amen.

ŷ. Dios todopode-  
roso tenga misericordia  
de vosotros, y perdon-  
ados vuestros pecados, os  
lleve á la vida eterna.

℣. Así sea.

ŷ. El Señor todo-  
poderoso y misericor-  
dioso nos conceda el  
perdon, absolucion y re-  
mision de nuestros pe-  
cados.

℣. Así sea.

*Inclinado el Sacerdote prosigue:*

ŷ. Deus, tu conver-  
sus vivificabis nos.

℣. Et plebs tua læ-  
tabitur in te.

ŷ. Ostende nobis,  
Domine, misericordiam  
tuam.

℣. Et salutare tuum  
da nobis.

ŷ. Domine, exaudi  
orationem meam.

ŷ. Oh Dios, vuélve-  
te á nosotros, y nos da-  
rás la vida.

℣. Y tu pueblo se  
alegrará en ti.

ŷ. Muéstranos, Se-  
ñor, tu misericordia.

℣. Y danos tu salu-  
dable asistencia.

ŷ. Oye, Señor, mi  
oracion.

ñ. Et clamor meus  
ad te veniat.

ÿ. Dominus vobis-  
cum.

ñ. Et cum spiritu  
tuo.

ñ. Y lleguen á ti mis  
clamores.

ÿ. El Señor sea con  
vosotros.

ñ. Y con tu espíritu.

*Sube el Sacerdote al altar diciendo:*

Oremus. Aufer a no-  
bis, quæsumus, Domine,  
iniquitates nostras, ut  
ad Sancta Sanctorum  
puris mereamur menti-  
bus introire. Per Chris-  
tum Dominum nostrum.  
Amen.

Oremos. Borra, Se-  
ñor, te suplicamos,  
nuestras iniquidades,  
para que merezcamos  
llegar con pureza de co-  
razon al Santo de los  
Santos. Por Jesucristo  
nuestro Señor. Así sea.

*Se inclina en medio del altar, y dice:*

Oramus te, Domine,  
per merita Sanctorum  
tuorum quorum reliquiæ  
hic sunt (*osculatur alta-  
re*), et omnium Sancto-  
rum, ut indulgere digner-  
is omnia peccata mea.  
Amen.

Rogámoste, Señor,  
que por los méritos de  
tus Santos, cuyas reli-  
quias yacen aquí (*besa  
el altar*), y de todos los  
Santos, te dignes perdo-  
narme todos mis peca-  
dos. Así sea.

*El Sacerdote lee, santiguándose, el Introito de la Misa que corresponda; pero en las Misas cantadas, antes del Introito bendice el incienso, que le presenta el Diácono diciéndole:*

D. Benedicite, Pa-  
ter reverende.

S. Ab illo bene ✠  
dicaris, in cuius honore  
cremaberis. Amen.

D. Bendice, Padre  
reverendo.

S. Bendecido seas  
por aquel en cuyo ho-  
nor serás quemado. Así  
sea.

*Y despues de incensar el altar lee el Introito, concluido el cual dice alternando con los Ministros, ante el libro si es Misa cantada, y en medio del altar si es rezada:*

Kyrie eleison.	Señor, ten piedad de nosotros.
Kyrie eleison.	Señor, ten piedad de nosotros.
Kyrie eleison.	Señor, ten piedad de nosotros.
Christe eleison.	Cristo, ten piedad de nosotros.
Christe eleison.	Cristo, ten piedad de nosotros.
Christe eleison.	Cristo, ten piedad de nosotros.
Kyrie eleison.	Señor, ten piedad de nosotros.
Kyrie eleison.	Señor, ten piedad de nosotros.
Kyrie eleison.	Señor, ten piedad de nosotros.

*Despues dice en medio del altar cuando la Misa lo requiere:*

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex cœlestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite Jesu Christe.	Gloria á Dios en las alturas, y en la tierra paz á los hombres de buena voluntad. Te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos. Te damos gracias por tu grande gloria, Señor Dios, Rey de los cielos, Dios Padre Todopoderoso, Señor Jesucristo, Hijo unigénito.
--	--

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Que borras los pecados del mundo, ten misericordia de nosotros. Que borras los pecados del mundo, oye nuestros ruegos. Que estás sentado á la diestra del Padre, ten misericordia de nosotros. Porque tú solo eres Santo, tú solo Señor, tú solo Altísimo, oh Jesucristo, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Así sea.

*Despues besa el altar y vuelto al pueblo dice:*

ŷ. Dominus vobiscum.

ñ. Et cum spiritu tuo.

ŷ. El Señor sea con vosotros.

ñ. Y con tu espíritu.

*Y pasando al lado del libro dice Oremus y las Oraciones que pida la Misa del dia, diciendo despues de la última Oracion, la Epístola, Gradual ó Tracto, etc., segun se marca en la Misa correspondiente; concluido esto se pasa el libro al lado del Evangelio, y el Sacerdote inclinado en medio del altar, dice:*

Munda cor meum ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiaë Prophetæ calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum

Oh Dios todopoderoso, purifica mi corazon y mis labios, tú que purificaste los labios del Profeta Isaías con un carbon encendido, y dignate por tu misericordia purificarme de tal mo-

digne valeam nuntiare.  
Per Christum Dominum  
nostrum. Amen.

Jube, Domne, benedicere.

Dominus sit in corde meo, et in labiis meis, ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

do, que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio. Por nuestro Señor Jesucristo. Así sea.

Dame, Señor, tu bendición.

El Señor esté en mi corazón y en mis labios para que pueda anunciar digna y debidamente su santo Evangelio. Así sea.

*Lee despues el Evangelio diciendo:*

ʒ. Dominus vobiscum.

ʀ. Et cum spiritu tuo.

ʒ. El Señor sea con vosotros.

ʀ. Y con tu espíritu.

*Dichas estas palabras hace la señal de la cruz sobre el libro, y despues sobre su frente, boca y pecho, diciendo:*

Sequentia (vel) Initium sancti Evangelii secundum N.....

ʀ. Gloria tibi, Domine.

Continuacion (ó) Principio del santo Evangelio segun San N.....

ʀ. Glorificado seas, Señor.

*Concluido el Evangelio responden los Ministros:*

ʀ. Laus tibi, Christe.

ʀ. Alabado seas, Jesucristo.

*El Sacerdote besa el Evangelio, y dice:*

Per Evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Por el santo Evangelio que se ha leído sean borrados nuestros pecados.

*En las Misas solemnes, mientras el Celebrante lee el Evangelio, pone el Diácono el libro de los Evangelios sobre el altar, y despues de haber administrado al Preste el incienso, que bendice como queda dicho, se arrodilla ante el altar y dice Munda cor meum, etc., toma despues el libro del altar, y pide de rodillas la bendicion al Sacerdote diciendo:*

*D. Jube, Domine, benedicere.*

*S. Dominus sit in corde tuo, et in labiis tuis, ut digne et competenter annunties Evangelium suum. In nomine Patris, et Filii ✠, et Spiritus Sancti. Amen.*

*D. Dame, Señor, tu bendicion.*

*S. El Señor sea en tu corazon y en tus labios, para que digna y debidamente anuncies su Evangelio. En el nombre del Padre, y del Hijo ✠, y del Espíritu Santo. Así sea.*

*Recibida la bendicion besa la mano del Celebrante, y con los Ministros, incienso y ciriales pasa al lado del Evangelio, y canta el Evangelio diciendo: Dominus vobiscum, etc.*

*En las Misas de Difuntos se dice Munda cor meum sin bendicion, no se llevan luces ni se besa el libro al fin.*

*Despues en medio del altar dice:*

*Credo in unum Deum Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibilium omnium et invisibilium; et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante om-*

*Creo en un solo Dios Padre todopoderoso, Criador del cielo y de la tierra, y de todas las cosas visibles é invisibles. Y en un solo Señor Jesucristo, Hijo único de Dios, y nacido del Padre antes de todos los*

nia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt; qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de cœlis. ET INCARNATUS EST DE SPIRITU SANCTO EX MARIA VIRGINE; ET HOMO FACTUS EST. Crucifixus etiam pro nobis; sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in cœlum; sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem; qui ex Patre, Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per Prophetas. Et unam, Sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum Baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto re-

siglos, Dios de Dios, luz de luz, verdadero Dios de Dios verdadero. Engendrado, no hecho, consubstancial al Padre, por quien todas las cosas han sido hechas. Que por nosotros los hombres y por nuestra salvacion, bajó de los cielos. Y (*se arrodilla*) SE ENCARNÓ POR EL ESPÍRITU SANTO DE LA VÍRGEN MARÍA, Y SE HIZO HOMBRE. Fué tambien crucificado por nosotros; padeció bajo el poder de Poncio Pilato, y fué sepultado. Y resucitó al tercero dia, segun las Escrituras. Y subió al cielo; está sentado á la diestra del Padre. Y volverá segunda vez con gloria á juzgar á los vivos y á los muertos, cuyo reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y vivificante, el cual procede del Padre y del Hijo. Y que con el Padre y el Hijo es adorado y glorificado; que nos ha hablado por los Profetas. Y creo en una, Santa Iglesia, católica y apostólica. Confieso que hay un solo



surrectionem mortuorum. Et vitam venturi sæculi. Amen.

Bautismo para la remision de los pecados. Y espero la resurreccion de los muertos. Y la vida del siglo venidero. Así sea.

*En seguida besa el altar, y vuelto dice:*

ŷ. Dominus vobiscum.

ñ. Et cum spiritu tuo.

ŷ. El Señor sea con vosotros.

ñ. Y con tu espíritu.

*Y diciendo Oremus lee el Ofertorio, despues del cual, en Misa cantada, recibe del Diácono la patena; en la Misa rezada la toma el Celebrante mismo con la Hostia, y dice:*

Suscipe, Sancte Pater, omnipotens æterne Deus, hanc immaculatam Hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis, ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam æternam. Amen.

Recibe, oh Padre santo, Dios todopoderoso y eterno, esta Hostia immaculada, que yo, indigno siervo tuyo, ofrezco á ti, que eres mi Dios vivo y verdadero, por mis innumerables pecados, ofensiones y negligencias, y por todos los circunstantes; y tambien por todos los fieles cristianos vivos y difuntos, para que á mí y á ellos aproveche para la salud y vida eterna. Así sea.

*Hace la señal de la cruz con la patena, y deja la Hostia sobre los corporales; en la Misa cantada pone el Diácono vino, y el Subdiácono le presenta el agua, diciendo:*

*Sub.* Benedicite, Pa-  
ter reverende.

*Sub.* Bendice, Padre  
reverendo.

*En la Misa rezada el mismo Sacerdote se suministra el vino y el agua, diciendo:*

✠ Deus, qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti; da nobis per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

✠ Oh Dios, que de un modo admirable criaste al hombre en tan noble estado, y por una maravilla mas grande aún le reformaste; haz que por el misterio de este agua y vino, tengamos parte en la Divinidad de aquel, que se dignó participar de nuestra humanidad, Jesucristo tu Hijo nuestro Señor. Que contigo vive y reina, en unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Así sea.

*En las Misas de Difuntos se dice la anterior Oracion, pero sin bendecir el agua.*

*Despues toma el Cáliz y le ofrece, diciendo:*

Offerimus tibi, Domine, Calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam, ut in conspectu divinæ majestatis tuæ, pro nostra, et totius mundi salute, cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Te ofrecemos, Señor, este Cáliz saludable, suplicando á tu clemencia que ascienda á tu divina Majestad como un agradable olor, para nuestra salvacion, y la de todo el mundo. Así sea.

— *Hace la señal de la cruz con el Cáliz y le pone sobre los corporales; luego se inclina sobre el altar con las manos juntas, y dice:*

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur à te, Domine, et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Nos presentamos á ti, oh Señor, con espíritu humillado y corazón contrito, para ser propiciamente recibidos; y tal sea hoy nuestro sacrificio en tu presencia, que sea de tu agrado, oh Dios y Señor.

*Bendice la oblata, diciendo:*

Veni sanctificator, omnipotens æterne Deus, et bene ✠ dic hoc sacrificium tuo sancto nomini præparatum.

Ven, oh Dios santificador, todopoderoso y eterno, y ben ✠ dice este sacrificio preparado para gloria de tu santo nombre.

*Despues pasa al lado de la Epístola y se lava las manos; en Misa cantada el Diácono presenta al Sacerdote el incienso, que bendice, diciendo:*

Per intercessionem beati Michaelis Archangeli stantis a dextris altaris incensi, et omnium electorum suorum, incensum istud dignetur Dominus bene ✠ dicere, et in odorem suavitatis accipere. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Por intercesion del bienaventurado San Miguel Arcángel, que está á la diestra del altar del incienso, y de todos sus escogidos, dignese el Señor ben ✠ decir este incienso, y recibirlo en olor de suavidad. Por Cristo nuestro Señor. Amen.

*Y tomando el incensario del Diácono bendice la oblata, diciendo:*

Incensum istud a te benedictum, ascendat ad te, Domine, et descendat super nos misericordia tua.

Este incienso que has bendecido, suba hasta ti, oh Señor, y descendienda sobre nosotros tu misericordia.

*Luego inciensa el altar, diciendo:*

(*Psalmo 140.*) Dirigatur, Domine, oratio mea, sicut incensum, in conspectu tuo; elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum. Pone, Domine, custodiam ori meo, et ostium circumstantiæ labiis meis; ut non declinet cor meum in verba malitiæ, ad excusandas excusationes in peccatis.

(*Salmo 140.*) Suba, Señor, mi oracion como incienso hasta tu presencia; la elevacion de mis manos séate como un sacrificio vespertino. Pon, Señor, guardia á mi boca y una puerta á mis labios, para que mi corazon no se desmande en palabras de malicia, para buscar excusas á mis pecados.

*Entrega el incensario al Diácono, y mientras es por este incensado, dice:*

Accendat in nobis Dominus ignem sui amoris, et flammam æternæ charitatis. Amen.

Encienda el Señor en nosotros el fuego de su amor y la llama de la caridad eterna. Así sea.

*Lávase en seguida las manos, diciendo:*

(*Psalmo 25.*) Lavabo inter innocentes manus meas, et circumdabo altare tuum, Domine.

(*Salmo 25.*) Lavaré mis manos en compañía de los inocentes, y rodearé, Señor, tu altar.

Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.

Para oír las voces de alabanza, y referir todas tus maravillas.

Domine, dilexi de-

Señor, yo he amado

corem domus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam.

In quorum manibus iniquitates sunt; dextera eorum repleta est muneribus.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum; redime me, et miserere mei.

Pes meus stetit in directo, in Ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri, etc.

*En las Misas de Difuntos se omite el Gloria, etc.*

*Volviendo al altar y un poco inclinado, dice:*

Suscipe, Sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam Passionis, Resurrectionis, et Ascensionis Jesu Christi Domini nostri; et in honorem beatæ Mariæ semper Virginis, et bea-

el decoro de tu casa y el lugar donde reside tu gloria.

No pierdas, Dios mio, con los impíos mi alma, ni la vida mía con los hombres sanguinarios.

En cuyas manos no se ve mas que iniquidad, y cuya diestra está llena de presentes.

Mas yo he procedido segun mi inocencia; sálvame y apiádate de mí.

Mis piés se han dirigido siempre por el camino de la rectitud; oh Señor, yo cantaré tus alabanzas en las reuniones de la Iglesia.

Gloria sea al Padre, etc.

Recibe, oh Trinidad Santa, esta oblacion, que te ofrecemos en memoria de la Pasion, Resurreccion y Ascension de Jesucristo nuestro Señor, y en honor de la bienaventurada siempre Virgen María, del bien-

ti Joannis Baptistæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum et omnium Sanctorum, ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem; et illi pro nobis intercedere dignentur in cœlis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

aventurado San Juan Bautista, y de los Santos Apóstoles San Pedro y San Pablo, y de estos y de todos los Santos, para que á ellos sirva de honor y á nosotros aproveche para la salvacion, y se dignen interceder por nosotros en el cielo, los mismos cuya memoria veneramos en la tierra. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor. Así sea.

*El Sacerdote besa el altar, y vuelto al pueblo dice:*

ŷ. Orate, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

ŷ. Orad, hermanos, para que mi sacrificio, que lo es tambien vuestro, sea agradable á Dios Padre todopoderoso.

*Los Ministros responden:*

℣. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem, et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.

℣. El Señor reciba de tus manos este sacrificio en alabanza y gloria de su nombre, en utilidad nuestra, y de toda su Iglesia santa.

*El Sacerdote responde en voz baja: Amen. Dice despues las Oraciones Secretas, y en la conclusion de la última dice:*

ŷ. Per omnia sæcula sæculorum.

℣. Amen.

ŷ. Por todos los siglos de los siglos.

℣. Así sea.

ŷ. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

ŷ. Sursum corda.

℞. Habemus ad Dominum.

ŷ. Gratias agamus Domino Deo nostro.

℞. Dignum et justum est.

ŷ. El Señor sea con vosotros.

℞. Y con tu espíritu.

ŷ. Elevad vuestros corazones.

℞. Los tenemos ya hácia el Señor.

ŷ. Demos gracias á Dios nuestro Señor.

℞. Digno y justo es.

*Aquí el Prefacio que corresponda de los siguientes.*

*Prefacio que se dice desde Natividad hasta la Epifanía, y en las Misas del Santísimo Nombre de Jesus, Purificacion, Santísimo Sacramento, Corazon de Jesus y Transfiguracion.*

Vere dignum et justum est, æquum et salutare nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Quia per incarnati Verbi mysterium, nova mentis nostræ oculis lux tuæ claritatis infulsit; ut dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis, et Dominationibus, cumque omni militia cœ-

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno, de que por el misterio de la Encarnacion del Verbo se ha manifestado á los ojos de nuestra alma un nuevo resplandor de tu gloria; para que reconociéndolo por nuestro Dios, aunque revestido de una forma visible, seamos atraidos por él al amor de las cosas in-

lestis exercitus, hymnum gloriae tuæ canimus, sine fine dicentes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cœli, et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus ✠ qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

visibles. Por tanto, nos unimos con los Angeles, con los Arcángeles, con los Tronos, con las Dominaciones, y con todo el ejército celestial para cantar un cántico á tu gloria, diciendo sin cesar:

Santo, Santo, Santo, Señor Dios de los ejércitos. Llenos están los cielos y la tierra de tu gloria. Hosanna en las alturas. Bendito ✠ (*aquí se santigua el Sacerdote*) sea el que viene en el nombre del Señor. Hosanna en las alturas.

*Prefacio de Cruz, que se dice desde el Domingo de Pasion hasta el Jueves Santo inclusive, y en las Misas de Cruz y misterios de la Pasion.*

ŷ. Per omnia sæcula, etc.

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere, Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui salutem humani generis in ligno Crucis constituisti, ut unde mors oriebatur, inde vita resurgeret; et qui in ligno vincebat, in ligno quoque vincere-

ŷ. Por todos los siglos, etc.

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno. Que estableciste la salvacion del género humano en el árbol de la Cruz, para que de donde salió la muerte, de allí renaciese la vida, y el que en un árbol ven-



tur: per Christum Dominum nostrum. Per quem Majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur, supplicii confessione dicentes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, etc.

ció, fuese tambien en otro árbol vencido, por Cristo Señor nuestro. Por quien los Angeles alaban á tu Majestad, las Dominaciones la adoran, las Potestades la temen. Los cielos, y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados Serafines con recíproca alegría la celebran. Rogámoste, que con sus alabanzas recibas las nuestras, diciendo con humilde confesion:

Santo, Santo, Santo, etc.

*Prefacio que se dice desde la Vigilia de Pentecostés hasta el sábado siguiente inclusive, y en las Misas del Espíritu Santo, pero en estas omitiendo el Hodierna die y la Infra-accion.*

y. Per omnia sæcula, etc.

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere, Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, per Christum Dominum nostrum. Qui ascendens super omnes cœlos, sedensque ad dexteram tuam, promissum Spiritum Sanctum

y. Por todos los siglos, etc.

En verdad es digno y justo, debido y salvable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno, por Jesucristo nuestro Señor. Que subiendo á lo mas alto de los cielos y estando sentado á tu diestra derramó (*en este dia*) sobre

(*hodierna die*) in filios adoptionis effudit. Quapropter profusis gaudiis, totus in orbe terrarum mundus exultat. Sed et supernæ Virtutes, atque angelicæ Potestates, hymnum gloriæ tuæ concinunt, sine fine dicentes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, etc.

*Prefacio de la Santísima Trinidad, que se dice en las Misas votivas de Trinidad, y todos los Domingos del año que no le tienen propio:*

ÿ. Per omnia sæcula, etc.

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere, Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum Unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus; non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ, sem-

los hijos de adopcion, el Espíritu Santo que habia prometido. Lo cual hace el regocijo de todos los que están dispersos por toda la tierra. Mientras las Virtudes del cielo y las Potestades angélicas cantan un cántico á tu gloria, diciendo sin cesar:

Santo, Santo, Santo, etc.

ÿ. Por todos los siglos, etc.

En verdad es digno y justo, debido y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno. Que con tu Unigénito Hijo y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios y un solo Señor; no en una sola persona, sino en tres personas de una misma substancia. Porque lo que tú nos has revelado de tu gloria, lo creemos tambien, sin diferencia alguna, de tu Hijo y del Espíritu Santo. De modo que, confesando una verda-

piternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in Majestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angeli atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim, qui non cessant clamare quotidie una voce dicentes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, etc.

dera y eterna Divinidad, adoramos la propiedad en las personas, la unidad en la esencia, y la igualdad en la Majestad. La que alaban los Angeles y los Arcángeles, los Querubines y Serafines, que no cesan de cantar con voz unánime diciendo:

Santo, Santo, Santo, etc.

*Prefacio para las Fiestas y Misas votivas de la Santísima Virgen María, y segun la denominacion de la festividad, se pone: Et te in Annuntiatione, ó Visitatione, ó Assumptione, ó Nativitate, ó Præsentatione, ó Desponsatione, ó Immaculata Conceptione. En la Dedicacion de las Nieves, en la Fiesta del Santísimo Nombre de la misma, de las Mercedes y otras, se dice: Et te in festivitate. En las de Dolores: Et te in Transfixione. En la del Cármen se dice: Et te in commemoratione. En la del Rosario: Et te in solemnitate. En las Misas votivas y en las de los Sábados: Et te in veneratione.*

ŷ. Per omnia sæcula, etc.

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Et te in \*\*\* Beatæ Mariæ semper Virginis collaudare, benedicere, et prædicare.

ŷ. Por todos los siglos, etc.

En verdad es digno y justo, debido y salvable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno. Y el alabarte, bendecirte y glorificarte en la \*\*\* de la Bienaventurada siempre Virgen

Quæ et Unigenitum tuum Sancti Spiritus obumbratione concepit, et virginitatis gloria permanente, lumen æternum mundo effudit, Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem Majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur, supplicii confessione dicentes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, etc.

María, que despues de haber concebido á tu único Hijo por el Espíritu Santo, dió á luz, conservando siempre su virginidad pura y sin mancha, la luz eterna, Jesucristo nuestro Señor. Por quien los Angeles alaban tu suprema Majestad, las Dominaciones la adoran, y las Potestades la temen. Los cielos, las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados Serafines, celebran juntos tu gloria trasportados de un santo regocijo. Haz, Señor, que unamos nuestras voces con las tuyas para cantar sin cesar, diciendo:

Santo, Santo, Santo, etc.

*Prefacio que se dice en las fiestas de los Apóstoles.*

ÿ. Per omnia sæcula, etc.

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, Te, Domine, suppliciter exorare, ut gregem tuum, Pastor æterne, non deseras, sed per beatos Apostolos tuos continua protectione

ÿ. Por todos los siglos, etc.

En verdad es digno y justo, debido y saludable, el suplicarte humildemente, Señor, que no desampares, Pastor eterno, tu rebaño, sino que por la intercesion de tus Santos Apósto-

custodias. Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui Vicarios eidem contulisti præesse Pastores. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

Sanctus, Sanctus,  
Sanctus, etc.

les, lo guardes con tu continua proteccion, á fin de que sea gobernado por los mismos directores que estableciste, para que lo gobernasen en calidad de Pastores, y acabasen como Vicarios tuyos la obra que tú empezaste. Y por tanto, con los Angeles y Arcángeles, con los Tronos y Dominaciones, y con la milicia del ejército celestial, cantamos el himno de tu gloria, diciendo sin cesar:

Santo, Santo, Santo, etc.

*Prefacio comun, que se dice siempre que la Misa no le tiene propio.*

ŷ. Per omnia sæcula, etc.

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere, Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, per Christum Dominum nostrum. Per quem Majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exul-

ŷ. Por todos los siglos, etc.

En verdad es digno y justo, debido y salvable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno, por Jesucristo Señor nuestro. Por quien los Angeles alaban á tu Majestad, las Dominaciones la adoran, y las Potestades la temen. Los cielos, y las Virtudes de los cielos, y los bien-

tatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur, supplicii confessione dicentes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, etc.

aventurados Serafines, celebran todos juntos tu gloria con trasportos de júbilo. Te suplicamos, Señor, que recibas nuestras voces, que unimos con las tuyas, diciendo con humilde confesion:

Santo, Santo, Santo, etc.

*Dicho el Prefacio correspondiente á la festividad, pasa á decir el*

### CANON DE LA MISA.

Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices te rogamus, ac petimus, uti accepta habeas, et benedicas, hæc ✠ dona, hæc ✠ munera, hæc ✠ sancta sacrificia illibata; in primis, quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica; quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris, toto orbe terrarum, una cum famulo tuo Papa nostro N....., et Antistite nostro N....., et Rege nostro N....., et omnibus orthodoxis, atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

Suplicámoste con profundo respeto, Padre clementísimo, y te pedimos por nuestro Señor Jesucristo tu Hijo, que recibas y bendigas estos ✠ dones, estas ✠ ofrendas, y estos ✠ sacrificios sin mancha, que en primer lugar te ofrecemos por tu santa Iglesia católica, á la cual dignate dar la paz, conservarla, mirarla y gobernarla por todo el orbe de la tierra; juntamente con tu siervo el Papa nuestro N....., y nuestro Prelado N..... y nuestro Rey N....., y todos los ortodoxos, y los que profesan la fe católica y apostólica.

## CONMEMORACION POR LOS VIVOS.

Memento, Domine,  
famulorum famularum-  
que tuarum N..... et  
N.....

Acuérdate, Señor, de  
tus siervos y de tus sier-  
vas N..... y N.....

*Junta el Sacerdote las manos y ora por aque-  
llos por quien se quiere pedir en particular, y lue-  
go sigue:*

Et omnium circum-  
stantium, quorum tibi  
fides cognita est, et nota  
devotio, pro quibus tibi  
offerimus, vel qui tibi  
offerunt hoc sacrificium  
laudis, pro se, suisque  
omnibus, pro redemp-  
tione animarum sua-  
rum, pro spe salutis et  
incolumitatis suæ; tibi-  
que reddunt vota sua  
æterno Deo, vivo et  
vero.

Y de todos los que  
están aquí presentes, de  
quienes conoces la fe y  
devocion, por los que te  
ofrecemos, ó que te ofre-  
cen este sacrificio de  
alabanza, por sí y por  
todos los suyos, por la  
redencion de su alma,  
por la esperanza de su  
salvacion, y tributan sus  
votos á ti, Dios eterno,  
vivo y verdadero.

*Infra-accion.*

Communicantes, et  
memoriam venerantes,  
in primis gloriosæ sem-  
per Virginis Mariæ, \*  
Genitricis Dei et Domi-  
ni nostri Jesu Christi;  
sed et beatorum Apos-  
tolorum ac Martyrum  
tuorum, Petri et Pauli,  
Andræ, Jacobi, Joan-  
nis, Thomæ, Jacobi,  
Philippi, Bartholomæi,

Comunicando y ve-  
nerando la memoria, en  
primer lugar de la glo-  
riosa siempre Virgen  
María, \* Madre de Dios  
y de Jesucristo nuestro  
Señor; y despues la de  
tus bienaventurados  
Apóstoles y Mártires,  
Pedro y Pablo, Andrés,  
Jacobo, Juan, Tomás,  
Diego, Felipe, Bartolo-

Matthæi, Simonis et Thaddæi, Lini, Cleli, Clementis, Syxti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiani, et omnium Sanctorum tuorum: quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

mé, Mateo, Simon y Tadeo, Lino, Cleto, Clemente, Sixto, Cornelio, Cipriano, Lorenzo, Crisógono, Juan y Pablo, Cosme y Damian, y todos los demás Santos, por cuyos méritos y ruegos nos concedas, que en todas nuestras cosas seamos fortalecidos con el auxilio de tu protección. Por el mismo Cristo nuestro Señor. Así sea.

*El Sacerdote teniendo las manos extendidas sobre la oblata, dice:*

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, bene ✠ dictam, adscri ✠ ptam, ra ✠ tam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut nobis Cor-

Te suplicamos, pues, Señor, recibas propicio esta ofrenda de nuestra servidumbre, que es tambien la de toda tu familia, y hagas que gocemos de tu paz durante esta vida, nos libres de la condenacion eterna, y nos cuentes en el rebaño de tus escogidos. Por Jesucristo nuestro Señor. Así sea.

La cual oblation te suplicamos, ¡oh Dios! te dignes hacerla en todo ben ✠ dita, apro ✠ bāda, rati ✠ ficada, racional y agradable á tus ojos, á fin de que se con-



✠ pus, et San ✠ guis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas; et elevatis oculis in cœlum, ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, bene ✠ dixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes.

**Hoc est enim Corpus meum.**

*Despues de dichas estas palabras adora de rodillas el Cuerpo de nuestro Señor Jesucristo, y lo eleva luego para que el pueblo lo adore.*

Simili modo postquam cœnatum est, accipiens et hunc præclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas, item tibi gratias agens, bene ✠ dixit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite et bibite ex eo omnes.

**Hic est enim calix Sanguinis mei, novi et æterni Testa-**

vierta para nosotros en Cuer ✠ po y San ✠ gre de Jesucristo, tu amado Hijo nuestro Señor.

El cual, en el dia antes de su Pasion, tomó el pan en sus venerables y sagradas manos; y levantando sus ojos al cielo, dándote gracias á ti Dios, su Padre todopoderoso, lo ben ✠ dijo, partió y dió á sus discipulos, diciendo: Tomad y comed todos de él.

**Porque este es mi Cuerpo.**

Igualmente, despues que cenó, tomó asimismo este excelente Cáliz en sus venerables manos, dándote tambien gracias, lo ben ✠ dijo, y lo dió á sus discipulos, diciendo: Tomad y bebed todos de él.

**Porque este es el cáliz de mi Sangre, del nuevo y eterno**

menti, mysterium fidei, qui pro vobis et pro multis effundetur in remissionem peccatorum.

Testamento, misterio de fe, que será deramada por vosotros y por muchos para el perdon de los peccados.

*Dichas estas palabras adora igualmente la Sangre de nuestro Señor Jesucristo, y eleva el Cáliz para que lo adore el pueblo, diciendo:*

Hæc quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.

Todas las veces que hiciéreis esto, lo hareis en memoria mia.

Unde et memores, Domine, nos servi tui sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ Passionis, necnon et ab inferis Resurrectionis, sed et in cælos gloriosæ Ascensionis, offerimus præclaræ Majestati tuæ de tuis donis ac datis, Hostiam ✠ puram, Hostiam ✠ sanctam, Hostiam ✠ immaculatam, Panem ✠ sanctum vitæ æternæ, et Calicem ✠ salutis perpetuæ.

Por esto, oh Señor, nosotros tus siervos, y con nosotros tu pueblo santo, en memoria de la bienaventurada Pasion del mismo Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, y de su Resurreccion de entre los muertos, como tambien de su gloriosa Ascension á los cielos, ofrecemos á tu incomparable Majestad, de los dones que nos has dado, una Hostia ✠ pura, una Hostia ✠ santa, una Hostia ✠ sin mancha, el Pan ✠ santo de la vida eterna, y el Cáliz ✠ de la perpétua salvacion.

*Pide á Dios reciba propiciamente la ofrenda de este Pan vivo y de este Cáliz de salvacion, diciendo:*

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris; et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justî Abel, et sacrificium Patriarchæ nostri Abrahæ, et quod tibi obtulit summus Sacerdos tuus Melchisedech, sanctum Sacrificium, immaculatam Hostiam.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus; jube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ Majestatis tuæ: ut quotquot, ex hac altaris participatione, sacrosantum Filii tui Corpus, et Sangüinem sumpserimus, omni benedictione cœlesti, et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Cuyos dones dignate mirar con rostro propicio y sereno, y aceptarlos, así como aceptaste los dones del justo Abel tu siervo, y el sacrificio de nuestro patriarcha Abraham, y el que te ofreció Melchisedech, tu sumo Sacerdote, Sacrificio santo, Hostia inmaculada.

Te suplicamos humildemente, oh Dios todopoderoso, mandes que sean llevadas estas cosas hasta tu sublime altar, en presencia de tu divina Majestad, por las manos de tus santos Angeles, para que todos cuantos comulgando en este altar recibiéremos el Cuerpo sacrosanto y Sangüere de tu Hijo, seamos llenos de todas las bendiciones y gracias del cielo. Por el mismo Jesucristo Señor nuestro. Así sea.

CONMEMORACION POR LOS DIFUNTOS.

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N..... et N....., qui nos præcesserunt cum signo fi-

Acuérdate tambien, Señor, de tus siervos y siervas N..... N....., que nos han precedido con la señal de la fe, y duer-

dei, et dormiunt in somno pacis. | men en el sueño de la paz.

*Junta las manos y ora por los difuntos, por quienes quiere pedir en particular; luego extiende las manos, y dice:*

<p>Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.</p>	<p>Te suplicamos, Señor, que des á estos y á todos los que descansan en Jesucristo, el lugar del refrigerio, de la luz y de la paz. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor. Así sea.</p>
--	---

*Se da un golpe en el pecho, diciendo:*

<p>Nobis quoque peccatoribus, famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Joanne, Stephano, Mathia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis; intra quorum nos consortium, non æstimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum. Amen.</p>	<p>A nosotros tambien, pecadores, tus siervos, que esperamos en la abundancia de tus misericordias, dignate hacer que tengamos parte y compañía con tus Santos Apóstoles y Mártires, con Juan, Estéban. Matías, Bernabé, Ignacio, Alejandro, Marcellino, Pedro, Felicidad, Perpétua, Agueda, Lucía, Inés, Cecilia, Anastasia, y con todos tus Santos, en cuya compañía te pedimos nos recibas, no estimando nuestros méritos, sino por un efecto de tu gracia. Por nuestro Señor Jesucristo. Así sea.</p>
--	---

*Despues bendice tres veces la Hostia y el Cáliz, diciendo:*

Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sancti ✠ ficas, vivi ✠ ficas, bene ✠ dicis, et præstas nobis.

Por quien todo lo produces, Señor, siempre, lo santi ✠ ficas, lo vivi ✠ ficas, lo ben ✠ dices, y nos lo das.

*Y descubriendo el Cáliz y arrodillándose, toma la Hostia, y con ella hace sobre el Cáliz los signos siguientes:*

Per ip ✠ sum, et cum ip ✠ so, et in ip ✠ so, est tibi Deo Patri ✠ omnipotenti, in unitate Spiritus ✠ Sancti, omnis honor et gloria.

Por ✠ él, con ✠ él, y en ✠ él, te pertenece todo honor y gloria, oh Dios, Padre ✠ todopoderoso, en unidad del Espiritu ✠ Santo.

*Deja, pues, la Hostia, cubre el Cáliz, se arrodilla, y dice en alta voz:*

ʎ. Per omnia sæcula sæculorum.

ʎ. Amen.

Oremus. Præceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati audemus dicere:

Pater noster, qui es in cœlis, sanctificetur nomen tuum; adveniat regnum tuum; fiat voluntas tua, sicut in cœlo et in terra. Panem nos-

ʎ. Por los siglos de los siglos.

ʎ. Así sea.

Oremos. Instruidos por los preceptos saludables del Señor, y segun la forma de la institucion divina que se nos ha ordenado, nos atrevemos á decir:

Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre; venga á nos el tu reino; hágase tu voluntad así en la tierra como en el

trum quotidianum da nobis hodie; et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.

ÿ. Et ne nos inducas in tentationem.

ñ. Sed libera nos a malo.

S. Amen.

cielo. El pan nuestro de cada dia dánosle hoy; y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos á nuestros deudores.

ÿ. Y no nos dejes caer en la tentacion.

ñ. Mas libranos de mal.

S. Así sea.

*Despues toma el Sacerdote la patena, y dice:*

Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis præteritis, præsentibus et futuris; et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis,

Te rogamos, Señor, nos libres de todos los males pasados, presentes y futuros; y por la intercesion de la bienaventurada y gloriosa siempre Virgen María, Madre de Dios, y de tus bienaventurados Apóstoles Pedro y Pablo, y Andrés, y todos los Santos,

*Se santigua con la patena y la besa, diciendo:*

da propitius pacem in diebus nostris, ut ope misericordiæ tuæ adju-ti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi.

danos por tu bondad la paz en nuestros dias, para que asistidos del auxilio de tu misericordia, vivamos siempre libres del pecado, y seguros de toda perturbacion.

*Descubre el Cáliz, se arrodilla, toma la Hostia, y dividiéndola en dos partes, deja la que tiene en*

*la mano derecha sobre los corporales, y de la izquierda toma una partícula, y despues dice:*

Per eundem Dominum  
nostrum Jesum Chris-  
tum Filium tuum, qui  
tecum vivit et regnat in  
unitate Spiritus Sancti  
Deus.

Por el mismo Jesucristo  
Señor nuestro, que sien-  
do Dios vive y reina  
contigo en unidad de  
Dios Espiritu Santo.

*Teniendo la partícula de la Hostia en la mano derecha, hace con ella tres cruces sobre el Cáliz, diciendo:*

ŷ. Per omnia sæcu-  
la sæculorum.

ñ. Amen.

ŷ. Pax ✠ Domini  
sit ✠ semper vobis ✠  
cum.

ñ. Et cum spiritu  
tuo.

ŷ. Por todos los si-  
glos de los siglos.

ñ. Así sea.

ŷ. La paz ✠ del Se-  
ñor sea ✠ siempre con  
vos ✠ otros.

ñ. Y con tu espíritu.

*Deja caer la partícula dentro del Cáliz, diciendo:*

Hæc commixtio et  
consecratio Corporis et  
Sanguinis Domini nos-  
tri Jesu Christi, fiat ac-  
cipientibus nobis in vi-  
tam æternam. Amen.

Esta mezcla y con-  
sagracion del Cuerpo y  
Sangre de nuestro Señor  
Jesucristo, sea para nos-  
otros que la recibimos  
un manantial de vida  
eterna. Así sea.

*Cubre el Cáliz arrodillándose despues, y dice dándose golpes en el pecho:*

Agnus Dei, qui tollis  
peccata mundi, misere-  
re nobis.

Cordero de Dios,  
que quitas los pecados  
del mundo, ten piedad  
de nosotros.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, misere-re nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona no-bis pacem.

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, danos la paz.

*En las Misas de difuntos no se da golpes en el pecho, y en lugar de las palabras ten piedad de nosotros se dice dales el descanso, y en lugar de danos la paz se dice dales el descanso eterno.*

*En seguida inclinado sobre el altar, dice las tres Oraciones siguientes:*

Domine Jesu Chris-te, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vo-bis, pacem meam do vo-bis; ne respicias peccata mea, sed fidem Eccle-siæ tuæ, eamque secun-dum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Oh Señor Jesucris-to, que dijiste á tus Apóstoles: La paz os dejo, la paz os doy; no mires á mis pecados, si-no á la fe de tu Iglesia, y dignate darle la paz y unirla segun tu voluntad. Tú, que siendo Dios vi-ves y reinas por los si-glos de los siglos. Así sea.

*Si hay Paz besa el altar, y da la Paz diciendo:*

ŷ. Pax tecum.  
R. Et cum spiritu tuo.

ŷ. La paz sea con-tigo.  
R. Y con tu espíritu.

*En las Misas de difuntos no se da Paz, ni se dice la anterior Oracion.*



Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti; libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum, ab omnibus iniquitatibus meis: et universis malis: et fac me tuis semper inhære mandatis, et a te nunquam separari permittas. Qui cum eodem Deo Patre, et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculorum. Amen.

Perceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem; sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Oh Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, y la cooperacion del Espíritu Santo, diste por tu muerte la vida al mundo; líbrame por tu sacrosanto Cuerpo y Sangre aquí presentes, de todos mis pecados y de todos los demás males: y haz que de tal modo cumpla yo tus preceptos, que no permitas me separe nunca de ti. Que vives y reinas con el mismo Dios Padre y el Espíritu Santo Dios por todos los siglos de los siglos. Así sea.

La participacion de tu Cuerpo, Señor Jesucristo, que sin merecerlo me atrevo á recibir, no sea para mí motivo de juicio y de condenacion, sino que me sirva, por tu misericordia, de defensa para el alma y para el cuerpo, y de un remedio saludable. Tú, que vives y reinas con Dios Padre, en unidad de Dios Espíritu Santo, por todos los siglos de los siglos. Así sea.

*Se arrodilla y toma la Hostia en sus manos, diciendo:*

Panem cœlestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

Recibiré el Pan celestial, é invocaré el nombre del Señor.

*Y dándose golpes en el pecho, dice tres veces:*

Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Señor, yo no soy digno de que entres en mi pobre morada; mas di una sola palabra, y mi alma será sana.

*Hace la señal de la cruz con la Hostia sobre la patena, diciendo:*

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

El Cuerpo de nuestro Señor Jesucristo guarde mi alma en la vida eterna. Así sea.

*Sume la Hostia, y despues de una corta meditacion, descubre el Cáliz y lo adora, diciendo:*

¿Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

¿Con qué corresponderé yo al Señor por todos los beneficios que de su liberalidad he recibido? Tomaré el Cáliz saludable é invocaré el nombre del Señor. Con alabanzas invocaré al Señor, y quedaré libre de mis enemigos.

*Sume el Sanguis con la partícula, despues de hacer la señal de la cruz con el Cáliz, diciendo:*

Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

La Sangre de nuestro Señor Jesucristo guarde mi alma en la vida eterna. Así sea.

*Despues de una breve pausa toma la primera ablucion, diciendo:*

Quod ore sumpsi-  
mus, Domine, pura  
mente capiamus; et de  
munere temporali fiat  
nobis remedium sempi-  
ternum.

Haz, Señor, que re-  
cibamos con pureza de  
alma lo que hemos to-  
mado por la boca, y que  
este don temporal sea  
para nosotros un reme-  
dio eterno.

*Se purifica los dedos con vino y agua, diciendo:*

Corpus tuum, Domi-  
ne, quod sumpsi, et San-  
guis, quem potavi, ad-  
hæreat visceribus meis;  
et præsta, ut in me non  
remaneat scelerum ma-  
cula, quem pura et sancta  
refecerunt Sacra-  
menta. Qui vivis et reg-  
nas in sæcula sæculo-  
rum. Amen.

Tu Cuerpo, Señor,  
que he recibido, y tu  
Sangre que he bebido,  
se ingieran en mis en-  
trañas; y haz que no  
permanezca mancha al-  
guna de pecado en mí,  
á quien han alimentado  
Sacramentos tan puros  
y santos. Tú que vives  
y reinas por los siglos  
de los siglos. Así sea.

*Despues de recoger los corporales y cubrir el Cáliz, pasa al lado de la Epístola y lee la antífona llamada Communio, vuelve al medio del altar, lo besa, y vuelto al pueblo dice:*

ŷ. Dominus vobis-  
cum.

℞. Et cum spiritu  
tuo.

ŷ. El Señor sea con  
vosotros.

℞. Y con tu espíritu.

*Lee la Oracion ú Oraciones de la Misa llama-  
das Poscomunión, y luego vuelve al medio del al-  
tar, lo besa, y vuelto al pueblo dice:*

ŷ. Dominus vobiscum.	ŷ. El Señor sea con vosotros.
ñ. Et cum spiritu tuo.	ñ. Y con tu espíritu.
ŷ. Ite, Missa est.	ŷ. Idos: se acabó la Misa.
ñ. Deo gratias.	ñ. Gracias sean dadas á Dios.

*En las Misas de difuntos despues del Dominus vobiscum, vuelto al altar se dice:*

ŷ. Requiescant in pace.	ŷ. Descansen en paz.
ñ. Amen.	ñ. Así sea.

*Cuando los ornamentos son de color morado, en lugar de Ite, Missa est, se dice vuelto al altar:*

ŷ. Benedicamus Domino.	ŷ. Bendigamos al Señor.
------------------------	-------------------------

*En las Misas cantadas, el Diácono es el que dice Ite, Missa est, ó Benedicamus Domino, ó Requiescant in pace.*

*Desde el Sábado Santo hasta el siguiente, se añaden dos Aleluyas al Ite, Missa est, y otras dos al Deo gratias.*

*El Sacerdote inclinado en medio del altar, dice:*

Placeat tibi, Sancta Trinitas, obsequium servitutis meæ; et præsta, ut Sacrificium, quod oculis tuæ Majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que, et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te mise-	Séate agradable, oh Trinidad Santa, el obsequio de mi servidumbre, y haz que el Sacrificio que acabo de ofrecer á los ojos de tu Majestad te sea agradable; y que para mí y para todos aquellos por quie-
--	---

rante, propitiabile. Per  
Christum Dominum  
nostrum. Amen.

nes le he ofrecido, sea  
por tu misericordia pro-  
piciatorio. Por Jesucris-  
to nuestro Señor. Así  
sea.

*Besa el altar, y levantando las manos hácia la  
Cruz, dice:*

Benedicat vos omni-  
potens Deus,

Bendígaos Dios to-  
dopoderoso,

*Y volviéndose al pueblo lo bendice (si la Misa  
no es de difuntos, que en estas no se da Bendicion)  
diciendo:*

Pater, et Filius, ✠  
et Spiritus Sanctus.  
r. Amen.

Padre, Hijo ✠ y Es-  
píritu Santo.  
r. Así sea.

*Y dando vuelta por entero pasa al lado del  
Evangelio, y dice:*

ŷ. Dominus vobis-  
cum.  
r. Et cum spiritu  
tuo.

ŷ. El Señor sea con  
vosotros.  
r. Y con tu espíritu.

✠ INITIUM SANCTI  
EVANGELII SECUNDUM  
JOANNEM.

✠ PRINCIPIO DEL SAN-  
TO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. I, v. I.)

r. Gloria tibi, Do-  
mine.

r. Gloria te sea da-  
da, Señor.

In principio erat  
Verbum, et Verbum erat  
apud Deum, et Deus  
erat Verbum. Hoc erat  
in principio apud Deum.  
Omnia per ipsum facta  
sunt, et sine ipso fac-

En el principio era  
*ya* el Verbo, y el Verbo  
estaba en Dios, y el Ver-  
bo era Dios. El estaba  
en el principio en Dios.  
Por él fueron hechas to-  
das las cosas; y sin él no

tum est nihil, quod factum est; in ipso vita erat, et vita erat lux hominum; et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his, qui credunt in nomine ejus: qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. ET VERBUM CARO FACTUM EST, et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiæ et veritatis.

se ha hecho cosa alguna de cuantas fueron hechas; en él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres, y esta luz resplandece *en medio de* las tinieblas, y las tinieblas no la han recibido. Hubo un hombre enviado de Dios que se llamaba Juan. Este vino como testigo para dar testimonio de la luz, á fin de que por medio de él todos creyesen; no era él la luz, sino enviado para dar testimonio de *aquel que era* la luz. *El Verbo* era la luz verdadera que, *cuanto es de sí*, alumbra á todo hombre que viene á este mundo. En el mundo estaba, y el mundo fué por él hecho, y *con todo* el mundo no le conoció. Vino á su propia casa, y los suyos no le recibieron. Pero á todos los que le recibieron, que son los que creen en su nombre, dióles poder de llegar á ser hijos de Dios; los cuales no nacen de la sangre, ni de la voluntad de la carne, ni de querer de hombre, sino que nacen de Dios por la gracia. Y *para eso* EL VERBO SE

HIZO CARNE, y habitó en medio de nosotros; y nosotros hemos visto su gloria, gloria cual el Unigénito debía recibir del Padre, lleno de gracia y de verdad.

R/. Deo gratias.

R/. Gracias sean dadas á Dios.

*Este Evangelio de San Juan se dice siempre que en la Misa no se haga conmemoracion de Dominica, Feria ó Vigilia. Tampoco se dice en la tercera Misa de Navidad, ni en las rezadas del Domingo de Ramos. Se exceptúan de esta rúbrica las Férias de Adviento que tienen Conmemoracion, pero no Evangelio.*



## COMUN DE SANTOS.



Misas votivas de Santa María, y para las festividades de la Bienaventurada Virgen María que no la tienen propia.

---

1.<sup>a</sup> DE PENTECOSTÉS AL ADVIENTO:

**Introito.** (*Sedulius.*)      *Salve, Sancta.*

**D**ios te salve, oh Santa Madre, que engendraste al Rey que gobierna los cielos y la tierra por toda la eternidad.

(*Salmo 44.*) Rebosando está el pecho mio en pensamientos sublimes; al Rey consagro yo esta obra mia.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Dios te salve, etc.

**Oracion.** Suplicámoste, oh Dios y Señor, concedes á tus siervos gozar de continua salud de alma y cuerpo; y por la intercesion gloriosa de la Bienaventurada siempre Virgen María, seamos libres de la tristeza presente y gocemos de la gloria eterna. Por, etc.



## LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(*Eccl. c. 24, v. 14.*)

Desde el principio y antes de los siglos, ya recibí yo el sér; y no dejaré de existir en todos los siglos venideros; y en el Tabernáculo santo ejercité el ministerio mio ante su acatamiento. Y así fijé mi estancia en el monte Sion, y fué el lugar de mi reposo la ciudad santa, y en Jerusalem está el trono mio. Y me arraigué en un pueblo glorioso, y en la porcion de mi Dios, la cual es su herencia, y mi habitacion fué en la plena reunion de los Santos.

**Gradual.** Bendita y venerable eres, oh Vírgen María, pues sin el mas ligero menoscabo de tu integral virginidad, te has admirado de verte Madre del Salvador.

ŷ. ¡Oh Vírgen, Madre de Dios! el que no cabe en los cielos, hecho hombre se encerró en tu seno.

Aleluya, aleluya. ŷ. Despues del parto permaneciste Virgen inmaculada. Madre de Dios, intercede por nosotros. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. II, v. 27.)

En aquel tiempo: Estando Jesus hablando á las turbas, hé aquí que una mujer, levantando la voz en medio del pueblo, exclamó: Bienaventurado el vientre que te llevó, y los pechos que te alimentaron. Pero Jesus respondió: Bienaventurados mas bien, los que escuchan la palabra de Dios y la ponen en práctica.

**Ofertorio.** Dios te salve, María, llena de gracia, el Señor es contigo; bendita eres entre todas las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre.

**Secreta.** Que con tu favor, oh Señor, y con la intercesion de la Bienaventurada siempre Vírgen María, esta oblacion nos alcance una perpétua y presente prosperidad y paz. Por, etc.

*Prefacio de la Vírgen.*

**Comunion.** Bienaventuradas las entrañas de la Vírgen María, que llevaron al Hijo del Eterno Padre. Aleluya.

**Poscomunion.** Habiendo recibido los auxilios de nuestra salvacion, pedímoste, oh Señor, nos concedas, que seamos protegidos en todas partes con el patro-

cinio de la Bienaventurada Vírgen María, en cuya veneracion ofrecemos estos dones á tu Majestad. Por, etc.



2.<sup>a</sup> DE ADVIENTO A NATIVIDAD.

**Introito.** (*Isaías 45.*) *Rorate, cæli.*

**O**H cielos! derramad desde arriba vuestro rocío, y lluevan las nubes al Justo; ábrase la tierra y brote el Salvador.

(*Salmo 84.*) Oh Señor, tú has derramado la bendicion sobre tu tierra; tú has libertado del cautiverio á Jacob.

ÿ. Gloria al Padre, etc. ¡Oh cielos! derramad, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que quisiste que tu Verbo tomase carne en las entrañas de la Bienaventurada Vírgen María, anunciándolo así el Angel; concede á nuestras humildes súplicas, que los que la creemos verdadera Madre de Dios, seamos ayudados para contigo con su intercesion poderosa. Por, etc.

LECCION DE ISAÍAS PROFETA. (C. 7, v. 10.)

En aquellos dias: Habló el Señor á Achaz, diciendo: Pide á tu gusto al Señor tu Dios, una señal ó prodigio, sea del profundo del infierno, sea de arriba en lo mas alto del cielo. Y respondió Achaz: No pediré tal por no tentar al Señor. Entonces dijo: Oye, pues, tú ahora, ¡oh prosapia de David! ¿Acaso os parece poco el hacer agravio á los hombres que osais tambien hacerle á mi Dios? Por tanto, el mismo Señor os dará la señal: Sabed que una Vírgen concebirá y parirá un Hijo, y su nombre será Emanuel. Manteca y miel comerá, hasta que sepa desechar lo malo y escoger lo bueno.

**Gradual.** (*Salmo 23.*) Levantad, ¡oh Príncipes! vuestras puertas, y elevaos vosotras, ¡oh puertas de la eternidad! y entrará el Rey de la gloria.

ŷ. ¿Quién subirá al monte del Señor? ¿O quién podrá estar en su Santuario? El que tiene puras las manos y limpio el corazon.

Aleluya, aleluya. (*Lucas 1.*) ŷ. Dios te salve, ¡oh María! llena de gracia, el Señor es contigo; bendita tú eres entre todas las mujeres. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. I, v. 26.)

En aquel tiempo: Envió Dios al ángel Gabriel á Nazareth, ciudad de Galilea, á una Vírgen desposada con cierto varon de la casa de David, llamado José, y el nombre de la Vírgen era María. Y habiendo entrado el ángel á donde ella estaba, le dijo: Dios te salve, ¡oh llena de gracia! el Señor es contigo, bendita tú eres entre todas las mujeres. Al oír tales palabras la Vírgen se turbó; y púsose á considerar qué significaría una tal salutacion. Mas el ángel le dijo: ¡Oh María! no temas; porque has hallado gracia en los ojos de Dios. Sábeta que has de concebir en tu seno y parirás un Hijo, á quien pondrás por nombre Jesus. Este será grande, y será llamado Hijo del Altísimo, al cual el Señor Dios dará el trono de su padre David; y reinará en la casa de Jacob eternamente, y su reino no tendrá fin. Pero María dijo al ángel: ¿Cómo ha de ser eso? pues yo no conozco ni jamás conoceré varon alguno. El ángel en respuesta le dijo: El Espíritu Santo descenderá sobre ti, y la virtud del Altísimo te cubrirá con su sombra. Por

cuya causa el fruto santo que de ti nacerá, será llamado Hijo de Dios. Y ahí tienes á tu parienta Elisabeth, que en su vejez ha concebido tambien un hijo; y la que se llamaba estéril, hoy cuenta ya el sexto mes; porque para Dios nada es imposible. Entonces dijo María: Hé aquí la esclava del Señor, hágase en mí segun tu palabra.

**Ofertorio.** (*Lucas 1.*) Dios te salve, oh María, llena de gracia, el Señor es contigo; bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre.

**Secreta.** Suplicámoste, Señor, que confirmes en nuestras almas los Sacramentos de la fe verdadera, á fin de que los que confesamos al verdadero Dios y Hombre concebido de una Vírgen, merezcamos llegar en virtud de su saludable resurreccion á la eterna felicidad. Por, etc.

*Prefacio de la Vírgen.*

**Comunion.** (*Isaiás 20.*) Sabed que una Vírgen concebirá y parirá un Hijo, y su nombre será Emanuel.

**Poscomunion.** Suplicamoste, Señor, que infundas tu gracia en nuestras al-

mas, á fin de que, los que conocemos por el anuncio del Angel la Encarnacion de Jesucristo, tu Hijo, seamos conducidos á la gloria de la resurreccion por los méritos de su pasion y de su muerte. Por el mismo Jesucristo Señor nuestro, que contigo vive y reina en unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. *R.* Amen.

*En Misas votivas de Santa María, la segunda Oracion es de la festividad del dia, y la tercera del Espíritu Santo. Pero en Sábado ó en dia infraoctavo de Nuestra Señora cuando de ella se hace el Oficio, la segunda Oracion es del Espíritu Santo, y la tercera por la Iglesia ó por el Papa, del modo siguiente.*

*Al Espíritu Santo.*

**Oracion.** Oh Dios, que instruiste los corazones de los fieles con la ciencia del Espíritu Santo; haz que conozcamos lo que es recto, guiados por el mismo Espíritu, y que gocemos siempre de su consolacion. Por nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina en unidad del mismo Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos. Amen.

*Por la Iglesia.*

**Oracion.** Rogámoste, Señor, que admitas propicio las preces de tu Iglesia,

para que destruidos todos los errores y toda opresion, pueda servirte con completa libertad. Por, etc.

*Por el Papa.*

**Oracion.** Oh Dios, Pastor y Rector de todos los fieles, mira propicio á tu siervo N....., á quien elegiste Pastor de tu Iglesia; y haz, te pedimos, que aproveche con su palabra á aquellos á quienes preside, para que merezca llegar á la vida eterna, juntamente con la grey que le ha sido encomendada. Por, etc.

*Al Espíritu Santo.*

**Secreta.** Pedímoste, oh Señor, que santifiques los dones que te ofrecemos, y que purifiques nuestros corazones con las luces del Espíritu Santo. Por, etc., en unidad, etc.

*Por la Iglesia.*

**Secreta.** Protégenos, Señor, á los que celebramos tus santos misterios, á fin de que, apegados á las cosas divinas, te sirvamos en cuerpo y alma. Por, etc.



*Por el Papa.*

**Secreta.** Rogámoste, Señor, que te dignes aplacarte con los dones ofrecidos y gobernar con proteccion asídua á tu siervo N....., á quien elegiste Pastor para presidir á tu Iglesia. Por, etc.

*Al Espíritu Santo.*

**Poscomunion.** Purifique, oh Señor, nuestros corazones la infusion del Espíritu Santo, y fecúndalos con la íntima aspersion de su rocío. Por, etc., en unidad, etc.

*Por la Iglesia.*

**Poscomunion.** Suplicámoste, Señor Dios nuestro, que no permitas que succumban á los peligros de nuestra frágil humanidad los que te dignas regocijar con la participacion de tus Sacramentos. Por, etc.

*Por el Papa.*

**Poscomunion.** Protéjanos, Señor, te rogamos, esta percepcion del Sacramento divino, y salve siempre y defienda á tu siervo N....., á quien elegiste Pastor de tu Iglesia, juntamente con la grey que le ha sido encomendada. Por, etc.

*En todas las demas infraoctavas, las terceras Oraciones son las mismas puestas arriba, Ecclesiæ tuæ ó Deus omnium, etc.; pero las segundas, en lugar de las Oraciones al Espíritu Santo, se dicen las siguientes.*

*A la B. Virgen María.*

**Oracion.** Suplicámoste, oh Dios y Señor, concedes á tus siervos gozar de continúa salud de alma y de cuerpo; y por la intercesion gloriosa de la bienaventurada siempre Virgen María, seamos libres de la tristeza presente y gocemos de la alegría eterna. Por, etc.

**Secreta.** Que con tu favor, Señor, y con la intercesion de la bienaventurada siempre Virgen María, esta oblacion nos alcance una perpétua y presente prosperidad y paz. Por, etc.

**Poscomunion.** Habiendo recibido los auxilios de nuestra salvacion, pedímoste, Señor, nos concedes que seamos protegidos en todas partes con el patrocinio de la bienaventurada siempre Virgen María, en cuya veneracion ofrecemos estos dones á tu Majestad. Por, etc.

*Colecta concedida á los Reinos de España por los Sumos Pontífices Pío V y Gregorio XIII, y despues por Decreto de la sagrada Congregacion de Ritos de 13 de Julio de 1575.*

Guarda, Señor, de toda adversidad á tus siervos nuestro Papa N....., nuestro Obispo N....., á nuestro Rey N....., á la Reina y al Príncipe con toda la familia Real, al pueblo que le está encargado, y á su ejército; concédenos la paz y la salud durante nuestra vida, y separa de tu Iglesia todo mal; sean destruidos con el poder de tu diestra todos los pueblos paganos y herejes; y dignate librar por tu misericordia á los cautivos cristianos, que están detenidos bajo el poder de los sarracenos, y de darnos y conservar los frutos de la tierra. Por, etc.

*Esta Colecta, así en las Misas privadas como en la solemne, se dice, tanto en la primera Oracion como en la Secreta y Poscomunión, despues de la última Oracion de la Misa del dia, y bajo su terminacion, á no ser que termine con esta conclusion: Que contigo, etc., que entonces se dice: Por el mismo Señor Nuestro Jesucristo, etc.*

*Y se dice indistintamente, sin variacion alguna, aunque preceda la Oracion: A cunctis ó por la Iglesia. (Decreto de la sagrada Congregacion de Ritos de 13 de Mayo de 1804.)*

## VIGILIA DE UN APÓSTOL.

**Introito.** (*Salmo 51.*)*Ego autem.*

**Y**o, al contrario, á manera de un fértil olivo, subsistiré en la casa del Señor, por haber esperado en la misericordia de mi Dios; y esperaré el auxilio de tu nombre, por ser, como es, tan bueno para sus Santos.

(*Salmo id.*) ¿Por qué haces alarde de tu malignidad, tú que solo empleas el valimiento para obrar la iniquidad?

*V.* Gloria al Padre, etc. Yo, al contrario, etc. (*Se repite hasta el Salmo.*)

**Oracion.** Pedímoste, oh Dios todopoderoso, que la venerable solemnidad de tu Apóstol *N.....*, que anticipamos, no solo aumente nuestra devocion, sino que asegure tambien nuestra salvacion. Por Jesucristo nuestro Señor tu Hijo, que vive y reina contigo, en unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. *R.* Amen.

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

*(Ecl. 44, v. 26, y 45, v. 2.)*

La bendicion del Señor cayó sobre la cabeza del justo, y así le dió la herencia,

repartiéndosela entre las doce tribus; y halló gracia entre su pueblo. Y le engrandeció é hizo temible á los enemigos; y Él con su palabra hizo cesar las horrendas plagas. Glorificóle en presencia de los reyes; dióle preceptos ó *mandamientos* que promulgase á su pueblo, y le mostró su gloria. Santificóle por medio de su fe y mansedumbre, y escogióle entre todos los hombres. Y le dió cara á cara los mandamientos y la ley de vida y de ciencia; y lo hizo excelso. Asentó con él un pacto eterno, y le ciñó con el cingulo de la justicia, y le adornó con la corona de gloria.

**Gradual.** (*Salmo 91.*) Florecerá como la palma el varon justo, y descollará cual cedro del Líbano plantado en la casa del Señor.

**V.** Para anunciar por la mañana tu misericordia, y tu verdad por la noche.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. 15, v. 12.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «El precepto mio es, que os ameis unos á otros, como yo os he amado á vosotros. Que nadie tiene amor mas

grande, que el que da su vida por sus amigos. Vosotros sois mis amigos, si hacéis lo que yo os mando. Ya no os llamaré siervos, pues el siervo no es sabedor de lo que hace su amo; mas á vosotros os he llamado amigos, porque os he hecho *y haré* saber cuantas cosas oí de mi Padre. No me elegísteis vosotros á mí, sino que yo soy el que os he elegido á vosotros, y destinado para que vayais *por todo el mundo*, y hagais fruto, y vuestro fruto sea duradero, á fin de que cualquiera cosa que pidiéreis al Padre en mi nombre, os la conceda.

**Ofertorio.** (*Salmo 8.*) Coronástele de gloria y de honor, y le has dado el mando sobre las obras de tus manos, Señor.

**Secreta.** Al ofrecerte, oh Señor, estos sagrados misterios con la reverencia debida á la sublimidad apostólica, suplicámoste, que por los sufragios de tu Apóstol *N.....*, cuyo nacimiento al cielo celebramos anticipadamente, te ofrezca siempre tu pueblo debidamente sus votos, y alcance de ti lo que desea. Por el mismo, etc.

**Comunion.** (*Salmo 20.*) Grande es tu gloria por la salvacion que le has da-

do, aunque le revestirás de una gloria y esplendor mucho mas grande, Señor.

**Poscomunion.** Pedímoste, oh Señor, que aplacado con la súplica de tu Apóstol N....., no solo nos concedas el perdon de nuestros pecados, sino la salvacion eterna. Por, etc.



COMUN DE UN MÁRTIR PONTÍFICE.

(PRIMERA MISA.)

**Introito.** (Ecl. 45, 30.)

*Statuit ei.*

**A**SENTÓ el Señor con él un pacto eterno; y dióle el sacerdocio de la nacion, y le llenó de felicidad y gloria.

(*Salmo 131.*) Acuérdate, oh Señor, de David, y de toda su gran mansedumbre.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Asentó el Señor, etc.

**Oracion.** Atiende, oh Dios todopoderoso, á nuestra flaqueza, y pues nos agrava el peso de nuestros pecados, protéjanos la gloriosa intercesion de tu bienaventurado Mártir y Pontífice N..... Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SANTIAGO APÓSTOL.  
(C. I, v. 12.)

Carísimos: Bienaventurado aquel hombre que sufre *con paciencia* la tentacion ó *tribulacion*, porque despues que fuere *así* probado, recibirá la corona de vida que Dios ha prometido á los que le aman. Ninguno cuando es tentado, diga que Dios le tiente, porque Dios no puede *jamás* dirigirnos al mal; y así Él á ninguno tiente, sino que cada uno es tentado, atraído y halagado por la propia concupiscencia. Despues la concupiscencia, en llegando á concebir *los deseos malos*, pare el pecado, el cual, una vez consumado, engendra la muerte. Por tanto, no os engañéis en esta materia, hermanos míos muy amados. Toda dádiva preciosa y todo don perfecto, de arriba viene, como que descende del Padre de las luces, en quien no cabe mudanza, ni sombra de variacion. Él es quien voluntariamente nos ha engendrado *para hijos suyos* con la palabra de la verdad, á fin de que seamos como las primicias de las *nuevas* criaturas.

Gradual. (Salmo 88.) Hallé á David, siervo mio; ungué con mi óleo sa-



grado; mi mano le protegerá, y fortalecerle há mi brazo.

Y. Nada podrá adelantar contra él el enemigo; no podrá ofenderle mas el hijo de la iniquidad.

Aleluya aleluya. Y. (*Salmo 109.*)  
Tú eres Sacerdote sempiterno segun el órden de Mechisedech. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 14, v. 26.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á las gentes que le seguian: «Si alguno viene á mí, y no aborrece, *ó no ama menos que á mí*, á su padre y madre, y á la mujer, y á los hijos, y á los hermanos y hermanas, y aun á su vida misma, no puede ser mi discípulo. Y el que no carga con su cruz, y no me sigue, tampoco puede ser mi discípulo. Porque ¿quién de vosotros, queriendo edificar una torre, no echa primero despacio sus cuentas, para ver si tiene el caudal necesario con qué acabarla; no le suceda que despues de haber echado los cimientos, y no pudiendo concluirla, todos los que lo vean comiencen á burlarse de él, diciendo: «Ved ahí un hombre que comenzó á edificar, y no pudo rematar? O ¿cuál es el rey que

habiendo de hacer guerra contra otro rey, no considera primero despacio, si podrá con diez mil hombres hacer frente al que con veinte mil viene contra él? Que si no puede, despachando una embajada cuando está el otro todavía lejos, le ruega con la paz. Así, pues, cualquiera de vosotros que no renuncia todo lo que posee, no puede ser mi discípulo.»

**Ofertorio.** (*Salmo 88.*) Le acompañarán mi verdad y mi clemencia, y en mi nombre será exaltado su poder.

**Secreta.** Recibe, Señor, benigno, las hostias que te ofrecemos por los méritos de tu bienaventurado Mártir y Pontífice N....., y concédenos por ellos que lleguemos al descanso sempiterno. Por, etc.

**Comunion.** (*Salmo 88.*) Una vez para siempre juré por mi santo nombre, que no faltaré á lo que he prometido á David; su linaje durará eternamente, y su trono resplandecerá para siempre en mi presencia, como el sol, y como la luna, y como el Iris, testimonio fiel en el cielo.

**Poscomunion.** Fortalecidos con la participacion de los dones sagrados, te suplicamos, Señor Dios nuestro, que es-

perimentemos el efecto de la intercesion de tu bienaventurado Mártir y Pontífice N....., cuyo culto celebramos. Por, etc.

---

DE UN MÁRTIR PONTÍFICE.

(SEGUNDA MISA.)

**Introito.** (*Dan. 3.*) *Sacerdotes.*

**S**ACERDOTES de Dios, bendecid al Señor; Santos y humildes de razon, alabad á Dios.

(*Salmo id.*) Obras todas del Señor, bendecid al Señor; alabadle y engrandecedle por los siglos de los siglos.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Sacerdotes de Dios, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que cada año nos alegras con la solemnidad del bienaventurado Mártir y Pontífice N....., concédenos propicio, que nos regocijemos con la proteccion de aquel, cuyo nacimiento al cielo celebramos. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA SEGUNDA DE SAN PABLO  
Á LOS CORINTHIOS. (C. I, v. 3.)

Hermanos: Bendito sea Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo, el Padre de

las misericordias y Dios de toda consolacion, el cual nos consuela en todas nuestras tribulaciones, para que podamos tambien nosotros consolar á los que se hallan en cualquier trabajo, con la misma consolacion con que nosotros somos consolados por Dios. Porque á medida que se aumentan en nosotros las aflicciones *por amor* de Cristo, se aumenta tambien nuestra consolacion por Cristo. Porque si somos atribulados, lo somos para vuestra edificacion y salud; si somos consolados, lo somos para vuestra consolacion; si somos confortados, lo somos para confortacion y salvacion vuestra, cuya obra se perfecciona con la paciencia con que sufrís las mismas penas que igualmente sufrimos nosotros; de suerte que nuestra esperanza es firme por lo tocante á vosotros; sabiendo que así como sois compañeros en las penas, así lo sereis tambien en la consolacion, en nuestro Señor Jesucristo.

**Gradual.** (*Salmo 8.*) Coronástele de honor y gloria.

Y. Y le has dado el mando sobre las obras de tus manos.

Aleluya, aleluya. Y. Este es el sacerdote que coronó el Señor. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 16, v. 24.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «Si alguno quiere venir en pos de mí, nieguese á sí mismo, cargue con su cruz, y sígame. Pues quien quiere salvar su vida *obrando contra mí*, la perderá, mas quien perdiere su vida por amor de mí, la encontrará. Porque ¿de qué le sirve al hombre el ganar todo el mundo, si pierde su alma? O ¿con qué cambio podrá el hombre rescatarla *una vez perdida*? Ello es que el Hijo del hombre ha de venir revestido de la gloria de su Padre, acompañado de sus Angeles, á juzgar á los hombres, y entonces dará el pago á cada cual conforme á sus obras.

**Ofertorio.** (Salmo 88.) Hallé á David, siervo mio, y ungué con mi óleo sagrado; mi mano le protejerá, y fortalecerle há mi brazo.

**Secreta.** Santifica, Señor, los dones que te ofrecemos, y por los mismos, atiéndenos benigno, mediante la intercesion de tu bienaventurado Mártir y Pontífice N..... Por, etc.

**Comunion.** (Salmo 2.) Pusiste, Se-

ñor, sobre su cabeza una corona de piedras preciosas.

**Poscomunion.** Purifíquenos, Señor, esta sagrada comunión de toda mancha; y por la intercesión de tu bienaventurado Mártir y Pontífice N....., haga que seamos participantes del remedio celestial. Por, etc.



## DE UN MÁRTIR NO PONTIFICE.

(PRIMERA MISA.)

**Introito.** (*Salmo 20.*)

*In virtute.*

**E**N tu poder, oh Señor, hallará el justo su alegría, y saltará de estremo gozo por la salvación que le has enviado. Tú le has cumplido el deseo de su corazón.

(*Salmo id.*) Por cuanto te has anticipado á él con bendiciones amorosas; pusístele sobre la cabeza una corona de piedras preciosas.

Y. Gloria al Padre, etc. En tu poder, oh Señor, etc.

**Oración.** Suplicámoste, oh Dios todopoderoso, nos concedas, que los que celebramos el nacimiento al cielo de tu

bienaventurado Mártir N....., seamos por su intercesion fortificados en el amor de tu nombre. Por, etc.

## LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(C. 10, v. 10.)

El Señor condujo al justo por caminos seguros, mostrándole el reino de Dios, y le dió la ciencia de los Santos, enriquecióle en medio de las fatigas, y recompensó abundantemente sus trabajos. Cuando querian sorprenderle con sus fraudes, el mismo Dios le asistió, é hizole rico. Le guardó de sus enemigos, defendióle de sus seductores, é hizo salir vencedor en la gran lucha, para que conociese que de todas las cosas la mas poderosa es la sabiduría. Esta no abandonó al justo cuando fué vendido *de sus hermanos*, antes bien le libró de los pecadores; descendió con él al hoyo ó *mazmorra*, y no le desamparó en las prisiones, sino que le dió el gobierno del reino, y el poder contra aquellos que le habian deprimido; y convenció de mentirosos á los que le habian difamado, y el Señor nuestro Dios le dió una gloria eterna.

Gradual. (*Salmo III.*) Bienaventurado el hombre que teme al Señor, y que

toda su atencion la pone en cumplir sus mandamientos.

Ÿ. Poderosa será sobre la tierra la descendencia suya; bendita será la generacion de los justos.

Aleluya, aleluya. Ÿ. (*Salmo 20.*)  
Tú, Señor, pusiste sobre su cabeza una corona de piedras preciosas. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 10, v. 34.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «No teneis que pensar que yo haya venido á traer la paz á la tierra; no he venido á traer la paz, sino la guerra; pues he venido á separar al hijo de su padre, y á la hija de su madre, y á la nuera de su suegra; y los enemigos del hombre serán las personas de su misma casa. Quien ama al padre ó á la madre mas que á mí, no merece ser mio, y quien ama al hijo ó á la hija mas que á mí, tampoco merece ser mio. Y quien no carga con su cruz y me sigue, no es digno de mí. Quien á *costa de su alma* conserva su vida, la perderá; y quien perdiere su vida por amor mio, la volverá á hallar. Quien á vosotros recibe, á mí me recibe, y quien á mí me recibe, recibe á aquel



que me ha enviado á mí. El que hospeda á un Profeta en atencion á que es Profeta, recibirá premio de Profeta; y el que hospeda á un justo en atencion á que es justo, tendrá galardón de justo. Y cualquiera que diere de beber á uno de estos pequeñuelos un vaso de agua fresca solamente por razon de ser discípulo mio, os doy mi palabra, que no perderá su recompensa.»

**Ofertorio.** (*Salmo 8.*) Tú, Señor, le coronaste de gloria y de honor, y le constituiste sobre las obras de tus manos.

**Secreta.** Suplicámoste, Señor, que habiendo aceptado nuestros dones y nuestros ruegos, no solo nos purifiques con los misterios celestiales, sino que nos cigas con clemencia. Por, etc.

**Comunion.** (*Mat. 16.*) El que quiera venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, y cargue con su cruz, y sígame.

**Poscomunion.** Suplicámoste, Señor Dios nuestro, que así como nos regocijamos en la conmemoracion de tus Santos por medio de un acto temporal, del mismo modo nos alegremos con aspecto sempiterno. Por, etc.



DE UN MARTIR NO PONTIFICE.

(SEGUNDA MISA.)

**Introito.** (*Salmo 63.*) *Lætabitur.*

**A**LEGRARSE há el justo en el Señor, y esperará en él, y serán aplaudidos todos los de recto corazón.

(*Salmo id.*) Escucha, oh Dios mio, mi oracion, cuando á ti clamo; libra mi alma del temor que me causa el enemigo.

y. Gloria al Padre, etc. Alegrarse há el justo, etc.

**Oracion.** Concédenos, oh Dios todopoderoso, que por la intercesion de tu bienaventurado Mártir N....., seamos libres de todas las adversidades en el cuerpo, y purificados de los malos pensamientos en el alma. Por, etc.

LECCION DE LA SEGUNDA EPÍSTOLA DE SAN PABLO  
Á TIMOTEO. (C. 2, v. 8, y 3, v. 10.)

Carísimo: Acuérdate que nuestro Señor Jesucristo, del linaje de David, resucitó de entre los muertos, segun mi Evangelio, por el cual estoy yo padeciendo

hasta verme entre cadenas, como malhechor; á bien que la palabra de Dios no está encadenada. Por tanto todo lo sufro por amor de los escogidos, á fin de que consigan tambien ellos la salvacion, adquirida por Jesucristo, con la gloria celestial. Tú pues ya has visto mi doctrina, mi modo de proceder, el fin que me propongo, cuál es mi fe, mi longanimidad, mi caridad, mi paciencia; cuáles las persecuciones y vejaciones que he padecido; lo que me aconteció en Antioquía é Iconio, y en Lystria; cuán grandes han sido las persecuciones que he tenido que sufrir, y cómo de todas me ha sacado salvo el Señor. Y *ya sabes* que todos los que quieren vivir virtuosamente segun Jesucristo, han de padecer persecucion.

**Gradual.** (*Salmo 36.*) Si cayere el justo no se lastimará, pues el Señor pone su mano por debajo.

Y. Pasa el dia ejercitando la misericordia y dando prestado, y bendita será su descendencia.

Aleluya, aleluya. Y. (*Juan 8.*) El que me sigue no camina á oscuras, sino que tendrá la luz de la vida. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 10, v. 26.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «Nada está encubierto que no se haya de descubrir; ni oculto, que no se haya de saber. Lo que digo de noche, decidlo á la luz del dia; y lo que os digo al oido, predicadlo desde los terrados. Y no temais á los que matan al cuerpo y no pueden matar el alma; temed antes al que puede arrojar alma y cuerpo al infierno. ¿No es así que dos pájaros se venden por un cuarto, y no obstante ni uno de ellos caerá en tierra sin que lo disponga vuestro Padre? Hasta los cabellos de vuestra cabeza están todos contados. No teneis, pues, que temer; valeis vosotros mas que muchos pájaros. En suma, á todo el que me reconociere *y confesare por Mesías* delante de los hombres, yo tambien le reconoceré *y me declararé por él* delante de mi Padre que está en los cielos.»

**Ofertorio.** (Salmo 2.) Pusístele sobre la cabeza una corona de piedras preciosas; te pidió vida y se la concediste. Aleluya.

**Secreta.** Sea bien recibida, Señor,

nuestra devocion en tu presencia, y tambien saludable para nosotros, por la intercesion de aquel, en cuya solemnidad la ejecutamos. Por, etc.

**Comunion.** (*Juan 12.*) El que me sirve sígame, que donde yo estoy, allí estará tambien el que me sirve.

**Poscomunion.** Reparados con la participacion del don sagrado, te suplicamos, Señor Dios nuestro, que por la intercesion de tu bienaventurado Mártir N....., esperitemos el efecto del sacrificio que celebramos. Por, etc.



## OTRAS EPÍSTOLAS Y EVANGELIOS

PARA EL COMUN DE UN MÁRTIR.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SANTIAGO.

(C. 9, v. 2.)

Carísimos: Tened por objeto de sumo gozo e lcaer en varias tribulaciones; sabiendo que la prueba de vuestra fe produce *ó ejercita* la paciencia, y que la paciencia perfecciona la obra; para que *así* vengais á ser perfectos y cabales, sin faltar en cosa alguna. Mas si alguno de

vosotros tiene falta de sabiduría, pídase-la á Dios, que á todos da copiosamente, y no zahiere á nadie, y le será concedida. Pero pídala con fe sin sombra de duda ó desconfianza, pues quien anda dudando, es semejante á la ola del mar, alborotada y agitada del viento acá y allá; así que un hombre semejante no tiene que pensar que ha de recibir poco ni mucho del Señor. El hombre de ánimo doble es inconstante en todos sus caminos. Aquel hermano que sea de baja condicion, ponga su gloria en la *verdadera* exaltacion suya; mientras el rico la debe poner en su abatimiento ó en *humillarse á sí mismo*, por cuanto él se ha de pasar como la flor del heno; *pues así como* en saliendo el sol ardiente se va secando la yerba, cae la flor y acábase toda su vistosa hermosura, así tambien el rico se marchitará en sus andanzas. Bienaventurado *pues* aquel hombre que sufre *con paciencia* la tentacion ó *tribulacion*, porque despues que fuere así probado, recibirá la corona de vida, que Dios ha prometido á los que le aman.

LECCION DE LA EPÍSTOLA PRIMERA DEL APÓSTOL  
SAN PEDRO. (C. 4, v. 13.)

Carísimos: Alegraos de ser participantes de la pasión de Jesucristo, para que cuando se descubra su gloria, os goceis también con él llenos de júbilo. Si sois infamados por el nombre de Cristo, sereis bienaventurados; porque la honra, la gloria y la virtud de Dios y su espíritu mismo, reposa sobre vosotros. Pero jamás venga el caso en que alguno de vosotros padezca por homicida, ó ladrón, ó maldiciente, ó codiciador de lo ajeno. Mas si padeciese por ser cristiano, no se avergüence, antes alabe á Dios por tal causa; pues tiempo es de que comience el juicio por la casa de Dios. Y si primero empieza por nosotros, ¿cuál será el paradero de aquellos que no creen al Evangelio de Dios? Que si el justo á duras penas se salvará, ¿á dónde irán el impío y el pecador? Por tanto, aquellos mismos que padecen por la voluntad de Dios, encomienden por medio de sus buenas obras sus almas al Criador, el cual es fiel.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. 12, v. 24.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «En verdad, en verdad os digo, que si el grano de trigo, despues de echado en la tierra, no muere, queda infecundo, pero si muere, produce mucho fruto. Así el que ama *desordenadamente* su alma, la perderá; mas el que aborrece ó *mortifica* su alma en este mundo, la conserva para la vida eterna. El que me sirve, sígame, que donde yo estoy, allí estará tambien el que me sirve, y á quien me sirviere, le honrará mi Padre.»



## DE MUCHOS MARTIRES.

(PRIMERA MISA.)

**Introito.** (Salmo 78.)

*Intret.*

**A**SCIENDAN, Señor, ante tu acatamiento los gemidos de los encarcelados; paga á nuestros vecinos con males siete veces mayores, y toma venganza de la sangre de tus siervos, que ha sido derramada.



(*Salmo id.*) Oh Dios, los gentiles han entrado en tu heredad, han profanado tu santo templo, y han dejado á Jerusalem tal como una barraca de hortelano.

Y. Gloria al Padre, etc. Asciendan, Señor, etc.

**Oracion.** Suplicámoste, Señor, nos defienda la festiva memoria de tus bienaventurados Mártires y Pontífices N. y N....., y que su venerable intercesion nos recomiende para contigo. Por, etc.

*Si no fueren Pontífices se dicen las Oraciones de la siguiente Misa.*

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(C. 3, v. 1.)

Las almas de los justos están en la mano de Dios, y no llegará á ellas el tormento de la muerte eterna. A los ojos de los insensatos pareció que morian, y su tránsito ó salida del mundo se miró como una desgracia, y como un aniquilamiento su partida de entre nosotros; mas ellos á la verdad, reposan en paz. Y si delante de los hombres han padecido tormentos, su esperanza está llena ó segura de la feliz inmortalidad. Su tribulacion ha sido ligera, y su galardón será grande; porque Dios hizo prueba de ellos, y ha-

llólos dignos de sí. Probólos como al oro en el crisol, y los aceptó como víctima de holocausto, y á su tiempo se les dará la recompensa. *Entonces* brillarán los justos como el sol, y como centellas que discurren por un cañaveral, así *correrán de unas á otras partes*. Juzgarán á las naciones, y señorearán á los pueblos; y el Señor reinará con ellos eternamente.

**Gradual.** (*Exod.* 15.) Glorioso es el Señor en sus Santos; admirable en su Majestad y obrador de prodigios.

ÿ. Tu diestra, Señor, ha demostrado su soberana fortaleza; tu diestra, Señor, es la que ha herido al enemigo de tu pueblo.

Aleluya, aleluya. ÿ. (*Eccl.* 44.) Sepultados en paz fueron los cuerpos de los Santos; vive su nombre por todos los siglos. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 21, v. 9.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «Cuando sintiéreis rumores de guerra y sediciones, no queráis alarmaros; es verdad que primero han de acaecer estas cosas, mas no por eso será luego el fin. Entonces, añadió él, se le-

vantará un pueblo contra otro pueblo, y un reino contra otro reino. Y habrá grandes terremotos en varias partes, y pestilencias, y hambres, y aparecerán en el cielo cosas espantosas y prodigios extraordinarios. Pero antes que sucedan todas estas cosas, se apoderarán de vosotros y os perseguirán, y os entregarán á las Sinagogas, y os meterán en las cárceles, y os llevarán por fuerza á los *tribunales* de los reyes y gobernadores, por causa de mi nombre, lo cual os servirá de ocasion para dar testimonio *de mí*. Por consiguiente, imprimid en vuestros corazones la máxima de que no debeis discurrir de antemano cómo habeis de responder, pues yo pondré las *palabras* en vuestra boca, y una sabiduría á que no podrán resistir ni contradecir todos vuestros enemigos. *Y lo que es mas*, sereis entregados á los *magistrados* por vuestros mismos padres, y hermanos, y parientes, y amigos, y harán morir á *muchos* de vosotros; de suerte que sereis odiados de todo el mundo por amor de mí; no obstante, ni un cabello de vuestra cabeza se perderá. Mediante vuestra paciencia salvareis vuestras almas.

**Ofertorio.** (*Salmo 67.*) Admirable es

Dios en sus Santos; el Dios de Israel, él mismo dará virtud y fortaleza á su pueblo. Bendito sea Dios. Aleluya.

**Secreta.** Atiende, Señor, á nuestras humildes súplicas que en la conmemoracion de tus Santos hacemos, á fin de que, los que no tenemos confianza en nuestra justicia, seamos ayudados con los méritos de aquellos que supieron agradarte. Por, etc.

**Comunion.** (*Sabid. 3.*) Y si delante de los hombres han padecido tormentos, Dios hizo prueba de ellos; probólos como el oro en el crisol, y los aceptó como víctimas de holocausto.

**Poscomunion.** Rogámoste, Señor, ya que estamos satisfechos con la recepcion de los misterios de nuestra salud, que seamos ayudados con las oraciones de aquellos cuya solemnidad celebramos. Por, etc.



## DE MUCHOS MARTIRES.

(SEGUNDA MISA.)

**Introito.** (*Salmo 44.*)*Sapientiam.*

**C**ELEBREN los pueblos la sabiduría de los Santos, y repítanse sus alabanzas en las asambleas sagradas, pues su nombre vivirá por los siglos de los siglos.

(*Salmo 32.*) Regocijaos, oh justos, en el Señor; á los rectos de corazón es á quienes está bien el alabarle.

*Y.* Gloria al Padre, etc. Celebren los pueblos, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que nos concedes el celebrar el nacimiento al cielo de tus bienaventurados Mártires *N.* y *N.....*, haz, Señor, que en la bienaventuranza eterna gocemos también de su compañía Por, etc.

*Si fuesen Pontífices se dicen las Oraciones de la Misa anterior.*

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(C. 5, v. 16.)

Los justos, al contrario, vivirán eternamente, y su galardón está en el Señor, y el Altísimo tiene cuidado de ellos. Por

lo tanto recibirán de la mano del Señor el reino de la gloria, y una brillante diadema; los protegerá con su diestra, y con su santo brazo los defenderá. Se armará de todo su celo, y armará *tambien* las criaturas para vengarse de sus enemigos. Tomará la justicia por coraza, y por yelmo el juicio infalible; embrazará por escudo impenetrable la rectitud.

**Gradual.** (*Salmo 123.*) Nuestra alma escapó cual pájaro del lazo de los cazadores.

Y. Fué roto el lazo, y nosotros quedamos libres. Nuestro socorro viene del nombre del Señor, criador del cielo y de la tierra.

Aleluya, aleluya. Y. (*Salmo 67.*) Celebren festines los justos, y regocíjense en la presencia de Dios, y huélguense con alegría. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 6, v. 17.)

En aquel tiempo: Bajando Jesus del monte se paró en un llano, juntamente con la compañía de sus discípulos, y de un jentío de toda la Judea, y *en especial* de Jerusalem, y del país marítimo de Tiro y de Sydon, que habian venido á oír-

le, y á ser curados de sus dolencias. Asimismo los molestados de los espíritus inmundos eran *tambien* curados, y todo el mundo procuraba tocarle, porque salia de él una virtud que daba la salud á todos. Entonces, levantando los ojos hácia sus discípulos, decia: «Bienaventurados *vosotros* los pobres, porque vuestro es el reino de Dios. Bienaventurados los que ahora teneis hambre, porque sereis saciados. Bienaventurados los que ahora llorais, porque reireis. Bienaventurados sereis cuando los hombres os aborrezcan y os separen *de sus Sinagogas*, y os afrenten y abominen de vuestro nombre como maldito, en ódio del Hijo del hombre. Alegraos en aquel dia, y saltad de gozo, porque os está reservada en el cielo una grande recompensa.»


**Ofertorio.** (*Salmo 149.*) Gozaránse los Santos en la gloria, y regocijarse han en sus moradas; resonarán en sus bocas elogios de Dios. Aleluya.

**Secreta.** Ofrecémoste, Señor, los dones de nuestra devocion, los que te sean gratos en honor de tus Santos, y á nosotros saludables por tu misericordia. Por el mismo, etc.

**Comunion.** (*Luc. 12.*) A vosotros,

empero, que sois mis amigos, os digo: no tengais miedo de los que os persiguen.

**Poscomunión.** Suplicámoste, Señor, por la intercesion de tus Santos Mártires N..... y N....., que recibamos con alma pura lo que tomamos por la boca. Por, etc.



COMUN DE MARTIRES.

(TERCERA MISA.)

**Introito.** (*Salmo 36.*) *Salus autem.*

**L**A salvacion de los justos viene del Señor; y Él es su protector en el tiempo de la tribulacion.

(*Salmo id.*) No envidies la prosperidad de los malignos, ni tengas celos de los que obran la iniquidad.

ÿ. Gloria al Padre, etc. La salvacion, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que cada año nos alegras con la solemnidad de tus Santos Mártires N..... y N.....; suplicámoste nos concedas propicio, el que nos estimulen y enciendan los ejemplos de aquellos, cuyos merecimientos nos regocijan. Por el mismo, etc.

*Si son Pontífices se dicen las Oraciones de la primera Misa de Mártires.*



---

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS  
HEBREOS. (C. IO, v. 32.)

Hermanos: Traed á la memoria aquellos primeros dias *de vuestra conversion*, cuando despues de haber sido iluminados, sufrísteis *con valor admirable* un gran combate de persecuciones: por un lado, habiendo servido de espectáculo al mundo, por las injurias y malos tratamientos que habeis recibido; y por otro, tomando parte en las penas de los que estaban entre cadenas, y llevásteis con alegría la rapiña de vuestros bienes, considerando que teníais un patrimonio mas excelente y duradero. No querais, pues, malograr vuestra confianza, la cual recibirá un grande galardón. Porque os es necesaria la paciencia, para que haciendo la voluntad de Dios, obtengais la promesa. Pues dentro de un brevísimo tiempo, *dice Dios*, vendrá aquel que ha de venir, y no tardará; entre tanto el justo, añade el Señor, vivirá por la fe.

**Gradual.** (*Salmo 33.*) Clamaron los justos, y oyólos el Señor, y librólos de todas sus aflicciones.

ÿ. El Señor está al lado de los que

tienen el corazón atribulado; y Él salvará á los humildes de espíritu.

Aleluya, aleluya. Y. El cándido ejército de los Mártires te alaba, Señor. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 24, v. 3.)

En aquel tiempo: Estando Jesus sentado en el monte del Olivar, se llegaron *algunos de los* discípulos, y le preguntaron en secreto: «Dinos, ¿cuándo sucederá eso? ¿Cuál será la señal de tu venida y del fin del mundo?» A lo que Jesus les respondió: «Mirad que nadie os engañe, porque muchos han de venir en mi nombre, diciendo: «Yo soy el Cristo ó *Mesías*, y seducirán á mucha gente. Oireis asimismo noticias de batallas, y rumores de guerras. No hay que turbaros por eso; que si bien han de preceder estas cosas, no es todavía este el término: es verdad que se armará nacion contra nacion, y un reino contra otro reino, y habrá pestes, y hambres, y terremotos en varios lugares; empero todo esto aún no es mas que el principio de los males. En aquel tiempo sereis entregados á los *magistra-*

dos, para ser puestos en los tormentos, y os darán la muerte, y sereis aborrecidos de todas las gentes por causa de mi nombre, *por ser discípulos míos*. Con lo que muchos padecerán entonces escándalo, y se harán traicion unos á otros, y se odiarán recíprocamente. Y aparecerá un gran número de falsos Profetas, que pervertirán á mucha gente. Y por la inundacion de los vicios, se resfriará la caridad de muchos; mas el que perseverare hasta el fin, ese se salvará.

**Ofertorio.** (*Sabid. 3.*) Las almas empero de los justos están en la mano de Dios; y no llegará á ellos el tormento de la muerte eterna: á los ojos de los insensatos pareció que morian; mas ellos, á la verdad, reposan en paz. Aleluya.

**Secreta.** Suplicámoste, Señor, que se aplaque tu justicia con los dones ofrecidos; y por la intercesion de tus Santos Mártires *N.....* y *N.....*, defiéndenos de todos los peligros. Por, etc.

**Comunion.** (*Mat. 10.*) Lo que os digo de noche, decidlo á la luz del dia; y lo que os digo al oido, predicadlo desde los terrados.

**Poscomunion.** Purifíquenos, Señor, esta comunion de todo crimen, y hága-

nos participantes del remedio celestial, por la intercesion de tus Santos Mártires N..... y N..... Por, etc.



## OTRAS EPÍSTOLAS Y EVANGELIOS

PARA MUCHOS MÁRTIRES.



LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(C. 10, v. 17.)

Dios dió á los justos el galardón de sus trabajos, y los condujo por sendas maravillosas, y sirviólos de *toldo* durante el calor del día, y suplió de noche la luz de las estrellas. Los pasó por el mar Rojo á la otra orilla, y los fué guiando entre montañas de agua. Pero á sus enemigos los sumergió en el mar, y *despues* los hizo salir *muertos* del profundo abismo. Así es que los justos se llevaron los despojos de los impíos, y celebraron con cánticos, oh Señor, tu nombre santo, alabando todos á una tu diestra vencedora, oh Señor, Dios nuestro.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS  
ROMANOS. (C. 5, v. 1.)

Hermanos: Justificados, pues, por la fe, mantengamos la paz con Dios, mediante nuestro Señor Jesucristo, por el cual asimismo, en virtud de la fe, tenemos cabida en esta gracia, en la cual permanecemos firmes, y nos gloriamos esperando la gloria de los hijos de Dios. Ni nos gloriamos solamente en esto, sino tambien en las tribulaciones; sabiendo que la tribulacion ejercita la paciencia, la paciencia sirve á la prueba *de nuestra fe*, y la prueba *produce* la esperanza, esperanza que no burla; porque la caridad de Dios ha sido derramada en nuestros corazones por medio del Espíritu Santo, que se nos ha dado.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS  
ROMANOS. (C. 8, v. 18.)

Hermanos: A la verdad que yo estoy *firmemente* persuadido de que los sufrimientos ó *penas* de la vida presente no son de comparar con aquella gloria venidera, que se ha de manifestar en nosotros. Así las criaturas todas están aguardando con grande ánsia la manifestacion

de los hijos de Dios. Porque se ven sujetas á la vanidad ó *mudanza*, no de grado, sino por causa de aquel que les puso tal sujecion, con la esperanza de que serán tambien ellas mismas libertadas de esa servidumbre á la corrupcion, para participar de la libertad y gloria de los hijos de Dios. Porque sabemos que hasta ahora todas las criaturas están suspirando por ese dia, y como en dolores de parto. Y no solamente ellas, sino tambien nosotros mismos, que tenemos las primicias del Espíritu *Santo*; nosotros con todo eso, suspiramos de lo íntimo del corazon, aguardando *el efecto* de la adopcion de los hijos de Dios, *esto es*, la redencion de nuestro cuerpo.

LECCION DE LA EPÍSTOLA SEGUNDA DE SAN PABLO  
Á LOS CORINTHIOS. (C. 6, v. 4.)

Hermanos: Portémonos en todas cosas como deben portarse los Ministros de Dios, con mucha paciencia en medio de tribulaciones, de necesidades, de angustias, de azotes, de cárceles, de sediciones, de trabajos, de vigiliass, de ayunos; con pureza, con doctrina, con longanimidad, con mansedumbre, con *uncion del* Espíritu Santo, con caridad sincera, con

palabras de verdad, con fortaleza de Dios, con las armas de la justicia *para combatir* á la diestra y á la siniestra; en medio de honras y deshonras, de infamia y de buena fama; tenidos por impostores, siendo verídicos; por desconocidos, aunque muy conocidos; casi moribundos, siendo así que vivimos; como castigados, mas no muertos; como melancólicos, estando *en realidad* siempre alegres; como menesterosos, siendo así que enriquecemos á muchos; como que nada tenemos, y todo lo poseemos.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS  
HEBREOS. (C. II, v. 33.)

Hermanos: Los Santos por la fe conquistaron reinos, ejercitaron la justicia, alcanzaron las promesas, taparon las bocas de los leones, extinguieron la violencia del fuego, escaparon del filo de la espada, sanaron de *grandes* enfermedades, se hicieron valientes en la guerra, desbarataron ejércitos extranjeros; mujeres hubo que recibieron resucitados á sus difuntos *hijos*. Mas otros fueron estirados en el potro, no queriendo redimir la vida *presente*, por asegurar otra mejor en la resurreccion. Otros asimismo sufrieron

escarnios y azotes, además de cadenas y cárceles; fueron apedreados, aserrados, puestos á prueba *de todos modos*, muertos á filo de espada; anduvieron girando de acá para allá, cubiertos de pieles de oveja y de cabra, desamparados, angustiados, maltratados, de los cuales el mundo no era digno; yendo perdidos por las soledades, por los montes, y *recogiéndose* en las cuevas, y en las cavernas de la tierra. Y todos estos, probados con el testimonio de su fe, se hallaron dignos de la recompensa en nuestro Señor Jesucristo.

LECCION DEL LIBRO DEL APOCALIPSI DE SAN JUAN.

(C. 7, v. 13.)

Despues de esto: Hablándome uno de los ancianos, me preguntó: «Estos que están cubiertos de blancas vestiduras, ¿quiénes son? y ¿de dónde han venido?» Yo le dije: «Mi Señor, tú lo sabes.» Entonces me dijo: «Estos son los que han venido de una tribulacion grande, y lavaron sus vestiduras, y las purificaron en la sangre del Cordero: por esto están ante el sόlio de Dios, y le sirven *alabándole* dia y noche en su templo; y aquel que está sentado en el solio, habitará en



medio de ellos; ya no tendrán hambre, ni sed, ni descargará sobre ellos el sol, ni el bochorno, porque el Cordero que está en medio del solio será su Pastor, y los llevará á fuentes vivas, y Dios enjugará todas las lágrimas de sus ojos.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 5, v. I.)

En aquel tiempo: Viendo Jesus á todo ese gentío, se subió á un monte, donde habiéndose sentado, se le acercaron sus discípulos, y abriendo su boca los adoctrinaba diciendo: «Bienaventurados los pobres de espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos. Bienaventurados los mansos, porque ellos poseerán la tierra. Bienaventurados los que lloran, porque ellos serán consolados. Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia, porque ellos serán saciados. Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia. Bienaventurados los que tienen puro el corazón, porque ellos verán á Dios. Bienaventurados los pacíficos, porque ellos serán llamados hijos de Dios. Bienaventurados los que padecen persecucion por la justicia, porque de ellos es el reino de

los cielos. Dichosos sereis cuando los hombres por mi causa os maldijeren, y os persiguieren, y dijeren con mentira toda suerte de mal contra vosotros: alegraos y regocijaos, porque es muy grande la recompensa que os aguarda en los cielos.»

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. II, v. 25.)

Por aquel tiempo: Exclamó Jesus diciendo: «Yo te glorifico, Padre *mio*, Señor de cielo y tierra, porque has tenido encubiertas estas cosas á los sábios y prudentes *del siglo*, y las has revelado á los pequenuelos. Sí, Padre *mio*, *alabado seas*, por haber sido de tu agrado que fuese así. Todas las cosas las ha puesto mi Padre en mis manos. Porque nadie conoce al Hijo, sino el Padre; ni conoce ninguno al Padre, sino el Hijo, y aquel á quien el Hijo habrá querido revelarlo. Venid á mí todos los que andais agobiados con trabajos y cargas, que yo os aliviaré. Tomad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazon, y hallareis el reposo para vuestras almas. Porque suave es mi yugo, y ligero el peso mio.»

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. II, v. 47.)

En aquel tiempo: Decia Jesus á los Doctores de la ley y á los Fariseos: «¡Ay de vosotros, que fabricais mausoleos á los Profetas, despues que vuestros mismos padres los mataron! En verdad que dais á conocer que aprobais los atentados de vuestros padres; porque si ellos los mataron, vosotros edificais sus sepulcros. «Por eso tambien dijo la sabiduría de Dios: «Yo les enviaré Profetas y Apóstoles, y matarán á unos, y perseguirán á otros, para que á esta nacion se le pida cuenta de la sangre de todos los Profetas que ha sido derramada, desde la creacion del mundo acá, desde la sangre de Abel hasta la sangre de Zacarías, muerto entre el Altar y el Templo.» Sí, yo os lo digo: á esta raza de hombres se les pedirá de ello cuenta *rigorosa*.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. IO, v. 16.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «El que os escucha á vosotros, me escucha á mí; y el que os desprecia á vosotros, á mí me desprecia. Y

quien á mí me desprecia, desprecia á aquel que me ha enviado.» Regresaron *despues* los setenta y dos discípulos llenos de gozo, diciendo: «Señor, hasta los demonios mismos se sujetan á nosotros por la virtud de tu nombre.» A lo que les respondió: «Yo estaba viendo *desde el principio del mundo* á Satanás caer del cielo á manera de relámpago. Vosotros veis que os he dado potestad de hollar serpientes y escorpiones, y todo el poder del enemigo, de suerte que nada podrá haceros daño. Con todo eso, no tanto habeis de gozaros porque se os rinden los espíritus *inmundos*, cuanto porque vuestros nombres están escritos en los cielos.»

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 12, v. 1.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «Guardaos de la levadura de los Fariseos, que es la hipocresía. Mas nada es *tan* oculto, que no se haya de manifestar; ni *tan* secreto, que al fin no se sepa. Así es que lo que digísteis á oscuras, se dirá en la luz del dia; y lo que hablásteis al oido en las alcobas, se pregonará sobre los terrados. A vosotros, empero, que sois mis amigos, os digo yo

*ahora:* No tengais miedo de los que matan al cuerpo, y esto hecho, ya no pueden hacer mas. Yo quiero mostraros á quién habeis de temer: temed al que, despues de quitar la vida, puede arrojar al infierno; á este es, os repito, á quien habeis de temer. ¿No es verdad que cinco pajarillos se venden por dos cuartos, y con todo, ni uno de ellos es olvidado de Dios? Hasta los cabellos de vuestra cabeza están todos contados. Por tanto, no teneis que temer *que Dios os olvide*; mas valeis vosotros que muchos pajarillos. Os digo, pues, que cualquiera que me confesare delante de los hombres, tambien el Hijo del hombre le confesará *ó reconocerá por suyo* delante de los Angeles de Dios.»

## COMUN DE CONFESOR PONTÍFICE.

(PRIMERA MISA.)

**Introito.** (*Eccl.* 45.)*Statuit.*

**E**L Señor hizo con él un pacto de paz, y le constituyó príncipe, adjudicándole para siempre la dignidad sacerdotal.

(*Salmo* 131.) Acuérdate de David, oh Señor, y de toda su gran mansedumbre.

y. Gloria al Padre, etc. El Señor hizo, etc.

**Oracion.** Suplicámoste, oh Dios todopoderoso, nos concedas, que la venerable solemnidad de tu bienaventurado Confesor y Pontífice N..... nos aumente la devocion y el deseo de nuestra salvacion. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(*Eccl.* c. 44, v. 16, y c. 45, v. 2.)

Hé aquí el gran Sacerdote que agradó á Dios en los dias de su vida, y fué hallado justo; y en el tiempo de la ira vino á ser instrumento de reconciliacion. No tuvo semejante en la observancia de la ley del Altísimo. Por eso juró el Se-

ñor darle gloria en su descendencia. Le dió la bendicion de todas las naciones, y confirmó su pacto sobre su cabeza. Reconocióle con sus bendiciones, conservó para con él su misericordia, y encontró gracia ante los ojos del Señor. Glorificóle en presencia de los reyes, y le dió la corona de la gloria. Asentó con él un pacto eterno, y dióle el sacerdocio de la nacion, y le llenó de felicidad y gloria. A él fué concedido el ejercer las funciones del sacerdocio, y cantar alabanzas en su nombre, y ofrecerle incienso digno en olor de suavidad.

**Gradual.** (*Ecl.* 44.) Hé aquí el gran Sacerdote que agradó á Dios en los dias de su vida.

ŷ. No tuvo semejante en la observancia de la ley del Altísimo.

Aleluya, aleluya. ŷ. (*Salmo* 109.) Tú eres Sacerdote sempiterno segun el órden de Melchisedech. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 29, v. 14.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos esta parábola: «Un hombre, yéndose á lejanas tierras, convocó á sus criados, y los entregó sus bienes, dando-

le al uno cinco talentos, á otro dos, y uno solo á otro, á cada uno segun su capacidad, y marchóse inmediatamente. El que recibió cinco talentos, fué, y negociando con ellos, sacó de ganancia otros cinco. De la misma suerte, aquel que habia recibido dos, ganó otros dos. Mas el que recibió uno, fué é hizo un hoyo en la tierra, y escondió el dinero de su señor. Pasando mucho tiempo, volvió el amo de dichos criados, y llamólos á cuentas. Llegando el que habia recibido cinco talentos, presentóle otros cinco, diciendo: «Señor, cinco talentos me entregaste, hé aquí otros cinco que he ganado con ellos.» Respondióle su amo: «Muy bien, siervo bueno, *siervo diligente* y leal; ya que has sido fiel en lo poco, yo te confiaré lo mucho: ven á tomar parte en el gozo de tu señor.» Llegóse despues el que habia recibido dos talentos, y dijo: «Señor, dos talentos me diste, aquí te traigo otros dos, que he granjeado con ellos.» Díjole su amo: «Muy bien, siervo bueno, y pues has sido fiel en pocas cosas, yo te confiaré muchas mas; ven á participar del gozo de tu Señor.»

**Ofertorio.** (Salmo 88.) Hallé á David siervo mio; unguile con mi óleo sagra-



do; mi mano le protegerá, y fortalecerle há mi brazo.

**Secreta.** Te rogamos Señor, que nos alegren en todas partes tus Santos, para que mientras reverenciamos sus méritos, experimentemos su patrocinio. Por, etc.

**Comunion.** (*Luc. 12.*) Administrador fiel y prudente, á quien su amo constituyó mayordomo de su familia, para distribuir á cada uno á su tiempo la medida de trigo correspondiente.

**Poscomunion.** Suplicámoste, oh Dios todopoderoso, que, dándote gracias por los dones recibidos; percibamos superiores beneficios por la intercesion de tu bienaventurado Confesor y Pontífice N.... Por, etc.



## DE UN CONFESOR PONTIFICE.

(SEGUNDA MISA.)

**Introito.** (*Salmo 131.*)

*Sacerdotes.*

**R**EVÍSTANSE de justicia tus sacerdotes, y regocíjense tus Santos; por amor de David, siervo tuyo, no apartes tu rostro de tu ungido.

(*Salmo id.*) Acuérdate de David, oh Señor, y de toda su gran mansedumbre.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Revístanse de justicia, etc.

**Oracion.** Pedímoste, Señor, que oigas las súplicas, que en la solemnidad de tu bienaventurado Confesory Pontífice N..... te hacemos, para que nos absuelvas de todos los pecados, por la intercesion de aquel que mereció servirte dignamente. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS HEBREOS. (C. 7, v. 23.)

Hermanos: Además, aquellos Sacerdotes fueron muchos, porque la muerte les impedia que durasen siempre; mas Jesus, como siempre permanece, posee eternamente el sacerdocio. De aquí es, que puede perpétuamente salvar á los que por medio suyo se presentan á Dios, como que está siempre vivo para interceder por nosotros. A la verdad, tal como éste nos convenia que fuese nuestro Pontífice, Santo, inocente, inmaculado, segregado de los pecadores, *ó de todo pecado*, y sublimado sobre los cielos; el cual no tiene necesidad, como los demás Sacerdotes, de ofrecer cada dia sacrificios, primeramente por sus pecados, y despues por los del pueblo; porque esto lo

hizo una vez *sola* ofreciéndose á sí mismo, Jesucristo Señor nuestro.

**Gradual.** (*Salmo 131.*) Revestiré á sus Sacerdotes de santidad, y sus Santos saltarán de júbilo.

¶. Aquí haré florecer el cetro de David; preparada tengo una antorcha á mi ungido.

Aleluya, aleluya. ¶. (*Salmo 109.*) Juró el Señor, y no se arrepentirá; tú eres Sacerdote sempiterno segun el órden de Melchisedech. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 24, v. 42.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «Velad, pues, vosotros, ya que no sabeis á qué hora ha de venir vuestro Señor. Estad ciertos, que si un padre de familia supiera á qué hora le habia de asaltar el ladron, estaria seguramente en vela y no dejaria minar su casa. Pues asimismo, estad vosotros igualmente apercebidos; porque á la hora que menos penseis, ha de venir el Hijo del hombre. ¿Quién pensais que es el siervo fiel y prudente, constituido por su Señor *mayordomo* sobre su familia para repartir á cada uno el alimento á su tiempo? Bien-

aventurado el tal siervo, á quien cuando venga su Señor, le hallare cumpliendo así con su obligacion. En verdad os digo que le encomendará el gobierno de toda su hacienda.»

**Ofertorio.** (*Salmo 88.*) Mi verdad y mi misericordia con el justo; y en mi nombre será ensalzada su fortaleza.

**Secreta.** Te suplicamos, Señor, que nos haga aceptos á tu Majestad la solemnidad anual de tu Santo Confesor y Pontífice N....., á fin de que por estos oficios de piadosa pacificacion, reciba él aumento de gloria, y á nosotros nos alcance los dones de tu gracia. Por, etc.

**Comunion.** (*Mateo 24.*) Bienaventurado el tal siervo, á quien, cuando venga su Señor, le hallare así velando; en verdad os digo, que le encomendará el gobierno de toda su hacienda.

**Poscomunion.** Oh Dios, remunerador de las almas fieles; haz que consigamos el perdon de nuestros pecados, por la intercesion de tu bienaventurado Confesor y Pontífice N....., cuya venerable festividad celebramos. Por, etc



## OTRAS EPISTOLAS Y EVANGELIOS

## PARA CONFESOR PONTIFICE.

---

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS  
HEBREOS. (C. 5, v. 1.)

Hermanos: Todo Pontífice entresacado de los hombres, es puesto para beneficio de los hombres, en lo que mira á *el culto* de Dios, á fin de que ofrezca dones y sacrificios por los pecados; el cual sepa *sobrellevar* y condolerse de aquellos que ignoran y yerran, como quien se halla igualmente rodeado de miserias; y por esta razon debe ofrecer sacrificios en descuento de los pecados, no menos por los suyos propios, que por los del pueblo. Ni nadie se apropia esta dignidad, si no es llamado de Dios, como Aaron.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS  
HEBREOS. (C. 13, v. 7.)

Hermanos: Acordaos de vuestros Prelados, los cuales os han predicado la palabra de Dios; cuya fe habeis de imitar, considerando el fin *dichoso* de su vida. Jesucristo, el mismo que ayer es hoy, y lo

será por los siglos *de los siglos*. No os de-  
jeis pues descaminar ó llevar *de aquí allá*  
por doctrinas diversas y estrañas. Lo que  
importa saber sobre todo es fortalecer el  
corazon con la gracia *de Jesucristo*, no con  
las viandas aquellas que de nada sirvie-  
ron *por sí solas* á los que andaban *vana-*  
*mente confiados* en ellas. Tenemos un al-  
tar ó *una víctima divina*, del que no pueden  
comer los que sirven al tabernáculo; por-  
que los cuerpos de aquellos animales, cu-  
ya sangre ofrece por el pecado el Pontí-  
fice en el Santuario, son quemados *ente-*  
*ramente* fuera de los alojamientos ó *de la*  
*poblacion*. Que aun por eso Jesus, para  
santificar al pueblo con su sangre, pade-  
ció fuera de la puerta *de la ciudad*. Sal-  
gamos, pues, á él fuera de la ciudad ó  
*alojamiento*, y sigámosle cargados con su  
improperio, puesto que no tenemos aquí  
ciudad fija, sino que vamos en busca de  
la que está por venir. Ofrezcamos pues á  
Dios, por medio de él, sin cesar un sacri-  
ficio de alabanza, es á saber, el fruto de  
labios que bendigan su *Santo* nombre.  
Entre tanto no echeis en olvido *el ejercer*  
la beneficencia, y el repartir con otros  
vuestros bienes; porque con tales ofren-  
das se gana la voluntad de Dios. Obede-

ced á vuestros Prelados, y estadles sumisos, ya que ellos velan, como que han de dar cuenta á Dios de vuestras almas.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. II, v. 33.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «Nadie enciende una candela para ponerla en un lugar escondido, ni debajo de un celemin, sino sobre un candelero, para que los que entran vean la luz. Antorcha de tu cuerpo son tus ojos. Si tu ojo estuviere puro y sano, todo tu cuerpo será alumbrado; mas si estuviere dañado, tambien tu cuerpo estará lleno de tinieblas. Cuida, pues, de que la luz que hay en ti no sea, ó no se convierta en tinieblas. Porque si tu cuerpo estuviese todo iluminado, sin parte alguna oscura, todo lo demás será luminoso, y como antorcha luciente te alumbrará.»

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. IO, v. I.)

En aquel tiempo: Eligió el Señor otros setenta y dos *discípulos*, y los envió delante de él, de dos en dos, por todas las ciudades y lugares á donde habia de venir él mismo. Y les decia: «La mies á

la verdad es mucha, mas los trabajadores pocos. Rogad pues al dueño de la mies que envíe obreros á su mies. Id vosotros. Hé aquí que yo os envío á predicar como corderos entre lobos. No lleveis bolsillo, alforja, ni zapatos, ni os pareis á saludar á nadie por el camino. Al entrar en cualquier casa, decid ante todas cosas: La paz sea en esta casa; que si en ella hubiere algun hijo de la paz, descansará vuestra paz sobre él; donde no, volverá á vosotros. Y perseverad en aquella misma casa, comiendo y bebiendo de lo que tengan; pues el que trabaja merece su recompensa. No andeis pasando de casa en casa. En cualquiera ciudad que entráreis, y os hospedaren, comed lo que os pusieren delante, y curad á los enfermos que en ella hubiere, y decidles: «El reino de Dios está cerca de vosotros.»

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MARCOS. (C. 13, v. 33.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «Estad pues alerta, velad y orad, ya que no sabeis cuándo será el tiempo. A la manera de un hombre, que saliendo á un viaje largo dejó su casa, y



señaló á cada uno de sus criados lo que debia hacer, y mandó al portero que velase, velad pues *tambien vosotros* (porque no sabeis cuándo vendrá el dueño de la casa, si á la tarde, ó á la media noche, ó al canto del gallo, ó al amanecer), no sea que viniendo de repente, os encuentre dormidos. En fin, lo que á vosotros os digo, á todos lo digo. Velad.»



## COMUN DE DOCTORES.

Introito. (Ecl. 15.)

*In medio.*

**E**N medio de la Iglesia le abrirá la boca, llenándole del espíritu de sabiduría y de inteligencia, y revistiéndole de un manto de gloria.

(*Salmo 91.*) Bueno es tributar alabanzas al Señor, y salmear á tu nombre, oh Altísimo.

ÿ. Gloria al Padre, etc. En medio de la Iglesia, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que hiciste al bienaventurado N..... ministro de la salvacion eterna de tu pueblo; suplicámoste nos concedas, que merezcamos tener por intercesor en los cielos, al que tuvimos

por doctor de la vida en la tierra. Por nuestro, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA SEGUNDA DE SAN PABLO Á  
TIMOTEO. (C. 4, v. 1.)

Carísimo: Te conjuro, pues, delante de Dios y de Jesucristo, que ha de juzgar vivos y muertos al tiempo de su venida y de su reino, predica la palabra *de Dios con toda fuerza y valentía*, insiste con ocasión y sin ella; reprende, ruega, exhorta con toda paciencia y doctrina. Porque vendrá tiempo en que *los hombres* no podrán sufrir la sana doctrina, sino que, teniendo una comezon extremada de oír *doctrinas que lisonjean las pasiones*, recurrirán á una caterva de doctores, propios para satisfacer sus *desordenados* deseos, y cerrarán sus oídos á la verdad, y los aplicarán á las fábulas. Tú entre tanto vigila en todas las cosas *de tu ministerio*, soporta las aflicciones; desempeña el oficio de evangelista; cumple todos los cargos de tu ministerio. Vive con templanza. Que yo ya estoy á punto de ser inmolado, y se acerca el tiempo de mi muerte. Combatido hé con valor, he concluido la carrera, he guardado la fe. Nada me resta sino aguardar la corona de justicia que me

está reservada, y que me dará el Señor en aquel dia como justo juez; y no solo á mí, sino tambien á los que *llenos de fe* desean su venida.

**Gradual.** (*Salmo 36.*) La boca del justo derramará sabiduría, y su lengua hablará juiciosamente.

Ÿ. La ley de su Dios la tiene en medio de su corazon, y andará con firmes pasos.

Aleluya, aleluya. Ÿ. (*Ecl. 45.*) El Señor amó al justo, le adornó y vistió con la estola de su gloria. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 5, v. 13.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «Vosotros sois la sal de la tierra. Y si la sal se hace insípida, ¿con qué se le volverá el sabor? Para nada sirve ya, sino para ser arrojada y pisada de las gentes. Vosotros sois la luz del mundo. No se puede encubrir una ciudad sobre un monte; ni se enciende la luz para ponerla debajo de un celemin, sino sobre un candelero, á fin de que alumbre á todos los de la casa. Brille así vuestra luz ante los hombres, de manera que vean vuestras buenas obras, y glori-

fiquen á vuestro Padre que está en los cielos. No penseis que yo he venido á destruir *la doctrina* de la ley ni de los profetas; no he venido á destruirla, sino á darle su cumplimiento. Que con toda verdad os digo, que antes faltará el cielo y la tierra, que deje de cumplirse perfectamente cuanto contiene la ley, hasta una sola jota ó ápice de ella. Y así el que violare uno de estos mandamientos, por mínimos que parezcan, y enseñare á los hombres á hacer lo mismo, será tenido por el mas pequeño, *esto es, por nulo*, en el reino de los cielos; pero el que los guardare y enseñare, ese será tenido por grande en el reino de los cielos.»

Credo.....

**Ofertorio.** (*Salmo 91.*) Florecerá como la palma el varon justo; y descollará cual cedro del Líbano.

**Secreta.** No nos falte, Señor, la piadosa intercesion de tu Santo *N.....*, para que no solo haga aceptos nuestros dones, sino que nos alcance siempre el perdon de nuestros pecados. Por, etc.

**Comunion.** (*Luc. 12.*) Administrador fiel y prudente, á quien su amo constituyó mayordomo de su familia, para

distribuir á cada uno á su tiempo la medida de trigo correspondiente.

**Poscomunión.** Oh Señor, para que tus sacrificios nos den la salvacion, sea nuestro intercesor tu bienaventurado Confesor é insigne Doctor N..... Por, etc.



## OTRA EPISTOLA PARA DOCTORES.

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(*Ecl.* 39, v. 6.)

El justo, despertándose muy de mañana, dirigirá su corazón al Señor que le crió, y se pondrá en oracion en la presencia del Altísimo. Abrirá su boca para orar, y pedirá perdon de sus pecados. Que si aquel gran Señor quisiere, le llenará del espíritu de inteligencia, y derramará sobre él, como lluvia, máximas de su sabiduría, y en la oracion dará gracias al Señor, y pondrá en práctica sus consejos y documentos, y meditará sus ocultos juicios. Expondrá públicamente la doctrina que ha aprendido, y pondrá su gloria en la ley del Testamento del Señor. Celebrarán muchos su sabiduría,

la cual nunca jamás será olvidada. No perecerá su memoria, y su nombre será repetido de generacion en generacion. Las naciones pregonarán su sabiduría, y la Iglesia celebrará sus alabanzas.



COMUN DE CONFESOR NO PONTIFICE.

(PRIMERA MISA.)

**Introito.** (*Salmo 36.*)

*Os justi.*

**L**A boca del justo derramará sabiduría, y su lengua hablará juiciosamente; la ley de su Dios la tiene en medio de su corazon.

(*Salmo id.*) No envidies á los malignos, ni tengas celos de los que obran la iniquidad.

*V.* Gloria al Padre, etc. La boca del justo, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que nos alegras con la festividad anual de tu bienaventurado Confesor *N.....*; concédenos propicio, que imitemos las acciones de aquel, cuyo nacimiento al cielo celebramos. Por, etc.

## LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(Ecl. 31, v. 8.)

Bienaventurado el hombre que es hallado sin culpa, y que no anda tras del oro, y no pone su esperanza en el dinero y en los tesoros. ¿Quién es este y le elogiaremos? Porque él ha hecho cosas admirables en su vida. El fué probado por medio del oro, y hallado perfecto; por lo que reportará gloria eterna. Él podia pecar, y no pecó; hacer mal, y no lo hizo: por eso sus bienes están asegurados en el Señor, y celebrará sus limosnas toda la congregacion de los Santos.

**Gradual.** (*Salmo 91.*) Florecerá como la palmera el varon justo, y cual cedro del Líbano se multiplicará en la casa del Señor.

Ÿ. Para anunciar por la mañana tu misericordia, oh Señor, y tu verdad por la noche.

Aleluya, aleluya. Ÿ. (*Sant. 1.*) Bienaventurado aquel hombre que sufre la tentacion; porque despues que fuere probado, recibirá la corona de la vida. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 12, v. 35.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «Estad con vuestras ropas ceñidas á la cintura, y tened en vuestras manos las luces ya encendidas, *prontos á servir á vuestro Señor*, y sed semejantes á los criados que aguardan á su amo cuando vuelve de las bodas, á fin de abrirle prontamente, luego que llegue y llame á la puerta. Dichosos aquellos siervos á los cuales el amo al venir encuentra así velando; en verdad os digo, que arregazándose él su vestido, los hará sentar á la mesa, y se pondrá á servirles. Y si viene á la segunda vela, ó viene á la tercera, y los halla así prontos, dichosos son tales criados. Tened esto por cierto, que si el padre de familia supiera á qué hora habia de venir el ladron, estaria ciertamente velando, y no dejaria que le horadasen *ó forzasen* la casa. Así vosotros estad siempre prevenidos, porque á la hora que menos penseis, vendrá el Hijo del hombre.»

**Ofertorio.** (Salmo 88.) Mi verdad y mi misericordia con el justo; y en mi nombre será ensalzada su fortaleza.



**Secreta.** Ofrecémoste, Señor, hostias de alabanza en conmemoracion de tus Santos, por cuya intercesion confiamos ser libertados de los males presentes y futuros. Por, etc.

**Comunion.** (*Mat. 24.*) Bienaventurado el tal siervo, á quien cuando venga su Señor le hallare así velando; en verdad os digo, que le encomendará el gobierno de toda su hacienda.

**Poscomunion.** Reparados con la comida y bebida celestial, te rogamos humildemente, oh Dios nuestro, que seamos fortalecidos con los ruegos de aquel, en cuya conmemoracion los hemos percibido. Por, etc.



## DE UN CONFESOR NO PONTIFICE.

(SEGUNDA MISA.)

**Introito.** (*Salmo 91.*)

*Justus.*

**F**LORECERÁ como la palma el varon justo, y descollará cual cedro del Líbano, plantado en la casa del Señor, en los átrios de la casa de nuestro Dios.

(*Salmo id.*) Bueno es tributar alaban-

zas al Señor, y salmear á tu nombre, oh Altísimo.

Y. Gloria al Padre, etc. Florecerá como la palma, etc.

**Oracion.** Atiende, Señor, á las súplicas que te hacemos en la festividad de tu bienaventurado Confesor N....., para que los que no tenemos confianza en nuestros merecimientos, seamos ayudados con los ruegos de aquel que supo complacerte. Por, etc.

LECCION DE LA PRIMERA EPÍSTOLA DE SAN PABLO  
Á LOS CORINTHIOS (C. 4, v. 9.)

Hermanos: Estamos sirviendo de espectáculo al mundo, á los Angeles y á los hombres. Nosotros somos *reputados como* unos necios por amor de Cristo, más vosotros, *vosotros* sois los prudentes en Cristo; nosotros flacos, vosotros fuertes; vosotros sois honrados, nosotros villes y despreciados. Hasta la hora presente andamos sufriendo el hambre, la sed, la desnudez, los malos tratamientos, y no tenemos dónde fijar nuestro domicilio, y nos afanamos trabajando con nuestras propias manos; nos maldicen, y bendecimos; padecemos persecucion, y la sufrimos con paciencia; nos ultrajan, y re-

tornamos súplicas; somos en fin tratados, hasta el presente, como la basura del mundo, como la escoria de todos. No os escribo estas cosas porque quiera sonrojarnos, sino que os amonesto como hijos míos muy queridos en nuestro Señor Jesucristo.

**Gradual.** (*Salm. 36.*) La boca del justo derramará sabiduría, y su lengua hablará juiciosamente.

ŷ. La ley de su Dios la tiene en medio de su corazón, y andará con firmes pasos.

Aleluya, aleluya. ŷ. (*Salmo IIII.*) Bienaventurado el hombre que teme al Señor, y que toda su afición la pone en cumplir sus mandamientos. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (*C. 12, v. 32.*)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «No teneis que temer vosotros, pequeña grey, porque ha sido del agrado de vuestro Padre celestial daros su reino eterno. Vended *si es necesario* lo que poseeis, y dad limosna. Haced unas bolsas que no se echen á perder; un tesoro en el cielo, que jamás se agota; á donde no llegan los ladrones, ni roe la polilla. Por-

que donde está vuestro tesoro, allí también estará vuestro corazón.

**Ofertorio.** (*Salmo 120.*) Oh Señor, en tu poder hallará el justo su alegría, y saltará de extremo gozo por la salvación que le has enviado; tú le has cumplido los deseos de su corazón.

**Secreta.** Suplicámoste, oh Dios todopoderoso, que la oblación de nuestra humildad te sea agradable en honra de tus Santos, y nos purifique tanto en el cuerpo como en el alma. Por, etc.

**Comunion.** (*Mat. 19.*) En verdad os digo, que vosotros que habeis abandonado todas las cosas y me habeis seguido, recibireis cien veces más, y poseereis la vida eterna.

**Poscomunion.** Rogámoste oh Dios, todopoderoso, que los que hemos recibido el alimento celestial, seamos por él fortalecidos contra toda adversidad, mediante la intercesión de tu bienaventurado Confesor N..... Por, etc.



## OTRA EPISTOLA Y EVANGELIO

PARA CONFESOR NO PONTÍFICE.

---

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS PHILIPENSES. (C. 3, v. 7.)

Hermanos: Aquellas cosas que *antes* consideraba yo como ventajas mias, me han parecido desventajas ó *pérdidas*, al poner los ojos en Jesucristo. Y en verdad, todo lo tengo por *pérdida* ó *desventaja* en cotejo del sublime conocimiento de mi Señor Jesucristo, por cuyo amor he perdido todas las cosas, y las miro como basura, por ganar á Cristo, y en él hallarme, no con tener la justicia mia, la cual es la que viene de la ley, sino aquella que nace de la fe de Jesucristo, la justicia que viene de Dios por la fe, á fin de conocerle á él, *esto es, á Cristo*, y la eficacia de su resurreccion, y participar de sus penas; asemejándome á su muerte; de modo que al cabo pueda arribar á *merecer* la resurreccion *gloriosa* de los muertos: no que lo haya logrado ya *todo*, ni llegado á la perfeccion de asemejarme á Cristo; pero yo sigo mi carrera, por ver si alcanzo aquello

para lo cual fuí destinado ó llamado por Jesucristo.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 19, v. 12.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos esta parábola: «Un hombre de ilustre nacimiento, marchóse á una region remota para recibir *la investidura* del reino, y volver con ella. Con cuyo motivo, convocados diez de sus criados, dióles diez marcos de plata, diciéndoles: «Negociad con ellos hasta mi vuelta.» Es de saber que sus naturales le aborrecian; y así despacharon tras de él embajadores diciendo: «No queremos á ese por nuestro rey.» Pero habiendo vuelto, recibida *la investidura* del reino, mandó luego llamar á los criados á quienes habia dado su dinero, para informarse de lo que habia negociado cada uno. Vino, pues, el primero, y dijo: «Señor, tu marco ha rendido diez marcos.» Respondióle: «Bien está, buen criado; ya que en esto poco has sido fiel, tendrás mando sobre diez ciudades.» Llegó el segundo y dijo: «Señor, tu marco ha dado de ganancia cinco marcos.» Dijo asimismo á este; «tú tendrás tambien el gobierno de cinco ciudades.»

Vino otro y dijo: «Señor, aquí tienes tu marco de plata, el cual he guardado envuelto en un pañuelo, porque tuve miedo de ti, por cuanto eres hombre de un natural austero; tomas lo que no has depositado, y siegas lo que no has sembrado.» Dícele el amo: «¡Oh mal siervo! por tu propia boca te condeno; sabias que yo soy un hombre *duro* y austero, que me llevo lo que no deposité, y siego lo que no he sembrado; ¿pues cómo no pusiste mi dinero en el banco, para que yo en volviendo lo recobrará con los intereses?» Por lo que dijo á los asistentes: «Quitadle el marco y dádsele al que tiene diez marcos.» Replicáronle: «Señor, que tiene ya diez marcos.» «Yo os declaro, *respondió Jesus*, que á todo aquel que tiene, dársele há, y se hará rico; pero el que no tiene, aun lo que *parece que tiene* se le ha de quitar.»



## MISA PARA ABADES.

Introito. (Salmo 36.)

*Os justi.*

**L**A boca del justo derramará sabiduría, y su lengua hablará juiciosamente; la ley de su Dios la tiene en medio de su corazon.

(*Salmo id.*) No envidies la prosperidad de los malignos, ni tengas celos de los que obran la iniquidad.

Y. Gloria al Padre, etc. La boca del justo, etc.

**Oracion.** Suplicámoste, Señor, que la intercesion del bienaventurado Abad N..... nos recomiende para contigo, á fin de que consigamos con su patrocinio lo que no podemos con nuestros merecimientos. Por, etc.

## LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(Ecl. 45, v. I.)

El justo es amado de Dios y de los hombres, cuya memoria se conserva en bendicion *entre su pueblo*. Hízole el Señor semejante en la gloria á los Santos, y engrandecióle, é hízole terrible á los enemigos; y él con su palabra hizo cesar las horrendas plagas. Glorificóle en presen-



cia de los reyes; dióle preceptos ó *mandamientos* que promulgase á su pueblo, y le mostró su gloria. Santificóle por medio de su fe y mansedumbre, y escogióle entre todos los hombres. Por eso oyó á Dios y su voz, y le hizo *Dios* entrar dentro de la nube, donde cara á cara le dió los mandamientos, y la ley de vida y de ciencia.

**Gradual.** (*Salmo 20.*) Señor, te has anticipado á él con bendiciones amorosas; pusístele sobre la cabeza una corona de piedras preciosas.

Y. Te pidió vida, y tú le has concedido alargar sus días por los siglos de los siglos.

Aleluya, aleluya. Y. (*Salmo 91.*) Florecerá como la palma el varon justo, y descollará cual cedro del Líbano. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 19, v. 27.)

En aquel tiempo: Dijo Pedro á Jesus: «Bien ves que nosotros hemos abandonado todas cosas, y te hemos seguido: ¿cuál será, pues, nuestra recompensa?» Mas Jesus le respondió: «En verdad os digo, que vosotros que me habeis seguido,

en el dia de la resurreccion *universal*, cuando el Hijo del hombre se sentará en el solio de su majestad, vosotros tambien os sentareis sobre doce sillas, y juzgareis á las doce tribus de Israel. Y cualquiera que habrá dejado casa, ó hermanos, ó hermanas, ó padre, ó madre, ó esposa, hijos, ó heredades por causa de mi nombre, recibirá cien veces mas *en bienes mas sólidos*, y poseerá despues la vida eterna.

**Ofertorio.** (*Salmo 20.*) Tú le has cumplido, Señor, el deseo de su corazon y no has frustrado los ruegos que formaron sus lábios; pusístele sobre la cabeza una corona de piedras preciosas.

**Secreta.** Suplicámoste, Señor, que estas hostias puestas sobre los sagrados altares, nos sean por las oraciones de San N....., Abad, provechosas para la salvacion. Por, etc.

**Comunion.** (*Luc. 12.*) Servidor fiel y prudente, á quien su amo constituyó mayordomo de su familia, para distribuir á cada uno á su tiempo la medida de trigo correspondiente.

**Poscomunion.** Protéjanos, Señor, la intercesion de tu bienaventurado Abad N....., juntamente con la percepcion de

tu Sacramento, para que no solo imitemos los ejemplos insignes de su vida, sino que experimentemos los sufragios de su intercesion. Por, etc.



COMUN DE UNA VIRGEN Y MARTIR.

(PRIMERA MISA.)

**Introito.** (*Salmo 118.*) *Loquebar.*

**Y**o hablaba de tus testimonios delante de los reyes, y no me avergonzaba de ellos; y me recreaba en tus preceptos objeto de mi amor.

(*Salmo id.*) Bienaventurados los que proceden sin mancilla, los que caminan segun la ley del Señor.

Y. Gloria al Padre, etc. Yo hablaba de tus testimonios, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que entre otras maravillas de tu poder, diste fuerzas aun al sexo mas fragil para que consiguiese la victoria del martirio; concédenos propicio, que los que celebramos la festividad de tu bienaventurada Vírgen y Mártir N....., vayamos á ti siguiendo su ejemplo. Por, etc.

## LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(Ecl. c. 51, v. 1.)

Te glorificaré, oh Señor y Rey; á ti alabaré, oh Dios y Señor mio. Gracias tributaré á tu nombre; porque tú has sido mi auxiliador y mi protector, y has librado mi cuerpo de la perdicion y del lazo de la lengua maligna, y de los lábios que urden la mentira; y delante de mis acusadores te has manifestado mi defensor. Y por tu gran misericordia, de la cual tomas nombre, me has librado de los *leones* que rugian, ya prontos á devorarme, de las manos de aquellos que buscaban cómo quitarme la vida, y del tropel de *diversas* tribulaciones que me cercaron; de la violencia de las llamas, entre las cuales me ví encerrado, y *así es que* en medio del fuego no fuí abrasado; del profundo seno del infierno ó *sepulcro*, de los lábios impuros, y del falso testimonio; de un rey inícuo, y de lengua injusta. Mi alma alabará al Señor hasta la muerte, porque salvas á los que en ti esperan, y los libras de las manos de las naciones enemigas, Señor Dios nuestro.

**Gradual.** (*Salmo 44.*) Amaste la justicia y aborreciste la iniquidad.

V. Por eso te ungió, oh Dios, el Dios tuyo con el óleo de alegría.

Aleluya, aleluya. V. (*Salmo id.*) Serán presentadas al Rey las vírgenes que han de formar el séquito de ella; ante tu presencia serán traídas sus compañeras con alegría. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MATEO. (C. 25, v. 1.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos esta parábola: «Semejante será el reino de los cielos á diez vírgenes, que tomando sus lámparas, salieron á recibir al esposo y á la esposa. De las cuales cinco eran necias, y cinco prudentes; pero las cinco necias, al cojer sus lámparas no se proveyeron de aceite; al contrario, las prudentes junto con las lámparas llevaron aceite en sus vasijas. Como el esposo tardase en venir, se adormecieron todas, y *al fin* se quedaron dormidas. Mas llegada la media noche se oyó una voz que gritaba: «Mirad que viene el esposo, salid al encuentro.» Al punto se levantaron todas aquellas vírgenes, y aderezaron sus lámparas. Entonces las nécias dijeron á las prudentes: «Dadnos de vuestro aceite, porque nues-

tras lámparas se apagan.» Respondieron las prudentes, diciendo: «No sea que este que tenemos, no nos baste para vosotras y para nosotras; mejores que vayais á los que le venden, y compréis el que os falta.» Miétras iban estas á comprarle, vino el esposo, y las que estaban preparadas entraron con él á las bodas, y se cerró la puerta. Al cabo vinieron tambien las otras vírgenes, diciendo: «Señor! ¡Señor! ábrenos.» Pero él respondió, y dijo: «En verdad os digo que no os conozco. Así que velad vosotros, ya que no sabeis ni el dia ni la hora.»

**Ofertorio.** (*Salmo 44.*) Serán presentadas al Rey las vírgenes que han de formar el séquito de ella; ante tu presencia serán traídas sus compañeras con fiestas y regocijos; al templo del Rey su Señor serán llevadas.

**Secreta.** Recibe, Señor, los dones que te ofrecemos en la solemnidad de tu bienaventurada Vírgen y Mártir N....., con cuyo patrocinio confiamos ser libres de todo mal. Por, etc.

**Comunion.** (*Salmo 118.*) Confundidos sean los soberbios, por los inícuos atentados que han cometido contra mí; entre tanto yo meditaré tus mandamien-

tos, y tus justas, determinaciones para no quedar confundido.

**Poscomunión.** Socórrannos, Señor, los misterios que hemos recibido, y por la intercesion de tu bienaventurada Vírgen y Mártir N....., hagan que gocemos de la proteccion eterna. Por, etc.



## DE UNA VIRGEN Y MARTIR.

(SEGUNDA MISA.)

**Introito.** (Salmo 118.) *Me expectaverunt.*

**E**STUVIERON los pecadores á la mira de mí para perderme; yo me dediqué, Señor, á estudiar tus oráculos; tengo visto el fin de lo mas perfecto y cumplido; solo tu ley no tiene ningun término ni medida.

(*Salmo id.*) Bienaventurados los que proceden sin mancilla, los que caminan segun la ley del Señor.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Estuvieron los pecadores, etc.

**Oracion.** Suplicámoste, Señor, nos concedas el perdon de nuestros pecados por la intercesion de la bienaventurada Vírgen y Mártir N....., que siempre te

fué agradable, así por el mérito de su pureza, como porque acreditó tu poder en el martirio, que padeció por la confesion de la fe. Por, etc.

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(Ecl. c. 51, v, 13.)

Señor Dios mio, tú ensalzaste mi morada sobre la tierra, y yo te supliqué que me librases de la muerte, que todo lo disuelve. Invoqué al Señor, padre de mi Señor, que no me desamparase en el tiempo de mi tribulacion, y mientras dominaren los soberbios. Alabaré sin cesar tu *santo* nombre, y le celebraré con acciones de gracias, pues fué oida mi oracion. Y me libraste de perdicion, y me sacaste á salvo en el tiempo calamitoso. Por tanto te glorificaré, y te cantaré alabanzas, Señor Dios nuestro.

**Gradual.** (Salmo 45.) La ayudará Dios con su rostro; Dios está en medio de ella, y no será conmovida.

Y. Un rio caudaloso alegra la ciudad de Dios; el Altísimo ha santificado su tabernáculo.

Aleluya, aleluya. Y. Esta es la vír- gen sábia, y una del número de las prudentes. Aleluya.



✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 13, v. 44.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos esta parábola: «Semejante es el reino de los cielos á un tesoro escondido en el campo, que si lo halla un hombre lo encubre *de nuevo*, y gozoso del hallazgo, va, y vende todo cuanto tiene, y compra aquel campo. El reino de los cielos es asimismo semejante á un mercader que trata en perlas finas; y viniéndole á la mano una de gran valor, va, y vende todo cuanto tiene, y la compra. Tambien es semejante el reino de los cielos á una red barredera, que echada en el mar allega todo género de peces; la cual, en estando llena, sácanla los pescadores, y sentados en la orilla, van escogiendo los buenos y los meten en sus cestos, y arrojan los de mala calidad. Así sucederá al fin del siglo; saldrán los Angeles, y separarán á los malos de entre los justos, y arrojarlos han en el horno del fuego; allí será el llanto y el crugir de dientes. ¿Habeis entendido bien todas estas cosas?» «Sí Señor,» le respondieron: Y él añadió: «Por eso, todo doctor *bien* instruido en lo que mira al reino de los

cielos, es semejante á un padre de familias, que va sacando de su repuesto cosas nuevas y cosas antiguas, *segun conviene.*»

**Ofertorio.** (*Salmo 44.*) Derramada se ve la gracia en tus lábios; por eso te bendijo Dios para siempre.

**Secreta.** Recibe, Señor, benigno las hostias que te ofrecemos por los méritos de tu bienaventurada Vírgen y Mártir N....., y concédenos que alcancemos el auxilio perpétuo de tu gracia. Por, etc.

**Comunion.** (*Salmo 118.*) Ejercido hé la rectitud y la justicia; no me abandones en poder de mis calumniadores. Me encaminé por la senda de todos tus preceptos, y he detestado todos los caminos de la iniquidad.

**Poscomunion.** Satisfechos con la liberalidad del don divino, te rogamos, oh Señor Dios nuestro, que, por la intercesion de tu bienaventurada Vírgen y Mártir N....., vivamos siempre en su proteccion. Por, etc.



## OTRO EVANGELIO

PARA UNA VÍRGEN Y MÁRTIR.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 19, v. 3.)

En aquel tiempo: Se llegaron á Jesus los Fariseos para tentarle, y le dijeron: «¿Es lícito á un hombre repudiar á su mujer por cualquier motivo?» Jesus, en respuesta, les dijo: «¿No habeis leído, que aquel que al principio crió al linaje humano, crió un *solo* hombre y una sola mujer, y *que se* dijo: por tanto dejará el hombre á su padre y á su madre, y unirse há con su mujer, y serán dos en una sola carne? Así que ya no son dos, sino una sola carne. Lo que Dios, pues, ha unido, no lo desuna el hombre.» Pero «¿por qué, replicaron ellos, mandó Moisés dar libelo de repudio, y despedirla?» Díjoles Jesus: «A causa de la dureza de vuestro corazon os permitió Moisés repudiar á vuestras mujeres; mas desde el principio no fué así. Así pues os declaro, que cualquiera que despidiere á su mujer, sino en el caso de adulterio, y *aun en este caso* se casare con otra, este tal comete adulte-

rio; y quien se casare con la divorciada, tambien lo comete.» Dícenle sus discípulos: «Si tal es la condicion del hombre con respecto á su mujer, no tiene cuenta el casarse.» Jesus les respondió: «No todos son capaces de esta resolucion, sino aquellos á quienes se les ha concedido *de lo alto*. Porque hay unos eunucos que nacieron tales del vientre de sus madres; hay eunucos que fueron castrados por los hombres; y eunucos hay que se castraron *en cierta manera* á sí mismos por amor del reino de los cielos *con el voto de castidad*. Aquel que pueda ser capaz de eso, séalo.»



## COMUN DE MUCHAS VÍRGENES Y MÁRTIRES.

*Todo se dice como en la Misa anterior, segunda para una Virgen y Mártir, excepto la Epístola, y las Oraciones, que son las siguientes.*

**Oracion.** Haz, Señor Dios nuestro, que veneremos con continúa devocion los triunfos de tus Santas Vírgenes y Mártires N. y N....., para que, ya que no podamos celebrarlas como merecen,

les tributemos al menos nuestros humildes obsequios. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS CORINTHIOS. (C. 7, v. 25.)

Hermanos: En orden á las vírgenes, precepto del Señor yo no le tengo; doy, sí, consejo, como quien ha conseguido del Señor la misericordia de ser fiel *ministro* suyo. Juzgo, pues, que este estado es ventajoso á causa de las miserias de la vida presente; que es, *digo*, ventajoso al hombre no casarse. ¿Estás ligado á una mujer? No busques quedar desligado. ¿Estas sin tener mujer? No busques el casarte. Si te casares, no por eso pecas. Y si una doncella se casa, tampoco peca; pero estos tales sufrirán en su carne aflicciones y trabajos *inseparables del matrimonio*. Mas yo os perdono, *déjolo á vuestra consideracion*. Y lo que digo, hermanos *mios*: es que el tiempo es corto, y que así lo que importa es que los que tienen mujer, vivan como si no la tuviesen; y los que lloran, como si no llorasen; y los que huelgan, como si no se holgasen; y los que hacen compras, como si nada poseyesen; y los que gozan del mundo, como si no gozasen de él; porque

la escena ó *apariciencia* de este mundo pasa *en un momento*. Ahora bien, yo deseo que vivais sin cuidados ni inquietudes. El que no tiene mujer, anda *únicamente* solícito de las cosas del Señor, y en lo que ha de *hacer para* agradar á Dios. Al contrario, el que tiene mujer anda afañado en las cosas del mundo, y en cómo ha de agradar á la mujer, y así se halla dividido. De la misma manera, la mujer no casada, y una vírgen, piensa en las cosas de Dios, para ser santa en cuerpo y alma en nuestro Señor Jesucristo.

**Secreta.** Te rogamos, Señor, aceptes los dones puestos sobre tus altares con motivo de la festividad de tus Santas Vírgenes y Mártires *N. y N.....*, á fin de que así como por estos santos misterios les concediste la gloria, del mismo modo nos concedas á nosotros el perdon de nuestros pecados. Por, etc.

**Poscomunión.** Suplicámoste, Señor, nos concedas por la intercesion de tus Santas Vírgenes y Mártires *N. y N.....*, que lo que hemos tomado por la boca, lo percibamos con almas puras. Por, etc.

DE UNA SOLO VIRGEN.

(PRIMERA MISA.)

**Introito.** (Salmo 44.) *Dilexisti.*

**A**MASTE la justicia y aborreciste la iniquidad; por eso te ungió, oh Dios, el Dios tuyo con óleo de alegría, con preferencia á tus compañeras.

(Salmo *id.*) Hirviendo está el pecho mio en sublimes pensamientos; al Rey consagro yo esta obra mia.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Amaste, etc.

**Oraçion.** Oyenos, oh Dios Salvador nuestro, para que así como nos alegramos en la festividad de tu bienaventurada Vírgen N....., consigamos tambien instruirnos en el fervor de una piadosa devocion. Por, etc.

LECCION DE LA SEGUNDA EPÍSTOLA DE SAN PABLO  
Á LOS CORINTHIOS. (C. 10, v. 17, y 11, v. 1.)

Hermanos: El que se gloria, gloríese en el Señor, pues no es aprobado el que se abona á sí mismo, sino aquel á quien Dios abona ó *alaba*. ¡Oh, si soportáseis por un poco mi indiscrecion! Mas sí, soportadme y *sufridme*, ya que soy amante

celoso de vosotros y *celoso* en nombre de Dios. Pues que os tengo desposados con este único esposo, que es Cristo, para presentaros á él como una *pura* y casta vírgen.

**Gradual.** (*Salmo 44.*) Con esa tu gallardía y hermosura camina, avanza prósperamente, y reina.

Y. Por medio de la verdad, y de la mansedumbre y de la justicia; y tu diestra te conducirá á cosas maravillosas.

Aleluya, aleluya. Y. Serán presentadas al Rey las vírgenes que han de formar el séquito de ella; ante tu presencia serán traídas sus compañeras con alegría. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 25, v. 1.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos esta parábola: «Semejante será el reino de los cielos á diez vírgenes, que tomando sus lámparas, salieron á recibir al esposo y á la esposa. De las cuales cinco eran necias, y cinco prudentes; pero las cinco necias, al cojer sus lámparas, no se proveyeron de aceite; al contrario, las prudentes, junto con las lámparas llevaron aceite en sus vasijas. Co-



mo el esposo tardase en venir, se adormecieron todas *al fin*, y se quedaron dormidas. Mas llegada la media noche se oyó una voz que gritaba: «Mirad que viene el esposo; salid al encuentro.» Al punto se levantaron todas aquellas vírgenes, y aderezaron sus lámparas. Entonces las necias dijeron á las prudentes: «Dadnos de vuestro aceite, porque nuestras lámparas se apagan.» Respondieron las prudentes, diciendo: «No sea que este que tenemos, no nos baste para nosotras y para vosotras; mejor es que vayais á los que le venden, y compreis el que os falta.» Mientras iban éstas á comprarle, vino el esposo, y las que estaban preparadas entraron con él á las bodas, y se cerró la puerta. Al cabo vinieron tambien las otras vírgenes, diciendo: «¡Señor! ¡Señor! ábrenos. Pero él respondió y dijo: «En verdad os digo, que yo no os conozco. Así que, velad vosotros, ya que no sabeis ni el dia ni la hora.»

**Ofertorio.** (Salmo 44.) Hijas de reyes son tus damas de honor; á tu diestra está la reina con vestido bordado de oro, y engalanada con varios adornos.

**Secreta.** Séate acepta, Señor, la oblacion de tu pueblo, en honor de tus

Santos, por cuyos méritos confiesa haber recibido auxilio en la tribulacion. Por nuestro, etc.

**Comunion.** (*Mat. 25.*) Las cinco vírgenes prudentes cogieron, juntamente con las lámparas, aceite en sus vasijas; mas llegada la media noche se oyó una voz que gritaba: «Mirad que viene el esposo; salid á recibir al Señor Jesucristo.»

**Poscomunion.** Saciaste, Señor, á tus fieles con los sagrados dones; y por lo mismo te suplicamos, que nos conserves siempre en tu amor por la intercesion de aquella cuya solemnidad celebramos. Por, etc.



## DE UNA SOLO VIRGEN.

(SEGUNDA MISA.)

**Introito.** (*Salmo 44.*)

*Vultum.*

**T**odos los poderosos del pueblo te estarán rogando, fijos los ojos en tu rostro. Serán presentadas al Rey las vírgenes que han de formar el séquito de ella; ante tu presencia serán traídas sus compañeras con fiestas y regocijos.

—(*Salmo id.*)— Hirviendo está el pecho mio en sublimes pensamientos; al Rey consagro yo esta mi obra.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Todos los poderosos, etc.

**Oracion.** Oyenos, oh Dios, salvador nuestro, para que así como nos alegramos en la festividad de tu bienaventurada Vírgen N....., así tambien consigamos el fervor de una piadosa devocion. Por nuestro, etc.

*La Epístola y el Evangelio como en el comun de muchas Vírgenes y Mártires, pág. cxxxv y cxxxi.*

**Gradual.** (*Salmo 44.*) El Rey se enamoró de tu beldad, porque es el Señor Dios tuyo.

ÿ. Escucha, oh hija, y considera y presta oído.

Aleluya, aleluya. ÿ. Esta es la vírgen sábia, y una del número de las prudentes. Aleluya.

**Ofertorio.** (*Salmo 44.*) Serán presentadas al Rey las vírgenes que han de formar el séquito de ella; ante tu presencia serán traídas sus compañeras con fiestas y regocijos; serán llevadas al templo del Rey.

**Secreta.** Séate acepta, Señor, la obla-

cion de tu pueblo en honor de tus Santos, por cuyos méritos confiesa haber recibido auxilio en la tribulacion. Por nuestro, etc.

**Comunion.** (*Mat. 13.*) Semejante es el reino de los cielos á un mercader que trata en perlas finas; y viniéndole á las manos una de gran valor, dió cuanto tenia, y la compró.

**Poscomunion.** Saciaste, Señor, á tus fieles con los sagrados dones, y por lo mismo te suplicamos, que nos conserves siempre en tu amor por la intercesion de aquella cuya solemnidad celebramos. Por, etc.



COMUN DE UNA MARTIR NO VIRGEN.

**Introito.** (*Salmo 118.*) *Me expectaverunt.*

**L**os pecadores estuvieron á la mira de mí para perderme; yo me dediqué, Señor á estudiar tus oráculos; tengo visto el fin de lo mas perfecto y cumplido; solo tu ley no tiene ningun término ni medida.

(*Salmo id.*) Bienaventurados los que proceden sin mancilla, los que caminan segun la ley del Señor.

Y. Gloria al Padre, etc. Los pecadores, estuvieron etc.

**Oracion.** Oh Dios, que entre las demás maravillas de tu poder, diste fuerza aun al sexo mas frágil para que consiguiese la victoria del martirio; concédenos por tu bondad, que los que celebramos el nacimiento al cielo de tu bienaventurada Mártir N....., caminemos á ti por la imitación de tus ejemplos. Por nuestro, etc.

*Si fuese mas de una, se dice la siguiente.*

**Oracion.** Rogámoste nos concedas, oh Señor Dios nuestro, que veneremos con incesante devocion las palmas de tus Santas Mártires N. y N....., para que ya que no podemos celebrarlas como se merecen, lo hagamos al menos con humildes obsequios. Por, etc.

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(Ecl. 51, v. 1.)

Te glorificaré, oh Señor y Rey; á ti alabaré, oh Dios salvador mio. Gracias tributaré á tu nombre, porque tú has sido mi auxiliador y mi protector, y has librado mi cuerpo de la perdicion, y del lazo de la lengua maligna, y de los lá-

bios que urden la mentira; y delante de mis acusadores te has manifestado mi defensor. Y por tu gran misericordia, de la cual tomas nombre, me has librado de los *leones* que rugian, ya prontos á devorarme; de las manos de aquellos que buscaban cómo quitarme la vida, y del tropel de *diversas* tribulaciones que me cercaron; de la violencia de las llamas, entre las cuales me ví encerrado, y *así es que* en medio del fuego no fuí abrasado; del profundo seno del infierno, de los labios impuros, y del falso testimonio; de un rey inícuo y de lengua injusta. Mi alma alabará al Señor hasta la muerte; porque salvas á los que en ti esperan, y los libras de las manos de las naciones enemigas, Señor Dios nuestro.

**Gradual.** (*Salmo 44.*) Amaste la justicia y aborreciste la iniquidad.

ÿ. Por eso te ungió, oh Dios, el Dios tuyo con óleo de alegría.

Aleluya, aleluya. ÿ. Con esa tu gallardía y hermosura camina, avanza prósperamente, y reina. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 13, v. 44.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos esta parábola: «Semejante es el reino de los cielos á un tesoro escondido,» etc., como en la Misa siguiente de Viudas, pág. CXLIX.

**Ofertorio.** (Salmo 44.) Derramada se ve la gracia en tus lábios; por eso te bendijo Dios para siempre, y en los siglos de los siglos. Aleluya.

**Secreta.** Recibe, Señor, los dones que te ofrecemos en la solemnidad de tu bienaventurada Mártir N....., por cuyo patrocinio confiamos ser libres de todo mal. Por, etc.

*Si fuesen mas de una, se dice la siguiente*

**Secreta.** Te rogamos, Señor, que aceptes los sacrificios ofrecidos en tus altares con motivo de la festividad de tus Santas Mártires N. y N....., á fin de que, así como por estos santos misterios á ellas concediste la gloria, del mismo modo nos concedas á nosotros el perdón de nuestros pecados. Por, etc.

**Comunion.** (Salmo 118.) Sin causa ninguna me han perseguido los príncipes;

mas mi corazon ha temido siempre tus palabras; alegrarme hé en tus promesas, como quien halla ricos despojos.

**Poscomunión.** Auxíliennos, oh Señor, los misterios recibidos; y por la intercesion de tu bienaventurada Mártir N....., hágannos gozar de la proteccion eterna. Por, etc.

*Si fuesen mas de una, se dice la siguiente*

**Poscomunión.** Pedímoste, Señor, nos concedas por la intercesion de tus Santas Mártires N. y N....., que lo que hemos tomado por la boca, lo recibamos con alma pura. Por, etc.



## COMUN DE VIUDAS.

**Introito.** (Salmo 118.) *Cognovi, Domine.*

**H**E conocido, Señor, que tus juicios son justísimos, y conforme á tu verdad me has humillado; traspasa con tu santo temor mis carnes, pues tus juicios me han llenado de espanto.

(Salmo id.) Bienaventurados los que proceden sin mancilla, los que caminan segun la ley del Señor.



y. Gloria al Padre, etc. He conocido, Señor, etc.

**Oracion.** Oyenos, oh Dios, Salvador nuestro, para que así como nos alegramos en la festividad de tu bienaventurada N....., del mismo modo consigamos el fervor de una piadosa devocion. Por el mismo, etc.

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(Prov. 31, v. 10.)

¿Quién hallará una mujer fuerte? De mayor estima es que todas las preciosidades traídas de lejos, y de los últimos términos del mundo. En ella pone su confianza el corazón de su marido, el cual no tendrá necesidad de botín ó *despojos para vivir*. Ella le acarreará el bien todos los días de su vida, y nunca el mal. Busca lana y lino, de que hace labores con la industria de sus manos. Viene á ser como la nave de un comerciante, que *con la industria* trae de lejos el sustento. Se levanta antes que amanezca, y distribuye las raciones á sus domésticos, y el alimento á sus criados. Puso la mira en unas tierras, y las compró: de lo que ganó con sus manos plantó una viña. Revistióse de *varonil* fortaleza, y esforzó

su brazo. Probó y echó de ver que su trabajo le fructifica; por tanto, tendrá encendida la luz toda la noche. Aplica sus manos á los quehaceres *domésticos*, aunque fatigosos, y sus dedos manejan el huso. Abre su mano para socorrer al mendigo, y extiende sus brazos para amparar al necesitado. No temerá para los de su casa los frios ni las nieves, porque todos sus domésticos traen vestidos forrados. Se labró ella misma para sí un vestido acolchado: de lino finísimo y de púrpura es de lo que se viste. Su esposo hará un papel brillante en las *asambleas públicas*, sentado entre los senadores del país. Ella teje *finísimas telas*, y las vende, y entrega tambien *ricos* ceñidores á los negociantes cananeos. La fortaleza y el decoro son sus atavíos; y estará alegre y *visueña* en los últimos días. Abre su boca con sábios discursos, y la ley de la bondad ó amor gobierna su lengua. Vela sobre los procederes de su familia, y no come ociosa el pan. Levantáronse sus hijos, y aclamáronla dichosísima; su marido tambien, y la alabó diciendo: «Muchas son las hijas ó esposas que han allegado riquezas, mas á todas has tú aventajado. Engañoso es el donaire, y vana la

hermosura: la mujer que teme al Señor, esa será la celebrada. Dadle *alabanzas para que goce* del fruto de sus manos, y celébrese sus obras en la pública asamblea *de los jueces*.

**Gradual.** (*Salmo 44.*) Derramada se ve la gracia en tus labios: por eso te bendijo Dios para siempre.

Y. Reina por medio de la verdad, y de la mansedumbre, y de la justicia; y tu diestra te conducirá á cosas maravillosas.

Aleluya aleluya. Y. Con esa tu gallardía y hermosura camina, avanza prósperamente, y reina. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (*C. 13, v. 44.*)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos esta parábola: «Semejante es el reino de los cielos á un tesoro escondido en el campo, que si lo halla un hombre, lo encubre *de nuevo*, y gozoso del hallazgo, va, y vende todo cuanto tiene, y compra aquel campo. El reino de los cielos es asimismo semejante á un mercader que trata en perlas finas, y viéndole á la mano una de gran valor, va, y vende todo cuanto tiene, y la compra.

Tambien es semejante el reino de los cielos á una red barredera, que echada en el mar allega todo género de peces, la cual, en estando llena, sácanla los pescadores, y sentados en la orilla, van escogiendo los buenos y los meten en sus cestos, y arrojan los de mala calidad. Así sucederá al fin del siglo: saldrán los Angeles, y separarán á los malos de entre los justos, y arrojarlos han en el horno del fuego: allí será el llanto, y el crujir de dientes. ¿Habeis entendido bien todas estas cosas?» «Sí, Señor, le respondieron.» Y Él añadió: «Por eso todo Doctor, *bien* instruido en lo que mira al reino de los cielos, es semejante á un padre de familias, que va sacando de su repuesto cosas nuevas y cosas antiguas, *segun conviene.*»

**Ofertorio.** (Salmo 44.) Derramada se ve la gracia en tus labios; por eso te bendijo Dios para siempre, y por los siglos de los siglos.

**Secreta.** Séate, Señor, acepta la oblacion de tu pueblo, hecha en honor de tus Santos, por cuyos méritos reconoce haber recibido auxilio en la tribulacion. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

**Comunion.** (Salmo 44.) Amaste la

justicia, y aborreciste la iniquidad; por eso te ungió, oh Dios, el Dios tuyo con óleo de alegría, con preferencia á tus compañeras.

**Poscomunion.** Saciaste, Señor, á tus siervos con los dones sagrados; y por tanto te suplicamos que nos conserves siempre en tu amor, por la intercesion de aquella, cuya festividad celebramos. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.



## OTRA EPÍSTOLA PARA VIUDAS.

LECCION DE LA PRIMERA EPÍSTOLA DE SAN PABLO  
Á TIMOTEO. (C. 5, v. 3.)

Carísimo: Honra á las viudas, que verdaderamente son tales. Que si alguna viuda tiene hijos ó nietos, atienda primero á gobernar bien su casa, y dar el retorno debido á sus padres, pues esto es lo que á Dios agrada. Mas la que verdaderamente es viuda y desamparada, espere en Dios, y ejercítese en plegarias y oraciones noche y dia. Porque la que vive en deleites, viviendo, está muerta, *pues lo está en su alma.* Házles, pues, en-

tender estas cosas para que sean irrepreensibles. Que si hay quien no mira por los suyos, mayormente si son de la familia, este tal negado ha la fe, y es peor que un infiel. No sea elegida viuda *para el servicio de la Iglesia* de menos de sesenta años de edad, ni la que ha sido casada mas de una vez: sus buenas obras son testimonio de ella; si ha educado bien á los hijos, si ha ejercido la hospitalidad, si ha lavado los piés de los Santos, si ha socorrido á los atribulados, si ha practicado toda suerte de virtudes.



ANIVERSARIO DE LA DEDICACION  
DE UNA IGLESIA.

**Introito.** (*Genes. 28.*) *Terribilis est.*

**C**UÁN terrible es este lugar! Verdaderamente esta es la casa de Dios y la puerta del cielo, y llamarse há Palacio de Dios.

(*Salmo 83.*) ¡Oh cuán amables son tus moradas, Señor de los ejércitos! Mi alma suspira y padece deliquios por estar en los átrios del Señor.

Y. Gloria al Padre, etc. Cuán terrible es, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que cada año nos presentas el día de la dedicacion de este santo templo, consagrado en honra tuya, y nos das salud para asistir á los sagrados misterios; oye benigno las preces de tu pueblo, y concede, que cualquiera que entre en este templo á pedir beneficios, se regocije de haber conseguido todo cuanto solicita. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

LECCION DEL LIBRO DEL APOCALIPSI DE SAN JUAN.

(C. 21, v. 2.)

En aquellos días: Ví yo la ciudad santa, la nueva Jerusalem, descender del cielo por la mano de Dios, compuesta, como una novia engalanada para su esposo. Y oí una voz grande que venia del trono, y decia: «Ved aquí el tabernáculo de Dios entre los hombres, y *el Señor* morará con ellos. Y ellos serán su pueblo, y el mismo Dios, habitando en medio de ellos, será su Dios; y Dios enjugará de sus ojos todas las lágrimas: ni habrá ya muerte, ni llanto, ni alarido, ni habrá mas dolor, porque las cosas de antes son pasadas.» Y dijo el que estaba

sentado en el solio: «Hé aquí que renuevo todas las cosas.»

**Gradual.** Este lugar ha sido hecho por Dios, y es una morada inestimable, exenta de toda mancha.

Y. Oh Dios, á quien asiste el coro de Angeles, oye las preces de tus siervos.

Aleluya, aleluya. Y. (*Salmo 137.*) Te adoraré en tu santo templo, y tributaré alabanzas á tu nombre. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS. (C. 19, v. 1.)

En aquel tiempo: Habiendo Jesus entrado en Jerichó, atravesaba la ciudad. Y hé aquí que un hombre *muy* rico, llamado Zacheo, principal entre los publicanos, hacia diligencias para conocer á Jesus de vista; y no pudiendo á causa del gentío, por ser de muy pequeña estatura, se adelantó corriendo, y subióse sobre un cabrahigo ó *higuera silvestre* para verle, porque habia de pasar por allí. Llegado que hubo Jesus á aquel lugar, alzando los ojos, le vió, y díjole: «Zacheo, baja luego, porque conviene que yo me hospede hoy en tu casa.» Él bajo á toda prisa, y le recibió gozoso. Todo el mun-



do al ver esto, murmuraba diciendo que se habia ido á hospedar en casa de un hombre de mala vida. Mas Zacheo, puesto en presencia del Señor, le dijo: «Señor, *desde ahora* doy yo la mitad de mis bienes á los pobres; y si he defraudado en algo á alguno, le voy á restituir cuatro tantos mas.» Jesus le respondió: «Ciertamente que el dia de hoy ha sido dia de salvacion para esta casa, pues que tambien este es hijo *de la fe* de Abraham. Porque el Hijo del hombre ha venido á buscar y á salvar lo que habia perecido.»

Credo....

**Ofertorio.** (*Paralip.* 29.) Oh Dios y Señor, con sencillez de corazon he ofrecido gozoso todas estas cosas, y he visto con grande alegría á tu pueblo, que aquí está congregado. Oh Dios de Israel, conserva eternamente este afecto de su corazon. Aleluya.

**Secreta.** Rogámoste, Señor, atiendas á nuestras humildes súplicas (á fin de que cuantos nos hallamos reunidos dentro del ámbito de este templo, cuyo dia aniversario de su dedicacion celebramos, te agrademos con plena y perfecta devocion

de cuerpo y alma) para que mientras te ofrecemos los presentes votos, merezcamos llegar con tu ayuda á los premios eternos. Por, etc.

**Comunion.** (*Mat. 21.*) Mi casa será llamada casa de oracion, dice el Señor; en ella todo el que pide recibe, el que busca encuentra, y al que llamare, se le abrirá.

**Poscomunion.** Oh Dios, que con piedras vivas y escogidas preparas eterna morada á tu Majestad; dínate auxiliar á tu pueblo suplicante, para que lo que es provechoso á tu Iglesia en los espacios materiales, se amplíe con aumentos espirituales. Por, etc.

*En el dia mismo de la dedicacion de la Iglesia se dice la Misa anterior, escepto las Oraciones, que son las siguientes.*

**Oracion.** Oh Dios, que contienes invisiblemente todas las cosas, y sin embargo manifiestas visiblemente, en beneficio del género humano, las señales de tu poderío; ilustra este templo en que habita tu poder, y concede, que todos los que reunidos aquí á pedir, clamasen á ti en cualquier tribulacion, consigan los beneficios de tu consolacion. Por, etc.

**Secreta.** Oh Dios, que eres autor de los dones que te se consagran; derrama tu bendicion sobre esta casa de oracion, para que sea sentido el efecto de tu defensa por todos cuantos invoquen en ella tu Santo nombre. Por, etc.

**Poscomunion.** Rogámoste, oh Dios omnipotente, que apliques atento los oidos de tu piedad á cuantos te pidan en este lugar, que aunque indignos hemos dedicado á tu nombre. Por, etc.

*En el dia de la dedicacion de un Altar se dice la misma Misa anterior, escepto las Oraciones, que son las siguientes.*

**Oracion.** Oh Dios, que con la reunion de tus Santos te formas una morada eterna; concede un incremento celestial á esta fábrica tuya, á fin de que seamos siempre socorridos por los méritos de aquellos cuyas reliquias reverenciamos aquí con piadoso afecto. Por, etc.

**Secreta.** Rogámoste, oh Señor, Dios nuestro, que descienda tu Espíritu Santo sobre este Altar, el cual no solo santifique los dones de tu pueblo, sino que limpie tambien benignamente los corazones de los que de ellos participan. Por nuestro, etc.

**Poscomunion.** Señor Dios omnipotente, santifica con la bendicion de tu poder celestial este Altar, dedicado á tu Santo nombre, y concede tu auxilio á todos los que en ti esperan, á fin de que se obtenga aquí la virtud de los Sacramentos y el efecto de los votos que te se dirigen. Por, etc.

# SANTORAL.



## FESTIVIDADES DE SETIEMBRE.

### Domingo I de Setiembre.—EL SANTO AN- GEL CUSTODIO de Zaragoza.

*Misa como el día 2 de Octubre, Santos Angeles Custodios.*

### Dicho domingo.—Fiesta de NUESTRA SEÑORA DEL PODIO.

*Misa Salve, Sancta Parens, votiva de Santa María desde Pentecostés á el Adviento, pág. XLVI, excepto la siguiente*

**Oracion.** Oh Dios omnipotente y misericordioso, que por medio de señales prodigiosas, quisiste fuese venerable y saludable para nosotros la imágen de la Madre de tu Hijo; concede, te rogamos, que por el patrocinio de la misma bienaventurada Virgen María, seamos siem-

pre libres de todas las adversidades y merezcamos conseguir la vida eterna. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

*Prefacio de la Virgen, en la festividad.*

**Domingo III de Setiembre.—Fiesta de los siete Dolores de la B. V. MARIA.**

**Introito.** (*Juan 19.*)

*Stabant.*

**E**STABAN junto á la Cruz de Jesus su Madre, y la hermana de su Madre, María Cleofás, y María Salomé, y María Magdalena.

℣. «Mujer, dijo Jesus, ahí tienes á tu hijo;» y al discípulo: «Ahí tienes á tu Madre.»

℣. Gloria al Padre, etc. Estaban junto á la Cruz, etc.

**Oracion.** Oh Dios, en cuya pasion, segun la profecía de Simeon, traspasó la dulcísima alma de la gloriosa Virgen y Madre María la espada del dolor; concede propicio, que los que recordamos con veneracion sus dolores, consigamos el feliz efecto de tu pasion. Que vives y reinas con Dios Padre en unidad del Espí-

ritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Amen.

*Se hace conmemoracion del domingo correspondiente.*

## LECCION DEL LIBRO DE JUDITH.

(C. 13, v. 22.)

El Señor ha derramado sobre ti sus bendiciones, comunicándote su poder, pues por medio de ti ha aniquilado á nuestros enemigos. Bendita eres tú del Señor Dios altísimo, oh hija, sobre todas las mujeres de la tierra, porque ha hecho hoy tan célebre tu nombre, que no cesarán jamás de publicar tus alabanzas cuantos conservaren en los siglos venideros la memoria de los prodigios del Señor, pues no has temido esponer tu vida por tu pueblo, viendo las angustias y tribulacion de su gente, sino que, para impedir su ruina, has acudido á nuestro Dios.

**Gradual.** Llorosa y doliente estás, oh Vírgen María, al pié de la Cruz del Señor Jesus, tu Hijo el Redentor.

Y. Oh Vírgen Madre de Dios, aquel á quien todo el mundo no puede contener, hecho hombre, siendo principio de la vida, sufre el suplicio de la Cruz.

Aleluya, aleluya. *V.* Estaba María, la Reina de los cielos y Señora del mundo, dolorida al pié de la Cruz de nuestro Señor Jesucristo. Aleluya.

**Secuencia.** La Madre del dolor lloraba al pié de la Cruz, de la que pendía su Hijo.

Su alma abatida, contristada y desolada, fué atravesada con una espada de dolor.

¡Oh qué triste y afligida fué esta bendita Madre del Hijo único de Dios!

Ella gemía y suspiraba á la vista de las angustias de su Hijo ínclito.

¿Qué hombre hay que pueda retener sus lágrimas viendo á la Madre de Cristo en este exceso de dolor?

¿Quién podrá no entristecerse al contemplar esta tierna Madre de Cristo, sufriendo con su Hijo?

Ella vió á Jesus entregado á los tormentos, y destrozado á golpes por los pecados de su nacion.

Ella vió á su Hijo muy amado, moribundo y despedazado, hasta su último suspiro.

¡Oh Madre! fuente de amor, haz que sienta yo tu dolor, y que llore contigo.



Haz que mi corazón arda en amor por Cristo Dios, para que yo pueda complacerle.

¡Oh Santa Madre! imprime profundamente en mi corazón las llagas de Jesús crucificado.

Comparte conmigo los tormentos que tu Hijo se ha dignado padecer por mí.

Haz que lllore yo piadosamente contigo, y que me conduela toda mi vida de los sufrimientos de tu Hijo crucificado.

Deseo estar contigo al pie de la Cruz y asociarme á tus dolores.

Oh la más pura de las Vírgenes, no deseches mi súplica; haz que lllore yo contigo.

Haz que lleve yo en mí mismo la muerte de Cristo, el peso y el recuerdo de sus lágrimas.

Haz que herido con sus heridas, me embriague de la Cruz y de la sangre de tu Hijo.

Virgen poderosa, defiéndeme en el día del juicio, para que no sea yo presa de las llamas eternas.

Concédeme, oh Jesús, por tu Madre, que cuando deje yo este mundo, reciba la palma de la victoria.

Y cuando mi cuerpo haya muerto, ob-

ten para mi alma la gloria del Paraiso. Así sea.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. 19, v. 25.)

En aquel tiempo: Estaban junto á la Cruz de Jesus su Madre, y la hermana ó *parienta* de su Madre, María, *mujer* de Cleophas, y María Magdalena. Habiendo mirado pues Jesus á su Madre y al discípulo que él amaba, el cual estaba allí, dice á su Madre: «Mujer, ahí tienes á tu hijo.» Despues dice al discípulo: «Ahí tienes á tu Madre.» Y desde aquel punto *encargóse de ella el discípulo* y la recibió por suya.

Credo.....

**Ofertorio.** Oh Vírgen y Madre de Dios, cuando te halles en presencia del Señor, acuérdate de nosotros, y pídele para nosotros los verdaderos bienes, y que aparte de nosotros su indignacion.

**Secreta.** Ofrecémoste, oh Señor Jesucristo, estashostias y plegarias, suplicándote humildemente, que los que por medio de estas preces reverenciamos la transfixion de la dulcísima alma de la

bienaventurada María tu Madre, merezcamos reinar con los bienaventurados por los méritos de tu muerte, por la intercesion de tu Santa Madre, y de todos los Santos que la acompañaron al pié de la Cruz. Que vives y reinas, etc.

6 Prefacio de la *Virgen*, en la *Transfixion*.

95 **Comunion.** Dichosos los sentidos de la bienaventurada *Virgen* María, que sin morir merecieron la palma del martirio al pié de la Cruz del Señor.

95 **Poscomunion.** Oh Señor Jesucristo, los Sacramentos que hemos recibido, celebrando devotamente la transfixion de tu Madre la bienaventurada *Virgen* María, haz que nos alcancen de tu misericordia el efecto de todo bien saludable. Que vives y reinas, etc.

10 *Ultimo Evangelio, del domingo correspondiente.*

---

Para día indeterminado.—SAN AGAPITO,  
Mártir.

**Introito.** (Sabid. 10.) *Sapientiam.*

**L**A sabiduría abrió la boca de los mudos, é hizo elocuentes las lenguas de los infantes.

(Salmo 112.) *Y.* Alabad, oh jóvenes, al Señor; dad loores al nombre del Señor.

*Y.* Gloria al Padre, etc. La sabiduría abrió, etc.

**Oracion.** Oh Dios, regocíjese tu Iglesia, apoyada en los sufragios de tu bienaventurado Mártir Agapito; y haz que permanezca siempre devota, y segura siempre con sus gloriosas oraciones é intercesion. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA PRIMERA DE SAN PEDRO.

(C. 4.)

Carísimos: Alegraos de ser participantes, etc., *como al final de un Mártir no Pontífice, pág. LXXIII.*

**Gradual.** (Salmo 20.) Tú le has cumplido el deseo de su corazón, y no has frustrado los ruegos que formaron sus labios.

Y. Te has anticipado á Él con bendiciones amorosas.

Aleluya, aleluya. Y. Pusiste sobre su cabeza una corona de piedras preciosas. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MATEO. (C. IO, v. 34.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «No teneis que pensar, etc.,» como en la primera Misa de un Mártir no Pontífice, pág. LXVI, y el Ofertorio que le sigue.

**Secreta.** Sea bien recibida, Señor, nuestra devocion en tu presencia, al propio tiempo que saludable para nosotros, por la intercesion de aquel en cuya solemnidad la ejecutamos. Por, etc.

**Comunion.** (Dan. 13.) El Señor manifestó el santo Espíritu en un tierno jovencito.

**Poscomunion.** Preparados con la participacion del don sagrado, te suplicamos, Señor Dios nuestro, que por la intercesion de tu bienaventurado Mártir Agapito, experimentemos el efecto del sacrificio que celebramos. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

**Para dia indeterminado.—Transverberacion  
del Corazon de SANTA TERESA.**

*Misa Dilexisti justitiam, primera de una sola  
Virgen, pág. CXXXVII, excepto la siguiente*

**Oracion.** Oh Dios, que traspasaste con un dardo de fuego el pecho immaculado de la bienaventurada Virgen Teresa, tu esposa, y la hiciste víctima de la caridad; concédenos por su intercesion, que nuestros corazones se inflamen con el ardor del Espíritu Santo, y amen siempre en ti todas las cosas. Que vives y reinas, etc.

**☩ Dia 1.—SANTOS VICENTE y LETO,  
Mártires.**

*Misa Sapientiam Sanctorum, segunda de muchos Mártires, pág. LXXIX, con el Evangelio de la primera del mismo comun, pág. LXXVI.*

**Dia id.—SAN GIL, Abad y Confesor.**

*Misa Os justi, del comun de Abades, pág. CXXII.*

---

**Dia id.—SAN VICENTE, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

---

**Dia id.—BEATA JULIANA DE  
COLLALTO, Vírgen.**

*Misa Dilexisti justitiam, primera de una solo Vírgen, pág. CXXXVII, excepto la primera*

**Oracion.** Oh Dios, que te dignaste honrar como suma inocencia, y con el don de la contemplacion, á tu bienaventurada Vírgen Juliana, prevenida desde su mas tierna edad con una disposicion admirable; concédenos por sus méritos é intercesion, que unidos á ti en la tierra con los vínculos de la fe y de la caridad, seamos llevados á contemplar en el cielo la imágen de tu hermosura. Por, etc.

---

Día id.—SANTOS DOCE HERMANOS,  
Mártires.

**Introito.** (*Salmo 33.*) *Clamaverunt.*

**C**LAMARON los justos, oyólos el Señor, y los libró de todas sus aflicciones.

(*Salmo id.*) Alabaré al Señor en todo tiempo; no cesarán mis labios de pronunciar sus alabanzas.

ŷ. Gloria al Padre, etc. Clamaron los justos, etc.

**Oracion.** Regocíjenos, Señor, la fraternal corona de tus Santos Mártires, la cual dé aumento de virtud á nuestra fe, y consuelo con su patrocinio. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS  
HEBREOS. (C. II, v. 33.)

Hermanos: Los Santos por la fe, etc.,  
*página LXXXIX.*

**Gradual.** (*Salmo 132.*) ¡Oh cuán buena y cuán dulce cosa es el vivir los hermanos en mútua union!

ŷ. Es como el oloroso perfume que, derramado en la cabeza, va destilando por la respetable barba de Aaron.

Aleluya, aleluya. ŷ. Esta es la



verdadera hermandad, que vence los crímenes del mundo; que sigue á Cristo, y obtiene el ínclito reino de los cielos. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 12, v. 1.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «Guardaos de la levadura de los Fariseos, etc., *pág.* xciv.

**Ofertorio.** (*Exod.* 31.) Alegraos, oh justos, y regocijaos en el Señor; y gloriaos en Él, vosotros todos los de recto corazon.

**Secreta.** Haz, Señor, que ejerzamos con espíritu devoto tus misterios, en la conmemoracion de tus Santos Mártires, con cuya intercesion crezca nuestro auxilio y nuestro gozo. Por, etc.

**Comunion.** (*Mateo* 12.) Cualquiera que hiciese la voluntad de mi Padre, que está en los cielos, ese es mi hermano, y mi hermana, y mi madre, dice el Señor.

**Poscomunion.** Concédenos, te pedimos, oh Dios todopoderoso, que imitemos provechosamente la fe de aquellos, cuya memoria recordamos con la participacion del Sacramento. Por, etc.

**Dia 2.—SAN ANTOLIN, Mártir, Patron de Palencia.**

**Introito.**

*Gaudeamus omnes.*

**R**EGOCIJÉMONOS todos en el Señor, celebrando esta festividad en honor del bienaventurado Mártir Antolin, en cuya solemnidad se alegran los Angeles, y alaban de concierto al Hijo de Dios.

(*Salmo 32.*) Regocijaos, oh justos, en el Señor; á los rectos de corazon es á los que está bien el alabarle.

Y. Gloria al Padre, etc. Regocijémonos todos, etc.

**Oracion.** Omnipotente y sempiterno Dios, que haces brillar este dia con las solemnidades de tu bienaventurado Mártir Antolin; oye propicio las preces de tu pueblo, y concede, que lo que pide con fe, merezca alcanzarlo por su intercession. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SANTIAGO APÓSTOL.  
(C. I, v. 12.)

Carísimos: Bienaventurado aquel hombre, etc., *como en la primera de un Mártir Pontífice, pág. LVIII.*

**Gradual.** (*Salmo* 111.) Bienaventurado el hombre que teme al Señor, y que toda su atención la pone en cumplir sus mandamientos.

Ÿ. Poderosa será sobre la tierra la descendencia suya; bendita será la generación de los justos.

Aleluya, aleluya. Ÿ. (*Salmo* 20.) Tú, Señor, pusiste sobre su cabeza una corona de piedras preciosas. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. 12, v. 24.)

En aquel tiempo: Dijo Jesús á sus discípulos: «En verdad, en verdad os digo, etc.,» *pág.* LXXIV.

**Ofertorio.** (*Salmo* 8.) Tú, Señor, le coronaste de gloria y honor; y le constituiste sobre las obras de tus manos.

**Secreta.** Con los dones ofrecidos, suplicamos, Señor, devotamente á tu Majestad, que tu bienaventurado Mártir Antolin pida clemente, que nos perfeccione de una manera digna este misterio. Por, etc.

**Comunion.** (*Mateo* 16.) El que quiera venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, y cargue con su cruz, y sígame.

**Poscomunion.** Fortalecidos con la re-

feccion del don sagrado, pedimos humildemente á tu clemencia, oh Dios todopoderoso, que el bienaventurado Mártir Antolin implore para nosotros tu auxilio y el gozo sempiterno de la vida celestial. Por, etc.

*Tambien se dice la Misa Lætabitur, segunda de un Mártir no Pontífice, pág. LXVIII, con la primera Oracion y el Evangelio de la Misa anterior.*

---

**Dia id.—SAN ESTÉBAN, Rey de Hungría,  
Confesor.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. CXII, con el Evangelio: Un hombre de ilustre nacimiento, pág. cxx, y las siguientes.*

**Oracion.** Suplicámoste, oh Dios todopoderoso, concedes á tu Iglesia, que pues tuvo á tu bienaventurado Confesor Estéban por propagador de la fe mientras reinó en la tierra, merezca tambien tenerlo por protector glorioso en el cielo. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

**Secreta.** Mira, oh Dios omnipotente, las hostias que te ofrecemos, y concede, que al celebrar los misterios de la Pasion del Señor, imitemos lo que ejecutamos. Por, etc.

**Poscomunion.** Suplicámoste, oh Dios todopoderoso, nos concedas que imitemos con ardiente devocion la fe de tu bienaventurado Confesor Estéban, el cual, por ser propagador de la misma fe, mereció llegar del reino de la tierra á la gloria del reino celestial. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTA MARGARITA, Vírgen y Mártir.**

*Misa Loquebar, primera de una Vírgen y Mártir, pág. cxxv.*

---

**Dia 3.—SANTAS EUFEMIA, DOROTEA, TECLA y ERASMA, Vírgenes y Mártires.**

**Introito.** (*Salmo 118.*) *Me expectaverunt.*

**E**STUVIERON los pecadores á la mira de mí para perderme; yo me dediqué, Señor, á estudiar tus oráculos: tengo visto el fin de lo mas perfecto y cumplido; solo tu ley no tiene ningun término ni medida.

(*Salmo id.*) Bienaventurados los que proceden sin mancilla; los que caminan segun la ley del Señor.

Y. Gloria al Padre, etc. Estuvieron los pecadores, etc.

**Oracion.** Danos, oh Dios misericordioso, por la intercesion de tus Santas Vírgenes y Mártires Eufemia, Dorotea, Tecla y Erasma la abundancia de la gracia celestial, á fin de que el martirio que de ellas celebramos, nos confiera el auxilio de la vida presente y de la eterna. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA PRIMERA DE SAN PABLO  
Á LOS CORINTHIOS. (C. 7, v. 25.)

Hermanos: En orden á las Vírgenes, etc., *pág.* CXXXV.

**Gradual.** (*Salmo 44.*) El Rey se enamoró de tu beldad; porque Él es el Señor Dios tuyo.

Y. Escucha, oh hija, y considera, y presta atento oido.

Aleluya, aleluya. Y. Esta es la Virgen sabia, y una del número de las prudentes. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 19, v. 3.)

En aquel tiempo: Se llegaron á Jesus los Fariseos para tentarle, y le dijeron: Es lícito, etc., *pág.* CXXXIII.

**Ofertorio.** (*Salmo 44.*) Serán presentadas al Rey las Vírgenes que han de formar el séquito de ella; ante tu presencia serán traídas sus compañeras.

**Secreta.** Te rogamos, Señor, que aceptes los dones puestos sobre tus altares con motivo de la solemnidad de tus Santas Vírgenes y Mártires Eufemia, Dorotea, Tecla y Erasma, á fin de que, así como por estos santos misterios les concediste la gloria, del mismo modo nos concedas á nosotros el perdon de nuestros pecados. Por, etc.

**Comunion.** (*Salmo 118.*) Ejercido he la rectitud y la justicia: no me abandones en manos de mis calumniadores. Me encaminé por la senda de todos tus preceptos, y he detestado todos los caminos de la iniquidad.

**Poscomunion.** Suplicámoste, Señor, nos concedas, por la intercesion de tus Santas Vírgenes y Mártires Eufemia, Dorotea, Tecla y Erasma, que lo que hemos tomado por la boca, lo percibamos con almas puras. Por, etc.

**Dia id.—SANTA EUFEMIA, Virgen y  
Mártir.**

*Misa Loquebar, primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxv, y las Oraciones de la segunda del mismo comun, Me expectaverunt, pág. cxxix.*

**Dia id.—BEATOS JUAN y PEDRO,  
Mártires.**

*Misa Intret in conspectu, primera de muchos Mártires, pág. LXXIV, excepto la siguiente*

**Oracion.** Pedímoste, oh Dios todopoderoso, concedes el auxilio que reclama nuestra debilidad; y así como nos gloriamos en el triunfo de tus bienaventurados Mártires Juan y Pedro, no dejemos de imitar su constancia, que nos gozamos en celebrar. Por, etc.

*Despues del Gradual se dice:*

• Aleluya, aleluya. y. Esta es la verdadera hermandad, que vence los crímenes del mundo; que sigue á Cristo, poseyendo el ínclito reino celestial. Aleluya.



**Dia id.—SAN SANDALIO, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

---

**Dia id.—SAN CRISTÓBAL, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

---

**Dia id.—SANTA BASILIA ó BASILISA,  
Virgen y Mártir.**

*Misa Loquebar de testimoniis, primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxv.*

---

**Dia id.—BEATOS ANTONIO IXIDA y  
Compañeros Mártires, de la C. de J.**

*Misa Intret in conspectu tuo, primera de muchos Mártires, pág. LXXIV, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que cada año nos alegras con la solemnidad de tus bienaventurados Mártires Antonio y sus Compañeros; concédenos propicio, que imitemos tambien la fortaleza del martirio de aquellos cuyo nacimiento al cielo celebramos. Por, etc.

### Día 4.—Octava de SAN AGUSTIN.

*Misa In medio Ecclesiæ, comun de Doctores, página CVII, excepto la siguiente primera*

**Oracion.** Atiende á nuestras súplicas, oh Dios todopoderoso, y á quienes das confianza para esperar en tu bondad, concédeles tambien benigno el efecto de tu acostumbrada misericordia, por la intercesion de tu bienaventurado Confesor y Pontífice Agustin. Por, etc.

*Despues del Gradual se dice:*

Aleluya, aleluya. *y.* (Salmo 88.)  
Hallé á David, siervo mio, y le unguí con mi óleo santo. Aleluya.

Credo.....

---

### Día id.—SANTA ROSA DE VITERBO, Virgen.

*Misa Dilexisti justitiam, primera de una solo Virgen, pág. CXXXVII, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que dignaste asociar al colegio de tus Santas Vírgenes á tu bienaventurada Rosa; concédenos, te rogamos, que con sus oraciones y con sus méritos, quedemos limpios de todas

nuestras culpas, y gocemos del eterno consorcio de tu Majestad. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTA ROSALÍA DE PALERMO, Virgen.**

*Misa Dilexisti justitiam, primera de una solo Virgen, pág. cxxxvii, escepto esta primera*

**Oracion.** Oyenos, oh Dios salvador nuestro, para que así como nos regocijamos en la solemnidad de tu bienaventurada Virgen Rosalía, así tambien nos instruyamos con el afecto de su piadosa devocion, y con su intercesion nos libreemos misericordiosamente del castigo de tu indignacion. Por, etc.

---

**OTRA MISA PARA LA MISMA SANTA.**

**Introito.** (*Brev. Rom.*)

*Reginæ.*

**D**ESPRECIÉ el reino del mundo, y todo el ornato del siglo por el amor de mi Señor Jesucristo, á quien ví, á quien amé, en quien creí y á quien elegí.

(*Salmo 120.*) Alcé mis ojos hácia los montes, de donde me ha de venir el socorro.

9. *Ÿ.* Gloria al Padre, etc. Desprecié el reino del mundo, etc.

9. **Oracion.** Oh Dios, que trasladaste á la bienaventurada Vírgen Rosalía de las delicias reales del mundo á la soledad de los montes; concede propicio, que por sus méritos y patrocinio seamos trasladados de los deleites del siglo al amor de las cosas celestiales, y nos libremos misericordiosamente de los azotes de tu ira. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA SEGUNDA DE SAN PABLO  
A LOS CORINTHIOS. (C. 10, v. 17, y c. 11, v. 1.)

20. **Hermanos:** El que se gloria, etc, *como en la primera de una solo Vírgen, página CXXXVII.*

20. **Gradual.** (Salmo 44.) Escucha, oh hija, y considera, y presta atento oido; olvida tu pueblo, y la casa de tu padre, y el Rey se enamorará mas de tu beldad.

20. *Ÿ.* Te presentarán humildes súplicas todos los poderosos de tu pueblo.

Aleluya, aleluya. *Ÿ.* Conservarán la memoria de tu nombre por todas las generaciones. Aleluya.

*El Evangelio de la Misa Loquebar, primera de una Vírgen y Mártir, pág. CXXVII.*

---

**Ofertorio.** (*Salmo 54.*) ¡Oh quién me diera alas como á la paloma para echar á volar y hallar reposo! Hé aquí que me alejaria huyendo, y permaneceria en la soledad.

**Secreta.** Mira, Señor, te rogamos, á estos dones de salud eterna, para que los que ofrecemos en la solemnidad de la bienaventurada Rosalía una hostia que exhala un olor virginal, imitemos los ejemplos de tan insigne Vírgen, y experimentemos el aumento de su constante proteccion. Por, etc.

**Comunion.** (*Salmo 26.*) El Señor me tuvo escondida en su tabernáculo; en los dias aciagos me puso á cubierto en lo mas recóndito de su pabellon.

**Poscomunion.** Oh Rey de las vírgenes y amante de la castidad; suplicamos humildes á tu clemencia, que fortalecidos con el don de tu redencion, nos defiendas de todo contagio de alma y cuerpo por los gloriosos ruegos de la bienaventurada Rosalía. Que vives y reinas, etc.

---

**Dia id.—SANTOS TEODORO y Compañeros  
Mártires.**

*Misa Salus autem, tercera de muchos Mártires, pág. LXXXII, con el Evangelio de la segunda del mismo comun, Sapientiam, pág. LXXX.*

**Dia id.—SANTOS MAXIMINO, MAGNO Y  
CASTO, Mártires**

*Misa Sapientiam Sanctorum, segunda de muchos Mártires, pág. LXXIX.*

**Dia id.—SAN JULIAN, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

**Dia id.—SAN TEODORO, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

**Dia id.—SANTA SABINA, Mártir.**

*Misa Me expectaverunt, comun de una Mártir no Virgen, pág. CXLII.*

**Dia id.—SANTA GERÓNIMA, Virgen y Mártir.**

*Misa* Loquebar de testimoniis, *primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxv.*

**Dia 5.—Conmemoracion de SAN JULIAN Obispo y Confesor.**

**Introito.** (*Eccl. 45.*)

*Statuit.*

**E**L Señor hizo con él un pacto de paz y le constituyó Príncipe, adjudicándole para siempre la dignidad sacerdotal.

(*Salmo 131.*) Acuérdate de David, oh Señor, y de toda su gran mansedumbre.

Y. Gloria al Padre, etc. El Señor hizo, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que nos regocijas con la venerable conmemoracion de tu bienaventurado Confesor y Pontífice Julian; escita en nosotros, te pedimos, su espíritu de inocencia y caridad, y concede, que lleguemos á ti siguiendo los ejemplos de aquel cuyos méritos reverenciamos. Por, etc.

---

LECCION DE LA SEGUNDA EPÍSTOLA DE SAN PABLO  
Á LOS CORINTHIOS. (C. 8, v. 9.)

Hermanos: Bien sabeis cuál haya sido la liberalidad de nuestro Señor Jesucristo, el cual, siendo rico, se hizo pobre por vosotros, á fin de que vosotros fué-  
seis ricos por medio de su pobreza. Y así os doy consejo en esto, como cosa que os importa, puesto que no solo ya lo comenzásteis á hacer, sino que por vosotros mismos formásteis el designio de hacerlo desde el año pasado; pues ahora cumplidle de hecho, para que así como vuestro ánimo es pronto en querer, así lo sea tambien en ejecutar, segun las facultades que teneis. Porque cuando un hombre tiene gran voluntad *de dar*, Dios la acepta, no exigiendo de él sino lo que puede, y no lo que no puede. Que no se pretende que los otros tengan holganza y vosotros estrechez, sino que haya igualdad, supliendo al presente vuestra abundancia la necesidad de los otros; para que asimismo su abundancia *en bienes espirituales* sea tambien suplemento á vuestra indigencia *en ellos*, de donde resulte igualdad, segun está escrito. El que recogia mucho *maná* no se hallaba con



mas, ni con menos *de lo necesario* el que recogia poco.

**Gradual.** (*Ecl. 44.*) Hé aquí el gran Sacerdote que agradó á Dios en los dias de su vida.

∫. No tuvo semejante en la observancia de la ley del Altísimo.

Aleluya, aleluya. ∫. (*Salmo 109.*) Tú eres Sacerdote sempiterno segun el órden de Melchisedech. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 12, v. 32.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «No teneis que temer,» etc., *de la Misa segunda de un Confesor no Pontífice, Justus, pág. CXVII.*

**Ofertorio.** (*Salmo 88.*) Hallé á David, siervo mio; ungué con mi óleo sagrado, mi mano le protegerá, y fortalecerle há mi brazo.

**Secreta.** Te inmolamos, Señor, en la conmemoracion de tu Santo Confesor Julian esta hostia, pidiéndote humildemente, que lo que no podemos obtener por nuestros méritos, se nos conceda por la intercesion de aquel que supo complacerte. Por, etc.

**Comunion.** (*Luc. 12.*) Haced unas bolsas que no se echen á perder, un tesoro en el cielo que jamás se agota, á donde no llegan los ladrones, ni roe la polilla.

**Poscomunion.** Alimentados con los Sacramentos celestiales, te suplicamos humildemente, Señor, que los que recordamos la conmemoracion de tu bienaventurado Confesor y Pontífice Julian, recibamos por su mediacion el complemento del perdon de nuestros pecados. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN LORENZO JUSTINIANO,  
Obispo y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi.*

---

**Dia id.—SAN HERCULANO, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. lxiv, con el Evangelio de la segunda, Lætabitur, pág. lxx.*

---

**Dia id.—SANTOS TEODORO, OCÉANO y  
JULIAN, Mártires.**

*Misa Salus autem justorum, tercera de muchos  
Mártires, pág. LXXXII.*

**Dia id.—SAN RÓMULO, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no  
Pontífice, pág. LXIV.*

**Dia id.—SANTA OBDULIA, Virgen y  
Mártir.**

*Misa Me expectaverunt, segunda de una Vir-  
gen y Mártir, pág. CXXIX, con el Evangelio de la  
primera, Loquebar, pág. CXXVII.*

**Dia id.—SANTA OSÍA, Virgen y Mártir.**

*Misa Loquebar de testimoniis, primera de una  
Virgen y Mártir, pág. CXXV.*

**Día 6.—Octava de SANTA ROSA DE LIMA,  
Virgen.**

*Misa Dilexisti justitiam, primera de una solo Virgen, pág. cxxxvii, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios todopoderoso, dador de todo bien, que quisiste que la bienaventurada Rosa, prevenida con el rocío de la gracia celestial, floreciese entre los indios con sublimes ejemplos de virginidad y de paciencia; concédenos á nosotros tus siervos, que corriendo en pos de la fragancia de sus virtudes, merezcamos ser de un olor agradable á Jesucristo Señor nuestro. Que vive y reina por los siglos, etc.

**Día id.—Victoria del Cardenal INFANTE.**

*Misa Salve, Sancta Parens, votiva de Santa María desde Pentecostés á el Adviento, pág. XLII, Credo..... y Prefacio, en la festividad.*

**Día 7.—SANTA REGINA, Virgen y Mártir.**

*Misa Loquebar de testimoniis, primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxv.*

---

**Dia id.—SANTA FILOMENA, Virgen y  
Mártir.**

*Misa Loquebar de testimoniis, primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxv.*

---

**Dia id.—Traslacion de SANTA EULALIA,  
Virgen y Mártir.**

*Misa Loquebar, primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxv, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios omnipotente y eterno, que dispusiste honrar nuestro país con el precioso cuerpo de tu bienaventurada Virgen y Mártir Eulalia; concede propicio, que los que celebramos su traslacion en la tierra, merezcamos la compañía de esta misma sagrada Virgen en el cielo. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

---

**Dia id.—BB. TOMÁS TZUGI, MIGUEL  
NACAXIMA y Compañeros Mártires,  
de la C. de J.**

*Misa Sapientiam Sanctorum, segunda de muchos Mártires, pág. LXXIX.*

---

**Día 8.—Natividad de la B. V. MARÍA.**

**Introito.** (*Sedulius.*) *Salve, Sancta.*

**D**ios te salve, oh Santa Madre, que engendraste al Rey que gobierna los cielos y la tierra por toda la eternidad.

(*Salmo 44.*) Hirviendo está mi pecho en sublimes pensamientos: al Rey consagro yo esta obra mia.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Dios te salve, etc.

**Oracion.** Suplicámoste, oh Señor, concedes á tus siervos el don de la gracia celestial, á fin de que la solemnidad de la Natividad de la bienaventurada Virgen María, dé un aumento de paz á aquellos para quien su parto fué el principio de salvacion. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(*Prov. c. 8, v. 22.*)

El Señor me tuvo consigo al principio de sus obras, desde el principio, antes que criase cosa alguna. Desde la eternidad tengo yo el principado *de todas las cosas*, desde antes de los siglos, primero

que fuese hecha la tierra. Todavía no existían los abismos ó mares, y yo estaba ya concebida; aún no habían brotado las fuentes de las aguas, no estaba asentada la grandiosa mole de los montes, ni aún había collados, cuando yo había ya nacido; aún no había criado la tierra, ni los ríos, ni los ejes del mundo. Cuando extendía Él los cielos estaba yo presente; cuando con ley fija encerraba los mares dentro de su ámbito; cuando establecía allá en lo alto las regiones etéreas, y ponía en equilibrio los manantiales de las aguas; cuando circunscribía al mar en sus términos, é imponía ley á las aguas para que no traspasasen sus límites; cuando asentaba los cimientos de la tierra, con Él estaba disponiendo todas las cosas; y eran mis diarios placeres el holgarme continuamente en su presencia, el holgarme *en la creacion* del universo; siendo todas mis delicias estar con los hijos de los hombres. Ahora, pues, oh hijos, escuchadme: Bienaventurados los que siguen mis caminos. Oid mis documentos, y sed sábios, y no queráis desearlos. Bienaventurado el hombre que me escucha, y que vela continuamente á las puertas de mi casa, y está de obser-

vacion en los umbrales de ella. Quien me hallare hallará la vida, y alcanzará del Señor la salvacion.

**Gradual.** Bendita y venerable eres, oh Vírgen María, que sin el mas ligero menoscabo de tu integridad virginal, te has admirado de verte Madre del Salvador.

Ÿ. Oh Vírgen, Madre de Dios, el que no cabe en los cielos, hecho hombre se encerró en tu seno.

Aleluya, aleluya. Ÿ. Bienaventurada eres, oh Vírgen María, y muy digna de toda alabanza; pues de ti ha nacido el sol de justicia, Jesucristo Señor nuestro. Aleluya.

✠ PRINCIPIO DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MATEO. (C. I, v. I.)

Libro de la genealogía de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abraham. Abraham engendró á Isaac. Isaac engendró á Jacob. Jacob engendró á Judas y á sus hermanos. Judas engendró á Thamar, á Phares y á Zara. Phares engendró á Eron. Eron engendró á Aram. Aram engendró á Aminadab. Aminadab engendró á Naason. Naason engendró á Salmon. Salmon engendró de Rahab á



Booz. Booz engendró de Ruth á Obed. Obed engendró á Jessé. Jessé engendró al rey David. El rey David engendró á Salomon, de la que fué de Urías. Salomon engendró á Roboam. Roboam engendró á Abías. Abías engendró á Asá. Asá engendró á Josaphat. Josaphat engendró á Joram. Joram engendró á Ozías. Ozías engendró á Joatham. Joatham engendró á Achaz. Achaz engendró á Ezechías. Ezechías engendró á Manasés. Manasés engendró á Amon. Amon engendró á Jonás. Jonás engendró á Jechonías y á sus hermanos, cerca del tiempo de la trasportacion de los judíos á Babilonia. Y despues que fueron trasportados á Babilonia, Jechonías engendró á Salathiel. Salathiel engendró á Zorobabel. Zorobabel engendró á Abiud. Abiud engendró á Eleacim. Eleacim engendró á Azor. Azor engendró á Sadoc. Sadoc engendró á Achim. Achim engendró á Eliud. Eliud engendró á Eleazar. Eleazar engendró á Mathan. Mathan engendró á Jacob. Jacob engendró á Joseph, el esposo de María, de la cual nació Jesus, por sobrenombre Cristo.

Credo.....

**Ofertorio.** Bienaventurada eres, oh Virgen María, que llevaste en tu seno al Criador de todas las cosas; engendraste al que te hizo, y permaneces siempre Virgen.

**Secreta.** Socórranos, Señor, la humanidad de tu Unigénito Hijo; el cual, naciendo de una Virgen, no alteró, sino que consagró la pureza de su Madre; á fin de que, alejando de nosotros el pecado, haga, en la fiesta de su Natividad, acepta nuestra oblacion Jesucristo Señor nuestro. Que siendo Dios vive y reina, etc.

*Prefacio, en la Natividad.*

**Comunion.** Bienaventuradas las entrañas de la Virgen María, que llevaron al Hijo del Eterno Padre.

**Poscomunion.** Habiendo recibido los Sacramentos que te son ofrecidos en esta anual festividad, te suplicamos, Señor, que nos sirvan de remedio para la vida presente y futura. Por, etc.

*En las Misas rezadas se hace conmemoracion de San Adriano, Mártir.*

---

## Día id.—SAN ADRIANO, Mártir.

*Misa* In virtute tua, *primera de un Mártir no Pontífice*, pág. LXIV.

Domingo infraoctavo de la Natividad de la  
B. V. MARÍA.

SANTÍSIMO NOMBRE DE LA B. V. MARÍA.

**Introito.** (*Salmo 44.*) *Vultum tuum.*

**T**ODOS los poderosos del pueblo te presentarán humildes súplicas; serán presentadas al Rey las vírgenes que han de formar el séquito de ella: ante tu presencia serán traídas sus compañeras con fiestas y regocijos.

(*Salmo id.*) Hirviendo está el pecho mio en sublimes pensamientos: al Rey consagro yo mi obra.

Y. Gloria al Padre, etc. Todos los poderosos, etc.

**Oracion.** Suplicámoste, oh Dios todopoderoso, concedes á tus fieles, que se glorían en el Nombre y en la protección de la Santísima Virgen María, que sean por su piadosa intercesion libres de

todo mal en la tierra, y merezcan llegar á los goces eternos en los cielos. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

*Se hace conmemoracion del Domingo, pero no de la octava.*

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(Ecl. c. 24; v. 23.)

Yo, como la vid, broté pimpollos de suave olor, y mis flores dan frutos de gloria y de riqueza. Yo soy la Madre del bello amor, y del temor, y de la ciencia *de la salud*, y de la santa esperanza. En mí está toda la gracia *para conocer* el camino de la verdad; en mí toda esperanza de vida y de virtud. Venid á mí todos los que os hallais presos de mi amor, y saciaos de mis *dulces* frutos; porque mi espíritu es mas dulce que la miel, y mas suave que el panal de miel mi herencia. Se hará memoria de mí en toda la série de los siglos. Los que de mí comen, tienen siempre hambre, y tienen siempre sed los que de mí beben; *jamás se empalagan*. El que me escucha, jamás tendrá que avergonzarse; y aquellos que se guian por mí, no pecarán. Los que me esclarecen, obtendrán la vida eterna.

Gradual. Bendita y venerable eres,

oh Vírgen María, pues sin el mas ligero menoscabo de tu integridad virginal, te has admirado de verte Madre del Salvador.

ŷ. Oh Vírgen, Madre de Dios, el que no cabe en los cielos, hecho hombre se encerró en tu seno.

Aleluya, aleluya. ŷ. Despues del parto permaneciste Vírgen inmaculada; Madre de Dios, intercede por nosotros. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. I, v. 26.)

En aquel tiempo: Envió Dios al Angel Gabriel, etc., *como en la Misa votiva de Adviento, pág. XLVII.*

Credo.....

**Ofertorio.** Bienaventurada eres, oh Vírgen María, y muy digna de toda alabanza, porque de ti ha nacido el sol de justicia, Cristo Dios nuestro.

**Secreta.** Que con tu favor, Señor, y con la intercesion de la bienaventurada siempre Vírgen María, esta oblacion nos alcance una perpétua y presente prosperidad y paz. Por, etc.

Prefacio, *en la festividad.*

**Comunion.** Bienaventuradas las entrañas de la Virgen María, que llevaron al Hijo del Eterno Padre.

**Poscomunion.** Habiendo recibido los auxilios de nuestra salvacion, pedímoste, Señor, nos concedes, que seamos protegidos en todas partes con el patrocinio de la bienaventurada siempre Virgen María, en cuya veneracion ofrecemos estos dones á tu Majestad. Por, etc.

*Ultimo Evangelio, del Domingo.*

---

**Dia 9.—SAN GORGONIO, Mártir.**

*Misa Lætabitur, segunda de un Mártir no Pontífice, pág. LXVIII, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Alégrenos, oh Señor, con su intercesion tu Santo Mártir Gorgonio, y llénenos de gozo piadoso en su solemnidad. Por, etc.

**Secreta.** Séate grata, oh Señor, la oblacion de nuestra servidumbre, intercediendo para ello tu Santo Mártir Gorgonio. Por, etc.

**Poscomunion.** Que la dulzura eterna anime y vigorice, oh Dios, á tu Iglesia, la cual constantemente se recrea con el

buen olor de Jesucristo, tu Hijo, en tu bienaventurado Mártir Gorgonio. Por el mismo, etc.

**Dia id.—BEATO PEDRO CLAVER,**  
Confesor, de la C. de J.

**Introito.** (*Salmo 106.*) *Confiteantur.*

**G**LORIFIQUEN al Señor por sus misericordias y por sus maravillas á favor de los hijos de los hombres; porque sació el alma sedienta, colmó de bienes á el alma hambrienta, libró á los que yacian entre tinieblas y sombras de muerte, aherrojados en la afliccion y entre cadenas.

(*Salmo 40.*) Bienaventurado aquel que piensa en el necesitado y el pobre; el Señor le librará en el dia aciago.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Glorifiquen al Señor, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que para llamar al conocimiento de tu nombre á los infelices esclavos, adornaste á tu bienaventurado Confesor Pedro con una admirable abnegacion de sí mismo, y una excelente caridad para socorrerlos; concédenos por su intercesion, que buscando, no

lo que es nuestro sino de Jesucristo, podamos amar al prójimo de obra y de verdad. Por el mismo, etc.

## LECCION DEL PROFETA ISAÍAS.

(C. 58, v. 7.)

Esto dice el Señor: «Parte tu pan con el hambriento, y á los pobres, y á los que no tienen hogar, acoge en tu casa; viste al que veas desnudo, y no desprecies tu propia carne, ó á tu prójimo. Si esto haces, amanecerá tu luz como aurora, y llegará presto tu curacion, y delante de ti irá *siempre* tu justicia, y la gloria del Señor te acogerá *en su seno*. Invocarás entonces al Señor, y te oirá benigno; clamarás, y Él te dirá: «Aquí estoy.» Si arrojaras lejos de ti la cadena, y cesares de extender *maliciosamente* el dedo, y de charlar neciamente; cuando abrieres tus entrañas *para socorrer* al hambriento, y consolares al alma angustiada, *entonces* nacerá para ti la luz en las tinieblas, y tus tinieblas se convertirán en claridad de medio día.

**Gradual.** (Salmo 71.) Librará del poderoso al pobre, y al desvalido que no tiene quien le valga; apiadarse há del



pobre y del desvalido; y pondrá en salvo las almas de los pobres.

Y. Libertarlas há de las usuras y de la iniquidad de los ricos, y será apreciable á sus ojos el nombre de los pobres.

Aleluya, aleluya. Y. (*Salmo 9.*) Levántate, pues, oh Señor Dios, alza tu poderosa mano, y no te olvides de los pobres. A cargo tuyo está la tutela del pobre; tú eres el amparo del huérfano.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 10.)

En aquel tiempo: Un Doctor de la ley, queriendo dar á entender que era justo, preguntó á Jesus: «¿Y quién es mi prójimo?» Entonces Jesus, tomando la palabra, dijo: «Bajaba un hombre de Jerusalem á Jerichó, y cayó en manos de ladrones que le despojaron de todo, le cubrieron de heridas, y se fueron, dejándole medio muerto. Bajaba casualmente por el mismo camino un Sacerdote; y aunque le vió, pasóse de largo. Igualmente un Levita, á pesar de que se halló vecino al sitio, y le miró, tiró adelante. Pero un pasajero, de nacion samaritano, llegóse á donde estaba; y viéndole, movióse á compasion. Y arrimándose,

vendió sus heridas, bañándolas con aceite y vino; y subiéndole en su cabalgadura, le condujo al meson, y cuidó de él *en un todo*. Al dia siguiente sacó dos denarios *de plata*, y dióselos al mesonero, diciéndole: «Cuídame este hombre; y todo lo que gastares de mas, yo te lo abonaré á mi vuelta.» ¿Quién de estos tres te parece haber sido prójimo del que cayó en manos de los ladrones?» «Aquel, respondió el Doctor, que usó con él de misericordia.» «Pues anda, díjole Jesus, y haz tú otro tanto.»

**Ofertorio.** (*Job 29.*) Yo habia librado al pobre que gritaba por socorro, y al huérfano que no tenia defensor; me llenaba de bendiciones el que hubiera perecido sin mi auxilio; y yo confortaba el corazon de la viuda desolada. Era yo ojos para el ciego, y piés para el cojo. Era el padre de los pobres.

**Secreta.** La víctima de caridad, que inmolándola te ofrecemos, sea para nosotros, oh Señor, propicia por tu misericordia, y eficaz y saludable para obtener el aumento de la paciencia y caridad, por los méritos y ruegos del Bienaventurado Pedro. Por, etc.

**Comunion.** (*Ezech. 34.*) Yo, dice el

Señor, yo mismo apacentaré mis ovejas, y yo las haré sestear. Andaré en busca de aquellas que se habian perdido, y recogeré las que habian sido abandonadas; vendaré las heridas de aquellas que han padecido alguna fractura, y daré vigor á las débiles.

**Poscomunion.** Auméntese en nosotros, oh Señor, el efecto saludable de tu bondad, para que alimentados con el manjar celestial, podamos llegar con felicidad al puerto de la salud eterna, protegiéndonos tú misericordiosamente, é intercediendo el bienaventurado Pedro. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

---

**Dia id.—SAN SERGIO I, Papa y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi.*

---

**Dia id.—SANTA MARÍA DE LA CABEZA, Viuda.**

*Misa Cognovi, Domine, del comun de Viudas, página cxlvi.*

---

**Dia id.—SANTOS STRATON y Compañeros Mártires.**

*Misa Sapientiam Sanctorum, segunda de muchos Mártires, pág. LXXIX, con el Evangelio de la primera; donde se diga esta, las Oraciones serán de la segunda.*

---

**Dia 10.—SAN NICOLÁS DE TOLENTINO, Confesor.**

*Misa Justus ut palma, segunda de un Confesor no Pontífice, pág. cxv.*

*Se hace conmemoracion de la octava de Nuestra Señora.*

---

**Dia id.—SAN HILARIO I, Papa y Confesor.**

*Misa Sacerdotes tui, segunda de un Confesor Pontífice, pág. xcix.*

---

**Dia id.—SAN PEDRO DE COMPOSTELA, Obispo y Confesor.**

*Misa Sacerdotes tui, segunda de un Confesor Pontífice, pág. xcix.*

---

**Dia 11.—SANTOS PROTO Y JACINTO,  
Mártires.**

*Misa Salus autem, tercera de muchos Mártires, página LXXXII, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Favorézcenos, Señor, la preciosa confesion de tus bienaventurados Mártires Proto y Jacinto, y defiéndanos constantemente su piadosa intercesion. Por, etc.

**Secreta.** Te ofrecemos, Señor, estos dones de nuestra humildad en la conmemoracion de tus Santos Mártires Proto y Jacinto, pidiéndote nos concedas, que obren en nosotros como remedio para nuestra salvacion eterna. Por, etc.

**Poscomunión.** Para que nos purifiquen los santos misterios que acabamos de recibir, pedímoste, Señor, que obre en nuestro favor la intercesion de tus bienaventurados Mártires Proto y Jacinto. Por, etc.

**Dia id.—Traslacion de SAN SEGUNDO,  
Obispo y Mártir.**

*Misa Statuit ei, primera de un Mártir Pontífice, pág. LVII.*

**Día id.—BB. CARLOS ESPÍNOLA y  
Compañeros Mártires.**

*Misa Intret in conspectu, primera de muchos Mártires, pág. LXXIV, excepto la Epístola, que es la puesta al final de dicho Comun: Hablándome uno de los Ancianos, pág. xc, y lo siguiente.*

**Oracion.** Te rogamos, oh Dios todopoderoso, que la festiva solemnidad de tus bienaventurados Mártires Carlos y sus Compañeros, nos alegre anualmente, para que los que confiamos en sus sufragios, nos gloriemos con su nacimiento al cielo. Por, etc.

**Secreta.** Mira propicio, Señor, los dones que te ofrecemos en conmemoracion de tus bienaventurados Mártires Carlos y sus Compañeros, para que siéndote gratos en honor suyo, nos sirvan de perpétua intercesion. Por, etc.

**Poscomunion.** Fortalecidos con los Sacramentos y gozos celestiales, te pedimos, Señor, humildemente, que los que nos gloriamos en sus triunfos, seamos protegidos con sus auxilios. Por el mismo, etc.

---

**Dia id.—SAN POMPEYANO, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

---

**Dia id.—SAN CLEMENTE, Mártir.**

*Misa Lætabitur, segunda de un Mártir no Pontífice, pág. LXVIII.*

---

**Dia id.—SANTOS FÉLIX Y RÉGULA,  
hermanos, Mártires.**

*Misa Intret in conspectu, primera de muchos Mártires, pág. LXXIV, con las Oraciones de la segunda, Sapientiam, pág. LXXIX.*

---

**Dia 12.—SAN VICENTE, Abad, Mártir.**

*Misa Lætabitur, segunda de un Mártir no Pontífice, pág. LXVIII, con el Evangelio: Si el grano de trigo, etc., al final del mismo Comun, pág. LXXIV.*

---

## Dia 14.—EXALTACION DE LA SANTA CRUZ.

**Introito.** (*Galat. 6.*)

*Nos autem.*

**A** nosotros nos conviene gloriarnos en la Cruz de nuestro Señor Jesucristo, en quien está la salud, la vida y nuestra resurreccion, y por quien somos salvados y libertados.

(*Salmo 66.*) Dios tenga misericordia de nosotros y nos bendiga; haga resplandecer sobre nosotros la luz de su rostro, y nos mire compasivo.

Ÿ. Gloria al Padre, etc. A nosotros nos conviene, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que nos regocijas en este dia con la solemnidad anual de la Exaltacion de la Santa Cruz; haz, que habiendo conocido en la tierra el misterio de la Pasion de tu Hijo, obten-gamos en el cielo el fruto de su resurreccion. Por, etc.

*Commemoracion de la octava de Nuestra Señora.*

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS PHILIPENSES. (*C. 2, v. 5.*)

¶ Hermanos: Porque habeis de tener en vuestros corazones los mismos senti-



mientos que tuvo Jesucristo en el suyo; el cual, teniendo naturaleza de Dios, no fué por usurpacion *sino por esencia* el ser igual á Dios; y no obstante se anonadó á sí mismo tomando la forma de siervo, hecho semejante á los demás hombres, y reducido á la condicion de hombre. Se humilló á sí mismo haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de Cruz. Por lo cual tambien Dios le ensalzó *sobre todas las cosas*, y le dió nombre superior á todo nombre, á fin de que (*aquí se arrodi-lla*) al nombre de Jesus se doble toda rodilla en el cielo, en la tierra y en el infirno; y toda lengua confiese, que el Señor Jesucristo está en la gloria de Dios Padre.

**Gradual.** (*Philip. 2.*) Cristo se humilló por nosotros, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de Cruz.

ÿ. Por lo cual Dios tambien le ensalzó sobre todas las cosas, y le dió un nombre superior á todo nombre.

Aleluya, aleluya. ÿ. Oh dulce leño, dulces clavos, que sostuvísteis tan dulce peso; que solo fuísteis dignos de sostener al Rey y Señor de los cielos. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. 12, v. 31.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á las turbas de los judíos: «Ahora *mismo* va á ser juzgado el mundo; ahora el príncipe de este mundo va á ser lanzado fuera. Y cuando yo seré levantado en alto en la tierra, todo lo atraeré á mí.» (Esto lo decía para significar de qué muerte habia de morir.) Replicóle la gente: «Nosotros sabemos por la ley que el Cristo debe vivir eternamente; ¿pues cómo decís que debe ser levantado en alto ó *crucificado* el Hijo del hombre? ¿Quién es ese Hijo del hombre?» Respondióles Jesus: «La luz aún está entre vosotros por un poco de tiempo. Caminad, pues, mientras teneis luz, para que las tinieblas no os sorprendan; que quien anda entre tinieblas no sabe á dónde vá. Mientras teneis luz creed en la luz, para que seais hijos de la luz.»

Credo.....

**Ofertorio.** Protege, Señor, á tu pueblo por la señal de la Santa Cruz de las asechanzas de todos sus enemigos, para que

te sea grato nuestro servicio, y aceptable nuestro sacrificio. Aleluya.

**Secreta.** Pedímoste, Señor Dios nuestro, por el cuerpo y sangre de nuestro Señor Jesucristo, por quien ha sido santificado el estandarte de la Cruz, que así como hemos merecido adorarle, del mismo modo gocemos siempre del efecto de su gloria saludable. Por, etc.

*Prefacio, de Cruz.*

**Comunion.** Por la señal de la Cruz, de nuestros enemigos líbranos, oh Dios nuestro.

**Poscomunion.** Atiéndenos, Señor Dios nuestro, y á los que haces alegrarse con el honor de la Santa Cruz, defiéndelos con perpétuos socorros. Por, etc.

---

**Dia 15.—Octava de la Natividad de la B. V. MARIA.**

*Todo como en el dia, á no ser que la octava caiga en Domingo, en cuyo caso se dice la Misa del Santísimo Nombre de María, con conmemoracion del Domingo, y en ambos casos, conmemoracion tambien de San Nicomedes, Martir.*

---

---

**Día id.—SAN NICOMEDES, Mártir.**

*Misa* In virtute tua, *primera de un Mártir no Pontífice*, pág. LXIV, *excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Atiende, Señor, á tu pueblo, á fin de que por los méritos ilustres de tu bienaventurado Mártir Nicomedes, sea siempre ayudado con su patrocinio para impetrar tu misericordia. Por, etc.

**Secreta.** Recibe propicio, Señor, los dones ofrecidos; los cuales recomiende á tu Majestad la oracion del bienaventurado Mártir Nicomedes. Por, etc.

**Poscomunion.** Purifiquennos, Señor, los Sacramentos que hemos recibido, y por la intercesion de tu bienaventurado Mártir Nicomedes, absuélvannos de todos los pecados. Por, etc.

---

**Día 16.—SANTOS CORNELIO y CIPRIANO, Pontífices y Mártires.**

*Misa* Intret in conspectu, *primera de muchos Mártires*, pág. LXXIV, *con conmemoracion de los siguientes.*

---

---

**Dia id.—SANTOS EUFEMIA, LUCÍA y GEMINIANO, Mártires.**

*Misa* Intret in conspectu tuo, *primera de muchos Mártires*, pág. LXXIV, con el Evangelio de la segunda, Bajando Jesus del monte, pág. LXXX, y estas

**Oracion.** Da, Jesús, á nuestras súplicas un éxito favorable, para que, ya que reverenciamos con devocion anual el dia del martirio de tus Santos Mártires Eufemia, Lucía y Geminiano, imitemos tambien la constancia de su fe. Por, etc.

**Secreta.** Pedímoste, oh Señor, que oigas benigno los votos de tu pueblo, y que gocemos de los sufragios de aquellos cuya solemnidad nos permites celebrar. Por, etc.

**Poscomunion.** Escucha, Señor, nuestras súplicas, y haz que seamos ayudados con los auxilios continuos de tus Santos Mártires Eufemia, Lucía y Geminiano, cuya fiesta solemnemente celebramos. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN ROGELIO, Mártir.**

*Misa* In virtute tua, *primera de un Mártir no Pontífice*, pág. LXIV.

**Dia id.—SAN CORNELIO, Papa y Mártir.**

*Misa Statuit ei, primera de un Mártir Pontífice, pág. LVII.*

---

**Dia id.—SANTA EUMELIA, Virgen y Mártir.**

*Misa Loquebar de testimoniis tuis, primera de una Virgen y Mártir, pág. CXXV.*

---

**Dia id.—Traslacion de SAN VICENTE, Levita, Mártir.**

**Introito.** (Salmo 63.) *Latabitur.*

**S**E alegrará el justo en el Señor, y esperará en Él, y serán aplaudidos todos los rectos de corazón.

(*Salmo id.*) Escucha, oh Dios mio, mi oracion cuando á ti clamo; libra mi alma del temor que me causa el enemigo.

Y. Gloria al Padre, etc. Se alegrará el justo, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que quisiste fuese trasladado á nosotros el cuerpo de tu glorioso Mártir Vicente; haz, te roga-

mós, que por sus oraciones seamos trasladados á la eterna bienaventuranza. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DEL B. APÓSTOL  
SANTIAGO. (C. I.)

Carísimos: Bienaventurado aquel hombre, etc., *como en la Misa Statuit, primera de un Mártir Pontífice, pág. LVIII.*

**Gradual.** (*Salmo IIII.*) Bienaventurado el hombre que teme al Señor, y que toda su atencion la pone en cumplir sus mandamientos.

Y. Poderosa será sobre la tierra la descendencia suya; bendita será la generacion de los justos.

Aleluya, aleluya. Y. (*Salmo 90.*) Tú, Señor, pusiste sobre su cabeza una corona de piedras preciosas. Aleluya.

Evangelio: Si el grano de trigo, etc., *al final del Comun de un Mártir no Pontífice, pág. LXXIV.*

**Ofertorio.** (*Salmo 8.*) Tú, Señor, le coronaste de gloria y honor, y le constituiste sobre las obras de tus manos.

**Secreta.** Pedímoste, Señor, te aplaques con los dones ofrecidos; y por la intercesion de tu bienaventurado Mártir

Vicente, defiéndenos de todos los peligros. Por, etc.

**Comunion.** (*Mat. 16.*) El que quiera venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, cargue con su cruz, y sígame.

**Poscomunion.** Con la percepcion, Señor, de tus Sacramentos, límpianos de nuestras manchas ocultas, y líbranos de las asechanzas del enemigo. Por, etc.

---

**Dia 17.—Impresion de las sagradas Llagas en el cuerpo de SAN FRANCISCO.**

**Introito.** (*Galat. 6.*)

*Mihi autem.*

**A** mí líbreme Dios de gloriarme, sino en la Cruz de nuestro Señor Jesucristo, por quien el mundo está muerto para mí, como yo para el mundo.

(*Salmo 141.*) Alcé mi voz para clamar al Señor; al Señor dirigí los clamores de mi plegaria.

ÿ. Gloria al Padre, etc. A mí líbreme Dios, etc.

**Oracion.** Oh Señor Jesucristo, que para inflamar nuestros corazones con el fuego de tu amor, cuando el mundo estaba resfriado en él, renovaste en la car-



ne del bienaventurado Francisco las sagradas llagas de tu Pasion; concede propicio, que con sus méritos y oraciones, llevemos suavemente la Cruz, y hagamos frutos dignos de penitencia. Que vi-  
ves y reinas, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS  
GÁLATAS. (C. 6, v. 14.)

Hermanos: A mí líbreme Dios de gloriarme sino en la Cruz de nuestro Señor Jesucristo, por quien el mundo está muerto *y crucificado* para mí, como yo lo estoy para el mundo. El hecho es que respecto de Jesucristo, ni la circuncision, ni la incircuncision vale nada, *sino que lo que vale es* el ser una nueva criatura. Y sobre todos cuantos siguieren esta norma *ó doctrina*, venga paz y misericordia, como sobre *el verdadero* Israel, *pueblo* de Dios. Por lo demás, nadie me moleste en adelante *sobre la circuncision*; porque yo traigo impresas en mi cuerpo las señales *ó la marca* del Señor Jesus. La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea, hermanos mios, con vuestro espíritu. Amen.

Gradual. (Salmo 36.) La boca del

justo derramará sabiduría, y su lengua hablará juiciosamente.

Y. La ley de su Dios la tiene en medio de su corazón, y andará con firmes pasos.

Aleluya, aleluya. Y. Francisco, pobre y humilde, entra rico en el cielo, y es honrado con himnos celestiales. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 16, v. 24.)

En aquel tiempo: Dijo Jesús á sus discípulos: Si alguno quisiere venir en pos de mí, etc., *de la Misa segunda de un Mártir Pontífice, pág. LXIII.*

**Ofertorio.** (*Salmo 88.*) Mi verdad y mi misericordia con el justo, y en mi nombre será ensalzada su fortaleza.

**Secreta.** Santifica, Señor, los dones que te ofrecemos, y por la intercesion de tu bienaventurado Confesor Francisco, purifícanos de toda mancha de culpa. Por, etc.

**Comunion.** (*Luc. 12.*) Siervo fiel y prudente, á quien el Señor constituyó mayordomo de su familia, para distribuir á cada uno á su tiempo la medida de trigo correspondiente.

---

**Poscomunion.** Oh Dios, que demostraste de muchos modos á tu bienaventurado Confesor Francisco los admirables misterios de la Cruz; suplicámote nos concedas, que imitemos siempre los ejemplos de su devocion, y que seamos fortificados con la continúa meditacion de la misma Cruz. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN PEDRO ARBUÉS, Mártir.**

*Misa* In virtute tua, *primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV, excepto la primera*

**Oracion.** Pedímoste, oh Dios todopoderoso, que imitemos con igual veneracion la fe de tu bienaventurado Mártir Pedro, el cual, en defensa de la misma fe, mereció alcanzar la palma del martirio. Por, etc.

*El Evangelio: Nada está encubierto, etc., página LXX.*

---

**Dia id.—SANTA COLUMBA, Virgen y Mártir.**

*Misa* Loquebar de testimoniis, *primera de una Virgen y Mártir, pág. ccxv.*

---

Día 18.—SAN JOSÉ DE CUPERTINO,  
Confesor.

Introito. (*Ecl. 1.*)

*Dilectio Dei.*

**E**L amor de Dios es gloriosa sabiduría; aquellos á quienes ella se manifiesta, ámanla luego que la ven, y que conocen sus grandes obras.

(*Salmo 83.*) ¡Oh cuán amables son tus moradas, Señor de los ejércitos! Mi alma suspira y padece deliquios, ansiano estar en los átrios del Señor.

∞. Gloria al Padre, etc. El amor de Dios, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que dispusiste que tu Unigénito Hijo, levantado de la tierra, atrajese á sí todas las cosas; concede propicio, que por los méritos y ejemplo de tu seráfico Confesor José, elevados sobre todos los deseos terrestres, merezcamos llegar hasta aquél. Que vive y reina, etc.

LECCION DE LA PRIMERA EPÍSTOLA DE SAN PABLO  
Á LOS CORINTHIOS. (C. 13, v. 1.)

Hermanos: Cuando yo hablara todas las lenguas de los hombres, y el lenguaje de los Angeles *mismos*, si no tuviere

caridad, vengo á ser como un metal que suena, ó campana que retiñe. Y cuando tuviera el don de profecía, y penetrase todos los misterios, y poseyese todas las ciencias; cuando tuviera toda la *fé posible*, de manera que trasladase de una parte á otra los montes, no teniendo caridad, soy un nada. Cuando yo distribuyese todos mis bienes para sustento de los pobres, y cuando entregare mi cuerpo á las llamas, si la caridad me falta, todo lo dicho no me sirve de nada. La caridad es sufrida, es dulce y bienhechora. La caridad no tiene envidia, no obra precipitada ni temerariamente, no se ensoberbece, no es ambiciosa, no busca sus intereses, no se irrita, no piensa mal, no se huelga de la injusticia, complácese, sí, en la verdad; á todo se acomoda, cree todo *el bien del prójimo*, todo lo espera, y lo soporta todo. La caridad nunca fenece, en lugar de que las profecías se terminarán, y cesarán las lenguas, y se acabará la ciencia. Porque ahora nuestro conocimiento es imperfecto, é imperfecta la profecía. Mas llegado que sea lo perfecto, desaparecerá lo imperfecto. *Así*, cuando yo era niño, hablaba como niño, jugaba como niño, dis-

curria como niño. Pero cuando fuí ya hombre hecho, dí de mano á las cosas de niño. Al presente no vemos á Dios sino como en un espejo, y bajo imágenes oscuras; pero entonces le veremos cara á cara. Yo no le conozco ahora sino imperfectamente; mas entonces *le* conoceré *con una vision clara*, á la manera que soy yo conocido. Ahora permanecen estas tres virtudes, la fe, la esperanza, y la caridad; pero de las tres, la caridad es la mas excelente de todas.

**Gradual.** (*Salmo 20.*) Señor, te has anticipado á él con bendiciones amorosas; pusístele sobre la cabeza una corona de piedras preciosas.

Y. Te pidió la vida, y tú le has concedido alargar sus dias por los siglos de los siglos.

Aleluya, aleluya. Y. (*Eccl. 11.*) Dios le mira con ojos benignos, y le alza de su abatimiento, y hácele levantar su cabeza. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 22, v. 2.)

En aquel tiempo: Hablaba Jesus á los príncipes, etc., *como el Domingo XIX despues de Pentecostés, pág. 62.*

**Ofertorio.** (*Salmo 34.*) Pero yo, mientras ellos me afligian, me cubría de cilicio; humillaba mi alma con ayuno, no cesando de orar en mi corazon.

**Secreta.** Ofrecémoste, oh Señor, hostias de alabanza en conmemoracion de tus Santos, por cuya intercesion confiamos ser libertados de los males presentes y futuros. Por, etc.

**Comunion.** (*Salmo 68.*) Yo soy un miserable y lleno de dolores; mas tú, oh Dios mio, me has salvado. Alabaré con cánticos el nombre de Dios, y le ensalzaré con acciones de gracias.

**Poscomunion.** Fortalecidos con la comida y bebida celestial, te rogamos humildemente, oh Señor Dios nuestro, que seamos defendidos por las oraciones de aquel, en cuya conmemoracion lo hemos percibido. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTOS EMILIA y JEREMÍAS,  
Mártires.**

*Misa Intret in conspectu tuo, primera de muchos Mártires, pág. LXXIV, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Rogámoste, Señor, resplandezca para nosotros el venerable naci-

miento al cielo de los Santos Mártires Emilia y Jeremías, á fin de que los que pedimos por medio de ellos tus beneficios, consigamos los dones de tu gracia. Por, etc.

**Secreta.** Te rogamos, Señor, mires propicio nuestra oblacion, por la intercesion de tus Santos Mártires Emilia y Jeremías, á fin de que por ellos se borren nuestros crímenes, ya que la concediste quitar los pecados del mundo. Por el mismo, etc.

**Poscomunion.** Rogámoste, Señor, por las oraciones de tus Santos Mártires Emilia y Jeremías, que de tal modo consigamos el efecto del Sacramento de salud, que alcancemos el perdon y la paz en virtud de la prenda que hemos recibido. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

---

**Dia 19.—SANTOS GENARO, Obispo, y  
Compañeros Mártires.**

*Misa Salus autem, tercera de muchos Mártires, página LXXXII, con las Oraciones de la segunda, Sapientiam.*

---



**Día 20.—SAN EUSTAQUIO y Compañeros Mártires.**

*Misa Sapientiam Sanctorum, segunda de muchos Mártires, pág. LXXIX. Se hace conmemoración de la siguiente Vigilia, y al final se dice el Evangelio.*

**Día id.—Vigilia de SAN MATEO, Apóstol y Evangelista.**

*Misa Ego autem, como en la Vigilia de un Apóstol, pág. LIV, escepto el siguiente*

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 5, v. 27.)

En aquel tiempo: Vió Jesus á un publicano llamado Leví, sentado al banco ó mesa de los tributos, y díjole: «Sígueme.» Y Leví, abandonándolo todo, se levantó y le siguió. Dióle despues Leví un gran convite en su casa, al cual asistió un grandísimo número de publicanos, y de otros que los acompañaban á la mesa. De lo cual murmuraban los Fariseos y los Escribas de los Judíos, diciendo á los discípulos de Jesus: «¿Cómo es que comeis y bebeis con publicanos y con gente de mala vida?» Pero Jesus, tomando la palabra, les dijo: «Los sanos

no necesitan de médico, sino los enfermos. No son los justos, sino los pecadores á los que he venido yo á llamar á la penitencia.»

*Las segundas y terceras Oraciones de Santa María, y por la Iglesia ó por el Papa, pág. LII.*

---

**Dia id.—SAN AGAPITO I, Mártir y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi.*

---

**Dia id.—BEATO FRANCISCO POSADAS, Confesor.**

**Introito.** (Roman. 5.) *Charitas Dei.*

**L**A caridad de Dios ha sido derramada en nuestros corazones por medio del Espíritu Santo que se nos ha dado.

(Salmo 102.) Bendice, oh alma mía, al Señor, y bendigan todas mis entrañas su santo nombre.

∨. Gloria al Padre, etc. La caridad de Dios, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que hiciste á tu bienaventurado Confesor Francisco pre-

dicador insigne de tu palabra, derramando sobre él la dulzura de la suprema caridad; concede por su intercesion, que inflamados con el fuego de tu amor vivamos siempre para amarte. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

## LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(C. 7.)

Por esto deseé yo la inteligencia, y me fué concedida, é invoqué *del Señor* el espíritu de sabiduría, y se me dió; y la preferí á los reinos y tronos, y en su comparacion tuve por nada las riquezas; ni parangoné con ella las piedras preciosas; porque todo el oro, respecto de ella, no es mas que una menuda arena, y á su vista, la plata será tenida por lodo. La amé mas que la salud y la hermosura; y propuse tenerla por luz y *norte*, porque su resplandor es inextinguible. Todos los bienes me vinieron juntamente con ella, y he recibido por su medio innumerables riquezas, y gozábame en todas estas cosas, porque me guiaba esta sabiduría; é ignoraba yo que ella fuese madre de todos estos bienes. Aprendíla sin ficcion, y la comunico sin envidia, ni encubro su valor. Es un tesoro infinito

para los hombres, que á cuantos se han valido de él, los ha hecho partícipes de la amistad de Dios, y recomendables por los dones de la doctrina *que han enseñado.*

**Gradual.** (*Salmo 33.*) Venid, hijos, escuchadme, que yo os enseñaré el temor del Señor.

∕. Acercaos vosotros á Él, y os iluminará, y no quedareis sonrojados.

Aleluya, aleluya. ∕. (*Tren. 1.*) Desde lo alto metió fuego dentro de mis huesos, y me ha escarmentado. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 12, v. 35.)

Estad con vuestras ropas ceñidas á la cintura, etc., *de la Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. cxiv.*

**Ofertorio.** (*Salmo 118.*) Corrí por el camino de tus mandamientos, cuando tú ensanchaste mi corazon.

**Secreta.** Te suplicamos, Señor, atiendas benigno á los sacrificios presentes; y concede, que nos inflame el Espíritu Santo con aquel mismo fuego con que penetró el corazon del bienaventurado Francisco. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

**Comunion.** (*Salmo 83.*) Traspórtanse de gozo mi corazón y mi cuerpo contemplando al Dios vivo.

**Poscomunion.** Alimentados, Señor, con los manjares celestiales, te pedimos que por los méritos, y con la imitación de tu bienaventurado Confesor Francisco, apetezcamos siempre aquellas cosas por las que verdaderamente vivimos. Por el mismo, etc.

---

**Día id.—SANTOS ROGELIO y SIERVO DE DIOS, Mártires.**

*Misa* Intret in conspectu tuo, *primera de muchos Mártires*, pág. LXXIV, y las Oraciones de la *segunda*, Sapientiam, pág. LXXIX.

---

**Día id.—SANTAS SUSANA, MARÍA y MARTA, Mártires.**

*Misa* Me expectaverunt, *del Comun de una Mártir no Virgen*, pág. CXLII, con las Oraciones de la *de muchos Mártires*.

---

**Día 21.—SAN MATEO, Apóstol y Evangelista.**

**Introito.** (*Salmo 36.*) *Os justi.*

**D**ERRAMARÁ la boca del justo sabiduría, y su lengua hablará juiciosamente; la ley de su Dios la tiene en medio de su corazón.

(*Salmo id.*) No envidies á los malignos, ni tengas celos de los que obran la iniquidad.

*V.* Gloria al Padre, etc. La boca del justo, etc.

**Oracion.** Haz, Señor, que seamos ayudados por las oraciones de tu bienaventurado Apóstol y Evangelista Mateo, á fin de que, lo que no podemos alcanzar con nuestras propias fuerzas, se nos conceda por su intercesion. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

*Donde se celebre la Santa Cruz con octava, ésta se simplifica hoy y tiene conmemoracion, con las Oraciones de la fiesta principal, 14 de este mes, página 188.*

LECCION DEL PROFETA EZEQUIEL.

(C. 1, v. 10.)

La semejanza del semblante de los cuatro animales, era como sigue. Todos

cuatro tenían cara de hombre, y *una* cara de león á su lado derecho; al lado izquierdo tenían todos cuatro *una* cara de buey; y en la parte de arriba tenían todos cuatro *una* cara de águila. Sus caras y sus alas *miraban* y extendíanse hácia lo alto; juntábanse *por la punta* dos alas de cada uno, y con las *otras dos* cubrían sus cuerpos. Y andaban cada cual de ellos segun la direccion de su rostro; á donde les llevaba el ímpetu del espíritu, allí iban; ni se volvian para caminar. Y estos animales, á la vista, parecian como ásscuá de ardiente fuego, y como hachas encendidas. Veíase discurrir por en medio de los animales un resplandor de fuego, y salir del fuego relámpagos. Y los animales iban y volvian á manera de resplandecientes relámpagos.

**Gradual.** (*Salmo* III.) Bienaventurado el hombre que teme al Señor, y que toda su afición la pone en cumplir sus mandamientos.

Ÿ. Poderosa será sobre la tierra la descendencia suya; bendita será la generación de los justos.

Aleluya, aleluya. Ÿ. A ti te alaba, oh Señor, el glorioso coro de Apóstoles.  
Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 9, v. 9.)

En aquel tiempo: Vió Jesus á un hombre sentado al banco ó *mesa de las alcabalas*, llamado Mateo, y le dijo: «Sígueme.» Y él, levantándose *luego*, le siguió. Y sucedió, que estando Jesus á la mesa en casa *de Mateo*, vinieron muchos publicanos y gentes de mala vida que se pusieron á la mesa á comer con Él y con sus discípulos. Y al verlo los Fariseos, decian á sus discípulos: «¿Cómo es que vuestro Maestro come con publicanos y pecadores?» Mas Jesus, oyéndolo, les dijo: «No son los que están sanos, sino los enfermos, los que necesitan del médico. Id, pues, á aprender lo que significa: Mas estimo la misericordia que el sacrificio. Porque los pecadores son, y no los justos, á quienes he venido yo á llamar á *penitencia*.»

Credo.....

**Ofertorio.** (*Salmo 20.*) Pusiste, Señor, sobre su cabeza, una corona de piedras preciosas. Te pidió la vida, y se la concediste. Aleluya.

**Secreta.** Pedímoste, Señor, que la



oblacion de tu Iglesia sea recomendada por las súplicas del bienaventurado Apóstol y Evangelista Mateo, con cuyas admirables predicaciones es instruida. Por, etc.

**Comunion.** (*Salmo 20.*) Grande es su gloria por la salvacion que le has dado; le revestirás de una gloria y esplendor mucho mas grande, oh Señor.

**Poscomunion.** Habiendo recibido los Sacramentos, te suplicamos, oh Señor, por la intercesion de tu bienaventurado Apóstol y Evangelista Mateo, que lo que celebramos en honor suyo, nos aproveche para la salvacion. Por Nuestro Señor Jesucristo, etc.

**Dia 21, ó el Domingo IV de Setiembre.—**  
**SANTO TOMÁS DE VILLANUEVA, Arzobispo y Confesor.**

**Introito.** (*Salmo 40.*)

*Beatus.*

**B**IENAVENTURADO aquel que piensa en el necesitado y en el pobre: el Señor le librará en el dia aciago.

(*Salmo III.*) Derramó á manos llenas sus bienes entre los pobres; su justicia permanecerá eternamente.

— y. Gloria al Padre, etc. Bienaventurado aquel, etc.

— **Oracion.** Oh Dios, que honraste con la virtud de una caridad admirable al bienaventurado Pontífice Tomás; pedímoste, que por su intercesion derrames benigno las riquezas de tu misericordia sobre todos los que acuden á ti. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

LECCION DE LA PRIMERA EPÍSTOLA DE SAN PABLO  
Á TIMOTEO. (C. 6, v. 6.)

Carísimo: Ciertamente es un gran tesoro la piedad, la cual se contenta con lo que basta *para vivir*. Porque nada hemos traído á este mundo, y sin duda que tampoco podremos llevarnos nada. Teniendo, pues, qué comer y con qué cubrirnos, contentémonos con esto. Porque los que pretenden enriquecerse, caen en tentacion, y en el lazo del diablo, y en muchos deseos inútiles y perniciosos, que hunden á los hombres en el abismo de la muerte y de la perdicion. Porque raiz de todos los males es la avaricia, de la cual arrastrados algunos, se desviaron de la fe, y se sujetaron *ellos mismos* á muchas penas y *aflicciones*. Pero

tú ¡oh varon de Dios! huye de estas cosas, y sigue *en todo* la justicia, la piedad, la paciencia, la mansedumbre. Pelea valerosamente por la fe, y *victorioso*, arrebatada y asegura bien la vida eterna, para la cual fuiste llamado, y diste un buen testimonio *confesando la fe* delante de muchos testigos. A los ricos de este siglo mándales que no sean altivos, ni pongan su confianza en las riquezas caducas, sino en Dios vivo, que nos provee de todo abundantemente para nuestro uso. *Exhórtalos* á obrar bien, á repartir generosamente, á comunicar sus bienes, á atesorar un buen fondo para lo venidero, á fin de alcanzar la vida verdadera.

**Gradual.** (*Salmo 111.*) Dad limosna, y alcanzareis de Dios que todas las cosas sean limpias en orden á vosotros.

**Y.** (*Mateo 5.*) Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia.

Aleluya, aleluya. **Y.** Oh bienaventurado Padre de los pobres, ruega á Dios por nosotros. Aleluya.

*Después de Septuagésima, en las Misas votivas se omiten las Aleluyas y el Y. que las sigue, y se dice:*

**Tracto.** (*Isaías 58.*) Parte con el hambriento tu pan; y á los que no tienen hogar, acógelos en tu casa.

Ÿ. Cuando vieres al desnudo, cúbrelo, y no desprecies á tu prójimo.

Ÿ. Pues que pides á Dios misericordia, debes manifestar misericordia al pobre.

*En tiempo pascual se dice*

Aleluya, aleluya. Ÿ. Oh bienaventurado Padre de los pobres, ruega á Dios por nosotros. Aleluya.

Ÿ. (*Salmo 118.*) Su misericordia se ha confirmado sobre los pobres, y la verdad del Señor permanece eternamente.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 12, v. 33.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «Vended, *si es necesario*, lo que poseeis, y dad limosna. Hacedos unas bolsas que no se echen á perder, un tesoro en el cielo que jamás se agota, á donde no llegan los ladrones, ni roe la polilla. Porque donde está vuestro tesoro, allí tambien estará vuestro corazon.

**Ofertorio.** (*Job 12.*) Tus oraciones y limosnas subieron como memorial á la

presencia de Dios, y yo las presenté al Señor.»

**Secreta.** Oh Dios, omnipotente y misericordioso, concede, te rogamos, que así como las manos de los pobres llevaron al cielo los méritos de tu bienaventurado Confesor Tomás, así también, por sus piadosas oraciones, sea llevada á ti nuestra oblacion. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

**Comunion.** Dichoso es el hombre que se compadece, y da prestado al pobre, y dispensa sus palabras con discrecion; porque este tal jamás resbalará.

**Poscomunion.** Suban á ti, oh Señor, los gemidos de nuestra pobreza, para que con la comida de tu Cuerpo y la bebida de tu Sangre, se sacie el hambre y la sed de nuestras almas. Que vives y reinas, etc.

*También se dice la Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi, con la primera Oracion de la anterior.*

*Para la Octava, la misma Misa del dia, excepto esta*

**Oracion.** Oh Dios, que pusiste como espejo de Pastores al Padre de los pobres, el bienaventurado Tomás; haz, te rogamos, que el que socorrió en la tier-

ra á los necesitados, nos ayude con sus oraciones á subir al cielo. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

**Dia id.—SANTOS MAURICIO y Compañeros Mártires.**

*Misa Intret in conspectu tuo, primera de muchos Mártires, pág. LXXIV, con la Epístola del Apocalipsi: Despues de esto, etc., página xc, y las siguientes*

**Oracion.** Rogámoste, oh Dios todopoderoso, nos concedas que nos regocije la solemnidad de tus Santos Mauricio y Compañeros Mártires, á fin de que nos gloriemos en el nacimiento al cielo de aquellos en cuyos sufragios confiamos. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

**Secreta.** Mira, Señor, te pedimos, los dones que te ofrecemos en la conmemoracion de tus Santos Mauricio y Compañeros Mártires, y concede, que sean beneficiosos para nosotros por la intercesion de aquellos en cuyo honor te son agradables. Por, etc.

**Poscomunion.** Satisfechos con los Sacramentos y goces celestiales, te rogamos humildemente, Señor, que seamos

protegidos con los auxilios de aquellos de cuyos triunfos nos gloriamos. Por el mismo, etc.

---

**Dia id.—SAN JONÁS, Presbítero y Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

---

**Dia id.—SANTA POMPOSA, Virgen y Mártir.**

*Misa Me expectaverunt, segunda de una Virgen y Mártir, pág. cxxix, con el Evangelio de la primera, Loquebar, pág. cxxvii.*

---

**Dia id.—BEATO CRESCENCIO, niño Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

---

**Dia id.—SAN MAURICIO, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

---

**Día id.—SANTO MÁRTIR de la Legión Tebea.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

**Día 23.—SAN LINO, Papa y Mártir.**

*Misa Statuit ei, primera de un Mártir Pontífice, pág. LVII, con conmemoracion de Santa Tecla. Si cayese en Domingo San Lino, como toda fiesta semidoble, se traslada, y en la Misa del Domingo solo se hace conmemoracion de Santa Tecla.*

**Día id.—SANTA TECLA, Virgen y Mártir.**

*Misa Loquebar de testimoniis, primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxv, excepto esta primera*

**Oracion.** Suplicámoste, oh Dios todopoderoso, nos concedas, que los que celebramos el nacimiento al cielo de tu bienaventurada Virgen y Mártir Tecla, no solo nos regocijemos con su anual solemnidad, sino que hagamos por imitar el ejemplo de tanta fe. Por, etc.



OTRA MISA PARA LA MISMA SANTA  
Y SU OCTAVA.

**Introito.**

*Gaudeamus.*

**A**LEGRÉMONOS todos en el Señor, celebrando esta festividad en honor de la bienaventurada Tecla, de cuya solemnidad se alegran los Angeles y alaban al Hijo de Dios.

(*Salmo 95.*) Cantad al Señor un cántico nuevo; regiones todas de la tierra, cantad al Señor.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Alegrémonos todos, etc.

**Oracion.** Oh Dios, por la gloria de Aquel en cuyo nombre sostuvo con invicta fe el grande choque de las pasiones tu bienaventurada Vírgen y Protomártir Tecla, concédenos, que con la imitacion de la misma fe, despreciemos las prosperidades del mundo, y no tengamos ninguna adversidad. Por, etc.

*La Epístola, Gradual, Evangelio, Ofertorio y Comunión, de la Misa Loquebar, primera de una Vírgen y Mártir, pág. cxxvi.*

**Secreta.** Con esta hostia, Señor, de pacificacion y de alabanza que te ofre-

ceinos, te pedimos, que por la intercesion de tu bienaventurada Vírgen y Mártir Tecla, nos hagas siempre dignos de tu propiciacion. Por, etc.

**Poscomunion.** Humildemente te rogamos, oh Dios todopoderoso, que por la intercesion de tu bienaventurada Vírgen y Mártir Tecla, multipliques en nosotros los dones de tu misericordia, y dispongas nuestros dias en tu paz. Por el mismo, etc.

---

**Dia id.—SAN PATERNO, Obispo y Mártir.**

*Misa Statuit ei, primera de un Mártir Pontífice, página LVII, con las Oraciones de la segunda del mismo Comun, Sacerdotes, pág. LXI.*

---

**Dia 24.—NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED.**

*Misa Salve, Sancta Parens, votiva de Santa María desde Pentecostés hasta el Adviento, página XLII, escepto la siguiente primera*

**Oracion.** Oh Dios, que por medio de la gloriosísima Madre de tu Hijo te dignaste enriquecer tu Iglesia con una nueva familia, para libertar á los cristianos de la potestad de los infieles; pedímoste

nos concedas, que seamos libres de todos los pecados, y del cautiverio del demonio, por los méritos é intercesion de aquella, á quien piadosamente reverenciamos como fundadora de tan agradable obra. Por, etc.

Credo.....

Prefacio, *en la festividad.*

---

OTRA MISA PARA LA MISMA  
FESTIVIDAD.

**Introito.**

*Gaudeamus omnes.*

**R**EGOCIJÉMONOS todos en el Señor, celebrando esta festividad en honor de la bienaventurada Virgen María, de cuya descension se alegran los Angeles y alaban de concierto al Hijo de Dios.

(*Salmo 44.*) Hirviendo está el pecho mio en sublimes pensamientos; al rey consagro yo esta obra mia.

y. Gloria al Padre, etc. Regocijémonos todos, etc.

Oracion, *como en la Misa anterior.*

## LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(Cánt. 2.)

Yo soy la flor del campo, y el lirio de los valles; como azucena entre espinas, así es mi mi amiga entre las Vírgenes. Como el manzano entre árboles silvestres y *estériles*, así es mi amado entre los hijos *de los hombres*. Sentéme á la sombra del que *tanto* habia yo deseado, y su fruto es *muy* dulce al paladar mio. Introdújome en la pieza en que tiene el vino mas esquisito, y ordenó en mí el amor. *Ea*, confortadme con flores *aromáticas*; fortalecedme con *olorosas* manzanas, porque desfallezco de amor; *pero mi Esposo* pondrá su mano izquierda debajo de mi cabeza, y con su diestra me abrazará. Hé aquí que me habla mi amado, y *dice*: «Levántate, apresúrate, amiga mia, paloma mia, hermosa mia, y vente *al campo*. Pues pasó ya el invierno, dispáronse y cesaron las lluvias; despuntan las flores en nuestra tierra; llegó el tiempo de la poda; el arrullo de la tórtola se ha oído ya en nuestros campos; la higuera arroja sus brevas; esparcen su olor las florecientes viñas. Levántate, pues,

amiga mia, beldad mia, y vente; oh *casta* paloma mia, tú que anidas en los agujeros de las peñas, *en las* concavidades de las murallas, muéstrame tu rostro, suene tu voz en mis oídos, pues tu voz es dulce, y lindo tu rostro.»

**Gradual.** (*Cánt. 2.*) Introdújome en la pieza en que tiene el vino mas esquisito, y ordenó en mí el amor.

Ÿ. Confortadme con flores aromáticas, fortalecedme con olorosas manzanas, porque desfallezco de amor.

Aleluya, aleluya. Ÿ. Tú eres la puerta del excelso Rey, y la morada resplandeciente de la luz; naciones redimidas, aplaudid la vida que nos ha sido dada por la Vírgen. Aleluya.

**Secuencia.** Aplauda la multitud de cautivos, cante el ejército de los cristianos, y entonen todos en este dia un himno alegre y hermoso.

Todos juntos alegrémonos, y agradecidos celebremos, al ver tan grande luz que gozamos, rotas las cadenas.

Resplandece ya el dia benigno, que, digno del aplauso celeste, nos mueve á celebrar las señales de su piedad.

Hé aquí que la Vírgen Madre asegura la fe y la vida en la ciudad, de plagas

acometida, y casi consumida de tantos males.

Los llantos y lamentos, y de fiel plebe los tormentos viendo ella, no fué lenta en ofrecer su mano.

Para que desaparezcan los peligros en que lloran sumergidos, y sean vueltos á la patria, enteros, y en la fe salvos.

Mientras Nolasco pensaba cómo los oprimidos librara, y se ocupaba en continuas meditaciones;

Clemente, con frente serena, la Virgen se le aparece, para que él vaya á librar á los miserables de la misma cadena.

Dícele que será muy agradable á ella y á su Hijo que funde un Orden sagrado en su honor,

Cuyo principal cuidado sea libertar de las cadenas á los esclavos, y volverlos á la patria, libres de la fiera tiranía.

Manda que esta obra insigne, y muestra de amor raro, se conserve; y para que pueda propagarse, enseña públicamente á otros.

Empezó Pedro obedeciendo con los compañeros, jurando permanecer en rehenes, si es necesario, para redimir á alguno.

Dulce fundadora nuestra, que eres nuestra Madre, reanima á los cautivos.

Aumenta el fuego del amor; haz insigne la familia que has fundado, y amable á tu Hijo.

Concédenos que te seamos agradecidos; y para que podamos evitar el infierno, muéstranos tu rostro en la hora de nuestra muerte. Amen.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. 19, v. 25.)

En aquel tiempo: Estaban junto á la Cruz de Jesus su Madre, y la hermana ó *parienta* de su Madre, María, *mujer de Cleophás*, y María Magdalena. Habiendo mirado, pues, Jesus á su Madre y al discípulo que Él amaba, el cual estaba allí, dice á su Madre: «Mujer, ahí tienes á tu hijo.» Despues al discípulo: «Ahí tienes á tu Madre.» Y desde aquel punto la recibió el discípulo por suya.

Credo.....

**Ofertorio.** (*Judith* 13.) Bendita tú eres de Dios en toda la posteridad de Jacob; pues en todas las naciones que oyeren mentar tu nombre, será glorifica-

do por causa de ti, el Dios de Israel. Aleluya.

**Secreta.** Recordando, Señor, tus dones, te ofrecemos las hostias de alabanza, suplicándote humildemente, que así como te has dignado librar á los fieles, mediante la Madre de tu Unigénito, de la esclavitud de los bárbaros, así tambien, propicio, nos libres de los lazos y esclavitud del demonio. Por, etc.

*Prefacio de la Virgen, en la Descension.*

**Comunion.** (*Cánt. 8.*) Las muchas aguas no han podido extinguir el amor, ni los rios podrán sofocarle. Aunque un hombre, en recompensa de este amor, dé todo el caudal de su casa, lo reputará por nada.

**Poscomunion.** Recibidos, Señor, los Sacramentos de nuestra redencion, protégenos con la intercesion de tu beatísima Madre; para que así como con su ayuda hemos desatado las ligaduras del cuerpo, así tambien con sus ruegos desatemos las ligaduras del alma. Que vi- ves y reinas, etc.

---



---

**Día id.—SAN GERARDO SAGREDO,  
Obispo y Mártir.**

*Misa Statuit, primera de un Mártir Pontífice,  
pág. LVII, excepto esta primera*

**Oracion.** Te rogamos, oh Señor Dios nuestro, que la diaria festividad de tu bienaventurado Confesor y Pontífice Gerardo nos dé aumento de salud, y su glorioso martirio nos sirva de auxilio. Por nuestro, etc.

---

**Día 25.—SANTA MARÍA DE CER-  
VELLON.**

*Misa Dilexisti, primera de una Virgen solo, pá-  
gina CXXXVII, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que ves que no podemos subsistir por nuestra fragilidad, constituidos entre tantos peligros; concédenos propicio, por la intercesion de tu bienaventurada sierva María, que libres de las agitaciones de la vida presente, podamos llegar al puerto de la salvacion eterna. Por, etc.

---

**Día id.—BEATO DALMACIO MONNER,  
Confesor.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. CXII, excepto esta*

**Oracion.** Oh Dios, que adornaste á tu humilde siervo Dalmacio de muchas señaladas virtudes, y despreciadas las cosas terrenas, le inflamaste maravillosamente en tu amor; concédenos, te rogamos, que, libres por su intercesion de los afectos terrenos y de todas las adversidades, apetezcamos solamente las cosas celestiales. Por, etc.

**Día id.—Commemoracion del martirio de  
SAN FERMIN, Obispo y Mártir.**

**Introito.**

*Gaudeamus.*

**A**LEGRÉMONOS todos en el Señor al celebrar este día festivo en honor del bienaventurado Mártir Fermin, de cuya pasion se regocijan los Angeles y alaban de concierto al Hijo de Dios.

(*Salmo 32.*) Regocijaos, oh justos, en

el Señor; á los rectos de corazon es á quienes está bien el alabarle.

Ÿ. Gloria al Padre, etc. Alegrémonos todos en el Señor, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que coronaste con el premio de la inmortalidad á tu bienaventurado Obispo y Mártir Fermin, por la predicacion de la fe y por el combate de su martirio; concede propicio, que consigamos la recompensa de aquel cuyo triunfo celebramos. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DEL B. APÓSTOL SANTIAGO. (C. I.)

Carísimos: Tened por objeto de sumo gozo, etc., *al final del Comun de un Mártir no Pontífice, pág. LXXI.*

**Gradual.** (Salmo 8.) Tú le coronaste de gloria y honor.

Ÿ. Y le constituiste sobre todas las obras de tus manos.

Aleluya, aleluya. Ÿ. Este es el Sacerdote que coronó el Señor. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN JUAN. (C. 12.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: En verdad, en verdad os digo, que si el grano, etc., *pág. LXXIV.*

**Ofertorio.** (*Salmo 88.*) Hallé á David, siervo mio, unguile con mi óleo sagrado, mi mano le protegerá, y fortalecerle há mi brazo.

**Secreta.** Santifica, Señor, los dones que te ofrecemos, y por los mismos atiéndenos benigno, mediante la intercesion de tu bienaventurado Mártir y Pontífice Fermin. Por, etc.

**Comunion.** (*Salmo 20.*) Pusiste, Señor, sobre su cabeza una corona de piedras preciosas.

**Poscomunion.** Purifíquenos, Señor, esta sagrada comunion de toda mancha; y por la intercesion de tu bienaventurado Mártir y Pontífice Fermin, haga que seamos participantes del remedio celestial. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTO NIÑO DE LA GUARDIA,  
Mártir.**

**Introito.**

*Gaudeamus.*

**G**OCÉMONOS todos en el Señor al celebrar esta festividad en honor del bienaventurado Mártir Crisóstóbal, de cuya pasion se regocijan los Angeles y alaban al Hijo de Dios.

(*Salmo 112.*) Alabad, oh jóvenes, al Señor, dad loores al Nombre del Señor.

Y. Gloria, etc. Gocémonos, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que hiciste venir á ti maravillosamente por medio de la inocencia y de la Cruz, á tu bienaventurado niño Cristóbal; concede propicio, que por sus méritos y súplicas, podamos imitar la humildad y muerte de tu Hijo. Que vive, etc.

*Epístola del día 17 de este mes, fiesta de la Impresion de las Llagas en la persona de San Francisco, pág. 197.*

**Gradual.** (*Tob. 13.*) Grande eres tú, oh Señor, desde la eternidad, y tu reino durará por todos los siglos.

Y. Porque tú hieres y das la salud, sin que nadie pueda sustraerse de tus manos.

Aleluya, aleluya. Y. (*Mat. 18.*) Si no os volveis y haceis semejantes á los niños, no entrareis en el reino de los cielos. Aleluya.

*Evangelio de la segunda Misa de un Mártir no Pontífice: Nada está encubierto, etc., pág. LXX.*

**Ofertorio.** (*Mat. 19.*) Dejad á los niños que vengan á mí, porque de los que son como ellos es el reino de los cielos.

**Secreta.** Recibe, Señor, las oblaciones de tu pueblo en la solemnidad de tu Santo Mártir Cristóbal, para que favorecido con su ayuda, consiga la salvacion eterna. Por, etc.

**Comunion.** (*Mat. 10.*) Nada está encubierto, que no se haya de descubrir; no temais á los que matan el cuerpo, y no pueden matar el alma.

**Poscomunion.** Defiéndannos, Señor, de todas las adversidades los Sacramentos que hemos recibido, y hágannos disfrutar de los goces sempiternos por la intercesion de tu Mártir Cristóbal. Por nuestro, etc.

---

### Dia 26.—SANTOS CIPRIANO y JUSTINA, Mártires.

*Misa Salus autem, tercera de muchos Mártires, pág. LXXXII, escepto esto.*

**Oracion.** Favorézcenos, oh Señor, la constante intercesion de tus bienaventurados Mártires Cipriano y Justina, para que no dejes de mirar propiciamente á los que concedes sean ayudados con tales auxilios. Por, etc.

**Secreta.** Ofrecémoste, Señor, los dones de nuestra devocion, los que te sean

gratos en honor de tus Santos, y á nosotros saludables por tu misericordia. Por nuestro, etc.

**Poscomunión.** Suplicámoste, Señor, por la intercesion de tus Santos Mártires Cipriano y Justina, que recibamos con pureza de alma lo que tomamos por la boca. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN EUSEBIO I, Papa y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi.*

---

**Dia id.—SAN CRESCENCIO, Mártir.**

*Misa Lætabitur, segunda de un Mártir no Pontífice, pág. lxxviii, con el Evangelio: Si alguno quiere venir en pos, etc., de la segunda de un Mártir Pontífice, pág. lxxiii.*

---

**Dia id.—SANTA JUSTINA, Virgen y Mártir.**

*Misa Loquebar de testimoniis, primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxv.*

---

**Dia id.—SAN ORENCIO, Obispo y  
Confesor.**

*Misa Sacerdotes tui, primera de un Confesor  
Pontífice, pág. xcix.*

**Dia id.—SANTA EMÉRITA, Virgen y  
Mártir.**

*Misa Me expectaverunt, segunda de una Vir-  
gen y Mártir, pág. cxxix.*

**Dia 27.—SANTOS COSME y DAMIAN,  
Mártires.**

**Introito.** (Ecl. 44.) *Sapientiam.*

**C**ELEBREN los pueblos la sabiduría de los Santos, y repítanse sus alabanzas en las asambleas sagradas, pues su nombre vivirá por los siglos de los siglos.

(Salmo 32.) Regocijaos, oh justos, en el Señor; á los rectos de corazon es á quienes les está bien el alabarle.

Y. Gloria al Padre, etc. Celebren los pueblos, etc.



**Oracion.** Suplicámoste, Omnipotente Dios, nos concedas, que los que veneramos el nacimiento al cielo de tus Santos Mártires Cosme y Damian, seamos libres por su intercesion de todos los males que nos amenazan. Por, etc.

Epístola y Evangelio de la Misa Sapientiam Sanctorum, *pág.* LXXIX.

**Gradual.** (*Salmo 33.*) Clamaron los justos, y oyólos el Señor, y los libró de todas sus aflicciones.

Y. El Señor está al lado de los que tienen el corazón atribulado; y Él salvará á los humildes de espíritu.

Aleluya, aleluya. Y. Esta es la verdadera fraternidad, que vence los crímenes del mundo; siguió á Cristo, poseyendo el ínclito reino de los cielos. Aleluya.

**Ofertorio.** (*Salmo 5.*) En ti se gloriarán todos los que aman tu nombre, porque tú colmarás de bendiciones al justo.

**Secreta.** No nos falte, Señor, la piadosa intercesion de tus Santos, la cual haga aceptables nuestros dones, y nos alcance siempre tu perdon. Por, etc.

**Comunion.** (*Salmo 78.*) Los cadáveres de tus siervos los han arrojado para

pasto de las aves del cielo: han dado las carnes de tus Santos á las bestias de la tierra; conserva con tu brazo poderoso los hijos de aquellos que han sido sacrificados á la muerte.

**Poscomunión.** Rogámoste, Señor, que proteja á tu pueblo la graciosa participacion del convite celestial y la súplica unida de tus Santos. Por, etc.

---

**Día 28.—BEATO SIMON DE ROJAS,  
Confesor.**

*Misa Justus ut palma, segunda de Confesor no Pontífice, pag. cxv, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, cuya caridad derramada en el corazon del bienaventurado Simon, resplandeció extraordinariamente en el excelente culto de la Santísima Madre de tu Hijo, y en asíduas obras de misericordia; concédenos por su intercesion, que inflamados con el mismo fervor de la caridad, y protegidos con el patrocinio de la bienaventurada Virgen María, consigamos tu divina misericordia. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

---

**Día id.—SAN WENCESLAO, Mártir.**

*Misa* In virtute tua, *primera de un Mártir no Pontífice*, pág. LXIV, con el Evangelio: Si alguno quiere venir en pos de mí, etc., *de la Misa segunda de un Mártir Pontífice*, pág. LXIII, y la siguiente.

**Oracion.** Oh Dios, que trasladaste al bienaventurado Wenceslao del principado de la tierra á la gloria celestial; defiéndenos por sus oraciones de toda adversidad, y haz que gocemos de su compañía en la felicidad eterna. Por, etc.

**Día id.—SANTOS HERMANOS ADOLFO y JUAN, Mártires.**

*Misa* Salus autem, *tercera de muchos Mártires*, página LXXXII, con el Evangelio de la *primera*: Cuando sintiéreis, etc., pág. LXXVI, y lo siguiente.

**Oracion.** Te rogamos, oh Dios todopoderoso, que la doble alegría con motivo del nacimiento al cielo de tus bienaventurados Mártires Adolfo y Juan, nos confiera la gracia de los goces celestiales, por la cual sean dirigidas, con su intercesion, las almas de los fieles por el camino de la salud eterna. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

**Secreta.** Rogámoste, Señor, por ésta hostia que ofrecemos recordando el natalicio al cielo de tus Santos, que, por su intercesion, confirmes en nuestras almas los Sacramentos de la verdadera fe. Por, etc.

**Poscomunion.** Te rogamos, Señor, sean agradables estos santos misterios á tu Majestad, por las oraciones de los Santos Mártires Adolfo y Juan, á fin de que, con ellos, consigan una continúa proteccion los que continuamente alimentas con estos saludables Sacramentos. Por, etc.

*Se dice tambien la misma Misa con las Oraciones de la segunda del mismo Comun, y el Evangelio de la primera.*

---

**Dia 29. — Dedicacion de SAN MIGUEL,  
Arcángel.**

**Introito.** (Salmo 102.) *Benedicite.*

**B**ENDECID al Señor todos vosotros, oh Angeles suyos; vosotros, de gran poder y virtud, ejecutores de sus órdenes, prontos á obedecer la voz de sus mandatos.

(*Salmo id.*) Bendice, oh alma mia, al Señor, y bendigan todas mis entrañas su santo nombre.

Y. Gloria al Padre, etc. Bendecid al Señor, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que con admirable orden distribuyes los misterios de los Angeles y de los hombres; concede propicio, que sea en la tierra custodiada nuestra vida por quienes estás siempre asistido en el cielo. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

LECCION DEL LIBRO DEL APOCALIPSI.

(C. I, v. I.)

En aquellos dias: Significó Dios las cosas que deben suceder presto á su *Iglesia*, por medio de su Angel enviado á Juan, siervo suyo, el cual ha dado testimonio de ser palabra de Dios, y testificacion de Jesucristo, todo cuanto ha visto. Bienaventurado el que lee y escucha *con docilidad* las palabras de esta profecía, y observa las cosas escritas en ella, pues el tiempo *de cumplirse* está cerca. Juan, á las siete *Iglesias de Asia Menor*, y gracia y paz á vosotros, de parte de aquel que es, y que será, y que ha de venir; y de parte de Jesucristo, el cual es testigo

fiel, primogénito, ó el primero que resucitó de entre los muertos, y Soberano de los reyes de la tierra, el cual nos amó, y nos lavó de nuestros pecados con su sangre.

**Gradual.** (*Salmo 102.*) Bendecid al Señor todos vosotros, oh Angeles suyos; vosotros, de gran poder y virtud, ejecutores de sus órdenes, prontos á obedecer la voz de su mandato.

Y. Bendice, oh alma mia, al Señor, y bendigan todas mis entrañas su santo nombre.

Aleluya, aleluya. Y. Oh bienaventurado Miguel Arcángel, defiéndenos en el combate, á fin de que no perezcamos en el juicio tremendo. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 18, v. 1.)

En aquel tiempo: Se acercaron los discípulos á Jesus, y le hicieron esta pregunta: «¿Quién será el mayor en el reino de los cielos?» Y Jesus, llamando á sí á un niño, le colocó en medio de ellos, y dijo: «En verdad os digo, que si no os volveis y haceis semejantes á los niños *en la sencillez é inocencia*, no entrareis en el reino de los cielos. Cualquiera, pues, que se humillare como este niño, ese

será el mayor en el reino de los cielos. Y el que acogiere á un niño, tal *cual acabo de decir*, en nombre mio, á mí me acoge; mas quien escandalizare á uno de estos parvulillos, que creen en mí, mejor le sería que le colgasen del cuello una de esas piedras de molino que mueve un asno, y así fuese sumergido en el profundo del mar. ¡Ay del mundo por razon de los escándalos! Porque si bien es forzoso que haya escándalos, sin embargo, ¡ay de aquel hombre que causa el escándalo! Que si tu mano ó tu pié te es ocasion de escándalo ó de *pecado*, córtalos y arrójalos lejos de ti; pues mas te vale entrar en la vida eterna manco ó cojo, que con dos manos ó dos piés ser precipitado al fuego eterno. Y si tu ojo es para ti ocasion de escándalo, sácale y tírale lejos de ti; mejor te es entrar en la vida eterna con un solo ojo, que tener dos ojos y ser arrojado al fuego del infierno. Mirad que no despreciéis á alguno de estos pequeñitos, porque os hago saber que sus *Angeles de guarda* en los cielos están siempre viendo la cara de mi Padre celestial.»

Credo.....

**Ofertorio.** (*Apoc.* 8.) Y púsose un Angel ante el altar con un incensario de oro en la mano, y diéronle muchos perfumes; y el humo de los perfumes subió al acatamiento de Dios.

**Secreta.** Te ofrecemos, Señor, estas hostias de alabanza, suplicándote humildemente, que las admitas propicio por la intercesion de los Angeles, y nos concedas que alcancemos por ellas nuestra salvacion. Por, etc.

**Comunion.** (*Dan.* 3.) Bendecid al Señor, oh Angeles del Señor; loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

**Poscomunion.** Humildemente te suplicamos, Señor, apoyados por la intercesion de tu bienaventurado Arcángel Miguel, que lo que hemos tomado por la boca, lo percibamos con pureza de alma. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

---

**Dia 30.—SAN GERÓNIMO, Presbítero,  
Confesor y Doctor.**

*Misa In medio Ecclesiæ, del Comun de Doctores, pág CVII, excepto estas*



**Oracion.** Oh Dios, que te dignaste dar á tu Iglesia, en la persona de tu bienaventurado Confesor Gerónimo, un esclarecido Doctor para exponer las sagradas Escrituras; suplicámoste nos concedas, que por sus merecimientos, y con el auxilio de tu gracia, podamos poner por obra lo que él nos enseñó con su doctrina y con su ejemplo. Por, etc.

**Secreta.** Pedímoste, Señor, nos concedas que te sirvamos con alma enteramente dedicada á ti en el ministerio sacerdotal, para que los dones que te ofrecemos nos alcancen, por la intercesion de tu bienaventurado Confesor Gerónimo, la salvacion y la gloria. Por, etc.

**Poscomunion.** Satisfechos del alimento celestial, rogámoste, Señor, que por la intercesion de tu bienaventurado Confesor Gerónimo, merezcamos alcanzar la gracia de tu misericordia. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.



## FIESTAS DE OCTUBRE.

**Domingo I.—Solemnidad del Santísimo  
Rosario de la B. V. MARÍA.**

*Todo como en la Misa votiva de Santa María desde Pentecostés hasta el Adviento, pág. LII, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Oh Dios, cuyo unigénito Hijo nos preparó el premio de la salvacion eterna, por medio de su vida, de su muerte y de su resurreccion; pedímoste nos concedas, que honrando estos misterios en el Santísimo Rosario de la B. V. María, no solo imitemos lo que contienen, sino consigamos lo que prometen, Por el mismo, etc.

Credo.....

**Secreta.** Haz, Señor, te pedimos, que nos dispongamos convenientemente para ofrecerte estos dones; y que por los misterios del Santísimo Rosario de tal modo recordemos la vida, Pasion y resur-

recion de tu Unigénito, que nos hagamos dignos de recibir sus promesas. Por, etc.

*Prefacio, en la solemnidad.*

**Poscomunion.** Pedímoste, Señor, que seamos ayudados por las oraciones de tu Santísima Madre, cuyo Rosario celebramos; y á fin de que recibamos las gracias de los misterios que reverenciamos, concédenos el efecto de los Sacramentos que acabamos de recibir. Que vives, etc.

*Commemoracion y último Evangelio del Domingo.*

---

## Dia 1.—SANTO ANGEL CUSTODIO DEL REINO.

**Introito.** (*Salmo 102.*) *Benedicite.*

**A**LABAD al Señor, todos vosotros oh Angeles suyos, vosotros de gran poder y virtud, ejecutores de sus órdenes, prontos á obedecer la voz de sus mandatos.

(*Salmo id.*) Bendice, oh alma mia, al Señor, y bendigan todas mis entrañas su Santo nombre.

Y. Gloria al Padre, etc. Alabad al Señor, etc.

**Oracion.** Omnipotente y sempiterno Dios, que pusiste para custodia de cada reino un Angel particular; suplicámoste nos concedas, que con las oraciones y patrocinio del Angel Custodio de nuestro reino, seamos siempre defendidos de toda adversidad. Por, etc.

*En las Misas rezadas se hace conmemoracion de S. Remigio Obispo y Confesor, tomando las Oraciones de la Misá Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi.*

LECCION DEL LIBRO DEL EXODO.

(C. 23, v. 20.)

Esto dice el Señor Dios: «Mira que yo enviaré el Angel mio que te guie, y guarde en el viaje, hasta introducirte en el país que te he preparado. Reverencialmente y escucha su voz; por ningun caso le menosprecies, porque si haces algun mal, no te lo pasará, y en él se halla el nombre mio. Que si tú escuchares su voz, y ejecutares todas las cosas que te ordeno, seré enemigo de tus enemigos, y perseguiré á los que te persigan. Y mi Angel irá delante de ti.»

**Gradual.** (*Salmo 90.*) Dios mandó á sus Angeles que cuidasen de ti; los cuales te guardarán en cuantos pasos dieres.

Y. Te llevarán en las palmas de sus manos, no sea que tropiece tu pié en alguna piedra.

Aleluya, aleluya. Y. (*Salmo 102.*) Bendecid al Señor, todos vosotros que componeis su celestial milicia, ministros suyos que haceis su voluntad. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MATEO. (C. 18, v. 1.)

En aquel tiempo: Se acercaron los discípulos á Jesus, etc., *como en la Dedicacion de S. Miguel, pág. 242.*

**Ofertorio.** (*Salmo 102.*) Bendecid al Señor todos vosotros, oh Angeles suyos, ministros suyos, ejecutores de sus órdenes, prontos á obedecer la voz de sus mandatos.

**Secreta.** Recibe, Señor, los dones que te ofrecemos en veneracion del Santo Angel Custodio de nuestro reino, y concede propicio, que con su auxilio perpétuo seamos libertados de los peligros presentes, y merezcamos alcanzar la vida eterna. Por, etc.

**Comunion.** (*Dan. 3.*) Bendecid al Señor, oh Angeles del Señor, loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

**Poscomunion.** Habiendo recibido, Señor, los divinos misterios en la festividad del Santo Angel Custodio de nuestro reino, suplicámoste, que con su proteccion seamos constantemente libertados de las asechanzas del enemigo, y defendidos contra toda adversidad. Por, etc.

*La misma Misa para el día de la octava, y sus Oraciones para la conmemoracion de los días infraoctavos.*

---

**Día id.—SAN GREGORIO, Obispo y  
Mártir.**

*Misa Statuit ei, primera de un Mártir Pontífice, pág. LVII, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que por medio de tu bienaventurado Pontífice y Mártir Gregorio, hiciste recibir la luz de la verdadera fe al pueblo y rey de Armenia; haz que tu Iglesia se regocije de tantos triunfos, y sea asistida por los méritos y oraciones del mismo Santo. Por, etc.

---

---

**Día id.—SANTOS VERÍSIMO, MÁXIMA  
y JULIA, hermanos Mártires.**

*Misa Intret in conspectu tuo, primera de muchos Mártires, pág. LXXIV, excepto la primera*

**Oracion.** Oh Dios, que nos permites llegar á la solemnidad de tus Santos Mártires Verísimo, Máxima y Julia; rogámote nos concedas, que nos anime-mos con los ejemplos de aquellos, cuyo nacimiento al cielo celebramos. Por, etc.

*En el Gradual se dice:*

Aleluya, aleluya. *Y.* Esta es la verdadera fraternidad que venció los crímenes del mundo, y siguiendo á Cristo, ha conseguido poseer el ínclito reino de los cielos. Aleluya.

---

**Día id.—SAN GERMAN, Obispo y  
Confesor.**

*Misa Sacerdotes tui, segunda de un Confesor Pontífice, pág. xcix.*

**Día 2.—SANTOS ANGELES CUSTODIOS.**

*Misa la del Santo Angel Custodio del Reino, pág. 247, escepto lo siguiente.*

**Oracion.** Oh Dios, que con inefable providencia te dignas enviar á tus Angeles Santos para que nos guarden; concede á nuestras súplicas, que seamos siempre defendidos por su proteccion, y gocemos de su sociedad eterna. Por, etc.

**Secreta.** Recibe, Señor, los dones que te ofrecemos en veneracion de tus Santos Angeles, y concede propicio, que con su auxilio perpétuo seamos libertados de los peligros presentes y merezcamos alcanzar la vida eterna. Por, etc.

**Poscomunion.** Hemos recibido, Señor, los divinos misterios, alegrándonos en la festividad de tus Santos Angeles, y te pedimos que con su proteccion, seamos constantemente libertados de las asechanzas del enemigo y defendidos contra toda adversidad. Por, etc.

---



---

**Dia id.—SANTA ESCOLÁSTICA, Virgen  
y Mártir.**

*Misa* Loquebar de testimoniis, *primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxv.*

---

**Dia id.—SAN SATURIO, Confesor.**

*Misa* Os justi, *primera de un Confesor no Pontífice, pág. cxii, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que por medio del desprecio del mundo sublimaste á tu bienaventurado Confesor Saturio á la gracia de una extraordinaria santidad; concede que, libres por su intercesion de los afectos terrenos, consigamos mas fácilmente los bienes celestiales. Por, etc.

---

**Dia 3.—SAN CÁNDIDO, Mártir.**

*Misa* In virtute tua, *primera de un Mártir no Pontífice, pág. lxiv.*

---

**Dia id.—SAN LEODEGARIO, Obispo y  
Mártir.**

*Misa* Sacerdotes Dei, *segunda de un Mártir Pontífice, pág. lxi, excepto esta primera*

**Oracion.** Te rogamos, Señor, escuches con clemencia las preces de tu pueblo, para que seamos ayudados por los méritos de tu bienaventurado Mártir y Pontífice Leodegario, cuyo martirio celebramos. Por, etc.

---

**Dia id.—Fiesta (con octava en Segovia) de SAN HIEROTEO, Obispo y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi.*

---

**Dia id.—SAN GERARDO, Abad.**

*Misa Os justi, Comun de Abades, pág. cxxii.*

---

**Dia id.—BEATO JUAN DE MASIAS, Confesor.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. cxii, excepto esto.*

**Oracion.** Oh Dios, que habiendo prevenido con la abundancia de tu gracia al bienaventurado Juan, quisiste floreciese con candor de costumbres en un estado de vida humilde; concédenos, te rogamos, que de tal modo sigamos sus huellas, que

merezcamos llegar á ti con pureza de alma. Por, etc.

**Secreta.** Ofrecémoste, Señor, estas hostias de alegría en honor del bienaventurado Confesor Juan, el cual se inmoló siempre á tu Majestad como víctima de penitencia, por la salud de los fieles. Por nuestro, etc.

**Poscomunion.** Concédenos, oh Dios todopoderoso, que alimentados con el pan celestial, aprovechemos constantemente en tu amor con la intercesion de tu bienaventurado Confesor Juan, á quien concediste candor de costumbres y una caridad perfecta. Por, etc.

---

**Día id.—SAN CELESTINO y Compañeros  
Mártires.**

*Misa Intret in conspectu tuo, primera de muchos Mártires, pág. LXXIV, con las Oraciones de la segunda, Sapientiam, pág. LXXIX.*

---

**Día 4.—SAN FRANCISCO DE ASÍS,  
Confesor y Fundador.**

*Misa como en la Impresion de las Sagradas Llagas, 17 de Setiembre, pág. 196, escepto lo siguiente.*

**Oracion.** Oh Dios, que con los méritos del bienaventurado Francisco ilustras á tu Iglesia, y la fecundas con una nueva familia; concédenos que, á imitacion suya, despreciemos las cosas terrenas, y nos alegremos siempre de la participacion de los dones celestiales. Por nuestro, etc.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. II, v. 25.)

Por aquel tiempo: Esclamó Jesus diciendo: «Yo te glorifico, Padre *mio*, Señor de cielo y tierra, porque has tenido encubiertas estas cosas á los sábios y prudentes *del siglo* y las has revelado á los pequeñuelos. Sí, Padre *mio*, *alabado seas* por haber sido de tu agrado que fuese así. Todas las cosas las ha puesto mi Padre en mis manos. Pero nadie conoce al Hijo, sino el Padre; ni conoce ninguno al Padre, sino el Hijo, y aquel á quien el Hijo habrá querido revelar. Venid á mí, todos los que andais agoviados con trabajos y cargas, que yo os aliviare. Tomad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazon, y hallareis el reposo para vuestras almas.

Porque suave es mi jugo, y ligero el peso mio.»

**Poscomunion.** Pedímoste, Señor, que llenes de la gracia celestial á tu Iglesia, á la cual quisiste ilustrar con los gloriosos méritos y ejemplos de tu bienaventurado Confesor Francisco. Por, etc.

---

**Dia id.—San FROILAN, Obispo y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi, escepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que honraste al bienaventurado Froilan con la ciencia de propagar el instituto monástico, é hiciste evidente con insignes milagros su vocacion celestial, llamado desde la soledad del desierto á los deberes episcopales; concede propicio, que nos instruyamos con los ejemplos de aquel, de cuyo patrocinio nos gloriamos. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTOS PLÁCIDO y Compañeros Mártires.**

*Misa Salus autem, tercera de Mártires, página LXXIX, con las Oraciones de la segunda, Sapientiam, pág. LXXIV.*

---

**Día id.—SANTA GALA, Viuda.**

*Misa Cognovi, Domine, Comun de Viudas, página cXLVI, con la Epístola segunda, Honra á las Viudas, pág. CLI, y lo siguiente.*

**Oracion.** Omnipotente y misericordioso Dios, que honraste á la bienaventurada Gala con la insigne virtud de la caridad hácia los pobres; concédenos por sus méritos y oraciones, que ejercitando obras de caridad, merezcamos alcanzar tu misericordia. Por, etc.

**Secreta.** Aplacado, oh Señor, en virtud del sacrificio que te ofrecemos, perdona propicio nuestros pecados; tú que, en tu misericordia, quisiste significar por medio de tu Apóstol Pedro estar perdonados los pecados de la bienaventurada Gala. Por, etc.

**Poscomunion.** Alimentados con el manjar del Cordero celestial, pedímoste, Señor Dios nuestro, que desprendidos de los deseos terrenos, adelantemos constantemente, por la intercesion de la bienaventurada Gala, en el camino de la vida eterna. Por, etc.

---

---

**Dia 5.—SAN ATILANO, Obispo y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, por cuyo aplacamiento emprendió una penosa peregrinacion con espíritu de penitencia tu bienaventurado Confesor y Pontífice Atilano; concédenos por su intercesion emprender el camino de la penitencia, para que despues del curso de esta vida seamos llevados á la claridad de tu vision. Por, etc.

---

**Dia 6.—SAN BRUNO, Confesor y Fundador.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. cxii, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Rogámoste, Señor, que seamos ayudados por la intercesion de tu Santo Confesor Bruno, á fin de que, los que hemos gravemente ofendido á tu Majestad, consigamos con sus méritos y oraciones el perdon de nuestros pecados. Por, etc.

**Secreta.** Te inmolamos, Señor, hos-

tias de alabanza en la conmemoracion de tus Santos, en las que confiamos para librarnos de los males presentes y futuros. Por, etc.

**Poscomunion.** Pedímoste, oh Dios todopoderoso, que los que hemos recibido el alimento celestial, seamos por él defendidos de toda adversidad, por la intercesion de tu bienaventurado Confesor Bruno. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTA FÉ, Virgen y Mártir.**

*Misa* Loquebar de testimoniis, primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxxvii.

---

**Domingo II de Octubre.—LA MATERNIDAD DE LA B. V. MARÍA.**

**Introito.** (*Sedulius.*) *Salve, Sancta.*

**D**IOS te salve, oh Santa Madre, que engendraste al Rey que gobierna los cielos y la tierra por toda la eternidad.

(*Salmo 44.*) Rebosando está el pecho mio en sublimes pensamientos; al Rey consagro yo esta obra mia.



Y. Gloria al Padre, etc. Dios te salve, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que quisiste que tu Verbo tomase carne en las entrañas de la bienaventurada Virgen María por anuncio expreso del Angel; concede á nuestras súplicas, que pues la creemos verdadera Madre de Dios, seamos ayudados por su intercesion para contigo. Por el mismo Jesucristo Señor nuestro, etc.

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(Ecl. 24, v. 23.)

Yo, como la vid, broté, etc., *como en la Misa del Santísimo Nombre de María, página 175.*

**Gradual.** (Isaías 11.) Y saldrá un renuevo del tronco de Jessé, y de su raiz se elevará una flor.

Y. Y reposará sobre él el espíritu del Señor.

Aleluya, aleluya. Y. (Isaías 7.) Sabed que una Virgen concebirá y parirá un Hijo, y su nombre será Emanuel. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 2, v. 43.)

En aquel tiempo: Cuando se volvian, se quedó el niño Jesus en Jerusalem sin que sus padres lo advirtiesen. Antes bien, persuadidos de que venia con alguno de su comitiva, anduvieron la jornada entera buscándole entre los parientes y conocidos. Mas como no lo hallasen, retornaron á Jerusalem en busca suya. Y al cabo de tres dias *de haberle perdido*, le hallaron en el templo, sentado en medio de los Doctores, que ora los escuchaba, ora les preguntaba. Y cuantos le oian, quedaban pasmados de su sabiduría y de sus respuestas. Al verle, pues, sus padres, quedaron maravillados. Y su Madre le dijo: «Hijo, ¿por qué te has portado así con nosotros? Mira cómo tu padre y yo, llenos de afliccion, te hemos andado buscando.» Y Él les respondió: «¿Cómo es que me buscábais? ¿No sabeis que yo debo emplearme en las cosas que miran al servicio de mi Padre?» Mas ellos *por entonces* no comprendieron el sentido de su respuesta. En seguida se

fué con ellos, y vino á Nazareth, y les estaba sujeto.

Credo.....

**Ofertorio.** (*Mat. 1.*) Estando desposada su Madre, María, con Joseph, se halló que habia concebido en su seno del Espíritu Santo.

**Secreta.** Con tu propiciacion, Señor, y con la intercesion de la bienaventurada María siempre Vírgen, Madre de tu Unigénito Hijo, aprovéchenos esta oblation para la prosperidad y paz presente y futura. Por el mismo, etc.

*Prefacio de la Vírgen, en la festividad.*

**Comunion.** Bienaventuradas las entrañas de la Vírgen María, que llevaron al Hijo del Eterno Padre.

**Poscomunion.** Que esta comunion nos purifique de toda mancha, y nos haga partícipes de la gloria celestial por la intercesion de la bienaventurada Vírgen María, Madre de Dios.

*Último Evangelio, del Domingo.*


---

**Domingo id.—Fiesta con octava de las  
SANTAS RELIQUIAS en el Escorial.**

*Misa Sapientiam Sanctorum, segunda de Mártires, pág. LXXIX; la palabra natalicio se sustituye por solemnidad; y donde dice N.... N...., se dice: cuyas reliquias descansan aquí.*

**Domingo id.—PATROCINIO DE SAN  
JOSÉ, esposo de la B. V. María.**

**Introito.** (Salmo 30, v. 3.) *Esto mihi.*

 É para mí un Dios protector, y un alcázar de refugio para ponerme en salvo, porque tú eres mi fortaleza y mi auxilio, y por honra de tu Nombre me guiarás y sustentarás.

(*Salmo id.*) Pues tú eres mi protector, en tus manos encomiendo mi espíritu.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Sé para mí un Dios, etc.

**Oracion.** Protege, Señor, á tu pueblo, y conserva con perpétua defensa al que confía en el Patrocinio del bienaventurado José, Esposo de tu Madre. Que vives y reinas con Dios Padre en unidad

del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Amen.

## LECCION DEL LIBRO DEL GÉNESIS.

(C. 39, v. 2.)

El Señor asistió á José, y era hombre á quien todo cuanto hacia le salia felizmente; y habitaba en la casa de su amo, el cual conocia muy bien que el Señor estaba con José, y que le favorecia y bendecia en todas sus acciones. Así José halló gracia en los ojos de su amo, al cual servia con esmero, y puesto por él á la frente de todo, gobernaba la casa confiada á su cuidado, y todos los bienes que se le habian entregado. Y el Señor derramó la bendicion sobre la casa del egipcio por amor de José, y multiplicó toda su hacienda en la ciudad y en la campiña.

**Gradual.** (*Salmo 26.*) El Señor es el defensor de mi vida, ¿quién me hará temblar?

Y. Aunque se acampen ejércitos contra mí, no temblará mi corazon; aunque me embistan en batalla, entonces mismo mantendré yo firme mi esperanza.

Aleluya, aleluya. Y. Pues tú eres

mi protector, en tus manos encomiendo mi espíritu. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 2, v. 43.)

En aquel tiempo: Cuando se volvian, se quedó, etc., *como en la fiesta de la Maternidad, pág. CCCLVIII.*

Credo.....

**Ofertorio.** Dios ha hecho que yo sea como Padre del Rey, y príncipe de toda la tierra de Egipto.

**Secreta.** Hágante, Señor, acepta la hostia que te ofrecemos de propiciacion y alabanza., los gloriosos méritos del bienaventurado José, nuestro Patrono, cuyo obsequio admitió clemente, crucificado tu Unigénito Hijo. Que contigo vive y reina, etc.

**Comunion.** (*Luc. 2.*) Se fué Jesus con ellos, y vino á Nazareth, y les estaba sujeto.

**Poscomunion.** Hemos ofrecido, oh Dios todopoderoso, á los ojos de tu Majestad los dones de nuestra humildad, confiados en el Patrocinio de aquel á quien, como á Padre, no rehusó sujetar-

se con inefable dignacion tu Unigénito Hijo. Que contigo vive y reina, etc.

---

**Domingo id.—NUESTRA SEÑORA DE LA CORREA.**

*Misa, la votiva de Santa María, desde Pentecostés á el Adviento, pág. XLII, excepto la siguiente*

**Oracion.** Oh Dios omnipotente y eterno, que con la cooperacion del Espíritu Santo preparaste el cuerpo y el alma de la gloriosa Vírgen y Madre María, para que mereciese ser hecha una morada digna de tu Hijo; concede, que ceñidos con el cingulo de su pureza, merezca nuestro corazon ser perpétuamente tu morada. Por el mismo Jesucristo Señor nuestro, etc.

Credo.....

*Prefacio de la Vírgen, en la festividad.*

---

**Dia 8.—SANTA JUSTINA, Vírgen y Mártir.**

*Misa Loquebar de testimoniis, primera de una Vírgen y Mártir, pág. cxxv, excepto esta*

**Oracion.** Oh Dios, que nos regocijas con la solemnidad anual de tu bienaventurada Virgen y Mártir Justina; haz que sigamos el ejemplo piadoso de aquella que veneramos con estos cultos. Por el mismo, etc.

---

**Dia id.—SAN MARCOS, Papa y Confesor.**

*Misa Sacerdotes tui, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcix, excepto estas*

**Oracion.** Oye, Señor, nuestras súplicas, y por la intercesion de tu bienaventurado Confesor y Pontífice Marcos, concédenos benigno el perdon y la paz. Por el mismo, etc.

**Secreta.** Séate acepta, Señor, la sagrada oblacion de tu pueblo en honor de tus Santos, de cuyos méritos conoce recibe el auxilio en las tribulaciones. Por, etc.

**Poscomunion.** Pedímoste, Señor, concedes á tus pueblos fieles el alegrarse siempre con la veneracion de tus Santos, y ser defendidos por su constante intercesion. Por, etc.

---



**Dia id.—SANTOS SERGIO, BACO, MARCELO y APULEO, Mártires.**

*Misa Sapientiam Sanctorum, segunda de Mártires, pág. LXXIX, excepto estas*

**Oracion.** Acompañennos, Señor, los bienaventurados méritos de tus Santos Mártires Sergio, Baco, Marcelo y Apuleo, y hágannos siempre fervorosos en tu amor. Por, etc.

**Secreta.** Rogámoste, Señor, que estas hostias que vamos á inmolar aplaquen tu Majestad por la intercesion y digna oracion de tus Santos. Por, etc.

**Poscomunion.** Haz, Señor, que seamos fortalecidos con los Sacramentos que acabamos de recibir, y que por la intercesion de tus Santos Mártires Sergio, Baco, Marcelo y Apuleo, seamos protegidos con las armas celestiales contra todos los males que nos amenazan. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTA BRÍGIDA, Viuda.**

*Misa Cognovi, Domine, Comun de Viudas, página CXLVI, con la Epístola: Honra á las Viudas, y la siguiente*

**Oracion.** Oh Señor, Dios nuestro, que por medio de tu Unigénito Hijo revelaste los secretos del cielo á la bienaventurada Brígida; concede á tus siervos, por su piadosa intercesion, que seamos colmados de gozo en la manifestacion de tu gloria eterna. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN PEDRO, Mártir.**

*Misa Lætabitur, segunda de un Mártir no Pontífice, pág. LXVIII. Evangelio de la segunda de un Mártir Pontífice: Si alguno quiere venir en pos de mí, etc., pág. LXIII.*

---

**Dia id.—SAN DEMETRIO, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIII.*

---

**Dia 9.—SANTOS DIONISIO, RUSTICO y ELEUTERIO, Mártires.**

*Misa Sapientiam Sanctorum, segunda de Mártires, pág. LXXIX, excepto esta*

**Oracion.** Oh Dios, que en este dia fortaleciste á tu bienaventurado Mártir Pontífice Dionisio con la virtud de la

constancia en el martirio, y te dignaste asociarle á Rústico y Eleuterio para predicar tu gloria á los gentiles; concédenos, te pedimos, que á imitacion suya despreciemos por tu amor las ventajas del mundo, y no temamos sus adversidades. Por, etc.

## LECCION DE LOS HECHOS DE LOS APÓSTOLES.

(C. 17, v. 22.)

En aquellos dias: Puesto Pablo en medio del Areópago, dijo: «Ciudadanos atenienses, echo de ver que vosotros sois casi nimios en todas las cosas de religion. Porque al pasar, mirando yo las estátuas de vuestros dioses, he encontrado tambien un altar con esta inscripcion: «Al Dios no conocido.» Pues ese Dios que vosotros adorais sin conocerle, es el que yo vengo á anunciaros. El Dios que crió al mundo y todas las cosas contenidas en él, siendo, como es, el Señor de cielo y tierra, no está encerrado en templos fabricados por los hombres, como si estuviese menesteroso de alguna cosa; antes bien, Él mismo esta dando á todos la vida y el aliento, y todas las cosas. Él es, el que de uno solo ha hecho nacer todo el linaje de los

hombres, para que habitase la vasta extension de la tierra, fijando el órden de los tiempos ó *estaciones*, y los límites de la habitacion de cada pueblo, queriendo con esto que buscasen á Dios por sí rastreando, y como pasando pudiesen por fortuna hallarle, como quiera que no está lejos de cada uno de nosotros. Porque dentro de Él vivimos, nos movemos y existimos; y como algunos de vuestros poetas dijeron: «Somos del linaje ó *descendencia* del mismo Dios.» Siendo, pues, nosotros del linaje de Dios, no debemos imaginar que el Sér divino sea semejante al oro, á la plata ó al mármol, de cuya materia ha hecho las figuras el arte é industria humana. Pero Dios, habiendo disimulado ó *cerrado los ojos* sobre los tiempos de esta tan grosera ignorancia, intima ahora á los hombres que todos en todas partes hagan penitencia, por cuanto tiene determinado el dia en que ha de juzgar al mundo con rectitud, por medio de aquel varon constituido por Él, dando de esto á todos una prueba cierta con haberle resucitado de entre los muertos.» Al oir mentar la resurreccion de los muertos, algunos se burlaron de él, y otros le dijeron: «Te volveremos á oir

otra vez sobre esto.» De esta suerte Pablo salió de en medio de aquellas gentes. Sin embargo, algunos se le juntaron y creyeron, entre los cuales fué Dionisio el Areopagita, y cierta mujer llamada Dámasis, con algunos otros.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 12, v. 1.)

Guardaos de la levadura de los Fariseos, etc., *del Comun de Mártires*, página XCIV.

**Secreta.** Recibe, Señor, propicio, los dones que tu pueblo te ofrece en honor de tus Santos, y santifícanos por su intercesion. Por, etc.

**Poscomunion.** Habiendo recibido estos Sacramentos, te suplicamos, Señor, que por la intercesion de tus bienaventurados Mártires Dionisio, Rústico y Eleuterio, adelantemos en el camino de nuestra eterna redencion. Por, etc.

---

**Día 10.—SAN FRANCISCO DE BORJA,  
Confesor, de la C. de J.**

*Misa Os justi, Comun de Abades, pág. cxxii, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Suplicámoste, oh Señor Jesucristo, dechado y galardón de la verdadera humildad, que así como hiciste al bienaventurado Francisco glorioso imitador tuyo en el desprecio de los honores de la tierra, del mismo modo nos hagas también compañeros de esa misma imitación y gloria. Que vives y reinas, etc.

**Secreta.** Suplicámoste, Señor, que las hostias puestas sobre las sagradas aras, obtenga el bienaventurado Francisco que nos sean provechosas para la salvación. Por, etc.

**Poscomunión.** Protéjanos, Señor, con la percepción de tu Sacramento la intercesión de tu bienaventurado Francisco, para que no solo imitemos los ejemplos insignes de su vida, sino que experimentemos los socorros de su intercesión. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

---

**Día id.—SAN PAULINO, Obispo y  
Confesor.**

*Misa Sacerdotes tui, segunda de un Confesor Pontífice, pág. xcix, excepto esta primera*

**Oracion.** Oye, oh Señor, te rogamos, nuestras preces; y mediante la intercesion de tu bienaventurado Confesor y Pontífice Paulino, despacha propicio nuestras súplicas. Por, etc.

**Dia id.—SANTOS DANIEL y Compañeros Mártires. (Con octava en Ceuta.)**

*Misa Sapientiam Sanctorum, segunda de Mártires, pág. LXXIX, excepto la siguiente*

**Oracion.** Regocíjenos, Señor, la fraternal corona de tus Mártires, la cual dé incremento de virtudes á nuestra fe, y nos consuele con su múltiple sufragio. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA SEGUNDA DE SAN PABLO  
Á LOS CORINTHIOS. (C. 6.)

Hermanos: Portémonos en todas cosas, etc., *del Comun de Mártires, al final, pág. LXXXVIII.*

*Al Gradual se dice:*

Aleluya, aleluya. *Y.* Esta es la verdadera fraternidad que venció los crímenes del mundo; ha seguido á Cristo,

y poseido el ínclito reino de los cielos. Aleluya.

**Secreta.** Tratemos, Señor, devotamente los reiterados misterios que te ofrecemos en conmemoracion de los Santos, con los cuales se nos aumente su proteccion y su gozo. Por, etc.

**Poscomunion.** Haz, te rogamos, oh Dios todopoderoso, que sigamos aprovechando en la fe de aquellos, cuya memoria hemos recordado con la participacion del Sacramento. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN LUIS BELTRAN, Confesor.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. cxii, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que igualaste en la gloria de los Santos á tu bienaventurado Confesor Luis, por la mortificacion de su cuerpo y por la confesion de la fe; concédenos, que lo que confesamos con la fe, lo perfeccionemos continuamente con obras de piedad. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

---



---

**Día 11.—SAN ANASTASIO, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

---

**Día 12.—NUESTRA SEÑORA DEL  
PILAR (con Octava).**

*Misa, la votiva de Santa María, desde Pentecostés á el Adviento, pág. XLII, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Omnipotente y sempiterno Dios, que por la gloriosísima Madre de tu Hijo nos preparaste admirablemente un auxilio celestial; concede propicio, que seamos perpétuamente asistidos con la proteccion de aquella, que con piadosa devocion veneramos bajo el título peculiar del Pilar. Por el mismo, etc.

Credo.....

*Prefacio de la Virgen, en la festividad.*

---

**Día id.—SAN CIPRIANO, Obispo y  
Mártir.**

*Misa Sacerdotes Dei, segunda de un Mártir Pontífice, pág. LXI, con las Oraciones de la primera del mismo Comun, pág. LXVII.*

---

**Día id.—SAN SERAFIN DEL MONTE  
GRANARIO, Confesor.**

*Misa Justus ut palma, segunda de un Confesor no Pontífice, pág. cxv, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que encendiste la llama de tu amor en el corazón de tu bienaventurado Confesor Serafin; pedímoste nos concedas por su intercesión, que siguiendo sus huellas, seamos inflamados con las mismas llamas. Por, etc.

**Día id.—SAN MAXIMILIANO, Obispo y  
Mártir.**

*Misa Sacerdotes Dei, segunda de un Mártir Pontífice, pág. LXI, con el Evangelio de la primera del mismo Comun, pág. LIX.*

**Día 13.—SAN EDUARDO, Rey y Confesor.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. cxii, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que coronaste á tu bienaventurado Confesor y Rey Eduardo con la gloria de la eternidad; haz, te pedimos, que le veneremos de tal modo en

la tierra, que podamos reinar con él en el cielo. Por, etc.

---

**Día id.—SANTOS FAUSTO, GENARO y MARCIAL, Mártires.**

*Misa Sapientiam Sanctorum, segunda de Mártires, pág. LXXIX, excepto lo que sigue.*

**Oracion.** Haz, te rogamos, oh Dios todopoderoso, que los que recordamos anualmente con solemnidad el venerable nacimiento al cielo de tus bienaventurados Mártires Fausto, Genaro y Marcial, consigamos con su patrocinio tus favores en la vida eterna. Por, etc.

**Secreta.** Al ofrecerte, Señor, estos dones en la solemnidad de tus bienaventurados Mártires Fausto, Genaro y Marcial, te rogamos, por su intercesion, que seamos por ellos limpios de las manchas de nuestros pecados. Por, etc.

**Poscomunion.** Satisfechos con el manjar celeste y recreados con la bebida espiritual, te rogamos, oh Dios todopoderoso, que por las súplicas de tus Santos Mártires Fausto, Genaro y Marcial, seamos alimentados con tan altos misterios para la vida eterna. Por, etc.

**Día id.—SAN COLOMANO, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV, excepto lo siguiente*

**Oracion.** Oh Dios, que declaraste evidentemente los méritos gloriosos de tu beatísimo Mártir Colomano con virtudes y milagros; concédenos por su patrocinio la salud del alma y del cuerpo, para que siguiendo devotamente los ejemplos del mismo, libres de todos los males, merezcamos llegar á ti. Por, etc.

LECCION DE LA PRIMERA EPÍSTOLA DE SAN PEDRO  
APÓSTOL. (C. 4.)

Carísimos: Alegraos de ser participantes, etc., *al final del mismo Comun, página LXXIII.*

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 16.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: Si alguno quiere venir en pos de mí, etc., *como en la Misa segunda de un Mártir Pontífice, pág. LXIII.*

**Secreta.** Concede, te rogamos, oh Dios todopoderoso, que esta hostia saludable, por la clemencia de tu piedad

y los méritos de tu beatísimo Mártir Colomano, aproveche á tus siervos para la salvacion, á fin de que por su efecto poderoso perdones nuestros pecados, dirijas nuestra vida, y nos permitas llegar á la vision de tu gloria. Por, etc.

**Poscomunion.** Alimentados, Señor, con los manjares espirituales, rogamos á tu clemencia, que por la intercesion del beatísimo Mártir Colomano, desates los vínculos de nuestras culpas, y libres de todos los peligros, nos conduzcas al reino celestial. Por, etc.

---

**Domingo III de Octubre.—LA PUREZA  
DE LA B. V. MARÍA.**

**Introito.** (*Sedulius.*)

*Salve.*

**D**IOS te salve, oh Santa Madre, que engendraste al Rey que gobierna los cielos y la tierra por toda la eternidad.

(*Salmo 44.*) Rebosando está mi corazon en sublimes pensamientos; al Rey consagro yo esta obra mia.

*v.* Gloria al Padre, etc. Dios te salve, etc.

**Oracion.** Haz, te pedimos, oh Dios omnipotente y eterno, que los que veneramos con festiva celebridad la íntegra virginidad de la purísima Vírgen María, consigamos con su intercesion la pureza de nuestra alma y cuerpo. Por, etc.

*Se hace conmemoracion del Domingo.*

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(*Cant. c. 2, v. 10.*)

Hé aquí que me habla mi amado, y dice: «Levántate, apresúrate, amiga mia, paloma mia, hermosa mia, y vente. Pues pasó ya el invierno; disipáronse y cesaron las lluvias. Despuntan ya las flores en nuestra tierra; llegó el tiempo de la poda; el arrullo de las tórtolas se ha oído en nuestros campos; la higuera arroja sus brevas; esparcen su olor las florecientes viñas. Levántate, amiga mia, beldad mia, y vente, paloma mia; tú que anidas en los agujeros de las peñas, en las concavidades de las murallas, muéstrame tu rostro, resuene tu voz en mis oídos, pues tu voz es dulce y lindo tu rostro.

**Gradual.** (*Cant. 2.*) Como azucena entre espinas, así es mi amiga entre las vírgenes.

(y. id.) Mi amado es todo para mí, y yo soy toda de mi amado, el cual apacienta su rebaño entre azucenas.

Aleluya, aleluya. *ŷ.* (Cant. 6.)  
 ¿Quién es esta que va subiendo cual aurora naciente, bella como la luna, brillante como el sol, terrible como un ejército formado en batalla? Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
 SAN LUCAS. (C. I, v. 26.)

En aquel tiempo: Envió Dios al Angel Gabriel, etc., *como en la votiva del Adviento, pág. LXVIII, pero solo hasta decir estas palabras: Y la virtud del Altísimo te cubrirá con su sombra.*

Credo.....

**Ofertorio.** Despues del parto permaneciste Vírgen pura; Madre de Dios, intercede por nosotros.

**Secreta.** Asístanos, Señor, la humanidad de tu unigénito, á fin de que, el que nacido de una Vírgen no disminuyó sino que consagró la dignidad de Madre, purificándonos de nuestras culpas en la solemnidad de su Pureza, te haga acep-

ta nuestra oblacion Jesucristo nuestro Señor. Que contigo vive, etc.

Prefacio, *de la Virgen en la festividad.*

**Comunion.** Bendita y venerable eres, oh Virgen María, que sin menoscabo de tu virginidad, te hallaste ser Madre del Salvador.

**Poscomunion.** Habiendo recibido, Señor, los auxilios de nuestra salvacion, haz, te pedimos, que seamos protegidos en todas partes con el patrocinio de la purísima Virgen María, en cuya veneracion hemos ofrecido estos sacrificios á tu Majestad. Por, etc.

*Ultimo Evangelio, del Domingo.*

---

PARA LA MISMA MISA.

**Introito.**

*Beata es, Virgo.*

**B**IENAVENTURADA eres, oh Virgen María, que llevaste al Criador de todas las cosas; engendraste al que te hizo, y permaneces Virgen eternamente.

(Salmo 44.) Serán presentadas al Rey las Vírgenes que han de formar el séquito de ella; ante tu presencia serán



traidas sus compañeras; serán conducidas al palacio del Rey.

Y. Gloria al Padre, etc. Bienaventurada eres, etc.

**Secreta.** Oh Dios, que quisiste tomarse carne tu unigénito Hijo del seno virginal de la bienaventurada María; haz, te rogamos, que seamos siempre defendidos con la proteccion constante de la Virgen de las asechanzas del demonio. Por, etc.

### Dia 14.—SAN CALISTO, Papa y Mártir.

**Introito.** (*Dan. 3.*)

*Sacerdotes.*



**S**ACERDOTES de Dios, bendecid al Señor; santos y humildes de corazón, alabad á Dios.

(*Salmo id.*) Obras todas del Señor, bendecid al Señor, alabadle y engrandecedle por los siglos de los siglos.

Y. Gloria al Padre, etc. Sacerdotes de Dios, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que ves que desfallecemos por nuestra propia flaqueza; fortalécenos misericordiosamente en tu amor con el ejemplo de tus Santos. Por nuestro, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS  
HEBREOS. (C. 5, v. 1.)

Hermanos: Todo Pontífice, etc., *como al final del Comun de un Confesor Pontífice, pág. CIII.*

**Gradual.** (*Salmo 88.*) Hallé á David, siervo mio; ungíle con mi óleo sagrado; mi mano le protegerá, y fortalecerle há mi brazo.

Ÿ. Nada podrá el enemigo adelantar contra él, ni le dañará el hijo de iniquidad.

Aleluya, aleluya. Ÿ. (*Ecl. 45.*) El Señor amó al justo, le adornó y vistió con la estola de gloria. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 10, v. 26.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: Nada está encubierto, etc., *de la Misa segunda de un Mártir no Pontífice, pág. LXX.*

**Ofertorio.** (*Salmo 88.*) Le acompañará mi verdad y mi clemencia, y en mi nombre será exaltado su poder.

**Secreta.** Séanos provechosa, Señor, esta mística oblacion, no solo purificán-

donos de nuestros pecados, sino asegu-  
rándonos la salvacion eterna. Por, etc.

**Comunion.** (*Mat. 24.*) Bienaventu-  
rado el tal siervo, á quien cuando venga  
su Señor le hallará así velando; en ver-  
dad os digo, que le encomendará el go-  
bierno de toda su hacienda.

**Poscomunion.** Suplicámoste, oh Dios  
todopoderoso, que estos dones sagrados  
nos purifiquen de nuestras culpas, y pro-  
duzcan en nosotros el efecto de vivir rec-  
tamente. Por, etc.

---

**Dia 15.—SANTA TERESA DE JESUS,  
Virgen.**

**Introito.** (3 *Reyes*, 4.)

*Dedit.*

**D**IÓLE el Señor una sabiduría y  
prudencia incomparable, y una  
magnanimidad inmensa de co-  
razon, como la arena que está  
en las playas del mar.

(*Salmo 97.*) Cantad al Señor un cán-  
tico nuevo, porque ha hecho maravi-  
llas.

Y. Gloria al Padre, etc. Dióle el Se-  
ñor, etc.

**Oracion.** Óyenos, oh Dios, que sois nuestra salud, para que así como nos alegramos de la festividad de tu bienaventurada Virgen Teresa, así tambien nos sustentemos con el alimento de su celestial doctrina y recibamos el fervor de una santa devocion. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DEL B. APÓSTOL SAN PABLO  
Á LOS CORINTHIOS. (C. 4.)

Hermanos: Estamos sirviendo, etc.,  
*como en la Misa Justus, segunda de un Confesor no Pontífice, pág. cxvi.*

**Gradual.** (*Ecles. 51.*) A aquel que me dió la sabiduría, tributaré yo la gloria; fuí celoso del bien y no me avergonzaré.

Y. Por ella ha combatido mi alma, y manténgome constante en seguirla.

Aleluya, aleluya. Y. (*Salmo 118.*)  
La explicacion de tus palabras ilumina y da inteligencia á los pequeñuelos. Aleluya.

*Despues de Septuagésima se omiten las Aleluyas y Y. que las sigue, y se dice:*

**Tracto.** (*Isai. 54.*) El Señor me llamó á si cuando era como una mujer desecheda y angustiada de espíritu.

Y. Dijo: aparté de ti mi rostro por

un poco de tiempo, pero en seguida me he compadecido de ti.

Ÿ. Pobrecilla, combatida tanto tiempo de la tempestad, privada de todo consuelo, tendrás por cimientos la justicia y no tendrás que temer.

*Tiempo pascual.*

Aleluya, aleluya. Ÿ. (*Apoc.* 19.) Gocémonos, y démosle gloria, pues son llegadas las bodas del Cordero, y su Esposa se ha puesto ataviada. Aleluya.

Ÿ. (*Isai.* 35.) Se regocijará llena de alborozo, y entonará himnos; se la ha dado la gloria del Líbano, la hermosura del Carmelo y de Saron. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. II.)

Por aquel tiempo: Esclamó Jesus diciendo: Yo te glorifico, Padre mio, etc., *al final del Comun de muchos Mártires, página XCII.*

**Ofertorio.** (*Jer.* 20.) Sentí en mi corazón como un fuego abrasador, encerrado dentro de mis huesos, y desfallecí no teniendo fuerzas para aguantarle.

**Secreta.** Te rogamos, Señor, que por las preces de la bienaventurada Teresa,

sea accepta nuestra devocion á tu Majestad, á la que tanto agradó el meduloso holocausto de su corazon. Por, etc.

**Prefacio.** Verdaderamente es digno y justo, equitativo y agradable, el darte gracias siempre y en todas partes, oh Señor Santo, Padre omnipotente, eterno Dios, por Jesucristo Señor nuestro. Que te dignaste dotar á la bienaventurada Teresa con la ciencia de los Santos y el ardor de la caridad divina, é inflamarla con mas vehemencia por la vision de un Angel, que con un dardo de fuego traspasaba su corazon, y significar, dándole tu mano derecha, que te estaba unida con un desposorio celestial. Con cuyo incendio de caridad, mientras se consume la vida de la bienaventurada Teresa, se ve salir su espíritu en forma de paloma y subir al mas alto grado de la gloria celestial. Y por tanto con los Angeles y Arcángeles, con los Tronos y Dominaciones y con la milicia del celestial ejército, entonamos este himno á tu gloria, diciendo sin fin: Santo.....

**Comunion.** (*Salmo 88.*) Cantando me estaré eternamente las misericordias del Señor. Aleluya.

**Poscomunion.** Te rogamos, oh Señor,

Dios nuestro, te esté subordinada la familia que alimentaste con el pan celestial, para que con la intercesion y ejemplo de la bienaventurada Teresa, pueda cantar eternamente tus misericordias. Por, etc.

---

**Dia 16.—SAN ALEJANDRO, Mártir.**

*Misa* In virtute tua, *primera de un Mártir no Pontífice*, pág. LXIV, con el Evangelio: Si alguno quiere venir en pos, etc., pág. LXIII.

---

**Dia id.—BEATOS CAMILO, CONSTANCIO y Compañeros Mártires, de la C. de J.**

**Introito.** (*Salmo 33.*) *Clamaverunt.*

**C**LAMARON los justos, oyólos el Señor y los libró de todas sus aflicciones.

(*Salmo id.*) Alabaré al Señor en todo tiempo; no cesarán mis lábios de pronunciar sus alabanzas.

ŷ. Gloria al Padre, etc. Clamaron los justos, etc.

**Oracion.** Te rogamos, Señor, que los bienaventurados méritos de tus Santos Mártires Camilo y sus Compañeros, nos

acompañen y nos hagan siempre fervorosos en tu amor. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS HEBREOS. (C. II, v. 33.)

Hermanos: Los Santos por la fe, etc., *pág. LXXXIX, al final del Comun de Mártires.*

**Gradual.** (Salmo 132.) ¡Oh cuán buena y cuán dulce cosa, es vivir los hermanos en mútua union!

Y. Es como el oloroso perfume, que derramado en la cabeza, va descendiendo por la respetable barba de Aaron.

Aleluya, aleluya. Y. Esta es la verdadera hermandad, que vence los crímenes del mundo; que sigue á Cristo, y obtiene el ínclito reino de los cielos. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS. (C. 6, v. 12.)

En aquel tiempo: Bajando Jesus del monte se paró, etc., *como en la segunda Misa del Comun de Mártires, pág. LXXX.*

**Ofertorio.** (Salmo 31.) Alegraos, oh justos, y regocijaos en el Señor; y gloriaos en él, vosotros todos los de recto corazon.

**Secreta.** Te pedimos, Señor, que es-



ta hostia que ha de ser inmolada vuelva benigna tu Majestad para nosotros por la digna súplica de tus justos. Por nuestro, etc.

**Comunion.** (*Mat. 12.*) Cualquiera que hiciere la voluntad de mi Padre, que está en los cielos, ese es mi hermano, y mi hermana, y mi madre, dice el Señor.

**Poscomunion.** Fortalécenos, Señor, con los Sacramentos recibidos, y por la intercesion de tus bienaventurados Mártires Camilo y sus Compañeros, protégenos con las armas celestiales contra todas las adversidades que nos amenazan. Por, etc.

---

**Día 17.—SANTA EDUVIGIS, Reina,  
Viuda.**

*Misa Cognovi, Domine, Comun de Viudas, página CXLVI, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que enseñaste á la bienaventurada Eduvigis á menospreciar de todo corazon las pompas del siglo por seguir con humildad el camino de la Cruz; concédenos por sus merecimientos, que aprendamos con su ejemplo á despreciar las delicias perecederas del mundo, y á vencer, abrazados á tu

Cruz, todas las cosas que nos son adversas. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTOS VICTOR, ALEJANDRO  
y MARIANO, Mártires.**

*Misa Sapientiam Sanctorum, segunda de Mártires, pág. LXXIX.*

---

**Dia 18.—SAN LUCAS, Evangelista.**

**Introito.** (*Salmo 138.*)

*Mihi.*

**M**AS yo veo, Dios mio, que tú has honrado sobre manera á tus amigos; su imperio ha llegado á ser sumamente poderoso.

(*Salmo id.*) Oh Señor, tú has hecho prueba de mí, y me tienes bien conocido; tú sabes cuanto hago, ora esté quieto, ora andando.

Y. Gloria al Padre, etc. Mas yo veo, Dios mio, etc.

**Oracion.** Rogámoste, Señor, que interceda por nosotros tu santo Evangelista Lucas, quien llevó siempre en su cuerpo, por la gloria de tu nombre, la mortificacion de la Cruz. Por, etc.

---

LECCION DE LA SEGUNDA EPÍSTOLA DE SAN PABLO  
Á LOS CORINTHIOS. (C. 8, v. 16.)

Hermanos: Gracias doy á Dios, que ha inspirado en el corazon de Tito este mismo celo mio por vosotros. Pues no solamente se ha movido por mis ruegos, sino que habiéndose movido aún mas por su voluntad hácia vosotros, partió espontáneamente para ir á veros. Os hemos tambien enviado con él al hermano nuestro que se ha hecho célebre en todas las Iglesias por su Evangelio, y el cual, además de eso, ha sido escogido por las Iglesias para acompañarnos en nuestros viajes, y tomar parte en el cuidado que tenemos de procurar este socorro á *nuestros hermanos* por la gloria del Señor, y para mostrar nuestra pronta voluntad; con lo que tiramos á evitar que ninguno nos pueda vituperar, con motivo de la administracion de este caudal. Pues atendemos á portarnos bien, no solo delante de Dios, sino tambien delante de los hombres. Enviamos asimismo con estos á otro hermano nuestro, á quien hemos experimentado lleno de celo en muchas ocasiones, y que ahora lo está aún mas en la presente, y tengo gran confianza

de *que le recibireis bien* lo mismo que á Tito, mi sócio y coadjutor entre vosotros, y á los demás hermanos *que le acompañan*, y son los Apóstoles *venerados* de las Iglesias, y la Iglesia de Cristo. Dadles pues á vista de las Iglesias pruebas propias de vuestra caridad y de la razon que tenemos de gloriarnos acerca de vosotros.

**Gradual.** (*Salmo 18.*) Su sonido se ha propagado por toda la tierra, y hasta el cabo del mundo se han oido sus palabras.

Y. Los cielos publican la gloria de Dios, y el firmamento anuncia la grandeza de las obras de sus manos.

Aleluya, aleluya. Y. (*Juan 15.*) Yo soy el que os eligió del mundo, para que fuéseis, y diéseis fruto, y vuestro fruto sea verdadero. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 10, v. 1.)

En aquel tiempo: Eligió el Señor otros setenta y dos, etc., *al final del Comun de un Confesor Pontífice, pág. cv.*

Credo.....

**Ofertorio.** (*Salmo 138.*) Mas yo veo, Dios mio, que has honrado sobre manera á tus amigos: su imperio ha llegado á ser sumamente poderoso.

**Secreta.** Pedímoste, Señor, nos concedas por estos dones celestiales, que te sirvamos con almas libres, y que por la intercesion de tu bienaventurado Evangelista Lucas, nos sirvan de medicina y de gloria. Por, etc.

Prefacio, *de Apóstoles.*

**Comunion.** (*Mat. 19.*) Vosotros, que me habeis seguido, os sentareis sobre tronos para juzgar á las doce tribus de Israel, dice el Señor.

**Poscomunion.** Suplicámoste, oh Dios todopoderoso, nos concedas, que lo que acabamos de recibir de tu santo altar, santifique nuestras almas por las oraciones de tu bienaventurado Evangelista Lucas, y seamos por ello salvados. Por el mismo, etc.

---

**Dia 19.—SAN PÉDRO ALCANTARA,  
Confesor.**

*Misa* Justus ut palma, *segunda de un Confesor no Pontífice, pág. cxv, excepto*

**Oracion.** Oh Dios, que te dignaste ilustrar á tu bienaventurado Confesor Pedro con el don de una admirable penitencia y de una altísima contemplacion; suplicámoste nos concedas, que por sus méritos, y mortificados en nuestra carne, recibamos mas fácilmente los dones celestiales. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS PHILIPENSES. (C. 3, v. 7.)

Hermanos: Aquellas cosas que consideraba yo, etc., *al final de dicho Comun, pág. CXIX.*

**Dia 20.—SAN JUAN CANCIO, Confesor.**

**Introito.** (Ecl. 18.) *Miseratio hominis.*

**L**A compasion del hombre tiene por objeto á su prójimo; pero la misericordia de Dios se estiende á todo viviente: el que tiene misericordia, amaestra y guia, cual pastor á su grey.

(Salmo 1.) Dichoso aquel varon que no se deja llevar de los consejos de los malos, ni se detiene en el camino de los

pecadores, ni se sienta en la cátedra pestilencial de los libertinos.

ÿ. Gloria al Padre, etc. La compasion del hombre, etc.

**Oracion.** Pedímoste, oh Dios todopoderoso, nos concedas, que adelantando con el ejemplo de tu Confesor Juan en la ciencia de los Santos, y siendo misericordiosos con nuestros prójimos, consigamos por sus méritos el perdon de nuestros pecados. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SANTIAGO.

(C. 2, v. 12.)

Así habeis de hablar y obrar, como que estais á punto de ser juzgados por la ley *evangélica* ó de libertad. Porque aguarda un juicio sin misericordia al que no usa de misericordia; pero la misericordia sobrepuja al *rigor del* juicio. ¿De qué servirá, hermano mio, el que uno diga tener fe, si no tiene obras? ¿Por ventura á este tal la fe podrá salvarle? Caso de que un hermano ó una hermana estén desnudos, y necesitados de alimento diario, ¿de qué les servirá que alguno de vosotros le dijese: «id en paz, defendeos del frio, y comed á satisfaccion,» si no le dais lo necesario para reparo del cuerpo?

Así la fe, si no es acompañada de obras, está muerta en sí misma.

**Gradual.** (*Salmo 106.*) Glorifiquen al Señor por sus misericordias, y por sus maravillas á favor de los hijos de los hombres.

Ÿ. Porque sació al alma sedienta, y colmó de bienes al alma hambrienta.

Aleluya, aleluya. Ÿ. (*Prov. 31.*) Abre su mano para socorrer al mendigo, y extiende sus brazos para socorrer al necesitado. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 12, v. 15.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «Estad con vuestras ropas ceñidas, etc., como en la Misa primera de un Confesor no Pontífice, pág. cxiv.

**Ofertorio.** (*Job 29.*) Siempre me vestí de justicia, y mi equidad me ha servido como de regio manto y diadema. Era yo ojos para el ciego y piés para el cojo.

**Secreta.** Pedímoste, Señor, recibas benigno estas hostias, por los méritos de tu Santo Confesor Juan, y haz que amándote sobre todas las cosas, y todo



por ti, te seamos agradables en alma y cuerpo. Por, etc.

**Comunion.** (*Luc. 6.*) Dad, y se os dará; dad abundantemente, y una medida buena, apretada y bien colmada hasta que se derrame se echará en vuestro seno.

**Poscomunion.** Recreados, Señor, con las delicias de tu Cuerpo y Sangre preciosos, humildemente imploramos tu clemencia, para que por los méritos y ejemplos de tu Santo Confesor Juan, nos hagamos imitadores de su caridad y socios de su gloria. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

---

**Dia id.—SANTA MARÍA DE SOCORS,  
Virgen.**

*Misa Dilexisti justitiam, primera de una sola Virgen, pág. cxxxvii, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que nos ves constituidos en tantos peligros, y que no podemos subsistir por nosotros mismos á causa de nuestra fragilidad; concede propicio, que por la intercesion de tu bienaventurada sierva María, libres de los riesgos de la vida presente, podamos lle-

---

gar al puerto de la salvacion eterna. Por el mismo, etc.

---

**Dia id.—Traslacion de SAN VALERO,  
Obispo y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Oye, Señor, las súplicas que te dirigimos en la Traslacion de tu Santo Confesor y Pontífice Valero; y ya que mereció servirte dignamente, por la intercesion de sus méritos nos veamos libres de todos los pecados. Por, etc.

**Secreta.** Te ofrecemos, Señor, hostias por la Traslacion de tu Santo Confesor y Pontífice Valero, rogándote que así como le diste la claridad de la santa fe, así tambien nos concedas el perdon y la paz. Por, etc.

**Poscomunion.** Habiendo recibido, Señor, los goces sempiternos con la participacion del Sacramento, haz, te rogamos, que seamos ayudados con las oraciones de tu bienaventurado Confesor y Pontífice Valero, cuya Traslacion celebramos. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTA IRENE, Virgen y Mártir.**

*Misa Me expectaverunt, segunda de una Virgen y Mártir, pág. cxxix, con el Evangelio de la primera del mismo Comun, pág. cxxvii, y la siguiente primera*

**Oracion.** Oh Dios, que con un indicio celestial libraste de la infamia á tu bienaventurada Virgen y Mártir Irene; concede propicio, que por sus méritos y oraciones seamos limpios de las manchas de nuestros pecados. Por, etc.

---

**Dia 21.—SAN HILARION, Abad.**

*Misa Os justi, del Comun de Abades, pág. cxxii.*

---

**Dia id.—SANTAS URSULA, SEVERA,  
HOSINDA y Compañeras, Vírgenes y  
Mártires.**

*Misa Loquebar de testimoniis, primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxv, con lo siguiente.*

**Oracion.** Oh Dios, que con singular providencia promoviste á la palma de la virginidad y del martirio á la bienaventurada Ursula y á sus compañeras, con-

cédenos por su intercesion, que de tal modo pasemos por las varias agitaciones del siglo, que merezcamos llegar felizmente al puerto de la salud eterna. Por el mismo, etc.

**Secreta.** Te rogamos, Señor, que aceptes los dones puestos sobre tus altares con motivo de la festividad de tus Santas Vírgenes y Mártires Ursula y sus Compañeras, á fin de que, así como por estos santos misterios les concediste la gloria, del mismo modo nos concedas á nosotros el perdon de nuestros pecados. Por, etc.

**Poscomunión.** Suplicámoste, Señor, nos concedas, por la intercesion de tus Santas Vírgenes y Mártires Ursula y sus Compañeras, que lo que hemos tomado por la boca, lo percibamos con pureza de alma. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTA CONSTANZA, Virgen y Mártir.**

*Misa* Loquebar de testimoniis, *primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxv.*

---

Día 22.—SANTA MARÍA SALOMÉ,  
Viuda.

Introito.

*Gaudeamus omnes.*

**R**EGOCIJÉMONOS todos en el Señor, celebrando este día festivo en honor de la bienaventurada María Salomé, de cuya festividad se alegran los Angeles y alaban al Hijo de Dios.

(*Salmo 44.*) Hirviendo está mi pecho en sublimes pensamientos: al Rey consagro yo esta obra mia.

Y. Gloria al Padre, etc. Regocijémonos todos, etc.

**Oracion.** Suplicámoste, oh Dios todopoderoso, que nos proteja por todas partes la intercesion de la bienaventurada María Salomé; y lo que no podemos obtener de ti por efecto de nuestra fragilidad, nos lo conceda tu misericordia por su mediacion. Por, etc.

*La Epístola y Gradual, de la Misa Cognovi, Comun de Viudas, pág. CLXVII.*

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 20, v. 20.)

En aquel tiempo: Se acercó á Jesus a madre de los hijos del Zebedeo con

sus hijos, y le adoró, manifestando querer pedir alguna gracia, Jesus la dijo: «¿Qué quieres?» Y ella le respondió: «Dispon que estos dos hijos míos tengan asiento en tu reino, uno á tu derecha y otro á tu izquierda.» Mas Jesus les dió por respuesta: «No sabeis lo que os pedís. ¿Podeis beber el cáliz que yo tengo de beber?» Dícenle: «Bien podemos.» Replicóles: «Mi cáliz sí que le bebereis; pero el asiento á mi diestra ó siniestra no me toca concederle á vosotros, sino que será para aquellos á quienes le ha destinado mi Padre.»

**Ofertorio.** (*Salmo 44.*) Derramada se ve la gracia en tus lábios; por eso te bendijo Dios para siempre, y por los siglos de los siglos.

**Secreta.** Santifica, oh Dios, la hostia que en honra de la bienaventurada María, Madre de los Apóstoles Juan y Santiago, ofrecemos á tu Majestad, y haznos dignos de su participacion á nosotros, que somos tus siervos. Por, etc.

**Comunion.** (*Salmo 44.*) Amaste la justicia, y aborreciste la iniquidad; por eso te ungió, oh Dios, el Dios tuyo con óleo de alegría, con preferencia á tus compañeras.

**Poscomunion.** Pedímoste, Señor, que los dones que te hemos ofrecido nos limpien de toda mancha de pecado, y por la intercesion de la bienaventurada María, Madre de los Apóstoles Juan y Santiago, nos alcancen la vida eterna. Por, etc.

*En algunas partes se dice la Misa Cognovi, Comun de Viudas, con el Evangelio de la Misa anterior, y la siguiente primera*

**Oracion.** Oh Señor Jesus, por cuyo amor la bienaventurada Salomé abandonó todo entre tus primeros fieles, y cuidó de venerarte sepultado; concede propicio que, á imitacion suya, sepultados contigo, merezcamos hacernos partícipes de la resurreccion eterna. Que vives y reinas, etc.

---

**Dia id.—SANTAS NUNILO y ALODIA,  
Virgenes y Mártires.**

*Misa Me expectaverunt, segunda de una Virgen y Mártir, pág. cxxix, excepto esta*

**Oracion.** Rogámoste, Señor, concedes á tu Iglesia, por la intercesion de tus Santas Vírgenes y Mártires Nunilo y Alodia, no la ciencia que ensoberbece, sino el servirte con la humildad que te

agrada, para que desechando lo que es malo, ejecute con libertad todo lo que es recto. Por, etc.

*La Epístola:* En orden á las Vírgenes, etc., *del Comun de Vírgenes y Mártires, pág. cxxxv.*

*El Evangelio:* Se llegaron á Jesus los Fariseos, etc., *al final del Comun de una Virgen y Mártir, pág. cxxxiii.*

**Secreta.** Te rogamos, Señor, que aceptes los dones puestos sobre tus altares con motivo de la festividad de tus Santas Vírgenes y Mártires Nunilo y Alodia, á fin de que, así como por estos santos misterios les concediste la gloria, del mismo modo nos concedas á nosotros el perdon de nuestros pecados. Por el mismo, etc.

**Poscomunion.** Suplicámoste, Señor, nos concedas, por la intercesion de tus Santas Vírgenes y Mártires Nunilo y Alodia, que lo que hemos tomado por la boca, lo percibamos con pureza de alma. Por, etc.

---

#### OTRA MISA PARA LAS MISMAS SANTAS.

*Misa Loquebar de testimoniis, primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxv, con la Epístola, Evangelio y Secreta de la Misa anterior, y la siguiente*



**Oracion.** Rogámoste, Señor, nos ayuden los méritos é intercesion de tus Santas Vírgenes y Mártires Nunilo y Alodia, á fin de que, los que con venerable honor celebramos su solemnidad, merezcamos ser libres con sus sufragios de todos los males. Por, etc.

**Poscomunion.** Oh Señor, Dios nuestro, la percepcion sacrosanta de tu Sacramento sea nuestra salvacion y el deseado gozo de la eterna bienaventuranza, por los méritos de tus Santas Vírgenes y Mártires Nunilo y Alodia. Por el mismo, etc.

---

**Dia id.—SANTAS CÁNDIDA y CÓRDULA, Vírgenes y Mártires.**

*Misa* Loquebar de testimoniis tuis, *primera de Virgen y Mártir, pág. cxxv, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Rogámoste, Señor, unas y estreches nuestros corazones con el lazo de tu caridad, para que los que nos alegramos en la anual festividad de tus bienaventuradas Vírgenes y Mártires Cándida y Córdula, seamos fortalecidos con el auxilio de su intercesion y el mérito de la virtud en el amor de tu nombre. Por, etc.

**Secreta.** Te rogamos, Señor, que aceptes los dones puestos sobre tus altares con motivo de la festividad de tus Santas Vírgenes y Mártires Córdula y Cándida, á fin de que, así como por estos misterios les concediste la gloria, del mismo modo nos concedas á nosotros el perdon de nuestros pecados. Por, etc.

**Poscomunion.** Suplicámoste, Señor, nos concedas por la intercesion de tus Santas Vírgenes y Mártires Cándida y Córdula, que lo que hemos tomado por la boca, lo percibamos con pureza de alma. Por, etc.

---

**Dia 23.—SAN PEDRO PASCUAL,  
Obispo y Mártir.**

*Misa Sacerdotes Dei, segunda de un Mártir Pontífice, pág. xcix, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Oh Dios, consuelo de los humildes y fortaleza de los fieles, de cuya caridad abrasado el bienaventurado Mártir y Pontífice Pedro, redimió con su propia esclavitud de la cautividad de los impíos á los tiernos en edad y frágiles en el sexo; suplicámoste que por su intercesion nos absuelvas de todas las culpas de nuestra fragilidad, á fin de que

nos dediquemos á toda obra de caridad; y á los que hiciste inocentes con el perdón, hazlos esforzados con tu auxilio. Por, etc.

**Secreta.** Pedímoste, Señor, que la oracion de tu bienaventurado Mártir y Pontífice Pedro recomiende nuestras oblaciones y encienda nuestras almas en la llama de su misma caridad. Por, etc.

**Poscomunion.** Recibida la bendicion del don celestial, te suplicamos, Señor, rendidamente, que nos hagas verdaderos imitadores del bienaventurado Mártir y Pontífice Pedro, á quien la corte celestial recibió hoy por el amor de su caridad. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTOS SERVANDO y GERMAN, Mártires.**

*Misa Intret in conspectu, primera de Mártires, página LXXIV, con la Epístola: Los Santos por la fe, etc., como al final del mismo Comun, pág. LXXXIX, y el Evangelio de la segunda Misa de dicho Comun, y las Oraciones de la siguiente Misa, destinada á diferentes localidades.*

---

## PARA LA MISMA FIESTA.

**Introito.** (*Salmo 106.*) *Clamaverunt.*

**C**LAMARON al Señor viéndose atribulados, y librólos de sus angustias; envió su palabra, y los sanó y los salvó de su perdicion.

(*Salmo id.*) Alabad al Señor, porque es tan bueno, porque es eterna su misericordia.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Clamaron al Señor, etc.

**Oracion.** Omnipotente y sempiterno Dios, que diste á los Santos hermanos Servando y German la admirable constancia de la fe; concédenos propicio, que los que disfrutamos del patrocinio de los Santos Mártires, seamos fortificados con su continua intercesion. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DEL B. APÓSTOL  
SAN PEDRO. (C. 5, v. 6.)

Carísimos: Humillaos bajo la mano poderosa de Dios, para que os exalte al tiempo de su visita *ó del juicio*, descargando en su *amoroso* seno todas vuestras solicitudes, pues Él tiene cuidado de vosotros. Sed sóbrios, y estad *en contí-*

*nua* vela, porque vuestro enemigo el diablo anda girando como leon rugiente al rededor de vosotros, en busca de presa que devorar; resistidle firmes en la fe, sabiendo que la misma tribulacion padecen vuestros hermanos, cuantos hay en el mundo. Mas Dios, *dador* de toda gracia, que nos llamó á su eterna gloria por Jesucristo, despues que hayais padecido un poco, Él mismo os perfeccionará, os fortificará y consolidará. A Él sea dada la gloria y el poder soberano por los siglos de los siglos. Amen.

**Gradual.** (*Salmo 44.*) Alábente, Señor, todas tus obras, y bendígante todos tus Santos.

Y. Ellos publicarán la gloria de tu reino, y anunciarán tu poder infinito.

Aleluya, aleluya. Y. Esta es la verdadera fraternidad, que nunca pudo ser vencida en la lucha: los que habiendo derramado su sangre han seguido al Señor. Aleluya.

Evangelio, *de la Misa Sapientiam, segunda de muchos Mártires, pág. LXXIX.*

**Ofertorio.** (*Salmo 46.*) Eligiónos el Señor por herencia suya á nosotros, porcion bella de Jacob, á quien tanto amó.

**Secreta.** Te ofrecemos, Señor, hostias de propiciacion, para que intercediendo tus bienaventurados Mártires Servando y German, extiendas sobre nosotros la diestra de tu misericordia, y nos defiendas de todos los peligros. Por el mismo, etc.

**Comunion.** Terminaron la vida, dejando, no solo á los jóvenes sino á toda la nacion, la memoria de su muerte para ejemplo de virtud y fortaleza.

**Poscomunion.** Alimentados con el manjar celeste en la festividad de tus bienaventurados Mártires Servando y German, concédenos, Señor, te rogamos, que seamos siempre prevenidos con sus beneficios y ayudados con sus oraciones. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

---

**Dia id.—Traslacion primera de SANTA EULALIA, Virgen y Mártir. (Barcelona.)**

*Misa Loquebar, primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxv, sustituyendo la palabra nacimiento con la de traslacion.*

---

**Dia id.—SAN JUAN CAPISTRANO,  
Confesor.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. CXII, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que ilustraste á tu Iglesia admirablemente con los méritos y doctrina del bienaventurado Juan, y por él hiciste triunfar á tus fieles de los pérfidos tiranos en virtud del Santísimo Nombre de Jesus; haz, te rogamos, que prevaleciendo en la tierra por su intercesion de nuestros enemigos, merezcamos ser premiados con él en los cielos. Por, etc.

**Fiesta del SANTÍSIMO REDENTOR.**

**Introito.** (*Isaías 61.*) *Gaudens, gaudebo.*

**Y**o me regocijaré con sumo gozo en el Señor, y el alma mia se llenará de placer en mi Dios; pues Él me ha revestido del ropaje de la salud, y me ha cubierto con el manto de la justicia.

(*Salmo 88.*) Cantando me estaré eternamente las misericordias del Señor;

á hijos y nietos haré notoria por mi boca tu fidelidad.

Y. Gloria al Padre, etc. Yo me regocijaré, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que constituiste á tu Unigénito Hijo Redentor del mundo, y por Él, vencida la muerte, nos reparaste misericordiosamente á la vida; concédenos, que recordando estos beneficios, nos adhiramos á ti con perpétua caridad, y merezcamos recibir el fruto de esa misma redencion. Por el mismo Jesucristo Señor nuestro, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS  
EPHESIOS. (C. I, v. 3.)

Bendito el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que nos ha colmado en Cristo de toda suerte de bendiciones espirituales del cielo, así como por el mismo nos escogió antes de la creacion del mundo, para ser santos y sin mácula en su presencia, por la caridad. Habiéndonos predestinado al sér de hijos suyos adoptivos por Jesucristo á gloria suya, por un puro efecto de su buena voluntad, á fin de que se celebre la gloria de su gracia, mediante la cual nos hizo gratos á sus ojos en su querido Hijo, en quien



por su sangre logramos la redencion y el perdon de los pecados, por las riquezas de su gracia, que con abundancia ha derramado sobre nosotros, colmándonos de toda sabiduría y prudencia, para hacernos conocer el misterio de su voluntad, fundada en su beneplácito segun se propuso.

**Gradual.** (*Salmo 85.*) Las naciones todas cuantas criaste, vendrán, Señor, y postradas ante ti te adorarán, y tributarán gloria á tu nombre.

Y. Porque tú eres el grande, tú el Hacedor de maravillas; tú solo eres Dios.

Aleluya, aleluya. Y. (*Salmo 73.*) Mas Dios, que es nuestro Rey desde el principio de los siglos, ha obrado la salvacion en medio de la tierra. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. 3, v. 13.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á Nicodémo: «Nadie subió al cielo, sino aquel que ha descendido del cielo, á saber, el Hijo del hombre, que está en el cielo. Al modo que Moisés en el Desierto levantó en alto la serpiente de bronce, así tambien es menester que el Hijo del

hombre sea levantado en alto, para que todo aquel que crea en Él no perezca, sino que logre la vida eterna. Pues no envió Dios su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que por su medio el mundo se salve. Quien cree en Él, no es condenado; pero quien no cree, ya tiene hecha la condena, por lo mismo que no cree en el nombre del Hijo unigénito de Dios.»

Credo.....

**Ofertorio.** Yo soy la salvacion del pueblo; cuando de cualquiera tribulacion clamaren á mí, los oiré, y seré el Dios de ellos perpetuamente. Aleluya.

**Secreta.** Recibe, Señor, te suplicamos el misterio de la eterna redencion de los gloriosos méritos de tu Unigénito Hijo, el cual nos vivifique siempre y defienda. Por el mismo, etc.

*Prefacio, de la Cruz.*

**Comunion.** (*Salmo 106.*) Glorifiquen al Señor sus misericordias y sus maravillas á favor de los hijos de los hombres. Aleluya.

**Poscomunion.** Habiendo participado, oh Señor Jesucristo, de tu sagrado Cuer-

po y Sangre preciosa con que hemos sido redimidos, suplicámoste que conserves en nosotros tus dones, y libres de los males de la vida presente, nos llesves al goce de los bienes sempiternos. Que vives y reinas, etc.

---

**Dia id.—SAN BARTOLOMÉ DE BRAGANCIA, Obispo y Confesor.**

*Misa Sacerdotes tui, segunda de un Confesor Pontífice, pág. xcix, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que hiciste admirable á tu bienaventurado Confesor y Pontífice Bartolomé, para atraer á los enemigos de la fe desde las tinieblas de los errores á la luz de la verdad, y para establecer entre los pueblos la paz y la concordia; concede por su intercesion, que tu paz, que sobrepuja á todo sentido, custodie nuestros corazones y nuestras inteligencias en Jesucristo Señor nuestro. Que contigo vive y reina, etc.

---

## Día 24.—SAN RAFAEL ARCÁNGEL.

**Introito.** (*Salmo 102.*) *Benedicite.*

**B**ENDECID al Señor todos vosotros, oh Angeles suyos, vosotros de gran poder y virtud, ejecutores de sus órdenes, prontos á obedecer la voz de sus mandatos.

(*Salmo id.*) Bendice, oh alma mia, al Señor, y bendigan todas mis entrañas su santo nombre.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Bendecid al Señor, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que diste á tu siervo Tobías por compañero de viaje al bienaventurado Arcangel Rafael; concede á tus siervos, que seamos siempre protegidos con su custodia y defendidos con su auxilio. Por, etc.

LECCION DEL LIBRO DE TOBIAS.

(C. 12, v. 7.)

En aquellos dias: Dijo el Angel Rafael á Tobías: «Pues así como es bueno tener oculto el secreto del rey, es cosa muy laudable el publicar y celebrar las obras de Dios. Buena es la oracion acompañada del ayuno, y el dar limosna mu-

cho mejor que tener guardados tesoros de oro; porque la limosna libra de la muerte, y es la que purga los pecados, y alcanza la misericordia y la vida eterna. Mas los que cometen el pecado y la iniquidad, son enemigos de su propia alma. Por tanto voy á manifestaros la verdad, y no quiero encubriros lo que ha estado oculto. Cuando tú orabas con lágrimas, y enterrabas los muertos, y te levantabas de la mesa á medio comer, y escondias de dia los cadáveres en tu casa, y los enterrabas de noche, yo presentaba al Señor tus oraciones. Y por lo mismo que eras acepto á Dios, fué necesario que la tentacion te probase. Y ahora el Señor me envió á curarte á ti, y á liberar del demonio á Sara esposa de tu hijo. Porque yo soy el Angel Rafael, uno de los siete que asistimos delante del Señor.»

**Gradual.** (*Tob. 8.*) El Angel Rafael cogió y ató al demonio.

*ŷ.* (*Salmo 144.*) Grande es el Señor nuestro, y su grandeza no tiene límites.

Aleluya, aleluya. *ŷ.* (*Salmo 137.*) En presencia de los Angeles te cantaré himnos; te adoraré en tu santo templo,

y tributaré alabanzas á tu nombre, Señor. Aleluya.

*En las Misas votivas despues de Septuagésima se omite la Aleluya y el y. siguiente, y se dice:*

**Tracto.** (*Salmo 148.*) Alabad al Señor todos vosotros, Angeles suyos; alabadle todas vosotras, milicias suyas.

ÿ. (*Salmo 102.*) Bendecidle todos vosotros que componeis su milicia, ministros suyos que haceis su voluntad.

*En tiempo Pascual se dice:*

Aleluya, aleluya. y. (*Salmo 102.*) Bendice, oh alma mia, al Señor, y bendigan todas mis entrañas su santo nombre. Aleluya.

ÿ. (*Tob. 5.*) Fué enviado por Dios á Tobías el Angel del Señor Rafael, y le saludó diciendo: «sea siempre contigo la alegría.» Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. 5, v. 1.)

En aquel tiempo: Era la fiesta de los judíos, y partió Jesus á Jerusalem. Hay en Jerusalem una piscina ó estanque que se llama Bethsaida, la cual tiene cinco pórticos. En ellos pues yacia gran mu-

chedumbre de enfermos, ciegos, cojos, paralíticos, aguardando el movimiento de las aguas. Pues un Angel del Señor descendia de tiempo en tiempo á la piscina, y se agitaba el agua. Y el primero que despues de movida el agua entraba en la piscina, quedaba sano de cualquiera enfermedad que tuviese.

Credo.....

**Ofertorio.** (*Apoc.* 8.) Y púsose un Angel ante el Altar con un incensario de oro en la mano; y se le dieron muchos perfumes; y el humo de los perfumes subió al acatamiento de Dios.

**Secreta.** Te ofrecemos, Señor, estas hostias de alabanza, suplicándote humildemente, que las admitas propicio por la intercesion de los Angeles, y nos concedas que alcancemos por ellas nuestra salvacion. Por, etc.

**Comunion.** (*Dan.* 3.) Angeles del Señor, bendecid al Señor, loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

**Poscomunion.** Dígnate enviar, Señor Dios, en auxilio nuestro al Santo Arcangel Rafael; y aquel que creemos asiste siempre á tu Majestad, te presente nues-

tras humildes súplicas para ser beneficiadas. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN BERNARDO CALVO,  
Obispo y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que constituiste en tu Iglesia á tu bienaventurado Confesor y Pontífice Bernardo, ministro fiel del Evangelio de tu Hijo; dirígenos en tu caridad y confirma nuestros corazones, para que seamos siempre estables en la fe y eficaces en las obras. Por, etc.

---

**Dia 25.—B. MARGARITA ALACOQUE,  
Virgen.**

*Misa Dilexisti, primera de una Virgen solo, pág. cxxxvii, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Oh Señor Jesucristo, que revelaste maravillosamente las riquezas de tu Corazon á tu bienaventurada Virgen Margarita; concédenos por sus méritos é intercesion, que amándote en todas las cosas y sobre todas las cosas, merezca-



mos tener una mansion perpétua en tu mismo corazon. Que vives, etc.

**Secreta.** Séante, oh Señor, agradables los dones de tu pueblo, y concede que nos inflame aquel divino fuego que, partiendo del corazon de tu Hijo, abrasó vehementemente á la bienaventurada Margarita. Por el mismo, etc.

**Poscomunion.** Recibidos los misterios de tu Cuerpo y de tu Sangre, te pedimos, Señor, nos concedas, que despojados de las soberbias vanidades del siglo, nos vistamos de la mansedumbre y humildad de tu corazon. Que vives y reinas por los siglos, etc.

---

### Dia id.—DEDICACION DE LA SANTA IGLESIA PRIMADA DE TOLEDO.

*Misa la Comun de Dedicacion de Iglesia, Terribilis est, etc., pág. CLII.*

Credo.....

---

### Dia id.—SANTOS CRISANTO y DARÍA, Mártires.

*Misa Intret in conspectu tuo, primera de Mártires, pág. LXXIV, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Rogámoste, Señor, nos asista la intercesion de tus bienaventurados Mártires Crisanto y Daría, á fin de que experimentemos constantemente el piadoso auxilio de aquellos á quienes respectivamente veneramos. Por, etc.

LECCION DE LA SEGUNDA EPÍSTOLA DE SAN PABLO  
Á LOS CORINTHIOS. (C. 6, v. 4.)

Hermanos: Portémonos en todas las cosas, etc., *como al final del mismo Comun, pág. LXXXVIII.*

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. II, v. 17.)

En aquel tiempo: Decia Jesus á los Doctores, etc., *al final del mismo Comun, pág. XCIII.*

**Secreta.** Séate grata, Señor, te pedimos, la hostia de tu pueblo, la cual inmolamos solemnemente en el natalicio al cielo de tus Santos Mártires Crisanto y Daría.

**Poscomunión.** Satisfechos con los votos y goces místicos te suplicamos, Señor, nos concedas, que consigamos en el espíritu lo que ejecutamos corporalmente, por la intercesion de tus Santos Mártires Crisanto y Daría. Por, etc.

**Dia id.—SAN FRUTOS, Confesor (con octava en Segovia).**

**Introito.** (*Salmo 36.*) *Os justi.*

**L**A boca del justo derramará sabiduría, y su lengua hablará juiciosamente; la ley de su Dios la tiene en medio de su corazón.

(*Salmo id.*) No envidies la prosperidad de los malignos, ni tengas celos de los que obran la iniquidad.

ÿ. Gloria al Padre, etc. La boca del justo, etc.

**Oracion.** Atiende, oh Señor, á tu pueblo, para que celebrando los méritos esclarecidos de tu bienaventurado Confesor Frutos, sea siempre ayudado con su patrocinio y merezca alcanzar tu misericordia. Por, etc.

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(*Ecl. c. 45, v. 1.*)

El justo es amado de Dios, etc., como en la Misa de Abades, pág. CXXII.

**Gradual.** (*Salmo 91.*) Florecerá como la palma el varon justo, y descollará cual cedro del Líbano.

ÿ. Plantado en la casa del Señor, en

los átrios de la casa de nuestro Dios florecerá.

Aleluya, aleluya. *V.* Frutos, pobre y humilde, entra rico en el cielo, y es honrado con himnos celestiales. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 19, v. 27.)

En aquel tiempo: Dijo Pedro á Jesus: Bien ves, etc., *de Abades, pág. CXXIII.*

**Ofertorio.** (*Salmo 20.*) Oh Señor, en tu poder hallará el justo su alegría, y saltará de extremo gozo por la salvacion que le has enviado. Tú le has cumplido el deseo de su corazon.

**Secreta.** Rogámoste, oh Dios todopoderoso, nos concedas, que la oblacion de nuestra humildad te sea grata en honor de tus Santos, y á nosotros nos santifique igualmente en el cuerpo que en el alma. Por, etc.

**Comunion.** (*Mat. 24.*) Bienaventurado el tal siervo á quien, cuando venga su Señor, le hallará así velando; en verdad os digo, que le encomendará el gobierno de toda su hacienda.

**Poscomunion.** Pedímoste, omnipotente Dios, que los que hemos recibido el alimento celestial, seamos con él defen-

didos contra toda adversidad, por la intercesion de tu bienaventurado confesor Frutos. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTOS GAVINO, PROTO y YANUARIO, Mártires.**

*Misa Intret in conspectu tuo, primera del Comun de Mártires, pág. LXXIV, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que te dignaste ilustrar admirablemente tu Iglesia, por medio de tus bienaventurados Mártires Gavino, Proto y Yanuario; concédenos á nosotros tus siervos, que merezcamos tener por intercesores en el cielo, á los que veneramos por patronos en la tierra. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN BONIFACIO I, Papa y Confesor.**

*Misa Statuit ei Dominus, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi.*

---

**Dia id.—SANTOS CRISPIN y CRISPINIANO, Mártires.**

*Misa Intret in conspectu tuo, primera del Comun de Mártires, pág. LXXIV, excepto lo siguiente.*

---

**Oracion.** Atiende, Señor, á tu pueblo, para que viendo los esclarecidos méritos de tus bienaventurados Mártires Crispin y Crispiniano, sea siempre ayudado con su proteccion para impetrar tu misericordia. Por, etc.

**Secreta.** Recibe propicio, oh Señor, los dones ofrecidos, los cuales recomiende á tu Majestad la oracion de tus bienaventurados Mártires Crispin y Crispiniano. Por, etc.

**Poscomunion.** Purifíquennos, Señor, los Sacramentos que hemos recibido, é intercediendo tus bienaventurados Mártires Crispin y Crispiniano, nos absuelvan de todos los pecados. Por, etc.

---

**Dia 26.—SAN EVARISTO, Papa y Mártir.**

*Misa Statuit ei Dominus, primera de un Mártir Pontífice, pág. xcvi.*

---

**Día id.—SANTAS RELIQUIAS.** (En varias Diócesis.)

**Introito.** (*Salmo 33.*)

*Multæ.*

**S**ON muchas las tribulaciones de los justos, pero de todas los librará el Señor; de todos los huesos de ellos tiene el Señor cuidado; ni uno solo será quebrantado.

(*Salmo id.*) Alabaré al Señor en todo tiempo, no cesarán mis lábios de pronunciar sus alabanzas.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Son muchas las tribulaciones, etc.

**Oracion.** Aumenta, Señor, en nosotros la fe en la resurreccion, tú que obras maravillas en las Reliquias de tus Santos, y haznos participantes de la gloria inmortal, cuya prenda veneramos en sus cenizas. Por, etc.

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(*Ecl. c. 44, v. 1.*)

Aquellos fueron varones misericordiosos y caritativos, cuyas obras de piedad no han caído en olvido; en su descendencia permanecerán sus bienes. Sus nietos son una sucesion ó pueblo santo, y su posteri-

dad se mantuvo constante en la alianza con Dios, y por el mérito suyo durará para siempre su descendencia; nunca perecerá su linaje y su gloria. Sepultados en paz fueron sus cuerpos, y vive su nombre por todos los siglos. Celebren los pueblos su sabiduría, y repítanse sus alabanzas en las asambleas sagradas.

**Gradual.** (*Salmo 140.*) Gozaránse los Santos en la gloria, y regocijarse han en sus moradas.

Y. Cantad al Señor un cántico nuevo resuenen sus loores en la reunion de los Santos.

Aleluya, aleluya. Y. (*Salmo 67.*) Los justos celebren festines y regocijos en la presencia de Dios, y huélguense con alegría. Aleluya.

*Evangelio de la Misa Sapientiam, segunda de muchos Mártires, pág. LXXIX.*

**Secreta.** Imploramos, Señor, tu clemencia; para que por los méritos de tus Santos, cuyas Reliquias veneramos, sea esta hostia que ofrecemos expiacion de nuestros delitos. Por, etc.

**Comunion.** (*Salmo 32.*) Regocijaos, oh justos, en el Señor; á los rectos de corazon es á quienes les está bien el alabarle.



**Poscomunion.** Rogámoste, Señor, multipliques en nosotros tu misericordia por estos Santos Sacramentos que hemos recibido, para que así como nos alegramos con piadosa devoción en la solemnidad de tus Santos, cuyas Reliquias veneramos, así también gocemos por tu generosidad de su perpétua compañía. Por nuestro, etc.

---

**Día id.—SAN FLORENCIO, Mártir.**

*Misa* In virtute tua, *primera de un Mártir no Pontífice*, pág. LXIV, con el Evangelio: Si alguno quiere venir en pos de mí, etc., *como en la segunda Misa de un Mártir Pontífice*, pág. LXIII.

---

**Día id.—SANTOS VALENTIN y Hermanos, Mártires.**

*Misa* Sapientiam Sanctorum, *segunda del Comun de Mártires*, pág. LXXIX, con el Evangelio: Si alguno quiere venir en pos de mí, etc., *de la segunda de un Mártir Pontífice*, pág. LXIII.

---

**Día id.—SANTOS LUCIANO y MARCIANO, Mártires.**

*Misa* Intret in conspectu tuo, *primera del Comun de Mártires*, pág. LXXIV, con las Oraciones de

*la tercera del mismo Comun, Salus autem, página LXXXII, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que trasladaste á los tabernáculos eternos á tus bienaventurados Mártires Luciano y Marciano, despues de probados por el fuego y haber sido hallados sin mancha; concede, que purificados tambien nosotros de los vicios con el fuego de la caridad, merezcamos llegar con su proteccion á la patria celestial. Por, etc.

*El Evangelio de esta Misa es Guardaos de la levadura de los Fariseos, etc., al final de dicho Comun, pág. xciv.*

---

**Dia 27.—SANTOS VICENTE, SABINA y CRISTETA, Mártires.**

*Misa Salus autem, tercera del Comun de Mártires, pág. LXXXII, con el Evangelio de la primera del mismo Comun, Intret, pág. LXXIV, y el siguiente*

**Gradual.** (Salmo 132.) Oh cuán bueno y cuán dulce cosa es el vivir los hermanos en mútua union.

Y. Es como el oloroso perfume que, derramado en la cabeza, va descendiendo por la respetable barba de Aaron.

Aleluya, aleluya. Y. Esta es la verdadera hermandad, que vence los críme-

nes del mundo; que sigue á Cristo, y obtiene el ínclito reino de los cielos. Aleluya.

*En varias partes se dice tambien en esta fiesta la Misa Sapientiam, segunda del Comun de Mártires, pág. LXXIX, en otras la Misa Intret, primera del mismo Comun, con las Oraciones y el Evangelio de la segunda.*

---

### Dia id. SAN INOCENCIO, Mártir.

*Misa Lætabitur, segunda de un Mártir no Pontífice, pág. LXVIII.*

---

### Vigilia de los SANTOS APOSTOLES SIMON y JUDAS.

**Introito.** (Salmo 78.)

*Intret.*

**A**SCIENDAN, Señor, ante tu acatamiento los gemidos de los encarcelados; paga á nuestros vecinos con males siete veces mayores; y toma venganza de la sangre de tus siervos, que ha sido derramada.

(*Salmo id.*) Oh Dios, los gentiles han entrado en tu heredad, han profanado tu santo templo, y han dejado á Jerusalem tal como una barraca de hortelano.

Y. Gloria al Padre, etc. Ascendant, Señor, etc.

**Oracion.** Pedímoste, oh Dios todopoderoso, nos concedas, que así como anticipamos el natalicio glorioso de tus Santos Apóstoles Simon y Judas, así ellos preparen á tu divina Majestad en favor nuestro, para merecer tus beneficios. Por, etc.

*Segunda Oracion de Santa María, y tercera por la Iglesia ó por el Papa, pág. XLIX.*

LECCION DE LA PRIMERA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS CORINTHIOS. (C. 4, v. 9.)

Hermanos: Estamos sirviendo de espectáculo, etc., *en la Misa segunda de un Confesor no Pontífice, Justus ut palma, página CXVI.*

**Gradual.** (Salmo 78.) Venga, Señor, la sangre de tus siervos que ha sido deramada.

ŷ. Los cadáveres de tus siervos los han arrojado para pasto de las aves del cielo: han dado las carnes de tus Santos á las bestias de la tierra.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN JUAN. (C. 15, v. 1.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «Yo soy la verdadera vid, y

mi Padre es el labrador. Todo sarmiento que en mí, *que soy la vid*, no lleva fruto, le cortará; y á todo aquel que diere fruto, le podará para que dé mas fruto. Ya vosotros estais limpios, en virtud de la doctrina que os he predicado. Permaneced en mí, que yo permaneceré en vosotros. Al modo que el sarmiento no puede producir fruto de suyo, si no está unido con la vid, así tampoco vosotros si no estais unidos conmigo. Yo soy la vid, vosotros los sarmientos: quien está unido, *pues*, conmigo, y yo con él, ese da mucho fruto; porque sin mí, nada podeis hacer. El que no permanece en mí, será echado fuera como el sarmiento *inútil*, y se secará, y lo cogerán, y arrojarán al fuego, y arderá. *Al contrario*, si permanecéis en mí, y mis palabras permanecen en vosotros, pedireis lo que quisiéreis, y se os otorgará.»

**Ofertorio.** (*Salmo 149.*) Gozaránse los Santos en la gloria, y regocijarse han en sus moradas: resonarán en sus bocas elogios de Dios.

**Secreta.** Anticipamos, Señor, con nuestros dones la fiesta de tus Santos Apóstoles Simon y Judas, suplicándote humildemente, que te sean agradables

por los merecimientos de ellos, ya que no lo sean por defecto nuestro. Por, etc.

**Comunion.** (*Salmo 78.*) Los cadáveres de tus siervos los han arrojado para pasto de las aves del cielo; han dado las carnes de tus Santos á las bestias de la tierra: conserva con tu brazo poderoso los hijos de aquellos que han sido sacrificados á la muerte.

**Poscomunion.** Habiendo recibido, Señor, este Sacramento, te suplicamos humildemente, que lo que ejecutamos temporalmente lo recibamos para la vida eterna, por la intercesion de tus bienaventurados Apóstoles Simon y Judas. Por, etc.

---

## Dia 28.—SANTOS APOSTOLES SIMON y JUDAS.

**Introito.** (*Salmo 138.*) *Mihi autem.*

**M**AS yo veo, Dios mio, que tú has honrado sobre manera á tus amigos; su imperio ha llegado á ser sumamente poderoso.

(*Salmo id.*) Oh, Señor, tú has hecho prueba de mí, y me tienes bien conocido; tú sabes cuanto hago, ora esté quieto, ora andando.

V. Gloria al Padre, etc. Mas yo veo, Dios mio, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que nos concediste llegar al conocimiento de tu nombre por medio de tus bienaventurados Apóstoles Simon y Judas; concédenos celebrar su gloria sempiterna, y celebrándola, aprovechar en la virtud para merecerla. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS EPHESIOS. (C. 4, v. 7.)

Hermanos: A cada uno de nosotros se le ha dado la gracia á medida de la donacion *gratuita* de Cristo. Por lo cual dice *la Escritura*: «Al subirse á lo alto, llevó consigo cautiva, ó como en triunfo, á una grande multitud de cautivos, y derramó sus dones sobre los hombres.» Mas ¿por qué se dice que subió, sino porque antes habia descendido á los lugares mas ínfimos de la tierra? El que descendió, ese mismo es el que ascendió sobre todos los cielos, para dar cumplimiento á todas las cosas. Y así el mismo á unos ha constituido Apóstoles, á otros Profetas, y á otros Evangelistas, y á otros Pastores y Doctores, á fin de que trabajen en la perfeccion de los Santos,

en las funciones de su ministerio, en la edificación del cuerpo *místico de Jesucristo*, hasta que arribemos todos á la unidad de una misma fe, y de un mismo conocimiento del Hijo de Dios, al estado de un varon perfecto, á la medida de la edad perfecta segun *la cual* Cristo se ha de formar místicamente en nosotros.

**Gradual.** (*Salmo 44.*) Los cuales establecerás Príncipes sobre toda la tierra; estos conservarán la memoria de tu nombre por todas las generaciones.

ÿ. En lugar de tus padres te nacerán hijos; por esto los pueblos te cantarán alabanzas.

Aleluya, aleluya. ÿ. (*Salmo 138.*) Tú has honrado sobre manera á tus amigos, oh Dios mio; su imperio ha llegado á ser sumamente poderoso. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. 15, v. 17.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «Lo que os mando, es que os ameis unos á otros. Si el mundo os aborrece, sabed que primero que á vosotros me aborreció á mí. Si fuérais del mundo, el mundo os amaria como cosa suya; pero como no sois del mundo, sino que



os entresaqué yo del mundo, por eso el mundo os aborrece. Acordaos de aquella sentencia mia, que ya os dije. No es el siervo mayor que su amo. Si me han perseguido á mí, tambien os han de perseguir á vosotros; como han practicado mi doctrina, del mismo modo practicarán la vuestra. Pero todo esto lo ejecutarán con vosotros por causa *y ódio* de mi nombre, porque no conocen al que me ha enviado. Si yo no hubiera venido, y no les hubiera predicado, no tuvieran culpa *de no haber creído en mí*; mas ahora no tienen excusa de su pecado. El que me aborrece á mí, aborrece tambien á mi Padre. Si yo no hubiera hecho entre ellos obras tales cual ningun otro ha hecho, no tendrian culpa; pero ahora ellos las han visto, y *con todo* me han aborrecido á mí, y *no solo* á mí, *sino tambien* á mi Padre. Por lo que se viene á cumplir la sentencia escrita en la ley: Me han aborrecido sin causa alguna.»

Credo....

**Ofertorio.** (*Salmo 18.*) Su sonido se ha propagado por toda la tierra, y hasta el cabo del mundo se han oido sus palabras.

**Secreta.** Venerando, Señor, la gloria eterna de tus bienaventurados Apóstoles Simon y Judas, te suplicamos que nos purifiques en virtud de estos Santos misterios, para que la celebremos dignamente. Por, etc.

**Comunion.** (*Mat. 19.*) Vosotros que me habeis seguido, os sentareis sobre sillas para juzgar á las doce tribus de Israel.

**Poscomunion.** Habiendo recibido, Señor, estos Sacramentos, te suplicamos rendidamente, que por la intercesion de tus bienaventurados Apóstoles Simon y Judas, nos sirva de provecho espiritual lo que hacemos para celebrar su venerable martirio. Por, etc.

---

**Dia 29.—SAN NARCISO, Obispo y  
Mártir. (Octava.)**

*Misa Statuit ei Dominus, primera de un Mártir Pontífice, pág. xcvi, con el Evangelio: En verdad, en verdad os digo, que si el grano, etc., al final del mismo Comun, pág. lxxiv, y la siguiente primera*

**Oracion.** Oh Dios, que honraste con una esclarecida corona á tu bienaventurado Mártir y Pontífice Narciso, cuyo

cuerpo conservas con una admirable integridad; concédenos propicio, que por su intercesion consigamos el gozo incorrupto de la eterna felicidad. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN MARCELO, Mártir. (Octava.)**

*Misa* In virtute tua, *primera de un Mártir no Pontífice*, pág. LXIV, con el Evangelio de la segunda del Comun de un Mártir Pontífice: Si alguno quiere venir en pos de mí, pág. LXIII.

---

**Dia id.—Traslacion de SAN ALEJANDRO y Compañeros Mártires.**

*Misa* Sapientiam Sanctorum, *segunda del Comun de Mártires*, pág. LXXIX, *sustituyendo la palabra natalicio con la de traslacion.*

---

**Dia id.—Traslacion de SANTA ISABEL, Reina viuda de Portugal.**

*Misa* Cognovi, Domine, *del Comun de viudas*, pág. CXLVI, *excepto esta primera.*

**Oracion.** Oh Dios, dador de todos los dones, que ilustraste este dia con la veneranda Traslacion de la bienaventurada Isabel; rogámoste que por su interce-

sion y oraciones nos traslademos desde la tierra á la compañía de los bienaventurados. Por, etc.

## Dia 30.—VICTORIA DEL SALADO.

(Benamarin.)

**Introito.** (Mat. 25.)

*Venite.*

**V**ENID, benditos de mi Padre, á tomar posesion del reino que os está preparado desde el principio del mundo.

Aleluya, aleluya. *ŷ.* (Salmo 97.)  
Cantad al Señor un cántico nuevo, porque ha hecho maravillas.

*ŷ.* Gloria al Padre, etc. Venid, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que por medio de la Santa Cruz quisiste conceder al pueblo que en ti cree, un triunfo contra los enemigos; suplicámoste que concedas siempre por la piedad á los que adoran la Cruz, la victoria y el honor. Que vives y reinas, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS GALATAS. (C. 6, v. 14.)

A mí líbreme Dios, etc., *como el 17 de Setiembre, pág. 197.*

**Gradual.** (*Salmo 117.*) Este es el día que ha hecho el Señor; alegrémonos y regocijémonos en él.

*Y.* La diestra del Señor hizo proezas; la diestra del Señor me ha exaltado; triunfó la diestra del Señor.

Aleluya, aleluya. *Y.* ¡Oh cuán glorioso es el reino en que todos los Santos reinan con Cristo! Revestidos con estolas blancas, siguen al Cordero do quiera que va. Aleluya.

*Evangelió:* Cuando sintiéreis rumores de guerra, etc., *como en la Misa primera, Comun de Mártires, Intret, pág. LXXVI.*

**Ofertorio.** (*Salmo 117.*) La diestra del Señor hizo proezas; la diestra del Señor me ha exaltado; triunfó la diestra del Señor. No moriré, sino que viviré y publicaré las obras del Señor.

**Secreta.** Recibe, Señor, benigno el sacrificio que te ofrecemos, á fin de que nos libres de todos los daños de las guerras, y por la señal de la Santa Cruz de tu Hijo, nos constituyas bajo tu protección para vencer las asechanzas de los enemigos. Por el mismo, etc.

**Comunion.** (*Job. 12.*) Bendecimos al Dios del cielo y le glorificaremos delante de todos los vivientes, porque ha

hecho brillar en nosotros su misericordia.

**Poscomunion.** Oyenos, oh Dios, Salvador nuestro, y por el triunfo de tu Santa Cruz, defiéndenos de todos los peligros. Por, etc.

---

**Dia id.—BEATA BIENVENIDA, Vírgen.**

*Misa Dilexisti, primera de una solo Vírgen, pág. CXXXVII.*

**Oracion.** Infúndenos, Señor, la gracia de la penitencia, de oracion, y de humildad, á fin de que, con la imitacion de la bienaventurada Vírgen Bienvenida, podamos no solo vivir en espíritu, mortificando la carne, sino que pensando continuamente en las cosas celestiales y despreciándonos á nosotros mismos, hallemos el descanso y la gloria en ti solo, oh Dios. Por, etc.

---

**Dia id.—BEATO ALFONSO RODRIGUEZ, Confesor.**

*Misa Justus ut palma, segunda de un Confesor no Pontífice, pág. cxv, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Oh Dios, fortaleza de los frágiles y grandeza de los humildes, que quisiste hacer brillar en tu siervo Alfonso, con una aplicacion continúa á la mortificacion, la virtud de una humildad extrema; haz que, mortificados en la carne á imitacion suya, consigamos la gloria eterna, siguiendo fielmente la humilde huella de la Cruz de tu Hijo. Que contigo vive, etc.

**Secreta.** Pedímoste, Señor, te encomiende nuestras oraciones la santa intercesion del bienaventurado Alfonso, á quien recreaste orando ante tus altares con la dulzura de los dones celestiales. Por, etc.

**Poscomunion.** Concédanos, Señor, esta mesa celestial el espíritu de fortaleza, para que con el ejemplo del bienaventurado confesor Alfonso, vencidas las asechanzas de los enemigos de nuestra salvacion, merezcamos gozar de perpétua paz. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTOS CLAUDIO y Compañeros  
Mártires.**

*Misa Salus autem, tercera del Comun de Mártires, pág. LXXXII, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Regocíjenos, Señor, la fraterna corona de tus Mártires, la cual dé incremento de virtudes á nuestra fe y nos consuele con su multiplicado sufragio. Por, etc.

**Secreta.** Tratemos, Señor, devotamente los reiterados misterios que te ofrecemos en conmemoracion de los Santos, con los cuales aumente en nosotros su proteccion y su gozo. Por, etc.

**Poscomunion.** Haz, te rogamos, oh Dios todopoderoso, que sigamos aprovechando en la fe de aquellos cuya memoria hemos recordado con la participacion del Sacramento. Por, etc.

---

**Dia id.—Traslacion de SAN ROSENDO,  
Obispo y Confesor.**

*Misa Statuit ei Dominus, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi, con el Evangelio de la primera de un Confesor no Pontífice, pág. cxiv.*

---

**Dia id.—SANTAS RELIQUIAS en  
Santander.**

*Misa Sapientiam Sanctorum, segunda del Comun de Mártires, pág. LXXIX, con las Oraciones del dia 26 de este mes, Santas Reliquias en varias Diócesis, pág. 331.*



---

**Dia id.—SAN MARTIN, Abad y Confesor.**

*Misa Os justi, del Comun de Abades, pág. cxxii.*

---

**Dia 31.—SAN SIRICO, Papa y Confesor.**

*Misa Sacerdotes tui, segunda de Confesor Pontífice, pág. xcix, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que hiciste á tu bienaventurado Confesor y Pontífice Sirico, propagador insigne de la disciplina eclesiástica; haz, te pedimos, que tu Iglesia progrese con sus institutos, y sea ayudada por su intercesion y merecimientos. Por, etc.

*Commemoracion de la Vigilia de todos los Santos, y al final se lee su Evangelio.*

---

**Dia id.—SAN WOLFANGO, Obispo y Confesor.**

*Misa Sacerdotes tui, segunda de Confesor Pontífice, pág. xcix, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que nos diste al bienaventurado Confesor y Pontífice Wolfango por ministro de la eterna salvacion;

concédenos te pedimos, que merezcamos tener por intercesor en el cielo, á quien tuvimos por Doctor de la vida en la tierra. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN QUINTIN, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV, con la Epístola: Alegraos de ser participantes, etc., al final de dicho Comun, pág. LXXIII, y esta primera*

**Oracion.** Suplicámoste, oh Dios todopoderoso, que los que celebramos el nacimiento al cielo de tu bienaventurado Mártir Quintin, seamos fortalecidos por su intercesion en el amor de tu nombre. Por, etc.

---

**Dia id.—UN SANTO MÁRTIR DE ZARAGOZA.**

*Misa Lætabitur justus, segunda de un Mártir no Pontífice, pág. LXVIII.*

---

**Dia id.—SANTA CÓRDULA, Virgen y Mártir.**

*Misa Me expectaverunt, segunda de una Virgen y Mártir, pág. CXXIX.*

---

## Dia id.—Vigilia de TODOS LOS SANTOS.

Introito. (*Sabid.* 3.)*Judicant.*

**L**os Santos juzgarán á las naciones y señorearán á los pueblos; y el Señor Dios suyo, reinará con ellos eternamente.

(*Salmo* 32.) Regocijaos en el Señor, vosotros justos; á los de recto corazón es á quienes está bien el alabarle.

Y. Gloria al Padre, etc. Los Santos juzgarán, etc.

*No se dice Gloria in excelsis.*

**Oracion.** Derrama mas y mas tus gracias sobre nosotros, oh Señor Dios nuestro, y haz que celebrando anticipadamente la solemnidad de tus Santos, merezcamos tener parte en su gozo por la imitacion de sus virtudes. Por, etc.

*La segunda Oracion de Espíritu Santo, y la tercera por la Iglesia ó por el Papa, pág. XLIX.*

LECCION DEL LIBRO DEL APOCALIPSIS.

(C. 5, v. 6.)

En aquellos dias: Yo, Juan, miré y ví que en medio del sòlio, y de los cuatro animales, y en medio de los ancia-

nos, estaba un Cordero como inmolado, el cual tenia siete cuernos, esto es, un poder inmenso, y siete ojos, que son los espíritus de Dios despachados á toda la tierra. El cual vino y recibió el libro de la mano derecha de aquel que estaba sentado en el sόlio. Y cuando hubo abierto el libro, los cuatro animales y los veinte y cuatro ancianos se postraron ante el Cordero, teniendo todos cítaras y copas ó *incensarios* de oro llenas de perfumes, que son las oraciones de los Santos; y cantaban un cántico nuevo, diciendo: Digno eres, Señor, de recibir el libro y de abrir sus sellos, porque tú has sido entregado á la muerte, y con tu sangre nos has rescatado para Dios, de todas las tribus, y lenguas, y pueblos, y naciones, con que nos hiciste para nuestro Dios Reyes y Sacerdotes, y reinaremos sobre la tierra *para que despues reinemos contigo en el cielo*. Ví tambien, y oí la voz de muchos Angeles al rededor del sόlio, y de los animales, y de los ancianos, y su número era millares de millares, los cuales decian en alta voz: Digno es el Cordero que ha sido sacrificado, de recibir el poder, y la divinidad, y la sabiduría, y la fortaleza, y la gloria, y el honor,

y la bendicion, por los siglos de los siglos. Amen.

**Gradual.** (*Salmo 149.*) Gozaránse los Santos en la gloria, y regocijarse han en sus moradas.

*Y.* Cantad al Señor un cántico nuevo; resuenen sus loores en la resurreccion de los Santos.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 6, v. 17.)

En aquel tiempo: Bajando Jesus del monte, etc., *como en la segunda Misa del Comun de Mártires, pág. LXXX.*

**Ofertorio.** (*Salmo 149.*) Gozaránse los Santos en la gloria, y regocijarse han en sus moradas; resonarán en sus bocas elogios de Dios.

**Secreta.** Colmamos, Señor, tu Altar de dones ofrecidos, y te pedimos nos concedas, que nos aprovechen para la salvacion por la intercesion de tus Santos, cuya solemnidad celebramos anticipadamente. Por, etc.

**Comunion.** (*Sabid. 3.*) Las almas de los justos están en la mano de Dios, y no llegará á ellos el tormento de la muerte eterna. A los ojos de los insensatos

pareció que morían; mas ellos, á la verdad, reposan en paz.

**Poscomunión.** Satisfechos, Señor, con los Sacramentos y con los goces de tan deseada solemnidad, suplicámoste que seamos ayudados por las oraciones de aquellos en cuyo recuerdo lo hacemos. Por nuestro Señor Jesucristo tu Hijo, que contigo vive y reina en unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Amen.



## MES DE NOVIEMBRE.

**Día 1.—Fiesta de TODOS LOS SANTOS.**  
(Con Octava.)

**Introito.**

*Gaudeamus.*

**R**EGOCIJÉMONOS todos en el Señor, celebrando en este día la grande y solemne fiesta en honor de todos los Santos, de cuya celebridad se alegran los Angeles y alaban al Hijo de Dios.

(*Salmo 32.*) Regocijaos en el Señor, vosotros justos; á los rectos de corazón es á quienes está bien el alabarle.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Regocijémonos todos, etc.

**Oracion.** Oh Dios todopoderoso y eterno, que nos das la gracia de honrar los méritos de todos los Santos bajo una misma solemnidad; te suplicamos nos concedas la tan deseada abundancia de tus misericordias, en consideracion al infinito número de intercesores para contigo. Por, etc.

LECCION DEL APOCALIPSIS.

(C. 7, v. 2.)

En aquellos dias: Yo, Juan, ví subir del Oriente á otro Angel que tenia la marca *ó sello* de Dios vivo; el cual gritó con voz sonora á los cuatro Angeles encargados de hacer daño á la tierra y al mar, diciendo: «No hagais mal á la tierra, ni al mar, ni á los árboles, hasta tanto que pongamos la señal en la frente á los siervos de nuestro Dios.» Oí tambien el número de los señalados, que eran ciento cuarenta y cuatro mil, de todas las tribus de los hijos de Israel. De la tribu de Judá, habia doce mil señala-

dos; de la tribu de Ruben, doce mil señalados; de la tribu de Gad, doce mil señalados; de la tribu de Aser, doce mil señalados; de la tribu de Nepthalí, doce mil señalados; de la tribu de Manasés, otros doce mil; de la tribu de Simeon, doce mil señalados; de la tribu de Leví, doce mil señalados; de la tribu de Issacar, otros doce mil; de la tribu de Zabulon, doce mil señalados; de la tribu de Joseph ó *Ephraim*, doce mil señalados; de la tribu de Benjamin, doce mil señalados. Despues de esto, ví una grande muchedumbre que nadie podia contar, de todas las naciones, y tribus, y pueblos, y lenguas, que estaban ante el trono y delante del Cordero, revestidos de ropaje blanco, con palmas en sus manos, y exclamaban á grandes voces, diciendo: «La salvacion *se debe* á nuestro Dios, que está sentado en el sόlio, y al Cordero.» Y todos los Angeles estaban en torno del sόlio y de los ancianos, y de los cuatro animales; y se postraron delante del sόlio sobre sus rostros, y adoraron á Dios, diciendo: «Así sea. Bendicion, y gloria, y sabiduría, y accion de gracias, honra y poder, y fortaleza á nuestro Dios por los siglos de los siglos. Así sea.



**Gradual.** (*Salmo 33.*) Temed al Señor, todos vosotros, sus Santos; porque nada falta á los que le temen.

ʎ. Ningun bien faltará, pues, á los que buscan al Señor.

Aleluya, aleluya. ʎ. (*Mat. 11.*) Venid á mí todos los que os hallais en trabajos, todos los que estais agobiados con carga, y yo os aliviare. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 5, v. 1.)

En aquel tiempo: Viendo Jesus á todo ese gentío, etc., *como al final del Comun de Mártires, pág. xci.*

**Ofertorio.** (*Sabid. 3.*) Las almas de los justos están en la mano de Dios, y no llegará á ellas el tormento de la muerte eterna; á los ojos de los insensatos pareció que morian, mas ellos, á la verdad, reposan en paz.

**Secreta.** Te ofrecemos, Señor, estos dones de nuestra devocion, los cuales, te pedimos, que te sean gratos en consideracion de tus Santos, y á nosotros saludables por tu misericordia. Por, etc.

**Comunion.** (*Mat. 5.*) Bienaventurados los limpios de corazon, porque ellos verán á Dios; bienaventurados los pací-

ficos, porque serán llamados hijos de Dios; bienaventurados los que padecen persecucion por la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos.

**Poscomunion.** Concede, Señor, á tu pueblo fiel la gracia de regocijarse siempre en la veneracion de todos tus Santos, y de ser continuamente protegido por su intercesion. Por, etc.

*En la infraoctava se dice la Misa misma, con segunda Oracion de Espíritu Santo, y tercera por la Iglesia ó por el Papa, pág. XLIX.*

## Dia 2.—CONMEMORACION DE TODOS LOS FIELES DIFUNTOS.

*Si este dia fuese Domingo, se traslada al Lunes siguiente.*

*Por disposicion del Papa Benedicto XIV, en la celebracion de las tres Misas de Difuntos, que segun concesion hecha á solo España puede celebrar cada Sacerdote en este dia, se debe observar el orden siguiente.*

### PRIMERA MISA.

**Introito.**

*Requiem.*

**D**ALES, Señor, el descanso eterno, y alúmbreles la luz eterna.

(Salmo 64.) A ti, oh Dios, son debidos los himnos en Sion, y á ti se te presentarán los votos en Je-

rusalen; oye benigno mi oracion; á ti vendrán todos los mortales. Dales, Señor, el descanso eterno, y alúmbreles la luz eterna.

**Oracion.** Oh Dios, Criador y Redentor de todos los fieles; concede la remision de todos los pecados á las almas de tus siervos y siervas, para que consigan por medio de piadosas súplicas el perdon que siempre desearon. Tú, que siendo Dios vives y reinas, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA PRIMERA DE SAN PABLO  
Á LOS CORINTHIOS. (C. 15, v. 51.)

Hermanos: Ved aquí un misterio que voy á declararos: Todos á la verdad resucitaremos, mas no todos seremos mudados *en hombres celestiales*. En un momento, en un abrir y cerrar de ojos, al son de la última trompeta; porque sonará la trompeta y los muertos resucitarán en un estado incorruptible, y *entonces* nosotros seremos inmutados. Porque es necesario que este cuerpo corruptible sea revestido de incorruptibilidad, y que este cuerpo mortal sea revestido de inmortalidad. Mas cuando este cuerpo mortal haya sido revestido de inmortalidad, entonces se cumplirá la palabra escrita. La muer-

te ha sido absorbida por la victoria. ¿Dónde está ¡oh muerte! tu victoria? ¿Dónde está ¡oh muerte! tu aguijon? Aguijon de la muerte es el pecado, al paso que la fuerza del pecado es *ocasionada de la ley*. Pero demos gracias á Dios, que nos ha dado la victoria *contra la muerte y el pecado* por la virtud de nuestro Señor Jesucristo.

**Gradual.** Dáles, Señor, el descanso eterno, y alúmbreles la luz eterna.

Y. (*Salmo 111.*) El justo vivirá eternamente en la memoria; no temerá al oír malas nuevas.

**Tracto.** Absuelve, oh Señor, las almas de todos los fieles difuntos de todos los lazos del pecado.

Y. Y socorriéndolos tu gracia, merezcan evadir los efectos de tu venganza en el día del juicio.

Y. Y gozar de la felicidad de la luz eterna.

SECUENCIA. (*Dies iræ, etc.*)

¡Oh día de cólera y de venganza, que ha de reducir á cenizas todo el universo, segun los oráculos de David y las predicciones de la Sibila!

¡Cuál será pues el terror de las cria-

turas cuando aparezca el soberano Juez, para tomar cuenta de sus acciones con todo el rigor de su justicia!

Al oirse el sonido de la trompeta sobre los sepulcros, saldrán todos los muertos, y los reunirá ante su tribunal.

La muerte, y la naturaleza toda se llenarán de asombro y de terror, cuando resucite el hombre para responder ante este Juez.

Se abrirá el libro en que está escrito cuanto debe servir de materia para juzgar al mundo.

Sentado pues que sea el Juez sobre su trono, se verá al descubierto todo lo que está oculto, sin que delito alguno quede impune.

¿Qué diré yo entonces, miserable? ¿A quién suplicaré que interceda por mí, cuando ni aun el justo se atreverá á comparecer sin temblar?

¡Oh Rey, cuya Majestad es tan terrible! Dios, que salvas á tus elegidos por una gratuita misericordia, sálvame también, oh tú, fuente de bondad.

Acuérdate ¡oh piadosísimo Jesus! que por mí has venido del cielo á la tierra; no me abandones en el día terrible.

Tú te has cansado buscándome; has

sufrido muerte de Cruz por rescatarme; haz pues que no pierda yo el fruto de tanto trabajo.

¡Oh justo Juez! que castigarás los crímenes con inflexible justicia; perdóname mis faltas antes del día de tu juicio.

Conózcome culpable, y lloro; llénanme el rostro de confusion mis pecados; perdona, oh Dios mio, á quien implora tu misericordia.

Tú, que á María perdonaste, y del ladrón las súplicas oíste, tú me has dado también razón de esperar en tu bondad.

Conozco que mis súplicas no son dignas; pero tú, que eres clemente, haz que no sea yo condenado al fuego eterno.

Sepárame de los precitos que estarán á tu izquierda, y colócame á la derecha con tus escogidos.

Sepárame de aquellos malditos que condenarás á los tormentos horribles, y llámame á formar parte de los benditos de tu Padre.

Prosternado ante ti con un corazón traspasado de dolor te ruego, Señor, que tengas misericordia de mí en el momento de mi muerte.

¡Oh día de lágrimas, en el cual el hombre culpable saldrá del polvo del sepulcro, para ser juzgado por aquel á quien ofendió!

Perdónale, ¡oh Dios misericordioso! y concédele ¡oh piadosísimo Jesus! el reposo eterno. Así sea.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. 5, v. 25.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á las turbas de los judíos: «En verdad, en verdad os digo, que viene el tiempo, y estamos ya en él, en que los muertos oirán la voz ó la *palabra* del Hijo de Dios; y aquellos que le escucharen revivirán. Porque así como el Padre tiene en sí mismo la vida, así tambien ha dado al Hijo el tener la vida en sí mismo, y le ha dado la potestad de juzgar, en cuanto es Hijo del hombre. No teneis que admiraros de esto, pues vendrá tiempo en que todos los que están en los sepulcros oirán la voz del Hijo de Dios; y saldrán los que tienen buenas obras, á resucitar para la vida eterna, pero los que las hicieron malas, resucitarán para ser condenados.

**Ofertorio.** Señor Jesucristo, Rey de

la gloria, libra de las penas del infierno las almas de todos los fieles difuntos, y de aquel lago de males y de dolor; líbralas de la boca del leon, para que no sean confundidas en los abismos, ni precipitadas en las tinieblas, sino que el Príncipe de los Angeles San Miguel los conduzca á la morada de la luz eterna. \* Que en otro tiempo prometiste á Abraham y á su posteridad.

*Y.* Te ofrecemos, Señor, súplicas y hostias de alabanza; recíbelas por las almas de aquellos de quienes hacemos hoy conmemoracion, y hazlas pasar de la muerte á la vida. \* Que en otro tiempo prometiste á Abraham y á su posteridad.

**Secreta.** Suplicámoste, Señor, que mires favorablemente estas hostias de alabanza que te ofrecemos por tus siervos y siervas; á fin de que, ya que les has dado el mérito de la fe cristiana, les concedas tambien su recompensa. Por, etc.

**Comunion.** Haz, Señor, que los alumbré tu luz eterna. \* Juntamente con tus Santos por los siglos de los siglos; porque eres misericordioso.

*Y.* Dáles, Señor el descanso eterno, y haz lucir sobre ellos tu eterna luz.  
\* Juntamente con tus Santos por los si-



glos de los siglos, porque eres misericordioso.

**Poscomunion.** Suplicámoste, Señor, que oigas benignamente las oraciones que por las almas de tus siervos y siervas te dirigimos, para que las libertes de los vínculos de sus pecados, y las hagas participantes de tu redencion. Que vives y reinas, etc.

*Despues de decir Dominus vobiscum, se dice vuelto al Altar: Requiescant in pace. R. Amen; y dicha la Oracion Placeat se besa el Altar, y sin dar bendicion se lee el Evangelio de S. Juan: In principio, etc.*

---

## SEGUNDA MISA.

### ANIVERSARIO DE LOS DIFUNTOS.

*El Introito, Gradual, Tracto, Secuencia, Ofertorio y Comunion, como en la Misa primera anterior, con lo siguiente, propio de esta.*

**Oracion.** Oh Dios, Señor de los perdones, da á las almas de tus siervos y siervas \* la morada del refrigerio, la bienaventuranza del descanso y la claridad de la luz: Por, etc.

## LECCION DEL LIBRO SEGUNDO DE LOS MACHABEOS.

(C. 12, v. 43.)

En aquellos días: El esforzadísimo Judas, habiendo recogido en una colecta que mandó hacer, doce mil dracmas de plata, las envió á Jerusalem, á fin de que se ofreciese un sacrificio por los pecados de los difuntos, teniendo, como tenia, buenos y religiosos sentimientos acerca de la resurreccion (pues si no esperara que los que habian muerto habian de resucitar, habria tenido por cosa supérflua é inútil rogar por los difuntos), y porque consideraba que á los que habian muerto despues de una vida piadosa, les estaba reservada una grande misericordia. Es pues un sentimiento santo y saludable el rogar por los difuntos, á fin de que sean libres *de las penas* de sus pecados.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. 6, v. 37.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á las turbas de los judíos: «Todos los que el Padre me dá, vendrán á mí, y al que viniere á mí *por la fe* no le desecharé, pues que he descendido del cielo, no para ha-

cer mi voluntad, sino la de aquel que me ha enviado. Y la voluntad de mi Padre, que me ha enviado, es que yo no pierda ninguno de los que me ha dado, sino que los resucite á todos el último dia. Por tanto la voluntad de mi Padre que me ha enviado, es que todo aquel que ve ó *conoce* al Hijo, y cree en él, tenga vida eterna y yo le resucitaré en el último dia.

**Secreta.** Atiende, Señor, favorablemente nuestras súplicas en favor de las almas de tus siervos y siervas, \* por quienes te ofrecemos este sacrificio de alabanza, á fin de que te dignes asociarlas á la participacion de tus Santos. Por nuestro, etc.

**Poscomunion.** Suplicámoste, Señor, nos concedas, que las almas de tus siervos y siervas, \* purgadas con este sacrificio, reciban á la vez el perdon y el reposo sempiterno. Por, etc.

*En esta Misa, cuando se dice en un dia de Aniversario de un difunto, despues de la palabra en singular tu siervo ó sierva, se añade en las tres Oraciones: Cuyo dia aniversario de su fallecimiento conmemoramos.*

---

## MISA TERCERA.

## COTIDIANA DE DIFUNTOS.

*El Introito, Gradual, Tracto, Secuencia, Ofertorio y Comunión, como en la primera Misa anterior, pág. 358: tiene propio lo siguiente.*

**Oracion.** Oh Dios, dador del perdón y amante de la salvación humana; imploramos tu clemencia para que concedas que las almas de tus siervos y siervas que salieron de este mundo, lleguen por la intercesión de la bienaventurada María siempre Virgen, y de todos los Santos, á la participación de la eterna felicidad. Por, etc.

## LECCION DEL LIBRO DEL APOCALIPSI.

(C. 14, v. 13.)

En aquellos días: Oí una voz del cielo, que me decía: «Escribe: Bienaventurados los muertos que mueren en el Señor. Ya desde ahora dice el Espíritu, que descansen de sus trabajos, puesto que sus obras los van acompañando.»

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN JUAN. (C. 6, v. 51.)

En aquel tiempo: Dijo Jesús á las turbas de los judíos: «Yo soy el pan vivo

que ha descendido del cielo. Quien comiere de este pan vivirá eternamente, y el pan que yo daré es mi misma carne, *la cual daré yo para la vida ó salvacion del mundo.*» Comenzaron entonces los judíos á altercar unos con otros, diciendo: «¿Cómo puede este darnos á comer su carne?» Jesus, empero, les dijo: «En verdad, en verdad os digo, que si no comiéreis la carne del Hijo del Hombre, y no bebiéreis su sangre, no tendreis vida en vosotros. Quien come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna, y yo le resucitaré en el último dia.»

**Secreta.** Oh Dios, cuyas misericordias no tienen número; recibe propicio las preces de nuestra humildad, y concede, en virtud de estos Sacramentos de nuestra salvacion, la remision de todos los pecados á las almas de los fieles difuntos, á quienes diste la confesion de tu nombre. Por, etc.

**Poscomunión.** Concede, te pedimos, oh Dios omnipotente y misericordioso, que las almas de tus siervos y siervas, por quienes ofrecemos á tu Majestad este sacrificio de alabanza, expiados de todos los pecados, reciban, por virtud de este Sacramento y por tu conmise-

racion, la felicidad de la luz perpétua. Por, etc.

*Cuando esta Misa, que es la ordinaria ó cotidiana, se dice fuera de este dia, tiene tres Oraciones: primera, por Obispos y Sacerdotes; segunda, por hermanos, parientes y bienhechores; y tercera, por todos los fieles difuntos: Oh Dios, Criador y Redentor. (Véase al final: Oraciones diversas por los difuntos.) En cambio puede suprimirse la Secuencia.*

## Dia 2. — SANTOS INNUMERABLES MÁRTIRES DE ZARAGOZA.

*Misa Intret in conspectu tuo, primera de Comun de Mártires, pág. LXXIV, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Mira, Señor, te pedimos, benignamente á tu Iglesia, y concede, que fortificada por la intercesion de tus innumerables Santos bienaventurados Mártires, sea libre de toda culpa. Por, etc.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. 15, v. 17.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: Lo que os mando, etc., *como el 28 de Octubre, pág. 340.*

**Secreta.** Pedímoste, Señor, que aceptes propicio nuestras oraciones, y que la intercesion de los innumerables bienaven-

turados Mártires recomiende el sacrificio que te dedicamos. Por, etc.

**Poscomunion.** Confiando en las oraciones de los Santos innumerables Mártires, suplicámoste Señor, que por los Sacramentos que hemos recibido alcancemos la salvacion eterna. Por, etc.

---

**Dia id.—Fiesta con octava en Urgel de  
SAN ARMENGOL, Obispo y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi, escepto lo siguiente.*

**Oracion.** Oh Dios, que te dignaste llamar para los premios eternos á tu bienaventurado Confesor y Pontífice Armengol, que se inflamaba en caridad para con el prójimo; concede, te rogamos, que de tal modo aprovechemos nosotros su ejemplo, que merezcamos tambien gozar en el cielo de su compañía. Por, etc.

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(Ecl. 50.)

Hé aquí el gran Sacerdote que durante su vida levantó de nuevo la casa *del Señor*, y en su tiempo fué el restaurador del templo. Por él fué tambien fundada

la altura del templo, y el edificio doble, y los altos muros del templo. En sus días se renovaron los manantiales de las aguas en los pozos, los cuales se llenaron sobremanera como un mar. Este cuidó *bien* de su pueblo, y le libró de la perdición. Consiguió engrandecer la ciudad, y se granjeó gloria, viviendo *sencillamente* en medio de su nación, y ensanchó la entrada del templo y átrio *del Señor*. Como lucero de la mañana entre tinieblas, y como resplandece la luna en tiempo de su plenitud, y como sol refulgente, así brillaba él en el templo de Dios. Como luciente llama, y como incienso encendido en el fuego; como un vaso macizo de oro guarnecido de piedras preciosas. Cuando subía al altar santo dió honor á las vestiduras sagradas. Y cuando rodeado del coro de sus hermanos, era á la manera de un alto cedro *entre pequeños árboles* sobre el monte Líbano, como una *hermosa palmera* cercada de sus renuevos *y racimos*, así estaban al rededor suyo todos los hijos de Aaron en su magnificencia.

Credo.....

---



---

**Dia id.—SAN GAUDIOSO, Obispo y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, esplendor admirable de los Santos, que consagraste este dia con la festividad de tu bienaventurado Confesor y Pontífice Gaudioso; concede á tu Iglesia regocijarse en su celebridad, para que seamos protegidos con su intercesion y méritos cerca de tu misericordia. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTA GENIVERA, Virgen y Mártir.**

*Misa Loquebar de testimoniis, primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxv.*

---

**Dia 4.—SAN CARLOS BORRAMEO, Obispo y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi, excepto esta primera*

**Oracion.** Conserva, Señor, á tu Iglesia con la proteccion constante de tu

Santo Confesor y Pontífice Carlos, para que así como á él hizo gloriosa su solicitud pastoral, así tambien nos haga siempre su intercesion fervorosos en tu amor. Por, etc.

*Se hace conmemoracion de la Octava de todos los Santos,*

---

**Dia id.—SANTOS VIDAL y AGRÍCOLA,  
Mártires.**

*Misa Sapientiam Sanctorum, segunda del comun de Mártires, pág. LXXIX, excepto esta*

**Oracion.** Pedímoste, oh Dios todopoderoso, nos concedes que los que celebramos la solemnidad de tus Santos Mártires Vidal y Agrícola, seamos ayudados con su intercesion para contigo. Por, etc.

Epístola: Traed á la memoria, etc., pág. LXXXIII; Evangelio: Si alguno quiere venir en pos de mí, etc., pág. LXIII.

---

**Dia id.—SANTOS INNUMERABLES  
MÁRTIRES DE ÁGREDA.**

*Misa Intret in conspectu tuo, primera del Comun de Mártires, pág. LXXIV, excepto esto.*

**Oracion.** Pedímoste, oh Dios todopoderoso, nos concedes, que los que hemos confesado á los gloriosos Mártires fuertes en su confesion, los reconozcamos tambien piadosos en nuestra intercesion para contigo. Por, etc.

**Secreta.** Descienda, Señor, tu bendicion abundantemente, la cual no solo te haga aceptos nuestros dones por la intercesion de tus Santos Mártires, sino que nos haga merecer el Sacramento de la redencion eterna. Por, etc.

**Poscomunion.** Satisfechos con los Sacramentos y goces espirituales, te rogamos, Señor, humildemente, que seamos protegidos con los auxilios de aquellos de cuyos triunfos nos gloriamos. Por, etc.

---

**Dia 5.—SANTA ISABEL, Madre de SAN JUAN BAUTISTA.**

*Misa Cognovi, Domine, del Comun de Viudas, pág. CXLVI, excepto esta primera*

**Oracion.** Suplicámoste, Señor, que por los méritos de la bienaventurada Isabel, Madre de tu Santo Precursor, viva siempre en nuestros corazones la memoria de tu divina presencia, á fin de que,

amándote sobre todas las cosas, lleguemos sin obstáculo al conseguimiento de tus promesas, que sobrepujan á todo deseo. Que vives y reinas, etc.

---

**Dia id.—BEATA ELENA ENSELMINA,  
Virgen.**

*Misa Dilexisti justitiam, primera de una Virgen solo, pág. CXXXVII, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, consuelo de sanos y enfermos, que honraste á tu bienaventurada Virgen Elena con una extraordinaria fortaleza en los males y con una admirable inocencia de costumbres; concédenos por su intercesion, que sufriendo pacientemente las enfermedades y todas las adversidades, consigamos la enmienda de nuestra vida mortal y la salvacion eterna. Por etc.

---

**Dia id.—BEATO MARTIN DE PORRES,  
Confesor.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. CXII, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, elevacion de los humildes, que hiciste pasar al reino ce-

lestial á tu bienaventurado Confesor Martin; concédenos por su intercesion, que de tal modo imitemos su humildad en la tierra, que merezcamos ser ensalzados con él en los cielos. Por, etc.

Evangelio: Yo te glorifico, etc., *al final del Común de Mártires, pág. xcii.*

---

**Día id.—SAN ZACARIAS, Profeta y Confesor, padre de SAN JUAN BAUTISTA.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. cxii, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Suplicámoste, Señor, que viva siempre en nuestros corazones la memoria de tu divina presencia, por los poderosos méritos del bienaventurado Zacarías, Padre de tu Santísimo Precursor, á fin de que, amándote sobre todas las cosas, lleguemos sin ofensa á la consecucion de tus promesas, que sobrepujan á todo deseo. Que vives y reinas por los siglos, etc.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. I, v. 5.)

Hubo en los dias de Herodes, rey de los judíos, un Sacerdote llamado Zaca-

rías, de la familia *sacerdotal* de Abia, cuya mujer llamada Elisabeth era *igualmente* del linaje de Aaron. Ambos eran justos en la presencia de Dios, guardando como guardaban todos los mandamientos y leyes del Señor irreprensiblemente; y no tenían hijos, porque Elisabeth era estéril, y ambos de avanzada edad. Sucedió, pues, que sirviendo las funciones del Sacerdocio en orden al culto divino, por su turno, *que era el de Abia*, le cupo en suerte según el estilo que había entre los Sacerdotes, entrar en el templo del Señor, ó lugar llamado *santo*, á ofrecer el incienso; y todo el concurso del pueblo estaba orando de parte de fuera *en el átrio* durante la oblacion del incienso. Entonces se le apareció á Zacarías un Angel del Señor, puesto en pié á la derecha del altar del incienso. Con cuya vista se estremeció Zacarías, y quedó sobrecogido de espanto. Mas el Angel le dijo: «No temas, Zacarías, pues tu oracion ha sido bien despachada, *tú verás al Mesías*, y tu mujer Elisabeth te parirá un hijo *que será su precursor*, á quien pondrás por nombre Juan, el cual será para ti objeto de gozo y de júbilo, y muchos se regocijarán en su nacimiento, porque ha de ser

grande en la presencia del Señor. No beberá vino ni cosa que pueda embriagar, y será lleno del Espíritu Santo ya desde el seno de su madre; y convertirá á muchos de los hijos de Israel al Señor Dios suyo; delante del cual irá él revestido del espíritu y la virtud ó *celo* de Elías, para reunir los corazones de los padres ó *patriarcas* con los de los hijos, y *conducir* los incrédulos á la prudencia y *la fe* de los *antiguos* justos, á fin de preparar al Señor un pueblo perfecto.»

Credo.....

**Secreta.** Ofrecemos, Señor, ante tu acatamiento esta hostia saludable, pidiendo humildemente, que por los méritos del bienaventurado Zacarías, Padre de tu santísimo Precursor, sea para nosotros un gaje eterno de tu amor. Que vi-  
ves y reinas, etc.

**Poscomunion.** Rogámoste, Señor, perfecciones, en honor del bienaventurado Zacarías, Padre de tu santo Precursor, el don ofrecido, y lo que retardan nuestros pecados, lo acelere la indulgencia de tu propiciacion. Que vi-  
ves y reinas, etc.

**Día 6.—SAN SEVERO, Obispo y Mártir.**  
(Octava en Barcelona.)

*Misa Statuit ei, primera de un Mártir Pontífice, pág. LVII, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que consagraste en el día de hoy la cabeza de tu bienaventurado Mártir y Pontífice Severo con la efusion de su sangre; concédenos con el auxilio de sus méritos, que consigamos en la tierra la tranquila paz del hombre exterior é interior. Por, etc.

Credo.....

---

**Día id.—SAN LEONARDO, Confesor.**

*Misa Justus ut palma, segunda de un Confesor no Pontífice, pág. cxv.*

---

**Día 7.—SAN PROSDÓCIMO, Obispo y Confesor.**

*Misa Sacerdotes tui, segunda de un Confesor Pontífice, pág. xcix, excepto estas.*

**Oracion.** Oh Dios, que por el ministerio de tu bienaventurado Confesor y Pontífice Prosdócimo, te dignaste llamarnos al conocimiento de tu Santo nom-



bre; concede propicio, que experimentemos el patrocinio de aquel cuya solemnidad celebramos. Por, etc.

**Secreta.** Presentamos, Señor, en tus altares hostias de alabanza, que creemos te son suficientemente recomendadas con el patrocinio de aquel, por quien quisiste que llegásemos á obtener el don de tu misericordia. Por, etc.

**Poscomunion.** Confiados, Señor, en las oraciones de tu bienaventurado Confesor y Pontífice Prosdócimo imploramos tu clemencia, á fin de que en lo que acabamos de tomar recibamos la salvacion eterna. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTA SILA, Virgen y Mártir.**

*Misa* Loquebar de testimoniis, *primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxv.*

---

**DIA 8.—Commemoracion de los SANTOS  
CUATRO MÁRTIRES CORONADOS.**

Oraciones *como el dia 4*, Santos Mártires de Agreda, *pág. 374.*

---

## Día 9.—Dedicacion de la BASÍLICA DEL SALVADOR.

*Misa* Terribilis est, *Comun de la dedicacion de una Iglesia*, pág. CLII.

*Se hace conmemoracion de San Teodoro Martir.*

## Día id.—SAN TEODORO, Mártir.

*Misa* Lætabitur justus, *segunda de un Mártir no Pontífice*, pág. LXVIII, *excepto estas*:

**Oracion.** Oh Dios, que nos circundas y proteges con la gloriosa confesion de tu bienaventurado Mártir Teodoro; concédenos, que con su ejemplo adelantemos en el camino que nos lleva á ti, y que seamos con su intercesion y oraciones sostenidos. Por, etc.

**Secreta.** Recibe, Señor, las oraciones de tus fieles con la oblacion de estas hostias sagradas, y por la intercesion de tu bienaventurado Mártir Teodoro, haz que lleguemos á la gloria celestial por medio de estos oficios de piadosa devocion. Por, etc.

**Poscomunion.** Rogámoste, Señor, nos concedas, por la intercesion de tu bienaventurado Mártir Teodoro, que lo que

---

tomamos por la boca, lo recibamos con pureza de alma. Por, etc.

---

**Dia 10.—SAN ANDRÉS AVELINO,  
Confesor.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. CXII, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que dispusiste en el corazon de tu bienaventurado Confesor Andrés, por medio del voto que hizo de aprovechar de dia en dia en el ejercicio de las virtudes, admirables elevaciones hácia ti; concédenos por sus méritos é intercesion, que de tal modo seamos participantes de su misma gracia, que ejecutando siempre cosas perfectas, lleguemos felizmente á la cumbre de tu gloria. Por, etc.

*Se hace conmemoracion de los siguientes*

---

**Dia id.—SANTOS Mártires TRIFON, RES-  
PICIO, y NINFA, Virgen.**

**Introito.** (*Salmo 33.*) *Clamaverunt.*

**C**LAMARON los justos, y oyólos el Señor, y los libró de todas sus aflicciones.

∴ Alabaré al Señor en todo tiempo; no cesarán mis lábios de pronunciar sus alabanzas.

∴ Gloria al Padre, etc. Clamaron los justos, etc.

**Oracion.** Haz, Señor, te pedimos, que nos regocijemos siempre con la fiesta de tus Santos Mártires Trifon, Respicio y Ninfa, con cuyos sufragios experimentemos el efecto de los dones de tu proteccion. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS ROMANOS. (C. 8, v. 18.)

Hermanos: A la verdad yo estoy persuadido, etc., *pág.* LXXXVII.

**Gradual.** (*Salmo 78.*) Venga, Señor, la sangre de tus siervos que ha sido deramada.

∴ Los cadáveres de tus siervos los han arrojado para pasto de las aves del

cielo; han dado las carnes de tus Santos á las bestias de la tierra.

Aleluya, aleluya. *ŷ.* (*Salmo 115.*)  
De gran precio es á los ojos del Señor la muerte de los Santos. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 12, v. 1.)

En aquel tiempo: Guardaos de la levadura de los Fariseos, etc., *pág.* xciv.

**Ofertorio.** (*Salmo 31.*) Alegraos, oh justos, y regocijaos en el Señor, y gloriaos en él vosotros, todos los de recto corazon.

**Secreta.** Ofrecémoste, Señor, los dones de nuestra devocion, los que te sean gratos en honor de tus Santos, y á nosotros saludables por tu misericordia. Por nuestro, etc.

**Comunion.** (*Mat. 12.*) Cualquiera que hiciere la voluntad de mi Padre, que está en los cielos, este tal es mi hermano, y mi hermana, y mi madre, dice el Señor.

**Poscomunion.** Suplicámoste, Señor, por la intercesion de tus Santos Mártires Trifon, Respicio y Ninfa, que recibamos con alma pura lo que tomamos por la boca. Por, etc.

**Dia id.—Traslacion de SANTA VICTORIA,  
Virgen y Mártir.**

*Misa Me expectaverunt, segunda de una Virgen y Mártir, pág. CXXIX.*

**Dia 11.—SAN MARTIN, Obispo y  
Confesor.**

**Introito.** (Ecl. 45.)

*Statuit.*

**E**L Señor hizo con él un pacto de paz, y le constituyó Príncipe adjudicándole para siempre la dignidad sacerdotal.

(Salmo 131.) Acuérdate de David, oh Señor, y de toda su grande manse-dumbre.

ÿ. Gloria al Padre, etc. El Señor hizo, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que ves que no podemos subsistir por nuestras propias fuerzas; concede propicio que, por la intercesion de tu bienaventurado Confesor y Pontífice Martin, seamos defendidos contra toda adversidad. Por, etc.

*Se hace conmemoracion de San Menas, Mártir.*

## LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(Ecl. c. 44, v. 16, y 45, v. 2.)

Hé aquí el gran Sacerdote, etc., *de la Misa Statuit, pág. xcvi.*

**Gradual.** Hé aquí el gran Sacerdote que agradó á Dios en los dias de su vida.

ÿ. No tuvo semejante en la observancia de la ley del Altísimo.

Aleluya, aleluya. ÿ. El bienaventurado San Martin, Obispo de Turena, descansó en el Señor, á quien recibieron los Angeles y Arcángeles, los Tronos, Dominaciones y Virtudes. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS. (C. II, v. 33.)

En aquel tiempo: Nadie enciende una candela, etc., *pág. cv.*

**Ofertorio.** (Salmo 88.) Mi verdad y mi misericordia con el justo; y en mi nombre será ensalzada su fortaleza.

**Secreta.** Haz, oh Dios misericordioso, que esta oblacion saludable nos libre de nuestros propios delitos y nos defienda de toda adversidad.

**Comunion.** (Mateo 24.) Bienaventurado el tal siervo, á quien cuando venga su Señor le hallará así velando; en ver-

dad os digo, que le encomendará el gobierno de toda su hacienda.

**Poscomunion.** Pedímoste, oh Señor Dios nuestro, nos concedas, se hagan saludables para nosotros estos Sacramentos por la intercesion de aquellos en cuya festividad los recibimos. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN MENAS, Mártir.**

*Misa Lætabitur, segunda de un Mártir no Pontífice, pág. LXVIII, con lo siguiente.*

**Oracion.** Suplicámoste, oh Dios todopoderoso, nos concedas, que los que celebramos el nacimiento al cielo de tu bienaventurado Mártir Menas, seamos fortalecidos por su intercesion en el amor de tu nombre. Por, etc.

**Secreta.** Suplicámoste, Señor, que habiendo aceptado nuestros dones y nuestras oraciones, nos purifiques con los misterios celestiales y nos oigas benigno. Por, etc.

**Poscomunion.** Suplicámoste, Señor Dios nuestro, que así como nos congratulamos en la conmemoracion de tus Santos por medio del oficio corporal, del



mismo modo nos alegremos con tu aspecto sempiterno. Por, etc.

**Dia 12.—SAN DIEGO DE ALCALÁ,  
Confesor.**

*Misa Justus ut palma, segunda de un Confesor no Pontífice, pág. cxv, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Oh Dios todopoderoso y eterno, que por una disposicion admirable eliges lo débil y enfermo del mundo, para confundir con ello lo que es mas fuerte; concede propicio á nuestra humildad, que por las piadosas oraciones de tu bienaventurado Confesor Diego, merezcamos llegar á la eterna gloria del cielo. Por, etc.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 18, v. 1.)

En aquel tiempo: Se acercaron los discípulos á Jesus y le dijeron: «¿Quién será el mayor en el reino de los cielos?» Y Jesus, llamando á sí á un niño, le colocó en medio de ellos, y dijo: «En verdad os digo, que si no os volveis y haceis semejantes á los niños *en la sencillez é inocencia* no entrareis en el reino de los cie-

los. Cualquiera, pues, que se humillare como este niño, ese será mayor en el reino de los cielos. Y el que acogiere á un niño tal *cual acabo de decir* en nombre mio, á mí me acoge. Mas quien escandalizare á uno de estos parvulillos, que creen en mí, mejor le sería que le colgasen del cuello una de esas piedras de molino que mueve un asno, y así fuese sumergido en el profundo del mar.»

**Secreta.** Pedímoste, Señor, que esta hostia que ofrecemos en la solemnidad de tu Santo Confesor Diego, rompa por su intercesion los lazos de nuestros pecados y nos alcance los dones de tu misericordia. Por, etc.

**Poscomunión.** Oh Dios, que regocijas á tu familia, purificada por medio de estos sacrificios, con la solemnidad de tu bienaventurado Confesor Diego; pedímoste nos concedas, que imitando su humildad y su paciencia, alcancemos los goces eternos. Por, etc.

---

## OTRA MISA PARA LA MISMA FIESTA.

Introito. (Ecl. 3.)

*Humiliavit.*

**S**E humilló en todas las cosas, y halló gracia en el acatamiento de Dios, porque Dios es el solo grande en poder, y el honrado de los humildes.

(Salmo 102.) Bendice, oh alma mia, al Señor, y bendigan todas mis entrañas su Santo nombre.

Y. Gloria al Padre, etc. Se humilló en todas, etc.

*Las Oraciones, Evangelio, Secreta y Poscomunión las de la Misa anterior.*

LECCION DE LA EPÍSTOLA PRIMERA DE SAN PABLO Á LOS CORINTHIOS. (C. 1, v. 26, y 2, v. 1.)

Hermanos: Considerad quién son los que han sido llamados á *la fe* de entre vosotros, cómo no son muchos los sábios segun la carne, ni muchos los poderosos, ni muchos los nobles, sino que Dios ha escogido á los necios segun el mundo, para confundir á los sábios, y Dios ha escogido á los flacos del mundo, para confundir á los fuertes; y á las cosas viles y despreciables del mundo y á aquellas

que eran nada, para destruir las que son *al parecer mas grandes*, á fin de que ningun mortal se jacte ante su acatamiento. Y por esta conducta del mismo Dios subsistís vosotros *ó estais incorporados* en Cristo Jesus, el cual fué constituido por Dios para nosotros por *fuentes de* sabiduría, y por justicia, y santificacion, y redencion *nuestra*, á fin de que, como está escrito: «El que se gloria, gloriése en el Señor.» Yo pues, hermanos *mios*, cuando fuí á vosotros á predicaros el testimonio *ó Evangelio* de Cristo, no fuí con sublimes discursos, ni sabiduría *humana*. Puesto que no me he preciado de saber otra cosa entre vosotros, sino á Jesucristo, y éste crucificado.

**Gradual.** (*Salmo 20.*) Oh Señor, te has anticipado á él con bendiciones amorosas; pusiste sobre su cabeza una corona de piedras preciosas.

Y. Te pidió vida, y tú le has concedido alargar sus dias por los siglos de los siglos.

Aleluya, aleluya. Y. (*Salmo 91.*) Florecerá como la palma el varon justo; y cual cedro del Líbano se multiplicará. Aleluya.

**Ofertorio.** (*Galat. 6.*) A mí líbreme

Dios de gloriarme, sino en la Cruz de nuestro Señor Jesucristo, por quien el mundo está crucificado para mí, como yo lo estoy para el mundo.

**Comunion.** (*Mat. II.*) Tomad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón, y hallareis el reposo de vuestras almas.

---

**Dia id.—Traslacion de SAN PEDRO, Obispo de Osma y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi, con las Oraciones de la segunda, mudando la palabra solemnidad en la de traslacion, pág. c.*

---

**Dia id.—SAN EMILIANO, Presbítero y Confesor.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. cxii, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que trasladaste á los cielos en el dia de hoy el alma de tu beatísimo Confesor y Presbítero Emiliano; concédenos, te rogamos, que de tal modo nos regocijemos con una conveniente devocion en esta celebérrima festividad, que merezcamos por su intercesion

llegar á los goces eternos con los Santos.  
Por, etc.

---

**Dia 13.—SAN MARTIN, Papa y Mártir.**

*Misa Sacerdotes Dei, segunda de un Mártir Pontífice, pág. LXI.*

LECCION DE LA PRIMERA EPÍSTOLA DE SAN PEDRO.  
(C. 4, v. 26.)

Carísimos: Alegraos, etc., pág. LXXIII.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 14, v. 2.)

Si alguno viene á mí, etc., *de la Misa Statuit ei, pág. LIX.*

---

**Dia id.—SAN EUGENIO III, Obispo y Confesor.**

*Misa Sacerdotes tui, segunda de un Confesor Pontífice, pág. XCIX, excepto esta primera*

**Oracion.** Suplicámoste, oh Señor, que celebrando tu pueblo la solemnidad de tu bienaventurado Confesor y Pontífice Eugenio progrese en verdadera devocion; y pues se goza de haberle tenido por pastor en la tierra, concédele que sea

tambien su protector en el cielo. Por nuestro, etc.

---

**Dia id.—SAN NICOLÁS I, Papa y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi.*

---

**Dia id.—SAN ESTANISLAO DE KOSKA, Confesor.**

**Introito.** (*Sabid. 4.*) *Consummatus.*

**C**ON lo poco que vivió, llenó la carrera de una larga vida, porque su alma era grata á Dios; por eso mismo se apresuró á sacarle de en medio de los malvados.

(*Salmo 112.*) Alabad, oh jóvenes, al Señor; dad loores al nombre del Señor.

Y. Gloria al Padre, etc. Con lo poco que vivió, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que entre los prodigios de tu sabiduría, aun en la tierna edad de la naturaleza confieres la gracia de una sólida santidad; haz, te pedimos, que con el ejemplo del bienaventurado Estanislao, empleando constantemente el tiempo en obras buenas, nos apresure-

mos á entrar en el descanso eterno. Por nuestro, etc.

## LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(C. 4, v. 7.)

Mas el justo, aunque sea arrebatado de muerte prematura, estará en lugar de refrigerio ó *reposito*. Porque no hacen venerable la vejez los muchos dias, ni los muchos años; sino que la prudencia y *juicio* del hombre suple por las canas, y es edad anciana la vida immaculada. Porque *el justo* agradó á Dios, fué amado de él, y como vivia entre los pecadores, fué trasladado á otra parte, fué arrebatado para que la malicia no alterase su modo de pensar, ni sedujesen su alma las apariencias engañosas *del mundo*. Pues el hechizo de la vanidad del siglo oscurece el bien *verdadero*, y el inconstante ímpetu de la concupiscencia pervierte el ánimo inocente. Con lo poco que vivió, llenó la carrera de una larga vida. Porque su alma era grata á Dios, por eso mismo se apresuró *el Señor* á sacarle de enmedio de los malvados. Viéndolo las gentes, no entendieron ni reflexionaron en su corazon ser esta una gracia y misericordia de Dios para con sus Santos,



y providencia *particular* con sus escogidos. Mas el justo muerto condena á los impíos que viven, y su juventud presto acabada, la larga vida del pecador.

**Gradual.** (*Salmo 20.*) Le has cumplido el deseo de su corazon, y no has frustrado los ruegos que formularon sus lábios.

*Y.* Antes te has anticipado á él con bendiciones amorosas.

Aleluya, aleluya. *Y.* (*Salmo 118.*) Desde el principio conocí que has establecido tus preceptos para que subsistan eternamente. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 19, v. 13.)

En aquel tiempo: Se presentaron á Jesus unos niños para que pusiese sobre ellos las manos y orase. Mas los discípulos *creyendo que le importunaban*, los reñian. Jesus, por el contrario, les dijo: «Dejad en paz á los niños y no les estorbeis de venir á mí, porque de los que son como ellos es el reino de los cielos.» Y habiéndoles impuesto las manos ó *dádoles la bendicion*, partió de allí. Acercósele entonces un jóven que le dijo: «Maestro bueno: ¿qué obras buenas debo hacer

para conseguir la vida eterna?» Al cual le respondió: «¿Por qué me llamas bueno? Dios solo es bueno. Por lo demás, si quieres entrar en la vida eterna, guarda los mandamientos.» Díjole: «¿Qué mandamientos?» Respondióle Jesus: «No matarás, no cometerás adulterio, no hurtarás, no levantarás falso testimonio, honra á tu padre y á tu madre, y ama á tu prójimo como á ti mismo.» Dícele el jóven: «Todos esos los he guardado desde mi juventud, ¿qué mas me falta?» Respondióle Jesus: «Si quieres ser perfecto, anda, y vende cuanto tienes, dáselo á los pobres, y tendrás un tesoro en el cielo; ven despues, y sígueme.»

**Ofertorio.** (*Salmo 42.*) Me acercaré al Altar de Dios, al Dios, que llena de alegría mi juventud.

**Secreta.** Suplicámoste, Señor, que la intercesion del Bienaventurado Estanislao nos haga dignos del pan de los Angeles, con el que él mereció ser recreado administrándoselo una mano angélica. Por, etc.

**Comunion.** (*Ecl. 15.*) Le alimentará con pan de vida y de inteligencia, y le dará á beber el agua de la ciencia saludable.

**Poscomunion.** Pedímoste, Señor, por la intercesion de tu bienaventurado Confesor Estanislao, que el pan celestial que hemos recibido nos sea pan de vida, á fin de que el pan sea inteligencia, y la bebida agua de saludable sabiduría. Por nuestro, etc.

---

**Dia id.—SANTOS CINCO Mártires de Salamanca.**

*Misa Intret in conspectu tuo, primera del Comun de Mártires, pág. LXXIV, escepto esta primera*

**Oracion.** Rogámoste, Señor, por la intercesion de tus Santos Mártires Arcadio, Probo, Pascasio, Eutiquiano y Paulino, nos concedas que amemos siempre las cosas celestiales, para que los que confesamos con ellos el misterio de la Santísima Trinidad en la tierra, nos gloriemos tambien con ellos en el cielo en la contemplacion de la misma beatísima Trinidad. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN DIOSDADO I, Papa y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi.*

**Dia id.—SAN RUFINO I, Obispo y Confesor.**

*Misa Sacerdotes tui, segunda de un Confesor Pontífice, pág. xcix, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que igualaste á tu bienaventurado Confesor y Pontífice Rufino en los méritos de los Santos; concede propicio, que los que celebramos la fiesta de su conmemoracion, imitemos tambien los ejemplos de su vida. Por nuestro, etc.

---

**Dia id.—SAN PRUDENCIO, Obispo y Confesor.**

*Misa Statuit ei Dominus, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi.*

---

**Dia 15.—SAN EUGENIO I, Obispo y Confesor.**

**Introito.** (Ecl. 45, 30.) *Statuit.*

**A**SENTÓ con él un pacto eterno, y dióle el sacerdocio de la nacion, y le llenó de felicidad y de gloria.

(Salmo 131.) Acuérdate, oh Señor, de David, y de toda su gran mansedumbre.

Y. Gloria al Padre, etc. Asentó con él, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que consagraste este dia con el martirio de tu bienaventurado Mártir y Pontífice Eugenio; concede propicio, que consigamos el don de tu gracia por los méritos de aquel, con cuya festividad anual nos gloriamos. Por nuestro, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SANTIAGO  
(C. I, v. 12.)

Carísimos: Bienaventurado aquel hombre, etc., *de la Misa Statuit, página LXVIII.*

**Gradual.** (*Salmo 109.*) Juró el Señor, y no se arrepentirá; tu eres Sacerdote sempiterno segun el órden de Melchisedech.

Y. El Señor, dijo á mi Señor; siéntate á mi diestra.

Aleluya, aleluya. Y. Este es el Santo que dignamente se trae á la memoria de los hombres, el que hizo tránsito al gozo de los Angeles. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. 12, v. 24.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: En verdad, en verdad os digo,

que si el grano, etc., *como al final de este Común, pág. LXXIV.*

**Ofertorio.** (*Salmo 88.*) Le acompañarán mi verdad y mi justicia, y en mi nombre será exaltado su poder.

**Secreta.** Santifica, Señor, los dones que te ofrecemos, y por la intercesion de tu bienaventurado Mártir y Pontífice Eugenio, límpianos con ellos de las manchas de nuestros pecados. Por, etc.

**Comunion.** (*Juan 12.*) El que me sirve, sígame, que donde yo estoy, allí estará también el que me sirve.

**Poscomunion.** Oh Dios, Criador y rector del mundo, que consagraste este día festivo con el martirio de tu bienaventurado Mártir y Pontífice Eugenio; concede á tu pueblo, que consiga el auxilio de tu piedad por las súplicas y méritos de aquel, con cuya celebridad anual se regocija. Por, etc.

---

### Día id.—SAN LEOPOLDO, Confesor.

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. cxii, con el Evangelio: Un hombre ilustre, etc., pág. cxx, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Oh Dios, que trasladaste á San Leopoldo del principado y de los

cuidados de este mundo al reino celestial; concede propicio, que consigamos el don de tu gracia por los méritos de aquel con cuya festividad anual nos gloriamos. Por, etc.

**Secreta.** Mira, oh Dios omnipotente, las hostias que te ofrecemos, y concede, que al celebrar los misterios de la pasión del Señor, imitemos lo que ejecutamos. Por, etc.

**Poscomunion.** Suplicámoste, oh Dios todopoderoso, nos concedas que imitemos con ardiente devoción la fe de tu bienaventurado Confesor Leopoldo, el cual por ser propagador de la misma fe, mereció llegar del reino de la tierra á la gloria del reino celestial. Por, etc.

---

**Día id.—SANTA GERTRUDIS, Virgen.**

*Misa Dilexisti justitiam, primera de una Virgen solo, pág. cxxxvii, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que dispusiste para ti una mansion agradable en el corazón de la bienaventurada Virgen Gertrudis; borra misericordiosamente, por sus méritos é intercesion, las manchas

de nuestro corazon, y haz que gocemos de la gloria en su compañía. Por, etc.

---

**Dia id.—Traslacion de SAN GAUDIOSO,  
Obispo y Confesor.**

*Misa Sacerdotes tui, segunda de un Confesor Pontífice, pág. XCIX.*

---

**Domingo II de Noviembre.—PATROCINIO  
DE LA B. V. MARIA.**

*Misa Salve, sancta Parens, votiva de Santa María desde Pentecostés á el Adviento, pág. XLII, con conmemoracion y último Evangelio del Domingo.*

Credo.....

*Prefacio, de la Virgen en la festividad.*

---

**Dia 16.—SAN CRISTÓBAL, Mártir, Patron  
de la Habana. (Con Octava.)**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

Credo.....

---



**Dia id.—SAN GONZALO DE LAGOS,  
Confesor.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. CXII, escepto la primera*

**Oracion.** Oh Dios de las virtudes, que hiciste admirable á tu bienaventurado Confesor Gonzalo por la humildad de ánimo, candor de costumbres y caridad singular; rogámoste nos concedas, que imitando en la tierra sus ejemplos, merezcamos ser coronados con él en el cielo. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN VALERIO, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

---

**Dia 17.—SAN GREGORIO TAUMATURGO, Obispo y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. XCVI, escepto lo siguiente.*

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MARCOS. (C. II, v. 22.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «Tened confianza en Dios, y

*obrareis tambien estas maravillas.* En verdad os digo, que cualquiera que dijere á este monte: quítate de ahí y échate al mar, no vacilando en su corazon, sino creyendo que cuanto dijere se ha de hacer, así se hará. Por tanto os aseguro, que todas cuantas cosas pidiéreis en la oracion, tened *viva fe* de conseguirlas, y se concederán *sin falta*. Mas al poneros á orar, si teneis algo contra alguno, perdonadle *el agravio*, á fin de que vuestro Padre, que está en los cielos, tambien os perdone vuestros pecados. Que si no perdonais vosotros, tampoco vuestro Padre celestial os perdonará vuestras culpas *ni oirá vuestras oraciones*.

Dia id.—SANTOS ACISCLO y VICTORIA,  
Mártires.

Introito. (Ecl. 44.)

*Sapientiam.*

**L**os pueblos celebren la sabiduría de los Santos, y repítanse sus alabanzas en las sagradas asambleas, pues su nombre vivirá por los siglos de los siglos.

(Salmo 32.) Regocijaos, oh justos, en

el Señor; á los rectos de corazon es á quienes les está bien el alabarle.

Y. Gloria al Padre, etc. Celebren los pueblos, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que defiendes y proteges á tu Iglesia con las gloriosas confesiones de los bienaventurados hermanos y Mártires Acisclo y Victoria; concede propicio, que seamos libertados de toda adversidad, por los méritos é intercesion de aquellos que reconocemos por patronos. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS HEBREOS. (C. II, v. 33.)

Hermanos: Los Santos por la fe, etc.,  
*pág.* LXXXIX.

**Gradual.** (*Salmo 132.*) ¡Oh, cuán buena y cuán dulce cosa es el vivir los hermanos en mútua union!

Y. Es como el oloroso perfume, que derramado en la cabeza, va descendiendo por la respetable barba de Aaron.

Aleluya, aleluya. Y. Esta es la verdadera hermandad, que vence los crímenes del mundo, que sigue á Cristo, y obtiene el ínclito reino de los cielos. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 5, v. 1.)

En aquel tiempo: Viendo Jesus á todo ese gentío, etc., *pág.* xci.

**Ofertorio.** (*Salmo 149.*) Gozaránse los Santos en la gloria, y regocijarse han en sus moradas; resonarán en sus bocas elogios de Dios. Aleluya.

**Secreta.** Te inmolamos, Señor, hostias de alabanza, rogándote nos concedas, que sirvan de perpétuo socorro para nuestra familia, intercediendo los méritos de tus bienaventurados Mártires Acisclo y Victoria. Por, etc.

**Comunion.** (*Luc. 12.*) A vosotros empero, que sois mis amigos, os digo: no tengais miedo de los que os persiguen.

**Poscomunion.** Alimentados, oh Dios nuestro, con la comida y bebida de salud, te suplicamos humildemente, que por las oraciones de tus bienaventurados Mártires Acisclo y Victoria, concedas la salud á nuestra familia, ya que se regocija anualmente de sus patronos. Por nuestro, etc.

---

**Dia id.—SANTA VICTORIA, Virgen y Mártir.**

*Misa* Loquebar de testimoniis, *primera de una Virgen y Mártir*, pág. cxxv.

---

**Dia 18.—Dedicacion de las Basílicas de los Apóstoles SAN PEDRO y SAN PABLO.**

*Misa* Terribilis est locus, *Comun de Dedicacion*, pág. CLII.

---

**Dia id.—Traslacion segunda de SAN EUGENIO, Obispo y Mártir.**

*Misa como el dia 15 de este mes, San Eugenio*, pág. 400, *escepto lo que sigue.*

**Oracion.** Oh Dios, que haces que nos regocijemos hoy con la gloriosa Traslacion del cuerpo del bienaventurado Mártir y Pontífice Eugenio; concede te rogamos, que seamos siempre defendidos con su proteccion y ayudados con sus oraciones. Por, etc.

**Secreta.** Pedímoste, Señor, que con tu clemencia recibas de nuestras manos el don ofrecido, y que nos limpies de todos nuestros pecados por las oraciones y

méritos de tu Santo Mártir y Pontífice Eugenio. Por, etc.

**Poscomunión.** Gustando los divinos misterios que hemos ofrecido á tu Majestad en la Traslacion del cuerpo de tu Santo Mártir y Pontífice Eugenio, te rogamos, Señor, que merezcamos por ella el perdon de los pecados y nos deleitemos con los dones de la gracia celestial. Por, etc.

---

**Dia 19.—SANTA ISABEL, Reina de Hungría.**

*Misa Cognovi, Domine, Comun de Viudas, página CXLVI, excepto esta primera*

**Oracion.** Ilumina, oh Dios misericordioso, los corazones de tus fieles, y por las gloriosas oraciones de tu bienaventurada Isabel, haznos despreciar las prosperidades del mundo, para que nos alegremos siempre con la consolacion celestial. Por, etc.

*Se hace conmemoracion de San Ponciano I, Papa y Mártir, con las Oraciones de la Misa Statuit ei, primera de un Mártir Pontífice, pág. LVII.*

---

---

**Dia id.—SAN FAUSTO, Diácono de  
Alejandria, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

---

**Dia id.—SAN CRISPINIANO, Obispo de  
Ecija, Mártir.**

*Misa Sacerdotes Dei, segunda de un Mártir Pontífice, pág. LXI.*

---

**Dia 20.—SAN FELIX DE VALOIS,  
Confesor.**

*Misa Justus ut palma, segunda de un Confesor no Pontífice, pág. CXV.*

**Oracion.** Oh Dios, que te dignaste llamar del desierto por medio de una vocacion celestial á tu bienaventurado Confesor Felix, para que se emplease en redimir cautivos; suplicámoste nos concedas, que libres por su intercesion de la cautividad de nuestros pecados, seamos por tu gracia conducidos á la pátria celestial. Por, etc.

---

## Día 21.—PRESENTACION DE LA B. V. MARIA.

*Misa Salve, sancta Parens, votiva de Santa María desde Pentecostés á el Adviento, pág. XLII, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que quisiste fuese presentada en este dia en el templo la bienaventurada siempre Vírgen María, morada del Espíritu Santo; concédenos, te pedimos, que merezcamos por su intercesion ser presentados en el templo de tu gloria, Por, etc.

Credo.....

Prefacio, *de la Vírgen en la Presentacion.*

---

## Día 22.—SANTA CECILIA, Virgen y Mártir.

**Introito.** (*Salmo 118.*) *Loquebar.*

**Y**o hablaba de tus testimonios delante de los reyes, y no me avergonzaba de ellos, y me recreaba en tus preceptos, objeto de mi amor.

(*Salmo id.*) Bienaventurados los que



proceden sin mancilla, los que caminan según la ley del Señor.

Y. Gloria al Padre, etc. Yo hablaba de tus testimonios, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que nos regocijas con la anual solemnidad de tu bienaventurada Virgen y Mártir Cecilia; haz, pues, que así como la veneramos con verdadero obsequio, imitemos también el ejemplo de su piadosa vida. Por, etc.

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(C. 51, v. 13.)

Señor Dios mio, etc., *de la Misa* Me expectaverunt, *pág.* cxxx.

**Gradual.** (*Salmo 44.*) Escucha, oh hija, y considera, y presta atento oído, porque el Rey se enamoró de tu beldad.

Y. Con esa tu gallardía y hermosura camina, avanza prósperamente, y reina.

Aleluya, aleluya. Y. (*Mat. 25.*) Las cinco vírgenes prudentes junto con las lámparas llevaron aceite en sus vasijas; mas llegada la media noche se oyó una voz que decía: «Mirad que viene el esposo, salid al encuentro del Señor Jesucristo.» Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 25, v. 1.)

En aquel tiempo: Semejante será el reino de los cielos á diez vírgenes, etc., *de la Misa Loquebar, pág. cxxvii.*

**Ofertorio.** (*Salmo 44.*) Serán presentadas al Rey las vírgenes que han de formar el séquito de ella; ante tu presencia serán traídas sus compañeras con fiestas y regocijos; al templo de su Señor serán llevadas.

**Secreta.** Pedímoste, Señor, por la intercesion de tu bienaventurada Vírgen y Mártir Cecilia, que esta hostia de propiciacion y de alabanza nos haga siempre dignos de tu misericordia.

**Comunion.** (*Salmo 118.*) Confundidos serán los soberbios por los inícuos atentados que han cometido contra mí; entre tanto yo meditaré tus mandamientos y tus justas determinaciones, para no quedar confundido.

**Poscomunion.** Saciaste, Señor, á tus fieles con los dones sagrados, y por lo mismo te suplicamos que nos conserves siempre en tu amor, por la intercesion de aquella cuya solemnidad celebramos. Por, etc.

## Dia 23.—SAN CLEMENTE, Papa y Mártir.

Introito. (*Isaías 59.*)*Dicit.*

**D**ICE el Señor: «Las palabras mias que puse en tu boca, no se apartarán de tus lábios, dice el Señor, y los dones tuyos serán aceptos sobre mi altar.»

(*Salmo 111.*) Bienaventurado el hombre que teme al Señor, y que toda su afición la pone en cumplir sus mandamientos.

Y. Gloria al Padre, etc. Dice el Señor, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que nos regocijas con la anual solemnidad de tu bienaventurado Mártir y Pontífice Clemente; concede propicio, que imitemos la fortaleza en el martirio de aquel, cuyo nacimiento al cielo celebramos. Por, etc.

*Conmemoracion de Santa Felicidad, Mártir.*

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS PHILIPENSES. (C. 3, v. 17, y 4, v. 1.)

Hermanos: Sed imitadores mios, etc., como en el domingo XXIII despues de Pentecostés, pág. 78.

**Gradual.** (*Salmo 109.*) Juró el Se-

ñor, y no se arrepentirá; tú eres sacerdote sempiterno segun el órden de Melchisedech.

Y. El Señor dijo á mi Señor; siéntate á mi diestra.

Aleluya, aleluya. Y. Este es el Sacerdote á quien coronó el Señor. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 24, v. 42.)

En aquel tiempo dijo Jesus á sus discípulos: Velad pues, vosotros, etc., *de la Misa Sacerdotes tui, página CI.*

**Ofertorio.** (*Salmo 88.*) Mi verdad y mi misericordia con el justo; y en mi nombre será ensalzada su fortaleza.

**Secreta.** Santifica, Señor, los dones que te ofrecemos, y por los mismos purifícanos de las manchas de nuestros pecados, mediante la intercesion de tu bienaventurado Mártir y Pontífice Clemente. Por, etc.

**Comunion.** (*Mateo 24.*) Bienaventurado el tal siervo, á quien cuando venga su Señor le hallare así velando; en verdad os digo, que le encomendará el gobierno de toda su hacienda.

**Poscomunion.** Satisfechos con la liba-

cion del sagrado cuerpo y preciosa sangre, pedímoste, Señor Dios nuestro, que lo que ejecutamos con piadosa devocion, lo percibamos como una prenda segura de nuestra redencion, intercediendo por nosotros tu bienaventurado Mártir y Pontífice Clemente. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTA FELICIDAD, Mártir.**

*Misa* Me expectaverunt, *Comun de una Mártir*, pág. CXXIX.

**Oracion.** Haz, te rogamos, oh Dios todopoderoso, que recordando la solemnidad de tu bienaventurada Mártir Felicidad, seamos protegidos por sus méritos y oraciones. Por, etc.

**Secreta.** Mira, Señor, propicio los votos de tu pueblo, y haz que gocemos de los sufragios de aquella cuya solemnidad nos permites celebrar. Por, etc.

**Poscomunion.** Suplicámoste humildemente, oh Dios todopoderoso, que por la intercesion de tus Santos multipliques en nosotros los dones de tu gracia, y nos dispongas á conseguir nuestra salvacion. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTOS HONORIO y Compañeros  
Mártires.**

*Misa Sapientiam Sanctorum, segunda del Co-  
mun de muchos Mártires, pág. LXXIX.*

**Dia 24.—SAN FLAVIANO, Obispo y  
Mártir.**

**Introito.**

*Gaudeamus omnes.*

**A**LEGRÉMONOS todos en el Señor, celebrando este dia festivo en honor del bienaventurado Mártir Flaviano, con cuyo martirio se regocijan los Angeles y alaban al Hijo de Dios.

(*Salmo 32.*) Regocijaos, justos, en el Señor; á los rectos de corazon es á quienes les está bien el alabarle.

†. Gloria al Padre, etc. Alegrémonos, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que honraste á tu bienaventurado Pontífice Flaviano con una admirable constancia en la defensa de la fe católica y con la corona del martirio; pedímoste nos concedas, que nos alegremos eternamente en el cielo de la

sociedad de aquel, con cuyo patrocinio nos gloriamos en la tierra. Por, etc.

LECCION DEL B. APÓSTOL SAN PABLO Á LOS  
HEBREOS. (C. 5.)

Hermanos: Todo Pontífice entresacado de los hombres es puesto para beneficio de los hombres, en lo que mira *al culto de Dios*, á fin de que ofrezca dones y sacrificios por los pecados, el cual sepa *sobrellevar* y condolerse de aquellos que ignoran y yerran, como quien se halla igualmente rodeado de miserias, y por esta razon debe ofrecer sacrificios en descuento de los pecados, no menos por los suyos propios que por los del pueblo. Ni nadie se apropia esta dignidad si no es llamado de Dios, como Aaron. Así tambien Cristo no se arrogó la gloria de hacerse Pontífice, sino que se la dió el que le dijo: «Tú eres mi Hijo; yo te he engendrado hoy.» Al modo que tambien en otro lugar dice: «Tú eres Sacerdote eternamente segun el órden de Melchisedech.»

**Gradual.** (*Ecl. 44.*) Mira el gran Sacerdote que agradó á Dios en los dias de su vida.

Ÿ. No tuvo semejante en la observancia de la ley del Altísimo.

Aleluya, aleluya. Ÿ. (*Juan 10.*)  
Yo soy el buen Pastor que conozco á mis ovejas, y las ovejas mias me conocen á mí. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. 10, v. 11.)

En aquel tiempo: Decia Jesus á los Fariseos: «Yo soy el buen Pastor. El buen Pastor sacrifica su vida por sus ovejas. Pero el mercenario y el que no es el *propio* Pastor, de quien no son propias las ovejas, en viendo venir al lobo, desampara las ovejas y huye, y el lobo las arrebatá y dispersa el rebaño; el mercenario huye, por la razon de que es asalariado, y no tiene interés alguno en las ovejas. Yo soy el buen Pastor, y conozco mis ovejas, y las ovejas mias me conocen á mí; así yo conozco al Padre, y doy mi vida por mis ovejas. Tengo tambien otras ovejas que no son de este aprisco, las cuales debo yo recoger, y oirán mi voz, y *de todas* se hará un solo rebaño y un solo Pastor.»

Ofertorio. (*Salmo 20.*) Pusiste, Señor, sobre su cabeza, una corona de pie-



dras preciosas; te pidió la vida, y se la concediste. Aleluya.

**Secreta.** Santifica, Señor, los dones que te ofrecemos, y por los mismos atiéndenos benigno, mediante la intercesion de tu bienaventurado Mártir y Pontífice Flaviano. Por, etc.

**Comunion.** (*Juan 10.*) Yo soy el buen Pastor, y conozco mis ovejas, y las ovejas mias me conocen á mí.

**Poscomunion.** Haz, Señor, que esta Comunion nos purifique de toda mancha; y por la intercesion de tu bienaventurado Mártir y Pontífice Flaviano, seamos participantes del remedio celestial. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN JUAN DE LA CRUZ,  
Confesor.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. cxii, escepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que hiciste á tu Confesor Juan esclarecido amante de la Cruz y de la perfecta abnegacion de sí mismo; concédenos, que perseverando siempre en su imitacion, alcancemos la gloria eterna. Por, etc.

---

**Día id.—SAN CRISÓGONO, Mártir.**

*Misa* In virtute tua, *primera de un Mártir no Pontífice*, pág. LXIV, *excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Atiende, Señor, á nuestras súplicas, y los que nos reconocemos reos por nuestra iniquidad, haz que seamos libertados por la intercesion de tu bienaventurado Mártir Crisógono. Por, etc.

**Secreta.** Pedímoste, Señor, te aplaques con los dones ofrecidos, y por la intercesion de tu bienaventurado Mártir Crisógono, defiéndenos de todos los peligros. Por, etc.

**Poscomunion.** Con la participacion, Señor, de tu Sacramento, límpianos de nuestras manchas ocultas y líbranos de las asechanzas del enemigo. Por, etc.

**Día 25.—SANTA CATALINA, Virgen y Mártir.**

*Misa* Loquebar de testimoniis, *primera de una Virgen y Mártir*, pág. cxxv, *excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que diste la ley de Moisés en la cumbre del monte Sinaí, y en el mismo lugar colocaste admirable-

mente el cuerpo de tu bienaventurada Virgen y Mártir Catalina por ministerio de los Angeles; pedímoste nos concedas, que por sus méritos é intercesion consigamos llegar á Jesucristo tu Hijo. Que vive y reina, etc.

**Dia 26.—DESPOSORIOS DE LA B. V.  
MARÍA con SAN JOSEPH.**

*Misa Salve, sancta Parens, etc., como en la fiesta de la Natividad de Ntra. Señora, 8 Setiembre, mudando la palabra Nacimiento en la de Desposorios, escepto lo siguiente.*

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. I.)

Estando María, Madre de Jesus, desposada con Joseph, sin que antes hubiesen estado juntos, se halló que habia concebido en su seno por obra del Espíritu Santo. Mas Joseph su esposo, siendo, como era, justo, y no queriendo infamarla, deliberó dejarla secretamente. Estando él con este pensamiento, hé aquí un Angel del Señor le apareció en sueños, diciendo: «Joseph, hijo de David, no tengas recelo en recibir á María tu

esposa en tu casa, porque lo que se ha engendrado en su vientre es obra del Espíritu Santo. Así que parirá un hijo á quien pondrás por nombre Jesus, pues él es el que ha de salvar á su pueblo de sus pecados.»

*En algunas partes se hace conmemoracion de San Joseph despues de la Oracion del dia, con lo siguiente.*

**Oracion.** Suplicámoste, Señor, que seamos ayudados por los méritos del esposo de tu Santísima Madre, á fin de que alcancemos por su intercesion lo que no podemos con nuestros pecados. Que vives y reinas, etc.

**Secreta.** Te rendimos, Señor, el homenaje de nuestra esclavitud, suplicándote humildemente, que conserves en nosotros tus dones por los méritos del bienaventurado Joseph, esposo de la Madre de tu Hijo, Jesucristo nuestro Señor, en cuya veneracion te inmolamos hostias de alabanza. Por, etc.

**Poscomunion.** Atiéndonos te pedimos, oh Dios misericordioso, y por la intercesion de tu bienaventurado Confesor Joseph, consérvanos propicio tus dones. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN PEDRO ALEJANDRINO,  
Obispo y Mártir.**

*Misa Statuit ei, primera de un Mártir Pontífice, pág. LVII.*

---

**Dia id.—Invencion de las Reliquias de los  
SANTOS FAUSTO, GENARO, MARCIAL  
y Compañeros Mártires.**

*Misa Sapientiam Sanctorum, segunda de Mártires, pág. LXXIX, con la Epístola: Los Santos por la fe, etc., al final del mismo Comun, pág. LXXXIX, y lo siguiente.*

**Oracion.** Oh Dios, que alegras á tu pueblo con la invencion tan admirable de los Santos Fausto, Genaro, Marcial y otros; concede propicio, que nos asociemos en el cielo á las almas de aquellos cuyos cuerpos veneramos en la tierra. Por, etc.

**Secreta.** Concede te pedimos, oh Dios omnipotente, que halle gracia en tu presencia nuestro sacrificio, por los méritos é intercesion de aquellos, cuyo dia de su invencion celebramos con devocion anual. Por, etc.

**Poscomunión.** Oh Dios, cuyas maravillas celebramos en el glorioso combate

de los Santos Mártires; concede propicio, que lleguemos á los gozos eternos, con el patrocinio de aquellos en cuya invencion nos regocijamos. Por, etc.

---

**Día id.—SAN SILVESTRE, Abad y Confesor.**

*Misa Os justi, Comun de Abades, pág. CXXII.*

---

**Día id.—SAN ALEJANDRO, Obispo y Mártir.**

*Misa Sacerdotes Dei, segunda de un Mártir Pontífice, pág. LXI.*

---

**Día id.—SANTOS FACUNDO y PRIMITIVO, Mártires.**

**Introito.** (*Salmo 33.*) *Clamaverunt.*

**C**LAMARON los justos, y oyólos el Señor, y librólos de todas sus aflicciones.

(*Salmo id.*) Alabaré al Señor en todo tiempo; no cesarán mis lábios de pronunciar sus alabanzas.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Clamaron los justos, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que nos concedes el celebrar el natalicio al cielo de tus bienaventurados Mártires Facundo y Primitivo; haz, Señor, que en la bienaventuranza eterna gocemos tambien de su compañía. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO  
Á LOS HEBREOS. (C. II.)

Hermanos: Los Santos por la fe, etc.,  
*al final del Comun de muchos Mártires, página LXXXIX.*

**Gradual.** (*Salmo 132.*) Oh cuán buena y cuán dulce cosa es el vivir los hermanos en mútua union.

Y. Es como el oloroso perfume que derramado en la cabeza, va destilando por la respetable barba de Aaron.

Aleluya, aleluya. Y. Esta es la verdadera fraternidad, que venció los crímenes del mundo, y siguiendo á Cristo ha obtenido el ínclito reino de los cielos. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 12, v. 4.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «A vosotros, empero, que sois mis amigos, os digo yo *ahora*: «No tengais

miedo de los que matan el cuerpo, y esto hecho ya no pueden hacer mas. Yo quiero mostraros á quién habeis de temer; temed al que, despues de quitar la vida, puede arrojar al infierno; á este es, os repito, á quien habeis de temer. ¿No es verdad qué cinco pajarillos se venden por dos cuartos, y con todo ni uno de ellos es olvidado de Dios? Hasta los cabellos de vuestra cabeza están todos contados. Por tanto no teneis que temer *que Dios os olvide*; mas valeis vosotros que muchos pajarillos. Os digo, pues, que cualquiera que me confesare delante de los hombres, tambien el Hijo del hombre le confesará delante de los Angeles del cielo; al contrario, quien me negare ante los hombres, será negado ante los Angeles de Dios. Si alguno habla contra el Hijo del hombre *no conociendo su divinidad*, este pecado se le perdonará, pero no habrá perdon para el que blasfemare contra el Espíritu Santo. Cuando os conduzcan á las Sinagogas, y á los magistrados y potestades *de la tierra*, no paseis cuidado de lo que, ó cómo habeis de responder ó alegar. Porque el Espíritu Santo os enseñará en aquel trance lo que debéis decir.»



**Ofertorio.** (*Salmo 31.*) Alegraos, oh justos, y regocijaos en el Señor, y gloriaos en él todos vosotros, los rectos de corazón.

**Secreta.** Ofrecémoste, Señor, los dones de nuestra devoción, los que te sean gratos en honor de tus Santos, y á nosotros saludables por tu misericordia. Por, etc.

**Comunion.** (*S. Mat. 12.*) Todo aquel que hiciere la voluntad de mi Padre que está en los cielos, ese es mi hermano, hermana y Madre.

**Poscomunion.** Suplicámoste, Señor, por la intercesión de tus Santos Mártires Facundo y Primitivo, que recibamos con alma pura lo que tomamos por la boca. Por, etc.

---

**Día id.—SANTAS FLORA y MARÍA,  
Virgenes y Mártires.**

*Misa Loquebar, primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxv, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Rogámoste, Señor, nos haga aceptos á tu piedad la solemnidad de las Santas bienaventuradas Virgenes y Mártires Flora y María, para que apla-

cado con su intercesion, apartes siempre de nosotros todos los males que merecemos. Por, etc.

*Epístola del Comun de muchas Virgenes y Mártires: En órden á las Virgenes, pág. cxxxv.*

**Secreta.** Rogámoste, Señor, te sea acepta la oblacion de nuestra servidumbre, para que unida á las oraciones de tus Santas Vírgenes y Mártires Flora y María, nos sirva para el perdon de los pecados. Por, etc.

**Poscomunion.** Alimentados con el manjar de la bendicion celeste, suplicamos humildemente á tu clemencia, oh Dios todopoderoso, que no nos falte la oracion continúa de tus Santas Vírgenes y Mártires Flora y María, en las que recordamos con anual devocion la victoria del martirio en el sexo débil. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTA MARGARITA DE SABOYA, Viuda.**

*Misa Cognovi; Domine, Comun de Viudas, pág. cXLVI, escepto lo siguiente.*

**Oracion.** Oh Dios, que enseñaste á la Beata Margarita á pasar de todo corazon

de las pompas del siglo á la humilde escuela de tu Cruz; concede que aprendamos en sus méritos y ejemplos á despreciar las delicias perecederas del mundo, y echados en brazos de tu Cruz, hacernos superiores á todas las adversidades. Que vives y reinas, etc.

**Secreta.** Te ofrecemos, Señor, los dones de nuestra devocion, para que por la piadosa intercesion de la bienaventurada Margarita, te sean á ti gratos y á nosotros saludables. Por, etc.

**Poscomunion.** Te rogamos, oh Dios todopoderoso, que á los que te has dignado instruir con los misterios saludables, por la intercesion de la gloriosa y bienaventurada Margarita les fortalezcas con los alimentos celestiales. Por nuestro, etc.

---

**Dia id.—BEATO LEONARDO DE PORTO MAURICIO, Confesor.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. CXII, excepto esto.*

**Oracion.** Oh Dios, que honraste á tu bienaventurado Confesor Leonardo con una admirable santidad y una irresistible solidez en el hablar, para convencer

por medio de la predicacion evangélica los corazones obstinados de los pecadores; haz, te pedimos, que consigamos por sus méritos y oraciones lágrimas de contricion, á las cuales no podemos ser escitados sin tu gracia, á causa de la dureza de nuestro corazon. Por, etc.

**Secreta.** Auxilien, oh Dios misericordioso, á nuestra fragilidad estos dones que te ofrecemos, y segun las riquezas de tu gracia, sean para nosotros el gaje de la gloria eterna. Por, etc.

**Poscomunion.** Rogámoste, Señor, que se anticipen pronto tus misericordias por los méritos de tu bienaventurado Confesor Leonardo, y aquellos á quienes has recreado con el alimento divino, protégelos hasta el fin por su intercesion. Por, etc.

---

**Dia 28.—SAN GREGORIO III, Papa y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi.*

---

**Dia id.—SAN GELASIO I, Papa y Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi.*

**Dia id.—BEATO SANTIAGO DE MARCHIA, Confesor, de la C. de J.**

*Misa Justus ut palma, segunda de un Confesor no Pontífice, pág. cxv, escepto esta*

**Oracion.** Oh Dios, que para la salvacion de las almas, y llevar á los pecadores desde el fango de los vicios al camino de la virtud, hiciste predicador insigne del Evangelio á tu bienaventurado Confesor Santiago; concede propicio, que por su intercesion, purificados de todas las culpas, consigamos la vida eterna. Por, etc.

**Dia 29.—Vigilia de SAN ANDRÉS, Apóstol.**

**Introito.** (*Mat. c. 4.*)

*Dominus.*

**C**AMINANDO Jesus por la ribera del mar de Galilea, vió á dos hermanos, Pedro y Andrés, y les dijo: «Seguidme; yo haré que ven-gais á ser pescadores de hombres.»

(*Salmo 18.*) Los cielos publican la gloria de Dios, y el firmamento anuncia la grandeza de las obras de sus manos.

V. Gloria al Padre, etc. Caminando Jesus, etc.

**Oracion.** Pedímoste, oh Dios todopoderoso, que el bienaventurado Apóstol Andrés, cuya festividad celebramos anticipadamente, alcance tu auxilio en favor nuestro, á fin de que, absueltos de nuestras culpas, seamos tambien libertados de todo peligro. Por, etc.

*Se hace conmemoracion de San Saturnino Mártir.*

*La tercera Oracion es de Santa María, Suplicámoste, etc., pág. LII.*

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(*Ecl. c. 44, v. 26, y 45, v. 2.*)

La bendicion del Señor cayó, etc., como en la Vigilia de un Apóstol, pág. LIV.

**Gradual.** (*Salmo 138.*) Tú has honrado sobre manera á tus amigos; su imperio ha llegado á ser sumamente poderoso.

Y. Póngome á contarlos, y veo que son mas que las arenas del mar.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN JUAN. (C. I, v. 35.)

En aquel tiempo: Estaba Juan allí con dos de sus discípulos, y viendo á Jesus que pasaba, dijo: «Hé aquí el cordero de Dios.» Los dos discípulos al oír-

le hablar así, se fueron en pos de Jesus. Y volviéndose Jesus y viendo que le seguian, díjoles: «¿Qué buscáis?» Respondiéronle ellos: «Rabbi (que quiere decir maestro) ¿dónde habitas?» Díceles: «Venid y lo vereis.» Fueron pues, y vieron dónde habitaba, y se quedaron con él aquel dia; era entonces como la hora de las diez. Uno de los que, oido lo que dijo Juan, siguieron á Jesus, era Andrés, hermano de Simon Pedro. El primero á quien este halló fué Simon su hermano, y le dijo: «Hemos hallado al Mesías» (que quiere decir el Cristo), y le llevó á Jesus, y Jesus, fijos los ojos en él, dijo: «Tú eres Simon hijo de Joná, tú serás llamado Cephas, que quiere decir Pedro.» Al dia siguiente determinó Jesus encaminarse á Galilea, y en el camino encontró á Phelipe, y díjole: «Sígueme.» Era Phelipe de Bethsaida, pátria de Andrés y de Pedro. Phelipe halló á Nathanael, y le dijo: «Hemos encontrado aquel de quien escribió Moisés en la ley y pronunciaron los Profetas; á Jesus de Nazareth, el hijo de Joseph.» Respondióle Nathanael: «¿Acaso de Nazareth puede salir cosa buena?» Dícele Phelipe: «Ven y lo verás.» Vió Jesus venir hácia sí á Nathanael, y

dijo de él: «Hé aquí un verdadero israelita, en quien no hay doblez ni engaño.» Dícele Nathanael: «¿De dónde me conoces?» Respondióle Jesus: «Antes que Felipe te llamara, yo te vi cuando estabas debajo de la higuera.» Al oír esto Nathanael le dijo: «Oh maestro mio; tú eres el Hijo de Dios, tú eres el Rey de Israel.» Respondióle Jesus: «Por haberte dicho que te vi debajo de la higuera, crees; mayores cosas que estas verás todavía.» Y le añadió: «En verdad, en verdad os digo, que *algún día* vereis abierto el cielo, y á los Angeles de Dios subir y bajar sirviendo al Hijo del hombre.»

**Ofertorio.** (*Salmo 8.*) Coronástele de honor y de gloria, y le has dado el mando sobre las obras de tus manos.

**Secreta.** Te presentamos, Señor, esta ofrenda sagrada con la que, recordando la solemnidad de tu bienaventurado Apóstol Andrés, imploramos también la purificación de nuestras almas. Por, etc.

**Comunion.** (*Juan 1.*) Dijo Andrés á Simon su hermano: «Hemos hallado al Mesías, que quiere decir Cristo;» y le llevó á Jesus.

**Poscomunión.** Habiendo recibido estos Sacramentos, te suplicamos humilde-



mente, oh Señor, que por la intercesion de tu bienaventurado Apóstol Andrés, lo que hacemos para venerar el martirio suyo, nos sirva de auxilio para nosotros. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN SATURNINO, Mártir.**

*Misa Lætabitur justus, segunda de un Mártir no Pontífice, pág. LXVIII, escepto esto.*

**Oracion.** Oh Dios, que nos concedes regocijarnos con el natalicio al cielo de tu bienaventurado Mártir Saturnino; haz que seamos ayudados por sus méritos. Por, etc.

**Secreta.** Santifica, Señor, los dones que te ofrecemos, y en virtud de ellos míranos propicio, por la intercesion de tu bienaventurado Mártir Saturnino. Por, etc.

**Poscomunion.** Rogámoste, oh Señor, que nos santifique la percepcion de tu Sacramento, y nos haga gratos para contigo por la intercesion de tus Santos. Por, etc.

---

Dia 30.—SAN ANDRÉS, Apóstol.

Introito. (*Salmo 138.*)

*Mihi.*

**M**AS yo veo, Dios mio, que tú has honrado sobre manera á tus amigos; su imperio ha llegado á ser sumamente poderoso.

(*Salmo id.*) Oh Señor, tú has hecho prueba de mí, y me tienes bien conocido; tú sabes cuanto hago, ora esté quieto, ora andando.

ÿ. Gloria al Padre, etc. Mas yo veo, Dios mio, etc.

**Oracion.** Humildemente imploramos tu divina Majestad, oh Señor, para que así como el bienaventurado Apóstol Andrés ha instruido y gobernado tu Iglesia, sea tambien nuestro contínuo intercesor para contigo. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS ROMANOS. (C. IO, v. IO.)

Hermanos: Porque es necesario creer de corazon para justificarse; y confesar *la fe* con palabras ú obras para salvarse. Por esto dice la Escritura: «Cuantos creen en él, no serán confundidos.» Puesto

que no hay distincion de judío y de gentil; por quanto uno mismo es el Señor de todos, rico parà con todos aquellos que le invocan. Porque todo aquel que invocare *de veras* el nombre del Señor, será salvo. ¿Mas cómo le han de invocar, si no creen en él? O ¿cómo creerán en él, si de él no han oido hablar? Y ¿cómo oirán hablar de él, si no se les predica? Y ¿cómo habrá predicadores, si nadie les envia? Segun aquello que está escrito, ¡qué feliz es la llegada de aquellos que anuncian el Evangelio de la paz, de los que anuncian los verdaderos bienes! Verdad es que no todos obedecen al Evangelio. Y por eso dijo Isaías: «¡Oh Señor! ¿Quién ha creído lo que nos ha oido predicar?» Así es que la fe proviene del oír, y el oír depende de la predicacion de la palabra de Jesucristo. Pero pregunto: pues qué ¿no la han oido ya? Sí ciertamente; su voz ha resonado por toda la tierra, y hanse oido sus palabras hasta las estremidades del mundo.

**Gradual.** (*Salmo 44.*) Los establecerás príncipes sobre toda la tierra; conservarán la memoria de tu nombre, Señor.

ÿ. En lugar de tus padres te nace-

rán hijos; por esto los pueblos te cantarán alabanzas.

Aleluya, aleluya. *V.* Amó el Señor á Andrés en olor de suavidad. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MATEO. (C. 4, v. 18.)

En aquel tiempo: Caminando *un dia* Jesus por la ribera del mar de Galilea, vió á dos hermanos, Simon, llamado Pedro, y Andrés su hermano, echando la red en el mar, pues eran pescadores, y les dijo: «Seguidme á mí, y yo haré que vengais á ser pescadores de hombres.» Al instante los dos, dejadas las redes, le siguieron. Pasando mas adelante, vió á otros dos hermanos, Santiago, hijo de Zebedeo, y Juan su hermano, recomponiendo sus redes en la barca con Zebedeo su padre, y los llamó. Ellos tambien al punto, dejadas las redes y á su padre, le siguieron.

Credo.....

**Ofertorio.** (*Salmo 138.*) Mas yo veo, Dios mio, que tú has honrado sobre manera á tus amigos. Su imperio ha llegado á ser sumamente poderoso.

**Secreta.** Pedímoste, Señor, que la

santa súplica del bienaventurado Apóstol Andrés te haga recibir agradablemente este nuestro sacrificio, á fin de que te sea acepto por los méritos de aquel, en cuyo honor solemnemente te se ofrece. Por, etc.

Prefacio, *de Apóstoles.*

**Comunion.** (*Mat. 4.*) Seguidme á mí, y yo haré que vengais á ser pescadores de hombres; y ellos al instante, dejadas las redes, siguieron al Señor.

**Poscomunion.** Habiendo recibido alegres los misterios divinos en la festividad del bienaventurado Andrés, te suplicamos, Señor, que así como sirvieron á tus Santos para conseguir la gloria, del mismo modo hagas que nos aprovechen para perdon de nuestros pecados. Por nuestro, etc.

*Donde San Clemente Papa y Mártir tiene octava, se simplifica en este dia, haciendo de ella conmemoracion.*

*Desde el primer Domingo de Adviento hasta la Vigilia de la Natividad del Señor, todos los dias sin distincion, se hace en la Misa de la fiesta que se celebre conmemoracion de la feria, con la Oracion, Secreta y Poscomunion del Domingo anterior al dia de entre semana.*



## MES DE DICIEMBRE.

**Día 1.—SAN EVASIO, Obispo y Mártir.**

*Misa Statuit ei, primera de un Mártir Pontífice, pág. LVII.*

**Día id.—SAN ANSANO, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

**Día id.—SAN ELIQUIO ó ELOY, Obispo y Confesor.**

**Introito.** (Ecl. 45.) *Statuit ei Dominus.*

**E**L Señor hizo con él un pacto de paz, y le constituyó Príncipe, adjudicándole para siempre la dignidad sacerdotal.

(Salmo 131.) Acuérdate, oh Señor, de David, y de toda su gran mansedumbre.

Y. Gloria al Padre, etc. El Señor hizo, etc.

**Oracion.** Concédenos, Señor, te rogamos, el imitar la singular caridad de tu

Confesor y Pontífice Eloy, para que celebremos sus méritos en espíritu y en verdad. Por Nuestro Señor Jesucristo, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA PRIMERA DEL B. APÓSTOL  
SAN PEDRO. (C. 5, v. I.)

A los presbíteros que hay entre vosotros, suplico yo, vuestro compresbítero y testigo de la Pasion de Cristo, como tambien participante de su gloria, la cual se ha de manifestar *á todos* en lo porvenir, que apacenteis la grey de Dios puesta á vuestro cuidado, *governándola* y velando sobre ella, no precisados por la necesidad, sino con *afectuosa* voluntad, que sea segun Dios; no por un sórdido interés, sino gratuitamente; no como que quereis tener señorío sobre el clero ó *la heredad del Señor*, sino siendo verdaderamente dechados de la grey; que cuando se dejare ver el Príncipe de los pastores, *Jesucristo*, recibireis una corona inmarcesible de gloria. Vosotros igualmente ¡oh jóvenes! estad sujetos á los Sacerdotes. Todos, en fin, inspiraos recíprocamente, *y ejercitad* la humildad, porque Dios resiste á los soberbios, pero á los humildes les da su gracia. Humi-

llaos, pues, bajo la mano poderosa de Dios, para que os exalte al tiempo de su visita, *ó del juicio*.

**Gradual.** (*Ecl. 44.*) Hé aquí el gran Sacerdote que agradó á Dios en los dias de su vida.

ÿ. No tuvo semejante en la observancia de la ley del Altísimo.

Aleluya, aleluya. ÿ. (*Salmo 109.*) Tú eres Sacerdote sempiterno segun el orden de Melchisedech. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (*C. 25, v. 14.*)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos esta parábola: Un hombre, yéndose á lejanas tierras, etc., *página* xcvii.

**Ofertorio.** Dichoso el hombre que se compadece, y da prestado al pobre, y que dispone sus palabras con discrecion, porque este tal jamás resbalará.

**Secreta.** Rogámoste, oh Señor, que esta oblacion confirme en nuestros corazones el verdadero afecto de la caridad, con el que despreció todas las cosas terrenas tu bienaventurado Confesor y Pontífice Eloy. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.



**Comunion.** (*Luc. 12.*) Administrador fiel y prudente, á quien su amo constituyó mayordomo de su familia, para distribuir á cada uno á su tiempo la medida de trigo correspondiente.

**Poscomunion.** Alcáncenos, Señor, la intercesion de tu bienaventurado Confesor y Pontífice San Eloy el frecuentar de tal modo estos misterios divinos, que merezcamos llegar al eterno convite de tu reino. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

---

## Dia 2.—SANTA BIBIANA, Virgen y Mártir.

*Misa Me expectaverunt, primera de una Virgen y Mártir, pág. cxxix, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, dador de todo bien, que en tu sierva Bibiana juntaste con la flor de la virginidad la palma del martirio; une por su intercesion nuestras almas contigo por la caridad, á fin de que, libres de todo peligro, consigamos el galardón eterno. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

*Commemoracion de la feria.*

---

**Dia id.—SAN MAURO, Mártir.**

*Misa* In virtute tua, *primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV, con el Evangelio: Si alguno quiere venir en pos de mí, etc., de la segunda de un Mártir Pontífice, pág. LXIII.*

**Dia 3.—SAN FRANCISCO JAVIER,  
Confesor, de la C. de J.**

**Introito.** (*Salmo 118.*) *Loquebar.*

**Y**o hablaba de tus testimonios delante de los reyes, y no me avergonzaba de ellos; y me recreaba en tus preceptos, objeto de mi amor.

(*Salmo 116.*) Alabad al Señor, naciones todas de la tierra; pueblos todos, cantad sus alabanzas; porque su misericordia se ha confirmado sobre nosotros, y la verdad del Señor permanece eternamente.

✠. Gloria al Padre, etc. Yo hablaba de tus testimonios, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que quisiste agregar á tu Iglesia los pueblos de las Indias por medio de la predicacion y de los milagros del bienaventurado Francisco;

concede propicio, que imitemos las virtudes de aquel cuyos gloriosos méritos veneramos. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS ROMANOS. (C. IO, v. IO.)

Hermanos: Porque es necesario creer de corazon, etc., *como en la Misa de San Andrés, pág. 438.*

**Gradual.** (*Salmo 91.*) Florecerá como la palma el varon justo, y cual cedro del Líbano se multiplicará en la casa del Señor.

Ÿ. Para celebrar por la mañana tu misericordia, y por la noche tu verdad.

Aleluya, aleluya. Ÿ. (*Santiago 1.*) Bienaventurado aquel que sufre la tentacion, porque despues que fuere así probado, recibirá la corona de la vida. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MARCOS. (C. 16, v. 15.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: «Id por todo el mundo, y predicad el Evangelio á todas las criaturas. El que creyere y se bautizare, se salvará; pero el que no creyere, será condenado. A los que creyeren, acompañarán

estos milagros: en mi nombre lanzarán los demonios; hablarán nuevas lenguas; manosearán las serpientes; y si algún licor venenoso bebieren, no les hará daño: pondrán las manos sobre los enfermos, y quedarán estos curados.»

**Ofertorio.** (*Salmo 88.*) Le acompañarán mi verdad y mi clemencia; y en mi nombre será exaltado su poder.

**Secreta.** Pedímoste, oh Dios todopoderoso, nos concedas que la oblacion de nuestra humildad, no solo te sea agradable en honor de tus Santos, sino que nos purifique igualmente el cuerpo y el alma. Por, etc.

**Comunion.** (*Mat. 24.*) Bienaventurado aquel siervo, á quien, cuando venga su Señor, le hallare vigilante; en verdad os digo, que le encomendará el gobierno de toda su hacienda.

**Poscomunion.** Rogámoste, oh Dios todopoderoso, que los que hemos participado del alimento celestial, seamos por él defendidos contra toda adversidad por la intercesion de tu bienaventurado Confesor Francisco. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

---

---

**Dia 4.—SANTA BÁRBARA, Vírgen y Mártir.**

*Misa Loquebar de testimoniis, primera de una Vírgen y Mártir, pág. cxxv.*

---

**Dia id.—SAN PEDRO CRISÓLOGO, Obispo, Confesor y Doctor.**

*Misa In medio Ecclesiæ, etc., del Comun de Doctores, pág. cvii, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que para gobernar é ilustrar tu Iglesia quisiste elegir al bienaventurado Pedro Crisólogo, Doctor insigne, divinamente prenunciado; pedímoste nos concedas, que merezcamos tener por intercesor en el cielo á aquel que tuvimos en la tierra por Doctor de la vida. Por, etc.

Credo.....

*Commemoracion de la feria.*

---

**Dia 5.—SAN SABAS, Abad y Confesor.**

*Misa Os justi, del Comun de Abades, pág. cxxii.*

---

**Dia id.—BEATOS GERÓNIMO DE LOS ANGELES y SIMON JEMPO, Mártires, de la C. de J.**

**Introito.** (*Salmo 78.*)

*Intret.*

**A**SCIENDAN, Señor, ante tu acatamiento los gemidos de los encarcelados; paga á nuestros vecinos con males siete veces mayores, y toma venganza de la sangre de tus siervos, que ha sido derramada.

(*Salmo id.*) Oh Dios, los gentiles han entrado en tu heredad, han profanado tu santo templo, y han dejado á Jerusalem tal como una barraca de hortelano.

Y. Gloria al Padre, etc. Ascendan, Señor, etc.

**Oracion.** Atiende, oh Dios todopoderoso, á nuestra flaqueza, y pues nos agrava el peso de nuestros pecados, protéjanos la gloriosa intercesion de tus bienaventurados Mártires Gerónimo y Simon. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS HEBREOS. (C. II, v. 33.)

Hermanos: Los Santos por la fe, etc., *al final del Comun de Mártires, pág. LXXXIX.*

**Gradual.** (*Exod. 15.*) Glorioso es el Señor en sus Santos, admirable en su majestad y obrador de prodigios.

Ÿ. Tu diestra, Señor, ha demostrado su soberana fortaleza: tu diestra, Señor, es la que ha herido al enemigo de tu pueblo.

Aleluya, aleluya. Ÿ. (*Eccl. 44.*) Sepultados en paz fueron los cuerpos de los Santos, y vive su nombre por todos los siglos. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 6, v. 17.)

En aquel tiempo: Bajando Jesus del monte, etc., *de la Misa Sapientiam, página LXXX.*

**Ofertorio.** (*Salmo 31.*) Alegraos, oh justos, y regocijaos en el Señor; y gloriaos en El, vosotros todos los rectos de corazon.

**Secreta.** Recibe, Señor, benigno las hostias que te dedicamos por los méritos de tus bienaventurados Mártires Gerónimo y Simon, y concédenos por ellos que lleguemos al descanso sempiterno. Por el mismo, etc.

**Comunion.** (*Luc. 6.*) Multitud de enfermos, y los que eran molestados de los

espíritus inmundos venian á él, porque salia de él una virtud que daba la salud á todos.

**Poscomunion.** Fortalecidos con la participacion de los dones sagrados, te suplicamos, Señor Dios nuestro, que experimentemos el efecto de la intercesion de tus bienaventurados Mártires Gerónimo y Simon, cuyo culto celebramos. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTA FORTUNATA, Vírgen y Mártir.**

*Misa Loquebar de testimoniis, primera de una Vírgen y Mártir, pág. cxxv.*

---

**Dia 6.—SAN NICOLÁS, Obispo y Confesor.**

**Introito.** (Ecl. 45.) *Statuit ei Dominus.*

**H**izo el Señor con él un pacto de paz, y le constituyó Príncipe, adjudicándole para siempre la dignidad sacerdotal.

(*Salmo 131.*) Acuérdate de David, oh Señor, y de toda su gran mansedumbre.



Y. Gloria al Padre, etc. Hizo el Señor, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que honraste con innumerables milagros al bienaventurado Pontífice Nicolás; pedímoste nos concedas, que por sus méritos y oraciones seamos libertados de las llamas del infierno. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS HEBREOS. (C. 13, v. 7.)

Hermanos: Acordaos de vuestros Prelados, etc., *al final del mismo Comun, página CIII.*

**Gradual.** Hallé á David, siervo mio; unguile con mi óleo sagrado; mi mano le protegerá, y fortalecerle há mi brazo.

Y. Nada podrá adelantar contra él el enemigo: no podrá ofenderle más el hijo de la iniquidad.

Aleluya, aleluya. Y. (*Salmo 91.*) Florecerá como la palma el varon justo, y se multiplicará cual cedro del Líbano. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MATEO. (C. 25, v. 14.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos esta parábola: «Un hombre,

yéndose á lejanas tierras, etc., *de la Misa Statuit, pág. cxvii.*

**Ofertorio.** (*Salmo 88.*) Le acompañarán mi verdad y mi clemencia; y en mi nombre será exaltado su poder.

**Secreta.** Pedímoste, oh Dios y Señor, que santifiques estos sacrificios, que en la solemnidad de tu Santo Pontífice Nicolás te ofrecemos, á fin de que por ellos sea nuestra vida felizmente dirigida por todas partes entre las cosas prósperas y adversas. Por, etc.

**Comunion.** (*Salmo 88.*) Una vez juré por mi santo nombre: su linaje durará eternamente, y su trono resplandecerá para siempre en mi presencia como el sol, y como la luna, y como el iris, testimonio fiel en el cielo.

**Poscomunion.** Consérvennos, oh Señor, bajo la proteccion eterna los sacrificios que hemos recibido en la solemnidad de tu Santo Pontífice Nicolás, Por el mismo, etc.

---

**Dia 7.—SAN AMBROSIO, Obispo,  
Confesor y Doctor.**

**Introito.** (*Ecl. 15.*) *In medio Ecclesiæ.*

**E**N medio de la Iglesia le abriré la boca, llenándole del espíritu de sabiduría y de inteligencia, y revistiéndole de un manto de gloria.

(*Salmo 91.*) Bueno es tributar alabanzas al Señor, y salmear á tu nombre, oh Altísimo.

ÿ. Gloria al Padre, etc. En medio de la Iglesia, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que diste á tu pueblo por ministro de la eterna salvacion al bienaventurado Ambrosio; pedímoste nos concedas, que merezcamos tener por intercesor en el cielo, á quien tuvimos por Doctor de la vida en la tierra. Por el mismo, etc.

LECCION DE LA SEGUNDA EPÍSTOLA DE SAN PABLO  
Á TIMOTEO. (C. 5, v. 13.)

Carísimo: Te conjuro, pues, delante de Dios, etc., *Comun de Doctores, página IX.*

**Gradual.** (*Eccl. 44.*) Hé aquí el Sa-

cerdote magno, que durante su vida supo agradar á Dios.

Y. No tuvo semejante en la observancia de la ley del Altísimo.

Aleluya, aleluya. Y. (*Salmo 169.*) Juró el Señor, y no se arrepentirá: tú eres Sacerdote sempiterno segun el órden de Melchisedech. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 4, v. 1.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á sus discípulos: Vosotros sois la sal de la tierra, etc., *como en la Misa de Doctores, pág. CVIII.*

**Ofertorio.** (*Salmo 88.*) Le acompañarán mi verdad y mi clemencia; y en mi nombre será exaltado su poder.

**Secreta.** Omnipotente y sempiterno Dios, haz que sirvan para nuestra salvacion eterna los sacrificios ofrecidos á tu Divina Majestad, por la intercesion de tu bienaventurado Confesor y Pontífice Ambrosio. Por, etc.

**Comunion.** (*Salmo 88.*) Una vez juré por mi santo nombre: su linaje durará eternamente; y su trono resplandecerá para siempre en mi presencia como el

sol, y como la luna, y como el iris, testimonio fiel en el cielo.

**Poscomunion.** Habiendo recibido los Sacramentos de nuestra devocion, pedímoste, oh Dios todopoderoso, nos concedes, que siempre y en todas partes nos ayuden las oraciones de tu bienaventurado Ambrosio, Confesor y Pontífice, en cuya veneracion los ofrecemos á tu Majestad. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTA FARA, Virgen.**

*Misa Dilexisti justitiam, primera de una Virgen solo, pág. cxxxvii.*

---

**Dia id.—Vigilia de la INMACULADA CONCEPCION DE LA B. V. MARIA.**

**Introito.** (*Salmo 65.*) *Venite, audite.*

**V**ENID y escuchad, vosotros todos los que temeis á Dios, y os contaré cuán grandes cosas ha hecho el Señor por mi alma.

(*Salmo id.*) Moradores de toda la tierra, dirigid á Dios voces de júbilo: cantad salmos á su Nombre; tributadle gloriosas alabanzas.

ŷ. Gloria al Padre, etc. Venid y escuchad, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que preservaste milagrosamente de la culpa original en su Concepcion á la Madre de tu Unigénito; concede, te rogamos, que fortalecidos con su intercesion, asistamos á su festividad con un corazon limpio. Por el mismo Jesucristo Nuestro Señor, etc.

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(Ecl. c. 24, v. 10.)

Yo, como la vid, etc., *la continuacion en la Misa del Domingo infraoctavo de la Natividad de Nuestra Señora, Fiesta de su Dulce Nombre, pág. 176.*

**Gradual.** (Prov. 9.) La sabiduría se fabricó una casa, á cuyo fin labró siete columnas.

ŷ. (Salmo 86.) Sobre los montes santos está fundada: ama el Señor las puertas de Sion mas que todos los tabernáculos de Jacob.

✠ PRINCIPIO DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MATEO. (C. I, v. I.)

Libro de la generacion de Jesucristo, etc., *su continuacion el dia 8 de Setiem-*

*bre, Fiesta de la Natividad de Nuestra Señora, pág. 172.*

**Ofertorio.** (*Cánt. 6.*) Yo soy toda de mi amado, y mi amado es todo mio, el cual se recrea entre azucenas.

**Secreta.** Recomiende, oh Señor, nuestros dones ante tu clemencia la oracion de la Inmaculada Madre de Dios, á la que preservaste de toda mancha original, para que mereciese ser hecha una morada digna de tu Hijo. Que contigo vive y reina, etc.

*Prefacio, el Comun.*

**Comunion.** (*Cánt. c. 6.*) ¿Quién es esta, dijeron, que va subiendo como aurora naciente, bella como la luna, brillante como el sol, terrible y majestuosa como un ejército formado en batalla?

**Poscomunion.** Concede, oh Dios misericordioso, un socorro á nuestra fragilidad, para que los que anticipadamente celebramos la fiesta de la Inmaculada Concepcion de la Madre de tu Unigénito Hijo, con el auxilio de su intercesion nos levantemos de nuestras iniquidades. Por el mismo, etc.

**DIA 8.—Fiesta de la INMACULADA  
CONCEPCION de la B. V. MARIA, Patrona  
de las Españas.**

**Introito.** (*Isaías 61.*) *Gaudens, gaudebo.*

**Y**o me regocijaré con sumo gozo en el Señor, y el alma mia se llenará de placer en mi Dios, pues Él me ha revestido del ropaje de la salud, y me ha cubierto con el manto de la justicia, como esposa ataviada con sus joyas.

(*Salmo 29.*) Te glorificaré, oh Señor, por haberte declarado protector mio, no dejando que mis enemigos se gozaran á costa mia.

Ÿ. Gloria al Padre, etc. Yo me regocijaré con sumo gozo, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que por la Concepcion Inmaculada de la Virgen preparaste una digna morada á tu Hijo; suplicámote nos concedas, que así como por la muerte prevista de este su mismo Hijo la preservaste de toda mancha, hagas tambien por su intercesion que lleguemos á ti purificados. Por el mismo, etc.



## LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(Prov. c. 8, v. 22.)

El Señor me tuvo consigo, etc., *la continuacion en el dia 8 de Setiembre, página 170.*

**Gradual.** (*Judith 13.*) Bendita eres del Señor Dios Altísimo, tú, oh Virgen María, sobre todas las mujeres de la tierra.

Ÿ. Tú eres la gloria de Jerusalem; tú la alegría de Israel; tú la honra de nuestra nacion.

Aleluya, aleluya. Ÿ. (*Cánt. 4.*) Toda tú eres hermosa, oh María, y mancha original no hay en ti. Aleluya.

*En las Misas votivas, despues de la Septuagésima, se omiten las Aleluyas con el verso que las sigue, y se dice*

**Tracto.** (*Salmo 86.*) Sobre los montes santos está ella fundada; ama el Señor las puertas de Sion mas que todos los tabernáculos de Jacob.

Ÿ. Gloriosas cosas se han dicho de ti ¡oh ciudad de Dios!

Ÿ. Un hombre ha nacido en ella, y el mismo Altísimo es quien la ha fundado.

*En tiempo Pascual:*

Aleluya, aleluya. *ŷ*. Tú eres la gloria de Jerusalem, tú la alegría de Israel, tu la honra de nuestra nacion. Aleluya.

*ŷ*. Toda tú eres hermosa, oh María, y mancha original no hay en ti. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. I.)

En aquel tiempo: Envió Dios al Angel Gabriel á Nazareth, ciudad de Galilea, á una Vírgen desposada con cierto varon de la casa de David, llamado Joseph, y el nombre de la Vírgen era María. Y habiendo entrado el Angel á donde ella estaba, le dijo: «Dios te salve ¡oh llena de gracia! el Señor es contigo; bendita tú eres entre todas las mujeres.»

**Ofertorio.** (*Luc. I.*) Dios te salve, oh María, llena de gracia. El Señor es contigo, y bendita tú eres entre todas las mujeres. Aleluya.

**Secreta.** Recibe, oh Señor, la hostia saludable que te ofrecemos en la solemnidad de la Inmaculada Concepcion de la Bienaventurada Vírgen María, y haz que, así como la confesamos limpia de toda mancha, previniéndola tu gracia, así, por su intercesion, seamos libres de toda culpa. Por, etc.

Prefacio de la Santísima Virgen, En la Concepcion Inmaculada, se dice toda la octava, si no hay en ella otra festividad de la Virgen.

**Comunion.** Gloriosas cosas se han dicho de ti, oh María, porque ha hecho en ti cosas grandes aquel que es todopoderoso.

**Poscomunion.** Los Sacramentos que hemos recibido, oh Señor Dios nuestro, remedien en nosotros las heridas de aquella culpa de que preservaste singularmente á la Inmaculada Concepcion de la Bienaventurada Virgen María. Por, etc.

*En la Misa de infraoctava de Concepcion se dice esta misma, con segunda Oracion de Adviento y tercera de Espíritu Santo, pág. XLIX.*

---

**Dia 9.—SANTA LEOCADIA, Virgen y Mártir.**

**Introito.** (Salmo 118.) *Me expectaverunt.*

**E**STUVIERON los pecadores á la mira de mí para perderme; yo me dediqué, Señor, á estudiar tus oráculos; tengo visto el fin de lo mas perfecto y cumplido; solo tu ley no tiene ningun término ni medida.

(*Salmo id.*) Bienaventurados los que

proceden sin mancilla, los que caminan según la ley del Señor.

Ÿ. Gloria al Padre, etc. Estuvieron los pecadores, etc.

**Oracion.** Pedímoste, Señor, que seamos ayudados por las súplicas y merecimientos de tu bienaventurada Vírgen y Mártir Leocadia, á fin de que aquella que por la confesion de tu nombre sufrió la prision y la muerte, nos libre con su patrocinio de la reclusion eterna. Por nuestro, etc.

Epístola: Señor Dios mio, etc., *como en la Misa* Me expectaverunt, *pág.* cxxx.

**Gradual.** (*Salmo 44.*) Derramada se ve la gracia en tus lábios; por eso te bendijo Dios para siempre.

Ÿ. Reina por medio de la verdad, de la mansedumbre y de la justicia, y tu diestra te conducirá á cosas maravillosas.

Aleluya, aleluya. Ÿ. Ven, escogida mia, y pondré sobre ti mi trono. Aleluya.

Evangelio: Semejante es el reino de los cielos á diez vírgenes, etc., *de la Misa* Loquebar, *primera de una Vírgen y Mártir*, *pág.* cxxv.

**Ofertorio.** (*Salmo 44.*) Serán presentadas al Rey las vírgenes que han de

formar el séquito de ella; ante tu presencia serán traídas sus compañeras con fiestas y regocijos; al templo del Rey su Señor serán llevadas.

**Secreta.** Recibe, Señor, benigno, las hostias que ofrecemos por los méritos de tu bienaventurada Virgen y Mártir Leocadia, y concédenos, que alcancemos el auxilio perpétuo de tu gracia. Por, etc.

**Comunion.** (*Salmo 44.*) Derramada se ve en tus lábios la gracia; por eso te bendijo Dios para siempre.

**Poscomunion.** Satisfechos con la liberalidad del don divino, te rogamos, oh Señor Dios nuestro, que por la intercesion de tu bienaventurada Virgen y Mártir Leocadia, vivamos siempre en su participacion. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN EUTIQUIANO, Papa y Mártir.**

*Misa Sacerdotes Dei, segunda de un Mártir Pontífice, pág. LXI.*

---

**Día 10.—Traslacion á Loreto de la Santa  
Casa de la B. V. María.**

**Introito.** (*Génesis 28.*) *Terribilis.*

**C**UÁN terrible es este lugar! Verdaderamente esta es la casa de Dios y la puerta del cielo, y llamarse há la casa de Dios.

(*Salmo 83.*) ¡Oh cuán amables son tus moradas, Señor de los ejércitos! Mi alma suspira y padece deliquios por estar en los átrios del Señor.

Y. Gloria al Padre, etc. Cuán terrible, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que consagraste misericordiosamente la casa de la bienaventurada Virgen María por el misterio de la encarnacion del Verbo, y maravillosamente la colocaste en el centro de tu Iglesia; concédenos que, separados de las mansiones del pecado, nos hagamos dignos habitantes de tu santa casa. Por nuestro, etc.

*Se hace conmemoracion de la feria y de San Melquíades, Papa y Mártir.*

## LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

*(Ecl. c. 24, v. II.)*

En todas partes busqué donde posar ó fijarme, y en la heredad del Señor fijé mi morada. Entonces el Criador de todas las cosas dió sus órdenes, y me habló; y el que á mí me dió el sér estableció mi Tabernáculo ó *morada* y me dijo: «Habita en Jacob, y sea tu herencia Israel, y arráigate en medio de mis escogidos. Y así fijé mi estancia en *el monte* Sion, y fué el lugar de mi reposo la ciudad santa y en Jerusalem está el trono mio. Y me arraigué en un pueblo glorioso, y en la porcion de Dios, la cual es su herencia; y mi habitacion fué en la plena reunion de los Santos. Elevada estoy cual cedro sobre el Líbano, y cual ciprés sobre el monte Sion. Estendí mis ramas como una palma de Cades, y como el rosal plantado en Jericó; me alcé como un hermoso olivo en los campos, y como el plátano en las plazas junto al agua. Como el cinamomo y el bálsamo aromático despedí fragancia; como mirra escogida exhalé suave olor.

**Gradual.** (*Salmo 26.*) Una sola cosa he pedido al Señor, esta solicitaré, y

esta es, el que yo pueda vivir en la casa del Señor todos los días de mi vida.

Ÿ. Para contemplar las delicias del Señor frecuentando su templo.

Aleluya, aleluya. Ÿ. (*Salmo 83.*) Bienaventurados los que habitan en tu casa, Señor; por los siglos de los siglos te alabarán. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS. (C. I, v. 25.)

En aquel tiempo: Envió Dios al Ángel Gabriel, etc., *como en la Misa votiva de Santa María en Adviento, pág. XLVII.*

**Ofertorio.** (*Salmo 5.*) Entraré en tu casa, adoraré tu santo templo y confesaré tu nombre.

**Secreta.** Pedímoste, Señor, que aceptes favorablemente los dones ofrecidos en esta sagrada casa; y por los méritos recomendables de la beatísima Virgen María, haz que redunden en auxilio de nuestra salvación. Por, etc.

*Prefacio, de la Virgen en la festividad.*

**Comunion.** (*Prov. 8.*) Bienaventurado el hombre que me escucha, y que vela continuamente á las puertas de mi casa, y está en observación en los um-



brales de ella. Quien me hallare, hallará la vida, y alcanzará del Señor la salvacion.

**Poscomunion.** Pedímoste, Señor Dios nuestro, que los sacrosantos misterios que nos concediste en favor de nuestra reparacion, hagas sean para nosotros, por la intercesion de la siempre Virgen María, un remedio presente y futuro. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN MELQUIADES, Papa y  
Mártir.**

*Misa Statuit ei, primera de un Mártir Pontífice, pág. LVII.*

---

**Dia id.—SANTOS CARPOFORO, Arzo-  
bispo, y ABUNDIO, Mártires.**

*Misa Intret in conspectu tuo, primera del Comun de Mártires, pág. LXXIV, con las Oraciones de la tercera, Salus autem, pág. LXXIX.*

---

**Dia id.—SANTA EULALIA DE MÉRIDA,  
Virgen y Mártir.**

*Misa Loquebar de testimoniis, primera de una Virgen y Mártir, pág. CXXV, escepto esta*

**Oracion.** Omnipotente y sempiterno Dios, que elijes lo débil y enfermo del mundo para confundir lo que es fuerte; haz que nos gocemos con debida devocion en la festividad de tu Santa Vírgen y Mártir Eulalia, á fin de que alabemos tu poder en su martirio, y recibamos el auxilio que nos tienes prometido. Por nuestro, etc.

*En Oviedo como Patrona, Octava y Credo.*

---

**Dia 11.—SAN DÁMASO, Papa y Confesor.**

**Introito.** (*Salmo 131.*) *Sacerdotes.*

**R**EVÍSTANSE de justicia tus Sacerdotes, y regocíjense tus Santos; por amor de David, siervo tuyo, no apartes tu rostro de tu un-  
gido.

(*Salmo id.*) Acuérdate de David, oh Señor, y de toda su gran mansedumbre.

**V.** Gloria al Padre, etc. Revístanse de justicia, etc.

**Oracion.** Oye, Señor, nuestras súplicas, y por la intercesion de tu bienaventurado Confesor y Pontífice Dámaso,

concédenos con tu benignidad el perdón y la paz. Por, etc.

*Se hace conmemoracion de la Concepcion y del Adviento.*

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS HEBREOS. (C. 7, v. 23.)

Hermanos: Además de aquellos Sacerdotes, etc., *de la Misa* Sacerdotes tui, pág. v.

**Gradual.** (Ecl. 44.) Hé aquí el gran Sacerdote que agradó á Dios en los días de su vida.

Ÿ. No tuvo semejante en la observancia de la ley del Altísimo.

Aleluya, aleluya. ŷ. (Salmo 109.) Tú eres Sacerdote sempiterno segun el orden de Melchisedech. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MATEO. (C. 24, v. 42.)

En aquel tiempo: Velad, pues, etc., *de la Misa arriba citada*, pág. CI.

**Ofertorio.** (Salmo 88.) Hallé á David siervo mio; ungué con mi óleo sagrado; mi mano le protegerá, y fortalecerle há mi brazo.

**Secreta.** Séate acepta, Señor, la oblation de tu pueblo hecha en honor de

tus Santos, de cuyos méritos confiesa haber recibido auxilio en su tribulacion. Por, etc.

**Comunion.** (*Mat.* 25.) Señor, cinco talentos me entregaste; hé aquí otros cinco mas que he ganado con ellos. Muy bien, siervo bueno y leal; porque has sido fiel en lo poco, yo te confiaré lo mucho; ven á tomar parte en el gozo de tu señor.

**Poscomunion.** Haz, Señor, te pedimos, que tu pueblo fiel se regocije siempre en la veneracion de tus Santos, y que sea defendido con sus constantes súplicas. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN EUTIQUIO, Mártir.**

*Misa* In virtute tua, *primera de un Mártir no Pontífice, pág.* LXIV.

---

**Dia 12.—NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE de Méjico.**

**Introito.**

*Salve, Sancta.*



ios te salve, oh Santa Madre, que engendraste al Rey que gobierna los cielos y la tierra por toda la eternidad.

(*Salmo* 44.) Hirviendo está el pecho

mio en sublimes pensamientos; al Rey consagro yo esta mi obra.

Ÿ. Gloria al Padre, etc. Dios te salve, oh Santa, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que constituidos bajo el singular patrocinio de la Beatísima Virgen María, quisiste colmarnos de perpétuos beneficios; concede á los que te suplicamos, que gocemos en el cielo de la vista de aquella de cuya conmemoracion hoy nos regocijamos. Por nuestro, etc.

LECCION DEL LIBRO DE LA SABIDURÍA.

(Ecl. 24.)

Yo como la vid, etc., *de la Misa del Dulce Nombre de María, pág. 176.*

**Gradual.** (Cant. 6.) ¿Quién es esta, dijeron, que va subiendo cual aurora naciente, bella como la luna, brillante como el sol?

Ÿ. (Ecl. 50.) Como el arco iris que resplandece en las transparentes nubes, y como la flor de la rosa en el tiempo de primavera.

Aleluya, aleluya. Ÿ. (Cánt. 2.)  
Despuntan las flores en nuestra tierra; llegó el tiempo de la poda. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. I.)

En aquel tiempo: Partió María y se fué apresuradamente, etc., *como en el Viernes de las Témporas de Adviento, página 118.*

Credo.....

**Ofertorio.** He escogido yo este lugar y le he santificado, para que mi nombre sea invocado en él para siempre, y estén fijos sobre él mis ojos y mi corazon en todo tiempo.

**Secreta.** Que con tu favor, Señor y con la intercesion de la bienaventurada siempre Vírgen María, esta oblacion nos alcance una perpétua y presente prosperidad y paz. Por, etc.

*Prefacio, de la Vírgen en la festividad.*

**Comunion.** (*Salmo 147.*) No ha hecho otro tanto con las demás naciones, ni las ha manifestado á ellas sus juicios.

**Poscomunion.** Habiendo recibido los auxilios de nuestra salvacion, pedímoste, Señor, nos concedas que seamos protegidos en todas partes con el patrocinio

de la bienaventurada siempre Virgen María, en cuya veneracion ofrecemos estos dones á tu Majestad. Por, etc.

**Dia id.—SAN DONATO, Presbitero y Mártir.**

*Misa* In virtute tua, *primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

**Dia id.—SANTA VICTORIA, Virgen y Mártir.**

**Introito.**

*Gaudeamus.*

**A**LEGRÉMONOS todos en el Señor, celebrando la festividad de este dia en honor de la bienaventurada Virgen y Mártir Victoria, de cuyo martirio se regocijan los Angeles y alaban de concierto al Hijo de Dios.

Y. (*Salmo 44.*) Rebosando está el pecho mio en sublimes pensamientos; al Rey consagro yo esta obra mia.

Y. Gloria al Padre, etc. Alegrémonos todos, etc.

**Oracion.** Oh Dios, que entre otras maravillas de tu poder, diste fuerzas aun

al sexo mas fragil para que consiguiese la victoria del martirio; concédenos propicio, que los que celebramos la festividad de tu bienaventurada Vírgen y Mártir Victoria, vayamos á ti siguiendo su ejemplo. Por, etc.

*Se hace memoria de la Octava y del Adviento.*

LECCION DE LA PRIMERA EPÍSTOLA DE SAN PABLO  
APÓSTOL Á LOS CORINTHIOS. (C. I.)

Hermanos: Considerad quiénes son los que han sido llamados á la fe de entre nosotros, porque ni sois muchos los sábios segun la carne, ni muchos los poderosos, ni muchos los nobles, sino que Dios ha escogido á los necios segun el mundo, para confundir á los sábios; y Dios ha escogido á los flacos segun el mundo, para confundir á los fuertes; y á las cosas viles y despreciables del mundo, y á aquellos que eran nada, para destruir á los que al parecer son mas grandes, á fin de que ningun mortal se jacte ante su acatamiento. Y por esta conducta del mismo Dios subsistís vosotros en Cristo Jesus, el cual fué constituido por Dios para nosotros por sabiduría y por justicia, y santificacion y redencion nues-



tra, á fin de que como está escrito: el que se gloria, gloríese en el Señor.

**Gradual.** (*Salmo 45.*) La ayudará Dios con su rostro; Dios está en medio de ella y no será conmovida.

Y. Un río caudaloso alegrará la ciudad de Dios; el Altísimo ha santificado su Tabernáculo.

Aleluya, aleluya. Y. (*Salmo 118.*) Yo hablaba de tus testimonios delante de los reyes, y no me avergonzaba. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 19.)

En aquel tiempo: Se llegaron á Jesus los Fariseos, etc., *continuacion al final del Comun de una Virgen y Mártir, pág. cxxxiii.*

**Ofertorio.** (*Salmo 44.*) Serán presentadas al Rey las vírgenes que han de formar el séquito de ella; ante tu presencia serán traídas sus compañeras.

**Secreta.** Recibe, Señor, los dones que te ofrecemos en la solemnidad de tu bienaventurada Virgen y Mártir Victoria, en cuyo patrocinio confiamos ser libres de todo mal. Por, etc.

**Comunion.** (*Salmo 118.*) Confundidos sean los soberbios, por los iníquos

atentados que han cometido contra mí; entre tanto yo meditaré tus mandamientos y tus justas determinaciones, para no quedar confundido.

**Poscomunion.** Socórrannos, Señor, los misterios que hemos recibido, y por la intercesion de tu bienaventurada Vírgen y Mártir Victoria, hagan que gocemos de la proteccion eterna. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTOS HERMÓGENES y Compañeros Mártires.**

*Misa Intret in conspectu tuo, primera del Comun de Mártires, pág. LXXIV.*

---

**Dia 13.—SANTA LUCÍA, VIRGEN y Mártir.**

**Introito.** (*Salmo 44.*)

*Dilexisti.*

**A**MASTE la justicia y aborreciste la iniquidad; por eso te ungió, oh Dios, el Dios tuyo con óleo de alegría con preferencia á tus compañeras.

(*Salmo id.*) Hirviendo está el pecho mio en sublimes pensamientos; al Rey consagro yo esta obra mia.

Y. Gloria al Padre, etc. Amaste la justicia, etc.

**Oracion.** Óyenos, oh Dios, Salvador nuestro, para que así como nos alegramos en la festividad de tu bienaventurada Vírgen y Mártir Lucía, consigamos tambien instruirnos en el fervor de una piadosa devocion. Por, etc.

LECCION DE LA SEGUNDA EPÍSTOLA DE SAN PABLO  
Á LOS CORINTHIOS. (C. I, v. 17, y II, v. I.)

Hermanos: El que se gloria, etc., *de la Misa* Dilexisti, etc., *pág.* CXXXVII.

**Gradual.** (*Salmo 44.*) Amaste la justicia y aborreciste la iniquidad.

Y. Por eso te ungió, oh Dios, el Dios tuyo con óleo de alegría.

Aleluya, aleluya. Y. (*Salmo id.*) Derramada se ve la gracia en tus lábios; por eso te bendijo Dios para siempre. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN MATEO. (C. 13, v. 44.)

En aquel tiempo: Semejante es el reino de los cielos á un tesoro, etc., *de la Misa* Me expectaverunt, *pág.* CXXXI.

**Ofertorio.** (*Salmo 44.*) Serán presentadas al Rey las vírgenes que han de

formar el séquito de ella; ante tu presencia serán traídas sus compañeras con fiestas y regocijos; al templo del Rey serán llevadas.

**Secreta.** Séate acepta, Señor, la oblacion de tu pueblo en honor de tus Santos, por cuyos méritos confiesa haber recibido auxilio en la tribulacion. Por nuestro, etc.

**Comunion.** (*Salmo 118.*) Los príncipes me han perseguido gratuitamente, y mi corazon temió de tus palabras; me regocijaré siempre en tu elocuencia, como aquel que halló ricos despojos.

**Poscomunion.** Saciaste, Señor, á tus fieles con los dones sagrados, y por los mismos te suplicamos, que nos conserves siempre en tu amor por la intercesion de aquella cuya solemnidad celebramos. Por, etc.

---

**Dia id.—SAN JUAN MARINONI, Confesor.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. cxiii, escepto esta primera*

**Oracion.** Oh Señor Jesucristo, concede á los que nos alegramos celebrar á tu bienaventurado Confesor Juan por la

anual memoria de tu bienaventurado Confesor Gerónimo, imitemos tambien sus ejemplos, y merezcamos obtener un premio abundantísimo en tu reino. Por, etc.

---

**Dia id.—SANTA OTHILIA, Virgen Alsaciana.**

*Misa Vultum tuum, segunda de una Virgen solo, pág. CXL, con el Evangelio de la primera: Se mejante es el reino de los cielos á diez vírgenes, etc., pág. CXXXVIII, y estas.*

**Oracion.** Oh Dios, luz verdadera, que iluminaste á tu bienaventurada Virgen Othilia, ciega de nacimiento; concédenos, te rogamos, que á ejemplo suyo y por su intercesion, apartando los ojos de la vanidad del siglo, merezcamos contemplar cara á cara á ti solo Dios en la gloria celestial. Por, etc.

**Secreta.** Bendice, oh Señor, estos dones que han de ser consagrados, para que así como esclareciste con la luz del cuerpo y del alma á tu bienaventurada Virgen Othilia, así tambien infund asen nosotros la luz de tu gracia. Por, etc.

**Poscomunión.** Por la participacion del sagrado don que recibimos como prenda

de salvacion, te rogamos, Señor, nos concedas que, intercediendo por nosotros tu bienaventurada Vírgen Othilia, merezcamos ser llamados á las bodas del Cordero. Por el mismo, etc.

---

**Dia 14.—SANTOS JUSTO y ABUNDIO,  
Mártires.**

*Misa* Salus autem justorum, *tercera del comun de Mártires*, pág. LXXXII.

---

**Dia id.—SAN NICASIO Obispo y Mártir.**

*Misa* Statuit ei, *primera de un Mártir Pontífice*, pág. LVII, *con el Evangelio de la segunda*, Si alguno quiere venir en pos, etc., pág. LXIII.

---

**Dia id.—SAN URBICIO ó URBE,  
Confesor.**

*Misa* Os justi, *primera de un Confesor no Pontífice*, pág. LXI.

---

**Dia 16.—SAN EUSEBIO, Obispo y Mártir.**

*Misa* Sacerdotes Dei, *segunda de un Mártir Pontífice*, pág. CXII.  
*Conmemoracion de Adviento.*

---

**Dia id.—SAN FRUCTUOSO DE BRAGA,  
Obispo y Confesor.**

*Misa Sacerdotes tui, segunda de Confesor Pontífice, pág. xcix.*

---

**Dia id.—SAN VICTOR, Mártir.**

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. lxiv.*

---

**Dia 17.—SAN LÁZARO, Obispo y  
Confesor.**

*Misa Statuit ei, primera de un Confesor Pontífice, pág. xcvi, excepto lo siguiente.*

**Oracion.** Oh Dios, que honraste con la dignidad episcopal y con la palma del martirio al bienaventurado Lázaro, discípulo de Jesucristo, resucitado despues de cuatro dias de enterrado; concédenos por sus merecimientos, que resucitemos de la muerte del pecado, para que gocemos de la vida eterna. Por, etc.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. II, v. I.)

En aquel tiempo: Estaba enfermo un hombre llamado Lázaro, vecino de Be-

thania, patria de María y de Martha, sus hermanas. (Esta María es aquella misma que derramó sobre el Señor el perfume, y le limpió los piés con sus cabellos, de la cual era hermano el Lázaro que estaba enfermo.) Las hermanas, pues, enviaron á decirle: «Señor, mira que aquel á quien amas está enfermo.» Oyendo Jesus el recado, díjoles: «Esta enfermedad no es mortal, sino que está ordenada para gloria de Dios, con la mira de que por ella el Hijo de Dios sea glorificado.» Jesus tenia particular afecto á Martha, y á su hermana María, y á Lázaro. Cuando oyó que este estaba enfermo, quedóse aún dos dias en el mismo lugar; despues de pasados estos, dijo á sus discípulos: «Vamos otra vez á Judea.» Dícenle sus discípulos: «Maestro, hace poco que los Judíos querian apedrearte, y ¿quieres volver allá?» Jesus les respondió: «Pues qué, ¿no son doce las horas del dia? El que anda de dia no tropieza, porque ve la luz de este mundo; al contrario, quien anda de noche, tropieza, porque no tiene luz.» Así dijo, y añadióles despues: «Nuestro amigo Lázaro duerme; mas yo voy á despertarle del sueño.» A lo que dijeron sus discípu-



los: «Señor, si duerme sanará.» Mas Jesus habia hablado *del sueño* de la muerte, y ellos pensaban que hablaba del sueño natural. Entonces les dijo Jesus claramente: «Lázaro ha muerto, y me alegro por vosotros de no haberme hallado allí, á fin de que creais. Pero vamos á él.» Entonces Tomás, por otro nombre Dídymo, dijo á sus condiscípulos: «Vamos tambien nosotros, y muramos con él.» Llegó, pues, Jesus, y halló que hacia ya cuatro dias que Lázaro estaba sepultado. (Distaba Betania de Jerusalem como unos quince estadios.) Y habian ido muchos de los Judíos á consolar á Martha y á María de la muerte de su hermano. Martha, luego que oyó que Jesus venia, le salió á recibir, y Maria se quedó en casa. Dijo, pues, Martha á Jesus: «Señor, si hubieses estado aquí, no hubiera muerto mi hermano; bien que estoy persuadida de que ahora mismo te concederá Dios cualquiera cosa que le pidieres.» Dícele Jesus: «Tu hermano resucitará.» Respondióle Martha: «Bien sé que resucitará en la resurreccion *universal*, que será en el último dia.» Díjole Jesus: «Yo soy la resurreccion y la vida: quien cree en mí, aunque hubiere muer-

to, vivirá; y todo aquel que vive, y cree en mí, no morirá para siempre. ¿Crees tú esto?» Respondióle: «¡Oh Señor! sí lo creo, y que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios vivo, que has venido á este mundo.» Dicho esto, fué, y llamó secretamente á María, su hermana, diciéndole: «Está aquí el Maestro, y te llama.» Apenas ella oyó esto, se levantó apresuradamente, y se fué á encontrarle; porque Jesus no habia entrado todavía en la aldea, sino que aún estaba en aquel mismo sitio en que Marta le habia salido á recibir. Por eso los Judíos que estaban con María en la casa, y la consolaban, viéndola levantarse de repente y salir fuera, la siguieron, diciendo: «Esta va sin duda al sepulcro para llorar allí.» María, pues, habiendo llegado á donde estaba Jesus, viéndole, postróse á sus piés, y díjole: «Señor, si hubieras estado aquí no hubiera muerto mi hermano.» Jesus, al verla llorar, y llorar tambien los Judíos, que habian venido con ella, estremecióse en su alma, y contúvose á sí mismo, y dijo: «¿Dónde le pusísteis?» «Ven, Señor, le dijeron, y lo verás.» Entonces á Jesus se le arrasaron los ojos en lágrimas. En vista de lo cual dijeron

los Judíos: «Mirad cómo le amaba.» Mas algunos de ellos dijeron: «Pues este que abrió los ojos de un ciego de nacimiento, ¿no podía hacer que Lázaro no muriese?» Finalmente, prorumpiendo Jesus en nuevos sollozos, que le salían del corazón, vino al sepulcro, que era una gruta cerrada con una gran piedra. Dijo Jesus: «Quitad la piedra.» Martha, hermana del difunto, le respondió: «Señor, mira que ya hiede, pues hace cuatro días que está ahí.» Díjole Jesus: «¿No te he dicho que si creyeres verás la gloria de Dios?» Quitaron, pues, la piedra; y Jesus, levantando los ojos al cielo, dijo: «¡Oh Padre! gracias te doy porque me has oído; bien es verdad que yo ya sabía que siempre me oyes, mas lo he dicho por razón de este pueblo que está al rededor de mí, con el fin de que crean que tú me has enviado.» Dicho esto, gritó con voz muy alta: «Lázaro sal afuera.» Y al instante el que había muerto salió fuera ligado de piés y manos con fajas, y tapado el rostro con un sudario. Díjoles Jesus: «Desatadle y dejadle ir.» Con eso, muchos de los Judíos que habían venido *á visitar* á María y á Martha, vieron lo que Jesus hizo, y creyeron en él.

**Comunion.** Viendo el Señor llorar á las hermanas de Lázaro delante del sepulcro, lloró Él tambien á vista de los Judíos, y exclamó: «Lázaro, sal fuera;» y el que hacia cuatro dias que estaba muerto, salió con las manos y los piés ligados.

---

### Dia 18.—ESPECTACION del parto de la B. V. MARIA.

*Toda la Misa como la votiva de Santa María, desde Adviento á la Natividad, pág. XLVI, con estas variantes.*

**Introito.** (Isaías 45.)

*Rorate, cæli.*

**Q**H cielos! derramad desde arriba vuestro rocío, y lluevan las nubes al Justo; ábrase la tierra, y brote al Salvador.

(Salmo 18.) Los cielos publican la gloria de Dios, y el firmamento anuncia la grandeza de las obras de sus manos.

ÿ. Gloria al Padre, etc. ¡Oh cielos! derramad, etc.

*En Toledo*

ÿ. (Salmo 44.) Mi pecho está hirviendo en sublimes pensamientos; al Rey consagro yo esta obra mia.

ŷ. Gloria al Padre, etc. ¡Oh cielos! derramad, etc.

*Despues del Gradual se dice:*

Aleluya, aleluya. ŷ. (*Luc. 1.*) Hé aquí que una Vírgen concebirá, y parirá un Hijo, Jesucristo. Aleluya.

Credo.....

*Prefacio de la Vírgen, en la Espectacion.*

*Cuando esta Fiesta cae en el Miércoles Témporas de Adviento, el último Evangelio es de San Juan.*

## Dia 20.—SANTO DOMINGO, Abad de Silos, Confesor.

*Misa Osjusti, del Comun de Abades, pág. cxxi, excepto esta primera*

**Oracion.** Oh Dios, que ilustraste tu Iglesia con los méritos de la admirable vida de tu bienaventurado Confesor Domingo, y la regocijaste con los gloriosos prodigios que hizo en la redencion de cautivos; concédenos á nosotros tus siervos, que nos instruyamos con sus ejemplos, y nos libremos con su patrocinio de la esclavitud de los vicios. Por, etc.

Dia id.—Vigilia del Apóstol SANTO  
TOMÁS.

*Misa Ego autem, Comun de la Vigilia de un Apóstol, pág. IV.*

---

Dia 21.—SANTO TOMÁS, Apóstol.

**Introito.** (*Salmo 138.*) *Mihi autem.*

**M**AS yo veo, Dios mio, que tú has honrado sobre manera á tus amigos: su imperio ha llegado á ser sumamente poderoso.

(*Salmo id.*) Oh Señor, tú has hecho prueba de mí, y me tienes bien conocido; tú sabes cuanto hago, ora esté quieto, ora andando.

Y. Gloria al Padre, etc. Mas yo veo, Dios mio, etc.

**Oracion.** Te suplicamos, Señor, que nos concedas el solemnizar con júbilo la festividad de tu bienaventurado Apóstol Tomás, para que experimentemos siempre su patrocinio en nuestras necesidades, é imitemos su fe con fervorosa piedad. Por, etc.

LECCION DE LA EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS  
EPHESIOS. (C. 2, v. 19.)

Hermanos: Ya no sois estraños ni advenedizos, sino conciudadanos de los Santos, y domésticos ó *familiares* de la casa de Dios; pues estais edificados sobre el fundamento de los Apóstoles y Profetas, y *unidos* en Jesucristo, el cual es la principal piedra angular *de la nueva Jerusalem*, sobre quien, trabado todo el edificio *espiritual*, se alza para ser un templo santo del Señor; por él entráis tambien vosotros *gentiles* á ser parte de la estructura de este edificio, para llegar á ser morada de Dios por medio del Espíritu *Santo*.

**Gradual.** (*Salmo 138.*) Mas yo veo, Dios mio, que tú has honrado sobre manera á tus amigos; su imperio ha llegado á ser sumamente poderoso.

Ÿ. Los contaré, y su número se multiplicará como las arenas del mar.

Aleluya, aleluya. Ÿ. (*Salmo 32.*) Regocijaos, oh justos, en el Señor; la alabanza está bien en la boca de los rectos de corazon. Aleluya.

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN JUAN. (C. 20, v. 24.)

En aquel tiempo: Tomás, uno de los doce, llamado Didymo, no estaba con ellos cuando vino Jesus. Dijéronle despues los otros discípulos: «Hemos visto al Señor.» Mas él les respondió: «Si yo no veo en sus manos la hendidura de los clavos, y no meto mi dedo en el agujero que en ellas hicieron, y mi mano en *la llaga de* su costado, no lo creeré.» Ocho dias despues estaban otra vez los discípulos en el mismo lugar, y Tomás con ellos. Vino Jesus, estando tambien cerradas las puertas, y púsoseles en medio, y dijo: «La paz sea con vosotros.» Despues dice á Tomás: «Mete aquí tu dedo, y registra mis manos, y trae tu mano, y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino fiel.» Respondió Tomás, y le dijo: «¡Señor mio y Dios mio!» Díjole Jesus: «Tú has creído ¡oh Tomás! porque me has visto: bienaventurados aquellos que sin haberme visto han creído.»

Credo.....

**Ofertorio.** (*Salmo 18.*) Su voz resonó por toda la tierra; y sus palabras



fueron entendidas hasta en los confines del orbe.

**Secreta.** Te rendimos, Señor, el homenaje que te es debido, suplicándote humildemente que conserves en nosotros tus sagrados dones, por la intercesion de tu bienaventurado Apóstol Tomás, cuya confesion honramos, ofreciéndote estas hostias de alabanza.

Prefacio, *de Apóstoles.*

**Comunion.** (*Juan 20.*) Mete tu mano, y reconoce la hendidura de los clavos; y no seas incrédulo, sino fiel.

**Poscomunion.** Asístenos, oh Dios misericordioso, y por la intercesion de tu bienaventurado Apóstol Tomás, conserva propicio en nosotros tus dones sagrados. Por, etc.

---

## Dia 22.—SAN FLAVIANO, Mártir.

*Misa In virtute tua, primera de un Mártir no Pontífice, pág. LXIV.*

---

**Día id.—Fiesta de la Pasion de una imágen  
de JESUCRISTO.**

*Misa Nos autem gloriari, etc., como el día 14 de Setiembre, Exaltacion de la Santa Cruz, página 188, cambiando en la Oracion las palabras Exaltacion de la Santa Cruz, por las de Pasion de una imágen de tu Hijo crucificado.*

**Día id.—Traslacion de SAN ISIDORO,  
Obispo, Confesor y Doctor.**

*Misa In medio Ecclesiæ, Comun de Doctores, página cvii, con las Oraciones de la Misa Sacerdotes tui, segunda de un Confesor Pontífice, página c, mudando la palabra Solemnidad en la de Traslacion.*

**Día 23.—SAN SÉRVULO, Confesor.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. cxii, excepto el Evangelio, que es el siguiente.*

✠ CONTINUACION DEL SANTO EVANGELIO SEGUN  
SAN LUCAS. (C. 16, v. 19.)

En aquel tiempo: Dijo Jesus á los Fariseos: «Hubo cierto hombre muy rico, que se vestia de púrpura y de lino finísimo, y tenia cada día espléndidos

banquetes. Al mismo tiempo vivía un mendigo, llamado Lázaro, el cual, cubierto de llagas, yacía á la puerta de este, deseando saciarse con las migajas que caían de la mesa del rico, mas nadie se las daba; pero los perros venían, y lamíanle las llagas. Sucedió, pues, que murió dicho mendigo, y fué llevado por los Angeles al seno de Abraham. Murió también el rico, y fué sepultado en el infierno. Y cuando estaba en los tormentos, levantando los ojos vió á lo lejos á Abraham y á Lázaro en su seno, y exclamó diciendo: «Padre *mio* Abraham, compadécete de mí, y envíame á Lázaro, para que mojando la punta de su dedo en agua, me refresque la lengua, pues me abraso en estas llamas.» Respondióle Abraham: «Hijo, acuérdate que recibiste bienes durante la vida, y Lázaro, al contrario, males; y así este es ahora consolado, y tú atormentado; fuera de que, entre nosotros y vosotros, está de por medio un abismo insondable; de suerte que los que de aquí quisieran pasar á vosotros, no podrían, ni tampoco de ahí para acá.» «Ruégote, pues, ¡oh Padre! replicó el rico, que le envíes á casa de mi padre, donde tengo cinco

hermanos, á fin de que los aperciba, y no les suceda á ellos, *por seguir mi mal ejemplo*, el venir tambien á este lugar de tormentos.» Replicóle Abraham: «Tienen á Moisés, y á los Profetas: escúchenlos.» «*No basta esto*, dijo él, ¡oh Padre Abraham! Pero si alguno de los muertos fuere á ellos, harán penitencia.» Respondióle Abraham: «Si á Moisés y á los Profetas no los escuchan, aun cuando uno de los muertos resucite, tampoco le darán crédito.»

---

**Dia id.—BEATO NICOLÁS FACTOR,  
Confesor.**

*Misa Os justi, primera de un Confesor no Pontífice, pág. CXII, excepto esto.*

**Oracion.** Oh Dios, que hiciste te siguiese con corazon puro tu bienaventurado Confesor Nicolás, encendido en el inefable fuego de tu caridad; concede á tus siervos, que llenos del mismo espíritu y de fervorosa caridad, corramos sin ofensa por el camino de tus mandamientos. Por, etc.

**Secreta.** Rogámoste, Señor, que estos sacrosantos misterios nos inflamen siempre con el incendio de aquel amor


divino en que se abrasaba maravillosamente el bienaventurado Nicolás. Por el mismo, etc.

**Poscomunion.** Alimentados con el pan de los Angeles, y llenos de la suprema dulzura, te suplicamos humildemente, oh Señor, que por la intercesion y el ejemplo del bienaventurado Nicolás, estén libres nuestros corazones de los deseos terrenos, y aspiremos siempre á las cosas celestiales. Por, etc.

---

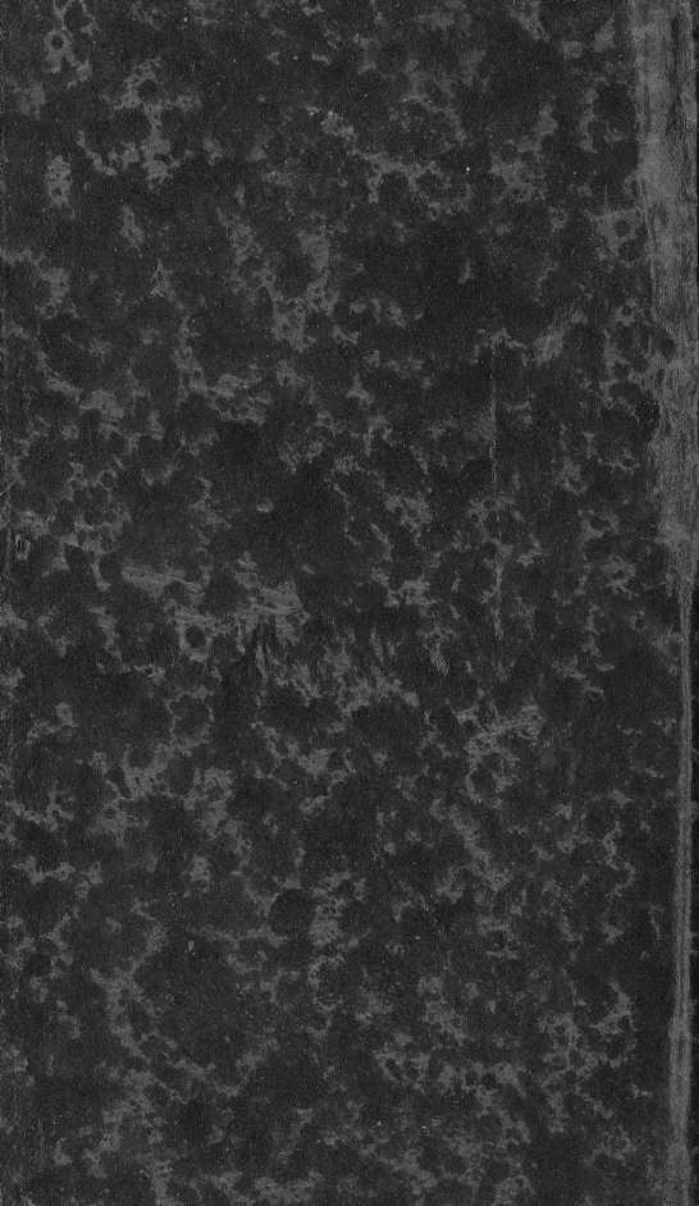
### Dia 31.—SANTA HILARIA, Mártir.

*Misa* Me expectaverunt, *Comun de una Mártir solo*, pág. CXLII.



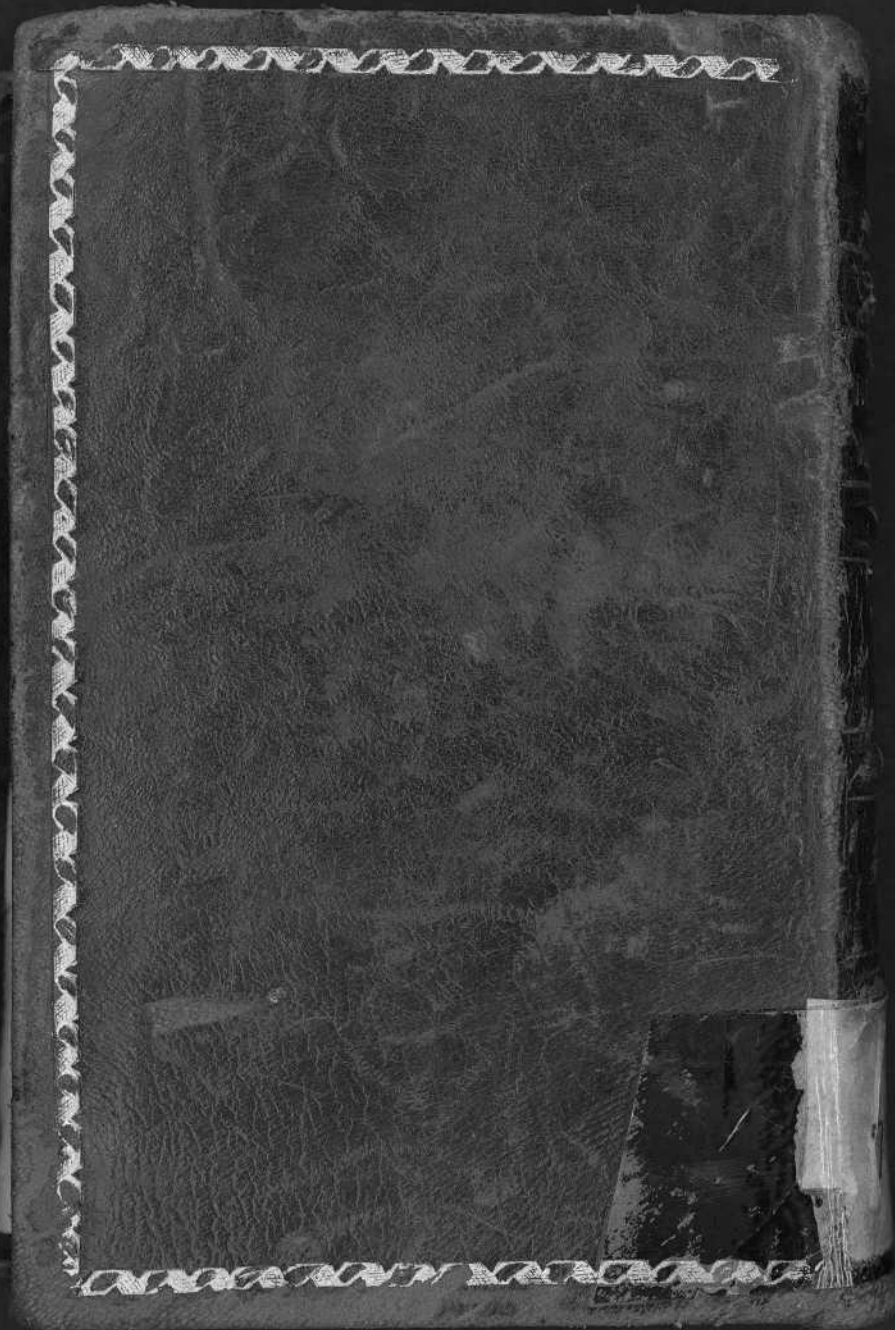












NOVISIMO ANUAL  
DEVOCIONARIO

3

7505